

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE

MARDI 15 AVRIL 2003



N. 132

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden
op : www.staatsblad.be

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

DINSDAG 15 APRIL 2003

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, p. 18786.

4 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, p. 18787.

Service public fédéral Mobilité et Transports

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime, p. 18787.

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports, p. 18789.

Service public fédéral Justice

10 MARS 2003. — Arrêté royal relatif aux règles de fonctionnement, aux modalités de comptabilité et de contrôle des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I, p. 18791.

Service public fédéral Finances

12 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 relatif à la simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Finances appartenant aux niveaux 1 et 2+ et l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, p. 18905.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, bl. 18786.

4 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot aanduiding van de ambtenaren die belast zijn met het opsporen en het vaststellen van de inbreuken op de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, bl. 18787.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, bl. 18787.

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, bl. 18789.

Federale Overheidsdienst Justitie

10 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende de werkingsregels en de nadere regels inzake de boekhouding en de controle van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I, bl. 18791.

Federale Overheidsdienst Financiën

12 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 betreffende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën behorende tot de niveaus 1 en 2+ en het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, bl. 18905.

1^{er} AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 54 du 25 février 1996 relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39^{quater} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, p. 18913.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

20 FEVRIER 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, p. 18914.

Service public fédéral Sécurité sociale

13 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 1998 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à la Banque-carrefour de la sécurité sociale, p. 18931.

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales, p. 18932.

Ministère de la Défense

26 MARS 2003. — Arrêté ministériel fixant les règles d'octroi des allocations pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre, p. 18933.

Service public fédéral Intérieur

7 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 février 2003 modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, à l'exception du chapitre III, p. 18936.

9 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel interdisant l'utilisation de certains sigles ou logos pour les élections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003, p. 18938.

10 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé et pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier lors des élections pour les Chambres législatives fédérales, p. 18939.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française. Errata, p. 18942.

1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39^{quater} van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, bl. 18913.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

20 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, bl. 18914.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

13 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 1998 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, bl. 18931.

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van diëetvoeding voor medisch gebruik, bl. 18932.

Ministerie van Landsverdediging

26 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toekenningsregels van de toelagen voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezone aard, bl. 18933.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

7 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 februari 2003 tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van hoofdstuk III, bl. 18936.

9 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende het verbod van het gebruik van sommige letterwoorden of logo's voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003, bl. 18938.

10 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stelsysteem en voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier zijn aangewezen bij de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, bl. 18939.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap. Errata, bl. 18942.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'administration forestière, p. 18943.

13 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'administration forestière, p. 18955.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung, S. 18947.

13. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung, S. 18961.

Autres arrêtés*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation. Suspension d'inscription, p. 18974. — Commission pour la Régulation des Prix. Démissions et nominations des membres, p. 18974. — Division des Ressources humaines. Nomination par avancement de grade, p. 18974.

Service public fédéral Justice

Notariat, p. 18974. — Administration centrale. Nomination, p. 18975. Administration centrale. Nomination, p. 18975. — Administration centrale. Nomination, p. 18975. — Administration centrale. Nomination, p. 18975. — Administration centrale. Nomination, p. 18976. — Administration centrale. Nomination, p. 18976. — Administration centrale. Nomination, p. 18976. — Administration centrale. Nomination, p. 18976. — Administration centrale. Nomination, p. 18977. — Administration centrale. Nomination, p. 18977.

Service public fédéral Finances

21 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant composition de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Finances en ce qui concerne les assesseurs, les greffiers-rapporteurs et leurs suppléants, p. 18977.

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Secteur enregistrement et domaines. Désignation, p. 18981.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

14 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant la prolongation de l'agrément des maîtres de stage en médecine générale, p. 18982.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité, p. 18982. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 18982. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 18983.

Ministère de la Défense

Personnel civil. Nominations, p. 18983.

Service public fédéral Intérieur

7 AVRIL 2003. — Arrêté royal désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres, p. 18984.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende het uniform van de ambtenaren van het bosbeheer, bl. 18951.

13 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer, bl. 18967.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet. Opschorting van inschrijving, bl. 18974. — Commissie tot Regeling der Prijzen. Ontslagen en benoemingen van leden, bl. 18974. — Afdeling Human Resources. Benoeming door verhoging in graad, bl. 18974.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat, bl. 18974. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18975. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18975. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18975. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18976. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18976. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18976. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18976. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18977. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 18977.

Federale Overheidsdienst Financiën

21 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende samenstelling van de Departementale Raad van beroep van de Federale Overheidsdienst Financiën wat de assessoren, de griffiers-rapporteurs en hun plaatsvervangers betreft, bl. 18977.

Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen. Sector registratie en domeinen. Aanstelling, bl. 18981.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

14 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende de verlenging van de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde, bl. 18982.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, bl. 18982. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 18982. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 18983.

Ministerie van Landsverdediging

Burgerpersoneel. Benoemingen, bl. 18983.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

7 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters, bl. 18984.

Annulations par le Conseil d'Etat, p. 18986. — Commissaire divisionnaire de police. Démission, p. 18987.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

18 MARS 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume, p. 18987.

2 AVRIL 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, p. 18989.

Agrément d'un module de cours « complément pour coordinateur », p. 18990.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

24 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination d'un membre du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air, p. 18991.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2003/318/3/4 délivré à la S.A. Vitha Travaux, p. 18992. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2003/365/3/4 délivré à la S.P.R.L. Evers, p. 19004.

Vernietigingen door de Raad van State, bl. 18986. — Hoofddcommissaris van politie. Ontslagverlening, bl. 18987.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

18 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk, bl. 18987.

2 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, bl. 18989.

Erkenning van een cursusmodule « aanvulling tot coördinator », bl. 18990.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Wetenschap, Innovatie en Media

Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering, bl. 18990.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

24 JANUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens, bl. 18991.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt. Wallonisches Amt für Abfälle Die der S.A. Vitha Travaux erteilte registrierung Nr. 2003/318/3/4, S. 18998.

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt. Wallonisches Amt für Abfälle die der «S.P.R.L. Evers» erteilte Registrierung Nr. 2003/365/3/4, S. 19010.

Avis officiels

Cour d'arbitrage

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 19017.

Officiële berichten

Arbitragehof

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 19017.

Schiedshof

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 19017.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

Marchés publics. Taux des intérêts de retard. Article 15, § 4, du cahier général des charges. Avis, p. 19017.

Service public fédéral Justice

Changement d'adresse, p. 19018.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

Overheidsopdrachten. Rentevoet van de verwijlintersten. Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden. Bericht, S. 19017.

Federale Overheidsdienst Justitie

Adreswijziging, bl. 19018.

Service public fédéral Finances

Décision, p. 19018. — Décision, p. 19018.

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 19019.

Service public fédéral Intérieur et Service public fédéral Justice

Circulaire du 3 avril 2003 complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, p. 19019.

Service public fédéral Intérieur

10 AVRIL 2003. — Dépenses électorales. Elections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003. Communiqué, p. 19043. — Elections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003. Communiqué prescrit par l'article 107 du Code électoral, p. 19046.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 19047 à 19084.

Federale Overheidsdienst Financiën

Beslissing, bl. 19018. — Beslissing, bl. 19018.

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 19019.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en Federale Overheidsdienst Justitie

Aanvullende omzendbrief van 3 april 2003 bij de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag, bl. 19019.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 APRIL 2003. — Verkiezingsuitgaven. Verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003. Bericht, bl. 19043. — Verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003. Bericht voorgeschreven door artikel 107 van het Kieswetboek, bl. 19046.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 19047 tot bl. 19084.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2003 — 1456

[2003/11205]

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les loi sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, modifié par l'arrêté royal du 2 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;

Vu les remarques de la Centrale générale des Services publics, données le 27 février 2003, conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 35.106 de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 31 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 avril 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie est remplacé par la disposition suivante :

« **Article 1^{er}.** Les emplois visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, remplacé par l'arrêté royal du 2 août 2002, et à l'extrait du plan de personnel du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie fixant le nombre d'emplois appartenant au deuxième degré de la hiérarchie, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté. »

Art. 2. Le tableau annexé à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 4. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2003 — 1456

[2003/11205]

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

Gelet op de opmerkingen van de Algemene Centrale van Openbare Diensten, gegeven op 27 februari 2003, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 35.106 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 31 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 4 april 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie wordt vervangen als volgt :

« **Artikel 1.** De betrekkingen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, vervangen bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002, en in het uittreksel uit het personeelsplan van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie dat het aantal betrekkingen vaststelt dat behoort tot de tweede trap van de hiërarchie, worden in taalkaders verdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabel. »

Art. 2. De tabel toegevoegd als bijlage bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, wordt vervangen door de tabel toegevoegd aan dit besluit.

Art. 3. Dit besluit wordt heden van kracht.

Art. 4. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PIQUE

Cadres linguistiques pour le Service public fédéral Economie,
P.M.E., Classes moyennes et Energie

Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst Economie,
K.M.O., Middenstand en Energie

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 9 août 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
Ch. PIQUE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
Ch. PIQUE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1457

[C — 2003/11247]

4 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel désignant les agents chargés de rechercher et de constater les infractions à la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information, notamment l'article 23,

Arrête :

Article 1^{er}. Les agents de la Direction générale du Contrôle et de la Médiation du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, sont chargés de rechercher et de constater les infractions à l'article 26 de la loi du 11 mars 2003 sur certains aspects juridiques des services de la société de l'information.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 avril 2003.

Ch. PICQUE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1457

[C — 2003/11247]

4 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot aanduiding van de ambtenaren die belast zijn met het opsporen en het vaststellen van de inbreuken op de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, inzonderheid op artikel 23,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaren van de Algemene Directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, worden belast om de overtredingen van artikel 26 van de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij, op te sporen en vast te stellen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 4 april 2003.

Ch. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1458

[C — 2003/14096]

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifiées en dernier lieu par la loi du 12 juin 2002, notamment l'article 43^{ter}, §§ 4 et 8, alinéa 2;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1458

[C — 2003/14096]

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, laatst gewijzigd bij de wet van 12 juni 2002, inzonderheid op het artikel 43^{ter}, §§ 4 en 8, tweede lid;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43^{ter} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports, modifié par l'arrêté royal du 28 août 2002, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux, notamment l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1;

Vu le plan de personnel 2003 pour le degré 2 de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime, approuvé le 18 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget sur le plan de personnel 2003 pour le degré 2 de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime, donné le 4 avril 2003;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'avis n° 35.067 de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 24 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois des premier et deuxième degrés de la hiérarchie des services centraux du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 juillet 2001 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, à l'exception de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation;

2° l'arrêté royal du 30 avril 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Mobilité et Transports;

3° l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception du Directeur général Transport Maritime.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43^{ter} van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 2002, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten, inzonderheid op het artikel 2, § 1, eerste lid;

Gelet op het personeelsplan 2003 voor trap 2 van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, goedgekeurd op 18 maart 2003;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting voor het personeelsplan voor de trap 2 van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, gegeven op 4 april 2003;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de voormelde wetten;

Gelet op het advies nr. 35.067 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 24 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De betrekkingen van de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de centrale diensten van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, worden verdeeld in taalkaders overeenkomstig de tabel gevoegd in bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 8 juli 2001 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur, met uitzondering van het Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart;

2° het koninklijk besluit van 30 april 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer;

3° het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Transport.

Art. 3. Dit besluit wordt heden van kracht.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Annexe

Cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime

Bijlage

Taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50	50
2	50	50

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 avril 2003 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Service public fédéral Mobilité et Transports, à l'exception de la Direction générale Transport maritime.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mevr. I. DURANT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 april 2003 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, met uitzondering van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2003 — 1459

[C - 2003/14097]

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, modifiées en dernier lieu par la loi du 12 juin 2002, notamment l'article 43ter, § 4, alinéa 8;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 20 novembre 2001 portant création du Service public fédéral Mobilité et Transports, modifié par l'arrêté royal du 28 août 2002, notamment l'article 3bis;

Vu le plan de personnel 2003 pour le degré 2 de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime, approuvé le 18 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget sur le plan de personnel 2003 pour le degré 2 de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime, donné le 4 avril 2003;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2003 — 1459

[C - 2003/14097]

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, laatst gewijzigd bij de wet van 12 juni 2002, inzonderheid op artikel 43ter, § 4, achtste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 november 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 augustus 2002, inzonderheid op artikel 3bis;

Gelet op het personeelsplan 2003 voor trap 2 van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, goedgekeurd op 18 maart 2003;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting voor het personeelsplan 2003 voor de trap 2 van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer, gegeven op 4 april 2003;

Overwegende dat voldaan is aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van de voormelde wetten;

Vu l'avis n° 34.256 de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 24 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les emplois des premier et deuxième degrés de la hiérarchie des services centraux de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 2. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 juillet 2001 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie des services centraux de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation du Ministère des Communications et de l'Infrastructure;

2° l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Directeur général Transport Maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Annexe

Cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports

Gelet op het advies nr. 34.256 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 24 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De betrekkingen van de eerste en van de tweede trap van de hiërarchie van de centrale diensten van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer, worden verdeeld in taalkaders overeenkomstig de tabel gevoegd in bijlage bij dit besluit.

Art. 2. Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 8 juli 2001 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de centrale diensten van het Bestuur van Maritieme Zaken en Scheepvaart van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur;

2° het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van het Directoraat-generaal Maritiem Transport van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Art. 3. Dit besluit wordt heden van kracht.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

Bijlage

Taalkaders voor de eerste en tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	—	100
2	20	80

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 avril 2003 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie de la Direction générale Transport maritime du Service public fédéral Mobilité et Transports.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 april 2003 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 1460

[C - 2003/09064]

10 MARS 2003. — Arrêté royal relatif aux règles de fonctionnement, aux modalités de comptabilité et de contrôle des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, notamment les articles 8, 33.3, 33.4, 33.5, 53.4 et 53.5;

Vu les avis de la Commission des jeux de hasard, donné le 7 mars 2001 et le 3 avril 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 avril 2001;

Vu la notification faite le 26 septembre 2002 en vertu de la directive 98/34/CE du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, 31-764/2/V, donné en date du 5 septembre 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques, de Notre Ministre de l'Economie, et de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Règles généralesSection 1^{re}. — Généralités

Article 1^{er}. En cas d'infraction aux dispositions prévues dans cet arrêté reprenant la description des jeux et de leur fonctionnement, le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement peut arrêter le jeu.

Art. 2. Tous les documents dont les modèles sont repris aux sections 1 à 11 et de l'annexe 27 au présent arrêté, doivent être retirés auprès de la Commission des jeux de hasard, dénommée ci-après la commission, qui les aura visés.

Art. 3. Les casinos ne peuvent se procurer les dés, cartes à jouer, jetons, plaques, batteurs/distributeurs et le matériel susceptible d'influencer le déroulement du jeu, que chez les détenteurs d'une licence de classe E.

Art. 4. A chaque nouvelle commande, les bons, extraits des carnets de bons de commande dont le modèle est repris à la section 1 au présent arrêté, doivent être visés par la commission.

Section 2. — Des règles relatives à l'inventaire des dés, cartes à jouer, batteurs/distributeurs et matériel susceptible d'influencer le déroulement du jeu

Art. 5. Un inventaire initial est effectué lors de l'ouverture du carnet de prise en charge et d'inventaire des cartes à jouer, des dés, des batteurs/distributeurs de cartes et du matériel agréé, ci-après dénommé carnet de prise en charge et d'inventaire dont le modèle est repris à la section 2 de l'annexe au présent arrêté.

Des inventaires périodiques sont effectués obligatoirement dans le courant du mois de novembre.

Des inventaires inopinés sont effectués facultativement par l'instance de contrôle visée à l'article 52 alinéa 2 de la loi du 7 mai 1999, ci-après dénommée instance de contrôle, sur instruction du président de la commission.

Lors de ces inventaires initiaux, périodiques ou inopinés, le représentant de l'instance de contrôle qui procède à l'opération porte dans le carnet de prise en charge et d'inventaire, le nombre de dés, de cartes à jouer, de batteurs/distributeurs et de matériel susceptible d'influencer le déroulement du jeu dont il a constaté l'existence et y appose sa signature.

Section 3. — Des règles relatives aux cartes

Art. 6. Les jeux de cartes utilisés pour les jeux de table sont, soit conditionnés individuellement, soit groupés en paquets de six jeux de cartes appelés sixains et ils doivent être d'un tarotage à teinte unie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 1460

[C - 2003/09064]

10 MAART 2003. — Koninklijk besluit betreffende de werkingsregels en de nadere regels inzake de boekhouding en de controle van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, inzonderheid op de artikelen 8, 33.3, 33.4, 33.5, 53.4 en 53.5;

Gelet op de adviezen van de Kansspelcommissie, gegeven op 7 maart 2001 en op 3 april 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 april 2001;

Gelet op de kennisgeving van 26 september 2002, krachtens de richtlijn 98/34/EG van de Raad houdende de informatieprocedure in het domein van de normen en technische reglementeringen en de regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;

Gelet op het advies van de Raad van State, 31-764/2/V, gegeven op 5 september 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties, van Onze Minister van Economie en van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene regels

Afdeling 1. — Algemeen

Artikel 1. In geval van inbreuk op de bepalingen van dit besluit waarin de spelen en hun werking worden omschreven, kan de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, een afgevaardigd bestuurder of de zaakvoerder van de inrichting het spel stilleggen.

Art. 2. Alle documenten waarvan de modellen in de afdelingen 1 tot 11 en 27 in bijlage bij dit besluit zijn opgenomen, moeten bij de Kansspelcommissie, hierna genoemd de commissie, worden opgevraagd, die deze voor gezien tekent.

Art. 3. De casino's kunnen de dobbelstenen, speelkaarten, penningen, schijven, kaartenschudders/verdelers en het materiaal dat het spel kan beïnvloeden enkel verkrijgen bij de houders van een vergunning klasse E.

Art. 4. Bij iedere nieuwe bestelling moeten de bestelbonnen gescheurd uit de bestelboekjes waarvan het model in afdeling 1 in bijlage bij dit besluit is gevoegd, door de commissie voor gezien worden getekend.

Afdeling 2. — Regels betreffende de inventaris van de dobbelstenen, speelkaarten, kaartenschudders/verdelers en materiaal dat het verloop van het spel kan beïnvloeden

Art. 5. Een aanvangsinventaris wordt opgemaakt bij de opening van het boekje ingebruikneming en inventaris van de speelkaarten, dobbelstenen, kaartenschudders/verdelers en van het goedgekeurde materiaal, hierna te noemen ingebruiknemings- en inventarisboekje, waarvan het model in afdeling 2 in bijlage bij dit besluit is gevoegd.

In de loop van de maand november moeten periodieke inventarissen worden opgemaakt.

Onverwachte inventarissen worden facultatief, op bevel van de voorzitter van de commissie, opgemaakt door de controle-instantie bedoeld in artikel 52, tweede lid, van de wet van 7 mei 1999, hierna controle-instantie genoemd.

De vertegenwoordiger van de controle-instantie vermeldt bij de opmaak van de aanvangsinventarissen, van de periodieke en van de onverwachte inventarissen in het ingebruiknemings- en inventarisboekje het aantal dobbelstenen, speelkaarten, kaartenschudders/verdelers en het materiaal dat het verloop van het spel kan beïnvloeden, waarvan hij het bestaan heeft vastgesteld. Hij plaatst zijn handtekening onder die vermelding.

Afdeling 3. — Regels betreffende de kaarten

Art. 6. De kaartspelen gebruikt voor de tafelspelen worden hetzij afzonderlijk verpakt, hetzij bijeengebracht in pakjes van zes spellen, zestallen genaamd, waarvan de kaartruggen van dezelfde kleur moeten zijn.

Art. 7. Chaque jeu de cartes porte un numéro d'ordre qui lui est attribué par le fabricant. Ce numéro d'ordre doit être reporté au moment de la réception sur le carnet de prise en charge et d'inventaire.

Ce carnet, visé par la commission, est conservé avec les jeux neufs ou usagés dont le casino est détenteur, dans une armoire sécurisée de dimensions suffisantes pour les contenir tous et portant en grands caractères la mention « dépôt des cartes », placée en évidence dans une salle sécurisée.

Les représentants de l'instance de contrôle peuvent à tout moment requérir l'ouverture de l'armoire pour vérification. Les sixains usagés doivent demeurer complets jusqu'à leur destruction.

Cette opération de destruction est effectuée en présence d'un représentant de l'instance de contrôle qui vérifie que les jeux sont complets et ne comportent pas de cartes marquées ou détériorées.

Les cartes en papier ou carton sont détruites au moyen d'une déchiqueteuse, les cartes plastifiées sont détruites au moyen d'une perforatrice. Le représentant de l'instance de contrôle vise l'inscription correspondante sur le carnet de prise en charge.

Art. 8. Les sixains ne sont extraits du dépôt de cartes qu'au moment où il en est fait usage. S'ils sont neufs, ils ne sont décachetés qu'à la table de jeu. Dans tous les cas, les cartes des nouveaux jeux, des jeux déjà utilisés à une séance précédente, sont étalées sur la table, les figures au-dessus, afin de permettre de constater que l'ordre suivant lequel elles sont classées par le fabricant n'a subi aucun changement. Le croupier procède à leur comptage et à leur vérification. Elles sont ensuite retournées sur le tapis, rassemblées et introduites dans le batteur/distributeur de cartes, habituellement dénommé *shuffle*.

Art. 9. Lorsque la partie est terminée, les jeux de cartes doivent être remis immédiatement dans l'ordre du fabricant. Ils doivent faire l'objet d'un examen afin de déceler les marques qu'ils pourraient comporter. Toute disparition de cartes parmi les jeux en compte, constatée à quelque moment que ce soit, doit être mentionnée au carnet de prise en charge et d'inventaire et immédiatement signalée à la commission, avec toutes indications utiles sur les conditions dans lesquelles elle est intervenue. Il en est de même lorsqu'une ou plusieurs cartes sont trouvées en trop ou lorsque sont découvertes des cartes portant des marques ou paraissant étrangères au jeu d'origine.

Art. 10. Le casino ne peut utiliser que des cartes en parfait état. Les jeux usagés, marqués ou détériorés, doivent être placés dans l'armoire de dépôt des cartes en vue de leur examen éventuel et de leur destruction ultérieure.

Section 4. — Des règles relatives aux batteurs/distributeurs

Art. 11. Les batteurs/distributeurs de cartes détenus par chaque casino doivent également être enfermés soit dans l'armoire de dépôt des cartes si ses dimensions le permettent, soit dans une armoire spéciale répondant aux mêmes conditions; ils doivent être numérotés par le casino.

Un inventaire constamment à jour est tenu sur un carnet de prise en charge et d'inventaire comprenant un certain nombre de pages réservées à cet effet.

L'affectation des batteurs/distributeurs de cartes aux différentes tables est faite par le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement, ou un employé responsable désigné par lui lors de leur mise en service. Le batteur/distributeur est fixé à la table et ne peut être déplacé qu'en cas de réparation ou de remplacement.

Section 5. — Des règles relatives aux dés

Art. 12. Le numéro et le sigle des dés doivent être reportés au moment de la réception sur le carnet de prise en charge et d'inventaire.

Art. 13. Les dés sont enfermés dans l'armoire de dépôt des cartes prévue à l'article 7.

Art. 14. Les dés usagés ou abîmés sont détruits, par perforation, en présence d'un représentant de l'instance de contrôle qui vérifie que les dés n'ont été ni plombés, ni pipés et vise l'inscription correspondante sur le carnet de prise en charge et d'inventaire.

Art. 15. Toutes les trois séances, cinq dés en parfait état et différents de ceux utilisés lors de la précédente séance sont mis à la disposition de chaque table de *Craps*.

Art. 7. Elk kaartspel draagt een volgnummer dat door de fabrikant wordt toegekend. Dit volgnummer moet bij ontvangst van het kaartspel worden ingeschreven in het ingebruiknemings- en inventarisboekje.

Dit boekje, voor gezien getekend door de commissie, wordt samen met de nieuwe en de gebruikte spellen die het casino in zijn bezit heeft, bewaard in een voldoende grote en beveiligde kast om ze allemaal op te bergen. Die kast, waarop in grote letters « kaartendepot » vermeld is, wordt duidelijk zichtbaar in een beveiligde zaal geplaatst.

De vertegenwoordigers van de controle instantie kunnen op elk ogenblik vragen dat de kast voor nazicht wordt geopend. De gebruikte zestallen moeten tot aan hun vernietiging volledig blijven.

De spellen worden vernietigd in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de controle instantie, die nagaat of zij volledig zijn en geen gemerkte of beschadigde kaarten bevatten.

De papieren of kartonnen kaarten worden vernietigd door middel van een papierenvernietiger, geplastificeerde kaarten door middel van een perforereermachine. De vertegenwoordiger van de controle instantie tekent de daarmee overeenstemmende inschrijving in het ingebruiknemingsboekje voor gezien.

Art. 8. De zestallen worden pas uit het kaartendepot gehaald op het ogenblik dat zij worden gebruikt. Wanneer zij nog nieuw zijn, worden zij pas aan de speeltafel opengemaakt. In elk geval worden zowel de nieuwe kaartspellen als de reeds gebruikte op de tafel uitgesteld met de figuur naar boven zodat vastgesteld kan worden dat de volgorde waarin de fabrikant ze heeft gerangschikt, niet is gewijzigd. De croupier telt en controleert ze. Daarna worden zij op het tapijt omgedraaid, verzameld en in de kaartenschudder/verdelers, gewoonlijk *shuffle* genaamd, geplaatst.

Art. 9. Na beëindiging van de partij moeten de kaartspellen onmiddellijk opnieuw in de volgorde van de fabrikant worden gerangschikt. Zij moeten worden nagekeken om eventuele merken erop vast te stellen. Elke verdwijning van kaarten uit de kaartspellen, op welk moment dan ook ontdekt, moet worden vermeld in het ingebruiknemings- en inventarisboekje en onmiddellijk aan de commissie worden meegedeeld, samen met alle nuttige aanwijzingen omtrent de omstandigheden waarin zulks is gebeurd. Hetzelfde geldt als wordt vastgesteld dat er te veel kaarten zijn, dat kaarten zijn gemerkt of dat kaarten niet tot het oorspronkelijke spel blijken te behoren.

Art. 10. Het casino mag enkel kaarten in uitstekende staat gebruiken. Gebruikte, gemerkte en beschadigde spellen moeten in de kaartendepotkast worden opgeborgen om eventueel te worden gecontroleerd en later te worden vernietigd.

Afdeling 4. — Regels betreffende de kaartenschudders/verdelers

Art. 11. De kaartenschudders/verdelers van elk casino moeten ook in de kaartendepotkast worden opgeborgen als de afmetingen ervan zulks mogelijk maken of in een speciale kast die aan dezelfde voorwaarden beantwoordt. Zij moeten door het casino worden genummerd.

Daarvan wordt een voortdurend bijgewerkte inventaris gehouden in een ingebruiknemings- en inventarisboekje waarvan een aantal pagina's daarvoor is bestemd.

De kaartenschudders/verdelers worden aan de tafels toegewezen door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder, door de zaakvoerder van de inrichting of door een verantwoordelijke bediende die hij aanwijst bij de ingebruikneming van de kaartenschudders/verdelers. Zij worden aan de tafel gevestigd, en kunnen alleen worden verplaatst in geval van herstel of vervanging.

Afdeling 5. — Regels betreffende de dobbelstenen

Art. 12. Het nummer en het logo van de dobbelstenen moeten bij ontvangst in het ingebruiknemings- en inventarisboekje worden ingeschreven.

Art. 13. De dobbelstenen worden opgeborgen in het kaartendepot bedoeld in artikel 7.

Art. 14. De gebruikte en beschadigde dobbelstenen worden door perforatie vernietigd, in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de controle instantie, die nagaat of de dobbelstenen niet verzaagd of vervalst werden. Hij tekent de vermelding ter zake in het ingebruiknemings- en inventarisboekje voor gezien.

Art. 15. Om de drie speelpartijen worden vijf dobbelstenen in perfecte staat, andere dan die welke bij de vorige partij zijn gebruikt, ter beschikking gesteld van iedere *Craps*-tafel.

A chaque nouveau lancé, les cinq dés sont présentés au joueur qui en choisit deux. Les trois dés restants sont conservés dans une boîte sphérique dénommée *bowl*.

Art. 16. Les dés utilisés au *Sic Bo* sont des dés arrondis.

Ils sont remplacés lorsque leur usure ou détérioration est constatée.

Art. 17. Les numéros et les sigles des dés en service à une table de *Craps* sont inscrits sur un carnet de prise en charge et d'inventaire avec la mention de la date, de l'heure de leur utilisation ainsi que du numéro de la table.

Art. 18. A la fin de chaque séance, les dés sont contrôlés au micromètre et à l'équerre.

Mention de cette vérification est portée sur le carnet de prise en charge et d'inventaire, accompagnée des nom et signature du chef de table et du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, d'un administrateur délégué ou du gérant de l'établissement qui y auront procédé ainsi que de leurs observations éventuelles.

Section 6. — Des règles relatives aux plaques et jetons

Art. 19. Les jeux de hasard ne peuvent être pratiqués qu'avec les plaques et jetons suivants :

1° des jetons américains représentant les valeurs suivantes :

0,50 EURO
1,00 EURO
2,00 EURO
5,00 EURO
10,00 EURO
20,00 EURO
50,00 EURO
100,00 EURO
200,00 EURO
1.000,00 EURO
2.000,00 EURO

2° des plaques françaises représentant les valeurs suivantes :

500 EURO
1.000 EURO
5.000 EURO
10.000 EURO

3° des jetons français représentant les valeurs suivantes :

1 EURO
2 EURO
5 EURO
10 EURO
50 EURO
100 EURO
200 EURO

Art. 20. Les casinos utilisent également des plaques non négociables représentant les valeurs suivantes :

20 EURO
50 EURO
100 EURO
500 EURO
1000 EURO
2000 EURO
5000 EURO

Les plaques non-négociables servent uniquement pour la comptabilité du casino.

Les joueurs n'utilisent pas ces plaques pour jouer.

Les plaques et les jetons doivent être propres à chaque casino. Ils doivent être porteurs de l'identification personnelle du casino.

Bij iedere nieuwe worp worden de vijf dobbelstenen voorgesteld aan de speler, die er twee uitkiest. De drie overige worden bewaard in een bolvormige doos, *bowl* genaamd.

Art. 16. De dobbelstenen gebruikt bij de *Sic Bo* zijn afgerond.

Zij worden vervangen wanneer slijtage of beschadiging wordt vastgesteld.

Art. 17. Nummers en logo's van de aan een *Craps*-tafel gebruikte dobbelstenen worden in een ingebruiknemings- en inventarisboekje ingeschreven, met vermelding van datum en tijdstip waarop en van het nummer van de tafel waaraan zij werden gebruikt.

Art. 18. Op het einde van iedere partij worden de dobbelstenen gecontroleerd met een micro-meter en een winkelhaak.

Er wordt van deze controle melding gemaakt in het ingebruiknemings- en inventarisboekje, samen met de naam en de handtekening van de tafelverantwoordelijke en van de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, van een afgevaardigd bestuurder of van de zaakvoerder van de inrichting die ze hebben uitgevoerd, en met hun eventuele opmerkingen.

Afdeling 6. — Regels betreffende schijven en penningen

Art. 19. Kansspelen mogen alleen worden gespeeld met de volgende schijven en penningen :

1° Amerikaanse penningen die de volgende waarden vertegenwoordigen :

0,50 EURO
1,00 EURO
2,00 EURO
5,00 EURO
10,00 EURO
20,00 EURO
50,00 EURO
100,00 EURO
200,00 EURO
1.000,00 EURO
2.000,00 EURO

2° Franse schijven die de volgende waarden vertegenwoordigen :

500 EURO
1.000 EURO
5.000 EURO
10.000 EURO

3° Franse penningen die de volgende waarden vertegenwoordigen :

1 EURO
2 EURO
5 EURO
10 EURO
50 EURO
100 EURO
200 EURO

Art. 20. De casino's gebruiken eveneens niet-verhandelbare schijven, die de volgende waarden vertegenwoordigen :

20 EURO
50 EURO
100 EURO
500 EURO
1000 EURO
2000 EURO
5000 EURO

De niet-verhandelbare schijven dienen enkel voor de boekhouding van het casino.

Deze schijven worden niet gebruikt om te spelen.

De schijven en penningen moeten eigen zijn aan elk casino. Ze moeten de eigen identificatie van het casino dragen.

Art. 21. La distribution et l'offre de plaque et/ou jeton à titre gratuit et habituellement dénommé *Lucky Chips*, est interdite.

Section 7. — Enjeu et change aux tables de jeux

Art. 22. Les mises minima et maxima en vigueur à chaque table doivent être affichées de façon claire et visible.

Art. 23. Il est tenu autant de registres des plaques et jetons distincts qu'il y a de caisses de jeux. Ces registres, dont le modèle est repris à la Section 3 de l'annexe au présent arrêté, sont détenus à chacune des caisses : caisse centrale, caisses secondaires aux tables et la réserve.

Chaque registre reçoit un numéro d'ordre correspondant à la caisse à laquelle il a été affecté.

Art. 24. Aux tables de jeux, le fonds de caisse ne doit comprendre que des jetons ou des plaques.

Lorsque les jeux sont en cours, les mises des joueurs, appelées pontes peuvent être représentées par des billets de banque uniquement aux tables de *Baccarat* et aux tables de *Chemin de Fer* mais l'échange en plaques et jetons en est obligatoire immédiatement.

Art. 25. Au tables *Baccarat* et au tables *Chemin de fer* le change doit s'effectuer soit à la caisse centrale, soit, pour les joueurs assis à table, par l'intermédiaire d'un employé, dénommé changeur, affecté à cette table et chargé exclusivement de cette fonction, possesseur de la caisse de jeu contenant une somme fixée une fois pour toutes au début de chaque année comptable par le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement. Le montant de cette somme est inscrit sur le registre des plaques et jetons affecté à table.

Art. 26. Pour les autres jeux, le change à table est autorisé.

Art. 27. Au *Baccarat* et au *Chemin de fer*, lorsqu'un changeur a besoin, en cours de partie, d'être ravitaillé en jetons et en plaques, il établit un bon de ravitaillement dont le modèle repris à la Section 4 de l'annexe 4 au présent arrêté indiquant, d'une part, les jetons et plaques réclamés et, d'autre part, les plaques ou billets à changer.

Le bon est signé par lui et par le chef de partie. Le ravitailleur, porteur du bon, se rend à la caisse centrale et se fait remettre, par le caissier qui signe le bon, les plaques ou jetons réclamés en échange des plaques ou billets à changer. Le bon est conservé à la caisse centrale.

Les billets échangés ne doivent ressortir qu'à la fin de la partie au moment de la comptée, exception faite de l'alinéa 1^{er} du présent article.

Section 8. — Enjeu et change aux jeux de hasard automatiques

Art. 28. Les mises introduites sont représentées par des pièces d'au moins 1 EUR, par des jetons ou des unités de cartes spéciales de paiement de valeur identique et nominative par casino.

Art. 29. Au sein de la caisse centrale, une caisse spéciale est obligatoirement destinée à l'exploitation des machines automatiques, dans le but de centraliser toutes les opérations financières s'y rapportant et pour permettre aux joueurs d'effectuer dans les meilleures conditions les opérations de change. Cette caisse fonctionne sous la responsabilité d'un caissier spécialement affecté à cette tâche. Des changeurs itinérants disposant d'une somme fixe peuvent également opérer des changes.

Art. 30. A l'ouverture, le fonds de caisse de la caisse spéciale est constitué d'espèces et de jetons, les jetons étant considérés comme valeurs de caisse.

Le fonds de caisse attribué à la caisse spéciale peut être justifié à tout moment par la présentation d'espèces, de jetons, de bons d'avance dont le modèle est repris à la Section 5 de l'annexe au présent arrêté.

Après chaque séance, le fonds de caisse est reconstitué dans sa composition, ou dans son montant en cas de comptée.

Art. 31. Le paiement par la caisse spéciale d'avances aux machines automatiques ne donne pas lieu à mouvement immédiat en comptabilité générale. Les bons établis à ces occasions sont considérés, entre deux comptées, comme des valeurs de caisse.

Art. 21. Het aanbod en de verdeling van gratis schijven en/of penningen, gewoonlijk *Lucky Chips* genaamd, is verboden.

Afdeling 7. — Inzet en omwisseling aan de speeltafels

Art. 22. De aan elke tafel geldende minimum- en maximuminzet moet duidelijk en zichtbaar worden aangegeven.

Art. 23. Voor iedere speelkas wordt een afzonderlijk register van schijven en penningen gehouden. De registers, waarvan het model in afdeling 3 in bijlage bij dit besluit is gevoegd, wordt aan elke kas gehouden : de centrale kas, de kassen aan de tafels en de reservekas.

Elk register krijgt een volgnummer dat overeenstemt met de kas waaraan het is toegewezen.

Art. 24. Aan de speeltafels mag de kasvoorraad enkel bestaan uit penningen of schijven.

Alleen aan de *Baccarat*-tafels en aan de *Chemin de fer*-tafels kunnen de spelers tegen de bank tijdens het spel ook bankbiljetten inzetten, maar zij moeten onmiddellijk tegen penningen en schijven worden omgewisseld.

Art. 25. Aan de *Baccarat*-tafels en *Chemin de fer*-tafels moet de omwisseling aan de centrale kas gebeuren of, voor de spelers die aan tafel zitten, door een aan die tafel toegewezen bediende, wisselaar genoemd, welke enkel met die taak is belast. Deze laatste houdt de speelkas waarin zich een som bevindt, die aan het begin van elk boekhoudkundig jaar wordt vastgesteld door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder of door de zaakvoerder van de inrichting. Die som wordt ingeschreven in het register van schijven en penningen, dat aan tafel is toegewezen.

Art. 26. Bij de andere spelen is de omwisseling aan tafel toegestaan.

Art. 27. Als een wisselaar tijdens een partij *Baccarat* of *Chemin de fer* penningen of schijven nodig heeft, vult hij daartoe een bon in, waarvan het model in afdeling 4 in bijlage bij dit besluit is gevoegd. Op die bon worden de gevraagde penningen en schijven vermeld, alsook de in te wisselen schijven of biljetten.

De bon wordt door hem en door de spelleider getekend. De met de bevoorrading belaste persoon gaat met de bon naar de centrale kas en laat zich door de kassier, die de bon ondertekent, de gevraagde schijven of penningen overhandigen in ruil voor de in te wisselen schijven of biljetten. De bon wordt in de centrale kas bewaard.

Met uitzondering van het eerste lid van dit artikel mogen de omgewisselde biljetten alleen aan het einde van de partij, op het tijdstip van de telling, uit de kas worden gehaald.

Afdeling 8. — Inzet en omwisseling bij de automatische kansspelen

Art. 28. Er kan worden ingezet met stukken van minstens 1 EUR, met penningen en met eenheden van speciale betaalkaarten van gelijke waarde, die op naam van het casino zijn gesteld.

Art. 29. De centrale kas moet een speciale kas bestemd voor de uitbating van de automaten bevatten, teneinde alle financiële bewerkingen ter zake te centraliseren, en alle spelers de mogelijkheid te bieden hun wisseloperaties in de beste omstandigheden uit te voeren. Deze kas functioneert onder de verantwoordelijkheid van een speciaal voor die taak aangestelde kassier. Rondlopende wisselaars die over een vaste som beschikken, kunnen eveneens wisseloperaties uitvoeren.

Art. 30. Bij opening bestaat de kasvoorraad van de speciale kas uit muntstukken en penningen, waarbij de penningen beschouwd worden als kaswaarden.

De kasvoorraad van de speciale kas moet op elk ogenblik kunnen worden verantwoord door de overlegging van muntstukken, penningen, voorschotbons, waarvan het model in afdeling 5 in bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Na elke partij wordt de kasvoorraad in zijn beginsamenstelling of in geval van telling, in zijn aanvangsbedrag hersteld.

Art. 31. De betaling van voorschotten voor de automaten door middel van de speciale kas, wordt niet onmiddellijk in de algemene boekhouding opgenomen. De bij die gelegenheid opgemaakte bonnen worden, tussen twee tellingen in, beschouwd als kaswaarden.

Section 9. — Des avances et de leurs formalités aux tables de jeux

Art. 32. Aux tables de jeux, une caisse, appelée banque, distincte de la caisse centrale est mise à la disposition de chaque chef de table. Cette caisse porte le même numéro d'ordre que la table correspondante et elle reçoit au commencement de la partie une avance en jetons dont le montant, fixé à l'ouverture de la table, ne peut varier au cours d'une même journée. Le montant des nouvelles avances à faire, s'il y a lieu, en cours de séance, ne peut être supérieur à celui de l'avance primitive.

Art. 33. Les avances doivent être pourvues en quantité suffisante, en jetons et plaques de petite valeur, afin d'éviter de recourir à des opérations de change. Elles sont calculées et établies en fonction du minimum des mises.

Un carnet d'avance dont le modèle est repris à la Section 6 de l'annexe au présent arrêté, est affecté à chaque caisse dont il porte le même numéro.

Art. 34. Au moment de la mise en service effective de chaque table, les jetons et plaques devant constituer l'avance de la caisse correspondante prévue à cette table sont apportés de la caisse centrale du casino dans une boîte spécialement prévue à cet effet et ne pouvant contenir que le nombre de jetons et de plaques correspondant à l'encaisse.

Les jetons et plaques sont alors étalés sur la table puis comptés et vérifiés par le croupier.

La somme reconnue est annoncée à haute voix et inscrite séance tenante sur le carnet d'avances, en présence du fonctionnaire du Ministère des Finances et du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, d'un administrateur délégué ou du gérant de l'établissement ou d'un membre du personnel désigné à cet effet.

Il est procédé de la même manière s'il devient nécessaire d'alimenter à nouveau la caisse au cours de la partie.

A la fin de la séance, l'encaisse est vérifiée, comptée, annoncée à haute voix et inscrite sur le carnet d'avances en présence des employés de la table, d'un caissier, du fonctionnaire du Ministère des Finances et du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, d'un administrateur délégué ou du gérant de l'établissement qui certifie exactes les inscriptions portées sur ledit carnet d'avances.

Ces différentes formalités doivent être accomplies assez lentement pour que les personnes présentes puissent les suivre dans tous leurs détails.

Les personnes présentes peuvent demander communication du carnet d'avances pour s'assurer que les sommes inscrites correspondent exactement aux sommes annoncées à haute voix.

Section 10. — Des avances et de leurs formalités aux jeux de hasard automatiques

Art. 35. Une avance est nécessaire dans une machine automatique si la trémie se vide avant d'avoir fini de payer un gain ou si une machine automatique est nouvellement mise en service.

L'assistant de salle remplit un bon d'avance, en indiquant le numéro d'emplacement et de série de la machine, la date et l'heure, la valeur des jetons et le montant de l'avance. Ce bon est signé par le caissier et le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement spécialement chargé du contrôle des machines automatiques au sein du casino.

L'assistant de salle réapprovisionne en jetons la machine automatique sous le contrôle du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, d'un administrateur délégué ou du gérant de l'établissement.

*CHAPITRE II. — Comptabilité spéciale des jeux**Section 1^{re}. — Du carnet d'avances*

Art. 36. Des carnets d'avances tenus par table, décrivent par séance le montant de l'avance initiale et des avances complémentaires éventuelles et le montant de l'encaisse constatée en fin de séance.

Les résultats figurant sur ces carnets sont récapitulés par table et par journée sur un registre de contrôle du produit brut des jeux dont le modèle est repris à la Section 7 de l'annexe au présent arrêté, qui doit être totalisé, arrêté et visé à la fin de chaque journée.

Afdeling 9. — Voorschotten aan de speeltafels en formaliteiten ervan

Art. 32. Aan elke speeltafel bevindt zich los van de centrale kas een afzonderlijke kas, de bank genaamd, waarover de tafelverantwoordelijke beschikt. Deze kas draagt hetzelfde volgnummer als de daarbij horende tafel, en krijgt aan het begin van de partij een voorschot penningen waarvan het bedrag vastgesteld bij de opening van de speeltafel tijdens dezelfde dag niet mag wijzigen. Het bedrag van de nieuwe voorschotten die eventueel in de loop van de partij moeten worden gedaan, mag niet hoger zijn dan dat van het eerste voorschot.

Art. 33. Teneinde wisseloperaties te voorkomen moet worden voorzien in voldoende voorschotten penningen en schijven van kleine waarde. Zij worden berekend en vastgesteld op grond van het minimum van de inzetten.

Een voorschottenboekje, waarvan het model in afdeling 6 in bijlage bij dit besluit is gevoegd, wordt aan elke kas toegewezen en draagt ook hetzelfde nummer.

Art. 34. Op het moment van de effectieve ingebruikneming van een tafel worden de penningen en schijven, die het voorschot van de bij die tafel horende kas moeten gaan uitmaken, van de centrale kas van het casino overgebracht in een speciaal daarvoor bestemde doos, die alleen het aantal penningen en schijven mag bevatten dat met de kasvoorraad overeenstemt.

De penningen en schijven worden dan op de tafel uitgestald, en door de croupier geteld en gecontroleerd.

Het getelde bedrag wordt hardop afgeroepen en onmiddellijk in het voorschottenboekje opgetekend, in het bijzijn van de ambtenaar van het Ministerie van Financiën en van de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, van een afgevaardigd bestuurder of van de zaakvoerder van de inrichting of van een personeelslid dat daartoe is aangewezen.

Er wordt op dezelfde manier te werk gegaan wanneer de kas tijdens een partij moet worden gespijsd.

Op het einde van de partij wordt de kasvoorraad nagekeken, geteld, hardop afgeroepen en ingeschreven in het voorschottenboekje, in het bijzijn van de tafelbediendes, van een kassier, van de ambtenaar van het Ministerie van Financiën en van de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, van een afgevaardigd bestuurder of van de zaakvoerder van de inrichting, die de ingeschreven bedragen in het voorschottenboekje voor echt verklaart.

Die verschillende formaliteiten moeten vrij traag worden uitgevoerd opdat de aanwezigen ze tot in de kleinste details kunnen volgen.

De aanwezigen kunnen inzage vragen in het voorschottenboekje, om zich ervan te vergewissen dat de ingeschreven bedragen overeenstemmen met de bedragen die hardop worden afgeroepen.

Afdeling 10. — Voorschotten bij de automatische kansspelen en formaliteiten ervan

Art. 35. De automaat moet worden bijgevuld als het uitstortingsmechanisme ervan leeg raakt alvorens een winst volledig is uitbetaald, of hij onlangs in gebruik is genomen.

De zaalbediende vult een voorschotbon in, met opgave van het locatienummer en van het serienummer van de automaat, de datum en het tijdstip, de waarde van de penningen en het bedrag van het voorschot. Die bon wordt ondertekend door de kassier en door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder of door de zaakvoerder van de inrichting, die in het bijzonder belast is met de controle van de automaten in het casino.

De zaalbediende bevoorraadt de automaat met penningen onder toezicht van de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, van een afgevaardigd bestuurder of van de zaakvoerder van de inrichting.

*HOOFDSTUK II. — Speciale boekhouding van de spelen**Afdeling 1. — Voorschottenboekje*

Art. 36. Per tafel worden voorschottenboekjes gehouden waarin per partij het bedrag van het aanvankelijke voorschot, en van de eventuele bijkomende voorschotten, alsook het bedrag van de kasvoorraad, vastgesteld op het einde van de partij, worden omschreven.

De bedragen in die boekjes worden per tafel en per dag ingeschreven in het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen, waarvan het model in afdeling 7 in bijlage bij dit besluit is gevoegd. Het totaal van de bruto-opbrengst moet op het einde van elke dag worden opgemaakt, ingeschreven en voor gezien getekend.

Cotés et paraphés par le président de la commission des jeux de hasard ou par la personne désignée par lui, avant tout usage, ces registres et carnets sont tenus conformément aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et de ses arrêtés d'exécution. Ils ne doivent présenter ni grattage, ni surcharge. En cas d'erreurs, les rectifications sont faites à l'encre rouge et sont approuvées en toutes lettres par le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement

Art. 37. L'usage du carnet d'avances est obligatoire. L'inscription directe au registre de contrôle du produit brut concernant les jeux de table n'est admise sous aucun prétexte.

Section 2. — Du carnet d'enregistrement des cagnottes et du carnet de tickets

Art. 38. Chaque table de *Baccarat* et de *Chemin de fer* porte un numéro d'ordre distinct : les numéros des tables des différents jeux de cartes forment une série unique et ininterrompue et ne doivent jamais être changés en cours d'année comptable.

Art. 39. L'opération d'ouverture et de comptage des cagnottes est effectuée sous le contrôle et la responsabilité du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, d'un administrateur délégué ou du gérant de l'établissement qui porte dans la colonne d'observation du carnet d'enregistrement des cagnottes, dont le modèle est repris à la Section de l'annexe au présent arrêté, la mention « certifié exact » suivie de sa signature.

Art. 40. Il est tenu autant de carnets d'enregistrement des cagnottes distincts, qu'il y a de tables de jeu de *Baccarat* ou de jeu de *Chemin de Fer*.

Ces cagnottes sont destinées à recevoir le montant des prélèvements opérés au profit du casino.

Le jeu pratiqué est mentionné sur la première page de chaque carnet d'enregistrement des cagnottes dont le numéro d'ordre correspond au numéro de la table à laquelle il est affecté.

Art. 41. Au début de la journée, - ou de la séance si l'on compte plusieurs fois la cagnotte dans une même journée -, on inscrit dans les colonnes du carnet d'enregistrement :

- n° 1 : la date et s'il y a lieu le numéro de la séance;
- n° 2 : l'heure d'ouverture;
- n° 3 : le nom des banquiers;
- n° 4 : le nom des croupiers et changeurs;
- n° 5 : la valeur des tickets;
- n° 6 : le numéro du premier ticket à détacher de chaque carnet.

En cours de partie, on porte successivement au carnet d'enregistrement les heures d'interruption et de reprise, ainsi que la valeur et le numéro du premier ticket à détacher de chaque nouveau carnet de tickets mis en service.

Art. 42. Toutes ces opérations doivent être faites avant l'ouverture de la cagnotte, sur le carnet d'enregistrement lui-même et sans qu'il soit permis de faire un brouillon sur une feuille volante ou sur un carnet auxiliaire.

Art. 43. Si le montant de la cagnotte inscrit dans la colonne 9 du tableau du carnet d'enregistrement des cagnottes représente exactement la somme inscrite dans la colonne 8, il faut remplir les colonnes 12 à 15 qui donnent le montant à reporter au registre de contrôle.

Dans le cas contraire, on fait ressortir la différence, selon son sens, soit dans la colonne 10, soit dans la colonne 11.

Si la différence est positive, on détache les tickets nécessaires pour rétablir l'équilibre; le numéro du dernier de ces tickets étant indiqué dans la colonne 13.

Si la différence est négative, elle est supportée par la caisse du casino.

Aucune compensation n'est admise entre les erreurs constatées en sens inverse à des tables différentes.

Die registers en boekjes worden voor gebruik genummerd en geparafeerd door de voorzitter van de kansspelcommissie, of door de persoon die hij daartoe aanwijst. Zij moeten worden bijgehouden overeenkomstig de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan. Zij mogen geen doorhaling of verbetering bevatten. Vergissingen worden rechtgezet in rode inkt en goedgekeurd door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder of door de zaakvoerder van de inrichting.

Art. 37. Het gebruik van het voorschottenboekje is verplicht. De bruto-opbrengst van de tafelspelen mag onder geen enkel beding rechtstreeks in het controleregister worden ingeschreven.

Afdeling 2. — Registratieboekje van de speelpotten en ticketboekje

Art. 38. Alle *Baccarat*- en *Chemin de fer*-tafels krijgen een volgnummer : de nummers van de tafels van de verschillende kaartspelen vormen een unieke en ononderbroken serie, en mogen tijdens het boekjaar niet worden gewijzigd.

Art. 39. De opening en telling van de speelpotten gebeurt onder toezicht en onder de verantwoordelijkheid van de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, van een afgevaardigd bestuurder of van de zaakvoerder van de inrichting, die in de kolom opmerkingen van het registratieboekje van de speelpotten, waarvan het model in afdeling 8 in bijlage bij dit besluit is gevoegd, de vermelding « juist verklaard » aanbrengt, gevolgd door zijn handtekening.

Art. 40. Er worden evenveel registratieboekjes van afzonderlijke speelpotten bijgehouden als er *Baccarat*- en *Chemin de fer*-speeltafels zijn.

In deze speelpotten wordt het bedrag van de heffingen ten voordele van het casino gestort.

Het gespeelde spel wordt vermeld op de eerste bladzijde van elk registratieboekje van de speelpotten, waarvan het volgnummer overeenstemt met het nummer van de tafel waaraan het is toegewezen.

Art. 41. Aan het begin van de dag of van de partij, als de speelpot op dezelfde dag verscheidene keren wordt geteld, worden in de kolommen van het registratieboekje volgende gegevens vermeld :

- nr. 1 : datum en eventueel nummer van de partij;
- nr. 2 : beginuur;
- nr. 3 : naam van de bankiers;
- nr. 4 : naam van de croupiers en van de wisselaars;
- nr. 5 : waarde van de tickets;
- nr. 6 : nummer van het eerste ticket dat uit elk boekje wordt gescheurd.

In de loop van een partij wordt in elk registratieboekje achtereenvolgens het tijdstip van onderbreking en dat van hervatting ingeschreven, evenals de waarde en het nummer van het eerste ticket, dat uit elk nieuw in gebruik genomen ticketboekje wordt gescheurd.

Art. 42. Al die operaties moeten voor het openen van de speelpot in het registratieboekje worden ingeschreven. Zij mogen niet eerst in het klad op een los blaadje of in een hulpboekje worden opgetekend.

Art. 43. Als het bedrag van de speelpot ingeschreven in kolom 9 van het registratieboekje van de speelpotten, exact overeenstemt met de in kolom 8 ingeschreven som, moeten de kolommen 12 tot 15 worden ingevuld, met het bedrag dat in het controleregister moet worden ingeschreven.

Zoniet moet het verschil, naargelang de aard ervan, in kolom 10 of in kolom 11 worden ingeschreven.

Als het verschil positief is, worden de tickets uitgescheurd die nodig zijn om de balans te herstellen. Het nummer van het laatste ticket wordt in kolom 13 opgegeven.

Negatieve verschillen worden gedragen door de kas van het casino.

Geen enkele compensatie is toegestaan tussen de fouten die in omgekeerde zin aan verschillende tafels worden vastgesteld.

Art. 44. Les prélèvements opérés au profit de la cagnotte au jeu de *Baccarat* et au jeu de *Chemin de fer* donnent lieu à l'annulation par détachement d'un carnet à souches de tickets d'égale somme. Toute souche n'ayant plus son ticket attaché représente ainsi un prélèvement d'égale valeur entré dans la cagnotte et il suffit de totaliser les souches dont les tickets ont été détachés au cours d'une même séance pour connaître immédiatement le produit de la cagnotte.

Art. 45. Les tickets sont détachés du carnet séance tenante et de manière visible par le croupier. Les règles de détail relatives à la proclamation à haute voix du montant des tickets détachés, à l'annulation des tickets et de leurs souches, varient selon la nature du jeu.

Art. 46. Un sceau est apposé de manière très lisible sur la souche du premier ticket de chaque carnet au moment même où ce carnet est mis en service et il est apposé à nouveau, et avant l'ouverture de la cagnotte, au dos de la souche de la page précédente qui correspond au premier ticket à détacher au commencement de chaque séance suivante, en ayant soin de bien marquer la séparation entre les tickets détachés à une séance et ceux détachés à la séance suivante par un trait au crayon bleu portant tant sur le recto des souches que sur le verso précédent.

La seule mention à porter sur la couverture du carnet est la date à laquelle il a été terminé.

A la fin de chaque partie, on appose le sceau sur la souche du dernier ticket détaché de chaque carnet et l'on utilise les colonnes 6, 7 et 8 du tableau du carnet d'enregistrement des cagnottes pour déterminer la somme qui doit être trouvée dans la cagnotte d'après le nombre et la valeur des tickets détachés.

Ces opérations sont effectuées, en dehors de la table de jeu, par l'employé chargé de conserver les carnets de tickets dans l'intervalle des séances et de les remettre à la disposition des croupiers. Même quand il y a eu interruption dans la partie, toutes les opérations d'une même journée sont considérées comme afférentes à une seule séance si la cagnotte n'a pas été comptée en cours de journée.

Section 3. — Carnet d'enregistrement des "orphelins"

Art. 47. Les sommes et enjeux, ainsi que le montant du crédit des cartes spéciales de paiement trouvés à terre, laissés sur les tables de jeu, ou les machines automatiques, ou abandonnés en cours de partie sans que l'on sache à qui ils appartiennent, sont dénommés « orphelins » et consignés dans un carnet d'enregistrement des orphelins dont le modèle est repris à la Section 9 de l'annexe au présent arrêté.

Le montant des sommes et enjeux abandonnés en cours de partie est déterminé par le total de la mise initialement oubliée et de ses gains cumulés jusqu'au moment où, cherchant à en individualiser le propriétaire, on constatera effectivement que ces sommes et enjeux sont abandonnés.

Dans le cas où le propriétaire légitime des sommes et enjeux trouvés se fait connaître et peut établir son droit, ces sommes et enjeux lui sont restitués.

Art. 48. Les « orphelins » sont versés immédiatement dans la caisse centrale du casino et ce versement est constaté au carnet d'enregistrement des « orphelins ». Leur montant est imputé dans la comptabilité commerciale du casino, au compte « orphelins », dont le solde créditeur, en fin d'année comptable, représente une somme égale au total général donné par ce carnet.

Section 4. — Du registre de contrôle du produit brut des jeux

Art. 49. Les comptes de tous les jeux sont tenus par séance et, pour chaque séance, par table et totalisés par journée.

Le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement décrit ces comptes sans interligne sur le registre de contrôle du produit brut des jeux.

Art. 50. § 1^{er}. Ce registre retrace les résultats donnés par :

- 1° les carnets d'enregistrement des cagnottes;
- 2° les carnets d'avances aux jeux de table.

§ 2. Dès que les résultats d'une journée sont connus et ont été vérifiés, ils sont portés, avant le commencement de la journée suivante, au registre de contrôle. A la fin de chaque journée, le registre est totalisé, arrêté en toutes lettres et visé par le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement.

Art. 44. Bij heffingen ten voordele van de speelput bij het *Baccarat*-spel en bij het *Chemin de fer*-spel worden voor dezelfde waarde tickets geannuleerd, door ze uit het ticketboekje af te scheuren. Elk strookje waarvan het ticket is afgescheurd, vertegenwoordigt aldus een heffing van dezelfde waarde die in de speelput wordt geplaatst, en het volstaat het totaal van de strookjes waarvan de tickets in de loop van een zelfde partij zijn afgescheurd, op te tellen om onmiddellijk de opbrengst van de speelput te kennen.

Art. 45. De croupier scheurt de tickets onmiddellijk en zichtbaar uit het boekje. De nadere regels betreffende het hardop afroepen van het bedrag van de afgescheurde tickets en het annuleren van de tickets en van de strookjes ervan variëren naargelang de aard van het spel.

Art. 46. Een stempel wordt zeer goed zichtbaar op het strookje van het eerste ticket van elk boekje aangebracht, op het ogenblik dat dit boekje in gebruik wordt genomen. Dezelfde stempel wordt voor de opening van de speelput ook aangebracht op de rugzijde van het strookje van de pagina, voorafgaand aan het eerste ticket dat bij het begin van de volgende partij moet worden afgescheurd. De scheiding tussen de bij een partij afgescheurde tickets, en die verwijderd bij de volgende partij, moet duidelijk worden aangegeven door middel van een blauwe potloodstreep op de voorkant van de strookjes, en op de voorafgaande achterkant.

Op de omslag van het boekje wordt enkel de datum van beëindiging ervan vermeld.

Op het einde van elke partij wordt de stempel aangebracht op het strookje van het laatste uit elk boekje afgescheurde ticket en wordt gebruik gemaakt van de kolommen 6, 7 en 8 van het registratieboekje van de speelputten, om de som te bepalen, die zich op grond van het aantal, en van de waarde van de afgescheurde tickets, in de speelput moet bevinden.

Die handelingen worden weg van de speeltafel verricht door de bediende die tussen de partijen de ticketboekjes moet bewaren, en ze daarna aan de croupiers moet overhandigen. Zelfs wanneer de partij wordt onderbroken, worden alle handelingen van een zelfde dag geacht betrekking te hebben op een enkele partij, ingeval de speelput in de loop van de dag niet is geteld.

Afdeling 3. — Register van de « wezen »

Art. 47. De sommen en inzetten, evenals het kredietbedrag van de speciale betaalkaarten, die op de grond worden aangetroffen, die op de speeltafels en op de automaten of tijdens de partij worden achtergelaten, en waarvan niet is geweten aan wie zij toebehoren, worden « wezen » genoemd en ingeschreven in het register van de wezen, waarvan het model als in afdeling 9 als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Het bedrag van de tijdens de partij achtergelaten sommen en inzetten wordt gevormd door het totaal van de aanvankelijk vergeten inzet en de gecumuleerde winsten ervan, tot op het tijdstip waarop na het zoeken van de eigenaar, effectief is vastgesteld dat die sommen en inzetten zijn achtergelaten.

Ingeval de wettige eigenaar van de gevonden sommen en inzetten zich bekendmaakt en zijn recht erop kan bewijzen, krijgt hij ze terug.

Art. 48. De « wezen » worden onmiddellijk in de centrale kas van het casino gestort. Die storting wordt opgetekend in het register van de « wezen ». Het bedrag ervan wordt in de boekhouding van het casino geboekt op de rekening « wezen », waarvan het kredietsaldo op het einde van het boekjaar moet overeenstemmen met het algemeen totaal, opgetekend in dat register.

Afdeling 4. — Controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen

Art. 49. De rekeningen van alle spelen worden per partij, en voor elke partij per tafel bijgehouden. Het totaal wordt elke dag opgemaakt.

De houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, een afgevaardigd bestuurder of de zaakvoerder van de inrichting beschrijft die rekeningen zonder tussenruimte in het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen.

Art. 50. § 1. In dat register worden de resultaten overgeschreven van :

- 1° de registratieboekjes van de speelputten;
- 2° de voorschottenboekjes van de speeltafels.

§ 2. Zodra de resultaten van een dag gekend en gecontroleerd zijn, worden zij voor het begin van de volgende dag in het controleregister ingeschreven. Op het einde van elke dag wordt het totaal van het register opgemaakt, voluit in letters ingeschreven, en voor gezien getekend door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder of door de zaakvoerder van de inrichting.

§ 3. Les chiffres qui ressortent, avant la totalisation avec les résultats des journées précédentes sont reportés, au registre de contrôle du produit brut des jeux, en recette ou en dépense, selon que ces jeux ont été en bénéfice ou en perte aux colonnes 9 à 19.

Section 5. — Des documents comptables relatifs aux jeux de hasard automatiques

Art. 51. Un carnet de comptabilité dont le modèle est repris à la section 10 de l'annexe au présent arrêté, est ouvert pour chaque machine. Il enregistre au jour le jour les avances à la machine et les gains payés par caisse et à chaque comptée le montant distinct de la comptée physique, de la comptée électro-mécanique et de la comptée électronique.

Art. 52. Un état du relevé des compteurs électroniques et électro-mécaniques dont le modèle est repris à la Section 11 de l'annexe au présent arrêté, est établi une fois par jour.

Il permet d'établir par machine automatique, lors de la comptée, le produit réel des jeux réalisé entre deux comptées, c'est-à-dire le montant de la comptée diminué des avances à la machine.

CHAPITRE III. — Règles applicables aux jeux de table

Section 1^{re}. — Généralités

Art. 53. Dans le cas où le casino n'est plus en mesure d'assurer la contrepartie, le fonctionnement des jeux, exceptés les jeux de *Baccarat* et de *Chemin de Fer* est arrêté séance tenante.

Le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement en avise immédiatement la commission, le fonctionnaire du Ministère des Finances présent dans l'établissement ou le chef de la police locale l'Etablissement où est établi le casino.

Section 2. — Règles applicables au Baccara et au Chemin de Fer

Art. 54. Le *Baccarat* et le *Chemin de fer* se jouent au moyen de six jeux de cartes et sont des jeux à cagnotte qui opposent un des joueurs qualifiés de « banquier » aux autres joueurs désignés sous le nom de « pontes ».

L'objectif est de réaliser un score de 9, ou le plus proche de 9, avec 2 ou 3 cartes.

Art. 55. Le *Baccarat* et le *Chemin de Fer* répondent au même mode de fonctionnement. La différence réside dans la fonction du joueur :

1° le jeu de *Baccarat* se joue avec un banquier du casino;

2° le jeu de *Chemin de fer* se joue avec un banquier qui est un joueur pris au hasard. Dans ce cas, un employé du casino est présent afin de fournir les ustensiles de jeu.

Art. 56. Les règles de jeu sont reprises à la section 13 de l'annexe au présent arrêté.

Section 3. — Règles applicables au Big Wheel

Art. 57. Le *Big Wheel* se joue au moyen d'une roue divisée en 52 cases, dont l'objectif est de miser sur le symbole sur lequel la bille va s'immobiliser lors de l'arrêt de la roue.

Art. 58. Les règles du jeu sont reprises à la sections 13 de l'annexe au présent arrêté.

Section 4. — Règles applicables au Black Jack

Art. 59. Le *Black Jack* se joue au moyen de six jeux de cartes. L'objectif consiste à arriver le plus près possible de 21, sans jamais le dépasser.

Art. 60. Les règles du jeu sont reprises à la sections 14 de l'annexe au présent arrêté.

Section 5. — Règles applicables au Carribean Stud Poker

Art. 61. Le *Carribean Stud Poker* se joue au moyen d'un jeu de cartes. Il s'agit d'une variante du poker, où le joueur possédant la main la plus forte remporte l'ensemble des mises.

Art. 62. Les règles du jeu sont reprises à la section 15 de l'annexe au présent arrêté.

Section 6. — Règles applicables au Craps

Art. 63. Le *Craps* se joue au moyen de deux dés lancés sur une table de jeu et dont l'objectif est de miser sur une grande variété de combinaisons issues du lancé de ces dés.

§ 3. Alvorens de cijfers bij die van de vorige dagen op te tellen, worden zij in de kolommen 9 tot 19 van het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen ingeschreven als ontvangst of verlies, naargelang zij winst of verlies hebben opgeleverd.

Afdeling 5. — Boekhoudkundige stukken betreffende de automatische kansspelen

Art. 51. Voor elke automaat wordt een boekhoudschrift gevoerd, waarvan het model in afdeling 10 in bijlage bij dit besluit is gevoegd. Daarin worden dagelijks de voorschotten aan de automaat en de winsten uitbetaald per kas geregistreerd, alsook bij elke telling het bijzonder bedrag van de manuele, van de elektromechanische, en van de elektronische telling.

Art. 52. Eén keer per dag wordt een opnamestaat van de elektronische en elektromechanische tellers opgemaakt, waarvan het model in afdeling 11 in bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Aan de hand van die staat kan bij een telling per automaat de werkelijke opbrengst van de spelen tussen twee tellingen worden vastgesteld, te weten het bedrag van de telling, verminderd met de voorschotten aan de automaat.

HOOFDSTUK III. — Regels van toepassing op de tafelspelen

Afdeling 1. — Algemeen

Art. 53. Ingeval het casino de tegenwaarde niet meer kan waarborgen, worden de spelen, met uitzondering van *Baccarat* en *Chemin de Fer*, op staande voet stilgelegd.

De houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, een afgevaardigd bestuurder of de zaakvoerder van de inrichting brengt de commissie, de ambtenaar van het Ministerie van Financiën, aanwezig in de inrichting of de korpschef van de lokale politie bevoegd voor de vestigingsplaats van het casino.

Afdeling 2. — Regels van toepassing op Baccarat en Chemin de Fer

Art. 54. *Baccarat* en *Chemin de fer* worden gespeeld met zes kaartspellen. Het zijn spelen met een speelpot waarbij een van de spelers, de « bankier », tegen de andere spelers, de « inzetters », uitkomt.

Het doel bestaat erin met 2 of 3 kaarten een score van 9 of het dichtst bij 9 te behalen.

Art. 55. *Baccarat* en *Chemin de fer* worden op dezelfde wijze gespeeld. Het verschil ligt in de functie van de speler :

1° *Baccarat* wordt gespeeld met een bankier van het casino;

2° *Chemin de fer* wordt gespeeld met een bankier die een door het lot aangewezen speler is. In dit geval zorgt een casinobediende voor de spelbenodigdheden.

Art. 56. De spelregels zijn in afdeling 12 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 3. — Regels van toepassing op Big Wheel

Art. 57. Het *Big Wheel*-spel wordt gespeeld met een rad onderverdeeld in 52 vakken. Het is de bedoeling in te zetten op het symbool waarop het balletje blijft liggen als het rad stilvalt.

Art. 58. De spelregels zijn in afdeling 13 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 4. — Regels van toepassing op Black Jack

Art. 59. *Black Jack* wordt gespeeld met zes kaartspellen. Het is de bedoeling het getal 21 zo dicht mogelijk te benaderen zonder het te overschrijden.

Art. 60. De spelregels zijn in afdeling 14 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 5. — Regels van toepassing op Carribean Stud Poker

Art. 61. *Carribean Stud Poker* wordt gespeeld met een kaartspel. Het gaat om een variante van het pokerspel, waarbij de speler met de sterkste hand alle inzetten wint.

Art. 62. De spelregels zijn in afdeling 15 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 6. — Regels van toepassing op Craps

Art. 63. *Craps* wordt gespeeld met twee dobbelstenen die op een speeltafel worden gegooid, waarbij het de bedoeling is in te zetten op een brede waaier van combinaties die ontstaan uit het gooien van die dobbelstenen.

Art. 64. Les règles du jeu sont reprises à la section 16 de l'annexe au présent arrêté.

Section 7. — Règles applicables au Mini Punto Banco

Art. 65. Le *Mini Punto Banco* se joue au moyen de six jeux de cartes. L'objectif est, avec deux ou trois cartes, d'obtenir le Punto, le Banco ou de s'en approcher le plus possible.

Art. 66. Les règles du jeu sont reprises à la sections 17 de l'annexe au présent arrêté.

Section 8. — Règles applicables à la Roulette

Art. 67. Le jeu de la *Roulette* se joue au moyen d'une roue divisée en 37 ou 38 cases, selon la version de la Roulette. L'objectif est de miser sur le tapis, à l'endroit qui correspond aux combinaisons choisies et attendre que la boule s'arrête.

Art. 68. Les règles du jeu sont reprises, en annexe :

A la section 18 : pour la *Roulette Française*;

A la section 19 : pour la *Roulette Américaine*;

Annexe 20 : pour la *Roulette Anglaise*.

Section 9. — Règles applicables au Sic Bo

Art. 69. Le *Sic Bo* se joue au moyen de trois dés. L'objectif est de miser sur une grande variété de combinaisons issues du lancé de ces dés.

Art. 70. Les règles du jeu sont repris à la section 21 de l'annexe au présent arrêté.

Section 10. — Des tournois de Poker

Art. 71. Une fois par année, chaque casino peut organiser un tournoi de *Poker*.

Art. 72. Préalablement à l'organisation de ces tournois, le casino doit établir le déroulement du tournoi et les règles de *Poker* qui y seront appliquées.

La commission doit en être avertie au moins trois mois à l'avance, doit marquer son accord et peut exercer un contrôle sur ces tournois.

CHAPITRE IV. — Règles applicables aux jeux de hasard automatiques

Section 1^{re}. — Généralités

Art. 73. La durée d'un jeu doit être de trois secondes minimum.

Art. 74. Le taux de redistribution est égal au montant gagné par le joueur par rapport au montant misé. Il doit être au moins de 84 %.

Section 2. — Du fonctionnement des jeux de hasard automatiques

Art. 75. Les machines automatiques sont des appareils automatiques de jeux de hasard comprenant les catégories dites « machines à rouleaux » tels que les *Reel Slot* et « jeux à terminaux vidéo » tels que le *Wheel of Fortune*, les jeux de courses de chevaux, les *Vidéo Slot* à l'exception du *Vidéo Poker*, du *Vidéo Black Jack* et du *Vidéo Roulette*.

Ils permettent, après introduction d'une pièce de monnaie, d'un jeton ou d'une carte spéciale de paiement, la mise en œuvre d'un mécanisme entraînant l'affichage d'une combinaison aléatoire de symboles figuratifs.

Section 3. — Des règles applicables au Bingo

Art. 76. Le *Bingo* se joue au moyen de cartes sur lesquelles des chiffres sont imprimés sous les lettres du mot BINGO. Ces chiffres, également reproduits sur des boules, sont tirés au sort par une machine automatique.

Les règles du jeu sont reprises à la section 22 de l'annexe au présent arrêté.

Section 4. — Des règles applicables au Keno

Art. 77. Le *Keno* se joue au moyen d'un écran tactile sur lequel est reproduit une série de chiffres allant de 1 à 80. Le joueur ou la machine, selon la formule sélectionnée, choisit entre 2 et 10 numéros.

Les règles du jeu sont reprises à la section 23 de l'annexe au présent arrêté.

Art. 64. De spelregels zijn in afdeling 16 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 7. — Regels van toepassing op Mini Punto Banco

Art. 65. *Mini Punto Banco* wordt gespeeld met zes kaartspellen, waarbij het de bedoeling is om met twee of drie kaarten de *Punto of de Banco* te behalen, of die zo dicht mogelijk te benaderen.

Art. 66. De spelregels zijn in afdeling 17 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 8. — Regels van toepassing op de Roulette

Art. 67. *Roulette* wordt gespeeld met een rad dat naargelang de versie ervan in 37 of 38 vakken is onderverdeeld. Het is de bedoeling op het tapijt in te zetten op de plaats die overeenkomt met de gekozen combinaties, en te wachten tot het balletje stilvalt.

Art. 68. De regels van het spel zijn in bijlage bij dit besluit gevoegd :

In afdeling 18 : voor de *Franse roulette*;

In afdeling 19 : voor de *Amerikaanse roulette*;

In afdeling 20 : voor de *Engelse roulette*.

Afdeling 9. — Regels van toepassing op Sic Bo

Art. 69. *Sic Bo* wordt gespeeld met drie dobbelstenen, waarbij het de bedoeling is in te zetten op een brede waaiër van combinaties, die ontstaan uit het gooien van die dobbelstenen.

Art. 70. De spelregels zijn in afdeling 21 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 10. — Pokertoernooien

Art. 71. Elk casino mag één maal per jaar een *pokertoernooi* organiseren.

Art. 72. Voorafgaand aan het toernooi moet het casino het verloop van het toernooi en de toegepaste pokerregels bepalen.

De commissie, die daarvan ten minste drie maanden vooraf op de hoogte moet worden gebracht, moet daarmee instemmen, en kan ter zake controle uitoefenen.

HOOFDSTUK IV. — Regels van toepassing op de automatische kansspelen

Afdeling 1. — Algemeen

Art. 73. De duur van een spel moet minimaal drie seconden bedragen.

Art. 74. Het herverdelingsgehalte is gelijk aan het door de speler gewonnen bedrag, in verhouding tot het ingezette bedrag. Het bedraagt ten minste 84 %.

Afdeling 2. — Werking van de automatische kansspelen

Art. 75. De automaten zijn kansspelautomaten, ingedeeld in twee categorieën, te weten de zogenaamde rollenautomaten zoals *Real Slot*, en de spelen met videoterminals zoals *Wheel of Fortune*, paardenwedrennen en *Video Slots*, met uitzondering van *Video Poker*, *Video Black Jack* en *Video Roulette*.

Na inworp van een muntstuk of van een penning, of na gebruik van een speciale betaalkaart, wordt een mechanisme in werking gesteld, waarbij een willekeurige combinatie van symbolen op het scherm verschijnt.

Afdeling 3. — Regels van toepassing op Bingo

Art. 76. *Bingo* wordt gespeeld met kaarten waarop cijfers zijn gedrukt onder de letters van het woord BINGO. Deze cijfers, die ook op de balletjes zijn weergegeven, worden lukraak gekozen door een automaat.

De spelregels zijn in afdeling 22 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 4. — Regels van toepassing op Keno

Art. 77. *Keno* wordt gespeeld door middel van een raakscherm, waarop een reeks cijfers van 1 tot 80 wordt weergegeven. Naar gelang van de gekozen formule kiest de speler of de automaat tussen 2 en 10 cijfers.

De spelregels zijn in afdeling 23 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Section 5. — Des règles applicables aux jeux de courses de chevaux

Art. 78. Le jeu automatique de courses de chevaux consiste à prévoir les résultats d'une course de chevaux.

Il s'agit de pari à la cote. Le joueur dispose de deux possibilités pour miser :

- 1° soit il mise sur le gagnant;
- 2° soit il mise sur le jumelé premier-deuxième.

Quand la course terminée et s'il a trouvé le résultat gagnant, le joueur est payé en fonction de la cote du ou des gagnant(s).

Les règles du jeu sont reprises à la section 24 de l'annexe au présent arrêté.

Section 6. — Des règles applicables au Wheel of fortune

Art. 79. Le *Wheel of fortune* est composé de quatre jeux :

- 1° *Linear Bingo*;
- 2° *Area Bingo*;
- 3° *Keno*;
- 4° *Multicards*.

Le choix du jeu s'effectue en début de partie.

Dix numéros sont sélectionnés à l'aide de boules qui tombent au hasard dans l'une des 25 cases numérotées de la grande roue.

Les règles du jeu sont reprises à la section 25 de l'annexe au présent arrêté.

Section 7. — Des règles applicables aux Reel slot et aux Video Slot

Art. 80. Les machines automatiques de type *Reel Slot* et *Video Slot* présentent une ligne horizontale, verticale ou oblique qui barre la fenêtre.

Dès que le joueur introduit sa mise, la touche Start permet de lancer les rouleaux, qu'ils soient réels : *Reel Slot*, ou virtuels : *Video Slot*. Quand les rouleaux s'arrêtent, si les symboles s'alignent suivant une des combinaisons déterminées sur le tableau des combinaisons gagnantes, le joueur gagne.

Les règles du jeu sont reprises à la section 26 de l'annexe au présent arrêté.

CHAPITRE V. — *Dispositions techniques**Section 1^{re}. — Généralités*

Art. 81. A l'extérieur de toute machine automatique de jeux de hasard doit figurer une plaque d'identification visible où sera inscrit le numéro de série de la machine, gravé ou imprimé en caractères d'au moins un demi centimètre.

Art. 82. Tous les casinos doivent établir un plan précis reprenant l'emplacement numéroté de chaque machine automatique en mentionnant le numéro de série repris sur la plaque d'identification.

Section 2. — La réserve

Art. 83. Les casinos peuvent détenir, dans un local offrant toutes les garanties de sécurité, une réserve réglementaire de machines automatiques s'élevant au maximum à 10 % de la dotation autorisée.

Cette possibilité est fixée à une machine pour les casinos exploitant moins de dix machines automatiques. Une machine de réserve ne peut être utilisée qu'en lieu et place d'une machine en panne.

Art. 84. Tout retrait de machine automatique ainsi que tout remplacement d'une machine automatique par une machine de la réserve doivent faire l'objet d'une mention au registre d'intervention technique. Le modèle de ce registre est reprise à la section 27 de l'annexe au présent arrêté. Sont consignés dans ce registre : les numéros de série du constructeur et d'emplacement au sein du casino, de la machine déplacée et de la machine de remplacement, ainsi que le motif du déplacement de la machine, la date et l'heure du mouvement.

Afdeling 5. — Regels van toepassing op paardenwedrennen

Art. 78. Het automatisch paardenwedrennenspel bestaat erin de resultaten van een paardenwedren te voorspellen.

Het betreft een weddenschap naar quota. De speler kan op twee wijzen inzetten :

- 1° ofwel zet hij in op de winnaar;
- 2° ofwel zet hij in op de eerste twee plaatsen.

Indien de speler na beëindiging van de wedren het winnende resultaat heeft gevonden, wordt hij uitbetaald in verhouding tot het quota van de winnaar(s).

De spelregels zijn in afdeling 24 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 6. — Regels van toepassing op het Wheel of fortune

Art. 79. Het *Wheel of fortune* bestaat uit vier spelen :

- 1° *Linear Bingo*;
- 2° *Area Bingo*;
- 3° *Keno*;
- 4° *Multicards*.

De spelkeuze vindt plaats bij het begin van de partij.

Tien cijfers worden geselecteerd aan de hand van balletjes, die lukraak in een van de 25 genummerde vakjes van het grote rad vallen.

De spelregels zijn in afdeling 25 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

Afdeling 7. — Regels van toepassing op Reel Slot en Video Slot

Art. 80. Bij de automaten van het type *Reel Slot* en *Video Slot* kruist een horizontale, verticale of schuine lijn het scherm.

Vanaf het ogenblik dat de speler inzet, kan hij door middel van de druktoets Start de rollen, hetzij reële : *Reel Slot*, hetzij virtuele : *Video Slot*, aan het draaien brengen. Wanneer bij het stopzetten van de rollen de symbolen op een lijn staan, zoals bij een van de winnende combinaties op het bord, wint de speler.

De spelregels zijn in afdeling 26 in bijlage bij dit besluit gevoegd.

HOOFDSTUK V. — *Technische bepalingen**Afdeling 1. — Algemeen*

Art. 81. Aan de buitenkant van elke kansspelautomaat moet een zichtbare identificatieplaat zijn aangebracht met het serienummer van de automaat, gegraveerd of gedrukt in lettertekens, die minstens een halve centimeter groot zijn.

Art. 82. Alle casino's moeten een nauwkeurig plan opmaken met de genummerde locatie van elke automaat, evenals het serienummer vermeld op de identificatieplaat.

Afdeling 2. — Reserve

Art. 83. De casino's mogen in een lokaal dat alle veiligheidswaarborgen biedt over een reglementaire reserve van automaten beschikken, die maximum 10 % van de toegestane hoeveelheid bedraagt.

De casino's die minder dan tien automaten exploiteren, mogen over een reserveautomaat beschikken. Een reserveautomaat mag enkel gebruikt worden ter vervanging van een defecte automaat.

Art. 84. Wanneer een in exploitatie genomen automaat wordt weggehaald, of door een reserveautomaat wordt vervangen, moet zulks worden vermeld in het register van de technische tussenkomsten. Het model van dit register wordt in afdeling 27 in bijlage bij dit besluit gevoegd. Dienen in dit register te worden ingeschreven : het serienummer van de bouwer, het nummer van locatie in het casino van de verplaatste automaat en het serienummer van de vervangingsautomaat, de reden voor de verplaatsing van de automaat en de datum en het tijdstip van de verplaatsing.

Le retour de la machine automatique après réparation est également mentionné sur le registre, suivant les mêmes conditions. Ces opérations sont contresignées par le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, un administrateur délégué ou le gérant de l'établissement, le technicien du casino et le technicien du service technique, dans les conditions où sa présence est requise.

Section 3. — Interventions techniques exercées sur les machines automatiques

Art. 85. Une fois par an au moins, une des instances de contrôle effectue obligatoirement sur les machines automatiques en cours d'utilisation, le contrôle prévu au troisième alinéa de l'article 52 de la loi.

Les révisions ou réparations doivent être effectuées par un service technique titulaire d'une licence de classe E. Ces révisions ou réparations doivent être suivies d'un contrôle par l'instance de contrôle.

Les opérations de dépannage et d'entretien courant peuvent être effectuées par les techniciens des casinos pour autant que cela n'implique aucun bris de scellés.

Art. 86. Tous les opérateurs de contrôle, de réparation et d'entretien visés à l'article 85 du présent arrêté rendent compte obligatoirement de leurs interventions en remplissant les bons d'intervention technique dans le registre s'y rapportant.

Art. 87. Les instances de contrôle ont une obligation générale d'informer la commission et le service de police compétent de toute anomalie constatée dans le fonctionnement des machines automatiques. L'information doit être transmise sans délai s'il y a urgence ou par écrit dans les autres cas.

Art. 88. Seuls la commission et le service de la Métrologie détiennent une copie certifiée conforme des logiciels de jeux de hasard.

CHAPITRE V. — *Mise en vigueur*

Art. 89. Les exploitants disposent d'un délai de six mois à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour mettre les jeux ou appareils exploités en conformité avec les dispositions du présent arrêté.

Art. 90. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 91. Notre Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a la Justice dans ses attributions, Notre Ministre qui a les Finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a des Entreprises et Participations publiques dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'Economie dans ses attributions et Notre Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

De terugkeer van de automaat na herstel wordt eveneens op dezelfde wijze in het register opgetekend. Deze handelingen worden medeondertekend door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door een afgevaardigd bestuurder of door de zaakvoerder van de inrichting, door de casinomechanici en door de technicus van de technische dienst, ingeval zijn aanwezigheid is vereist.

Afdeling 3. — Technische tussenkomsten op de automaten

Art. 85. Ten minste één maal per jaar moet op de automaten in gebruik de controle verricht worden, bedoeld in de derde alinea van artikel 52 van de wet, door de controle-instantie.

De herzieningen of herstellingen moeten worden uitgevoerd door een technische dienst houder van een vergunning E. Die herzieningen of herstellingen moeten worden gevolgd door een controle, uitgevoerd door de controle-instantie.

De gewone werkzaamheden van herstel of onderhoud mogen worden uitgevoerd door de technici van de casino's, voor zover dit geen zegelverbreking met zich mee brengt

Art. 86. Alle operatoren die instaan voor de controle, de herstellingen en het onderhoud zoals bedoeld in artikel 85 van dit besluit, moeten rekenschap afleggen van hun optreden door het invullen van de technische interventiebonnen in het register van de technische tussenkomsten.

Art. 87. De controle-instanties hebben de algemene verplichting om de commissie en de bevoegde politiedienst op de hoogte te brengen van elke anomalie vastgesteld in de werking van de automaten. In spoedeisende gevallen moet de informatie onverwijld worden overgezonden, in de andere gevallen schriftelijk.

Art. 88. Enkel de commissie en de Metrologische Dienst beschikken over de eensluidende software van de kansspelen.

HOOFDSTUK V. — *Inwerkingtreding*

Art. 89. De exploitanten beschikken over een termijn van zes maanden, te rekenen van de datum van inwerkingtreding van dit besluit, om de geëxploiteerde spelen en apparaten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit besluit.

Art. 90. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 91. Onze Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken, Onze Minister bevoegd voor Justitie, Onze Minister bevoegd voor Financiën, Onze Minister bevoegd voor Overheidsbedrijven en Participaties, Onze Minister bevoegd voor Economie en Onze Minister bevoegd voor Volksgezondheid, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

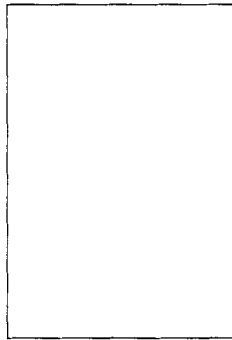
De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

Annexe à l'arrêté royal du 10 mars 2003 relatif aux règles de fonctionnement, aux modalités de comptabilité et de contrôle des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I

Bijlage bij het koninklijk besluit van 10 maart 2003 betreffende de werkingsregels en de nadere regels inzake de boekhouding en de controle van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I

Section 1

CASINO



Modèle n° 1
Arrêté royal du 10 mars 2003

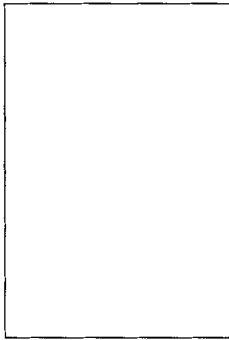
BONS DE COMMANDE DES DES, CARTES A JOUER, PLAQUES ET JETONS, BATTEURS/DISTRIBUTEURS, MATERIEL AGREE

Le présent carnet contenant feuillets, a été coté et paraphé, par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et cachet de la
Commission des Jeux de Hasard

CASINO



BON N°

Fournisseur : -----

- * Sixains de cartes (1)
- * Paires de dés (1)
- * Plaques d'une valeur de ..., ..., ..., ..., ..., ... (1)
- * Jetons d'une valeur de ..., ..., ..., ..., ..., ... (1)
- * Batteurs/distributeurs (1)
- * Matériel agréé : type :.....(1)

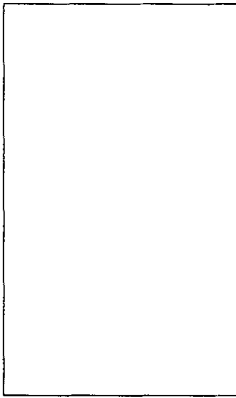
BON pour -----
(en lettres)

Visa et cachet de la
Commission des Jeux de Hasard

Date : .././.....
Le titulaire de la licence,
L'administrateur délégué ou le gérant de l'établissement,

Coordonnée de l'imprimerie responsable

Ce bon est établi en deux exemplaires. Le premier est adressé au fournisseur à l'appui de la commande. Le second constitue la souche.
(1) Rayer la mention inutile.

Section 2**Casino**

Modèle n° 2

Arrêté royal du 10 mars 2003

Coordonnées de l'imprimeur responsable

**Carnet de prise en charge et d'inventaire
des cartes à jouer, des dés,
des batteurs/distributeurs et du matériel agréé**

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le -- / -- / ----

Cachet et visa de la Commission des Jeux de Hasard

**INSTRUCTIONS POUR LA TENUE DU CARNET DE PRISE EN CHARGE ET D'INVENTAIRE
DES CARTES A JOUER, DES DES, DES BATTEURS/DISTRIBUTEURS ET DU MATERIEL AGREE**

Toutes les cartes à jouer et tous les dés utilisés pour les jeux de hasard dans les casinos autorisés doivent être d'un modèle agréé par la commission des jeux de hasard.

Les casinos s'approvisionnent chez les titulaires de licence de classe E.

Les jeux de cartes ou les dés hors d'usage sont détruits dans les conditions prévues par les articles 7 et 14 de l'arrêté royal du — / — / —.

Le carnet de prise en charge et d'inventaire des cartes à jouer, des batteurs/distributeurs, des dés et du matériel agréé comprend 3 parties.

1° la présente instruction relative à sa tenue;

2° le registre comptable des cartes à jouer et des dés, divisé en quatre sous-parties :

- baccara, chemin de fer : feuillets blancs,
- black jack et mini punto banco : feuillets jaune canari,
- caribbean stud poker : feuillets bleus,
- craps, sic bo : feuillets verts;

3° l'inventaire des batteurs/distributeurs et du matériel agréé :

- inventaire : feuillets roses.

I. - Principe général.

La comptabilité des jeux de cartes est tenue en sixains et en single, celle des dés en paires.

II. - Dotation du casino.

La dotation du casino en sixains/single ou en paires de dés est reportée en haut de chaque page du registre comptable.

III. - Commande de jeux de cartes ou de dés.

Les sixains/single ou les paires de dés sont commandés au moyen de formulaires extraits d'un carnet à souche. Les bons de commande sont établis en deux exemplaires :

- l'un est adressé au fournisseur à l'appui de la commande;
- l'autre constitue la souche.

Ils sont visés par la Commission des Jeux de Hasard, qui vise également le carnet de prise en charge.

IV. - Destruction des cartes ou des dés.

Les jeux de cartes ou les dés hors d'usage sont détruits en présence d'un représentant de l'instance de contrôle qui vise l'inscription correspondante portée sur le carnet de prise en charge.

V. - Inventaire

1° **Inventaire initial** – un inventaire est effectué lors de l'ouverture du carnet de prise en charge. L'agent de contrôle du Casino qui procède à l'opération porte, colonnes 4 (entrées) et 6 (nombre de sixains/single ou de paires en dépôt) le nombre de sixains ou de paires dont il a constaté l'existence. Il remplit également les colonnes 8, 9, 10 et 11 (répartition des sixains/single ou des paires par nature) et appose sa signature dans la colonne 7.

2° **Inventaires périodiques et inopinés** – Des inventaires sont effectués :

- obligatoirement dans le courant du mois de novembre,
- facultativement par un représentant de l'instance de contrôle, sur instruction du président de la commission des jeux de hasard.

L'inventaire est noté sur le carnet de prise en charge par l'agent de contrôle du Casino qui remplit les colonnes 8, 9, 10 et 11 et appose sa signature dans la colonne 7.

3° Lorsqu'à l'occasion d'un inventaire, il est constaté, soit que des jeux sont en excédent, soit que des jeux ont disparu, l'agent de contrôle du Casino rétablit la comptabilité en portant le nombre de sixains ou de paires en excédent dans la colonne 4 (entrées) ou le nombre de sixains ou de paires disparus dans la colonne 5 (sorties).

VI. - Tenue du registre.

Le registre comptable des cartes à jouer et des dés comprend onze colonnes :

- 1 – Numéro d'ordre (un numéro est donné à chaque opération suivant une suite ininterrompue).
- 2 – Date de l'opération.
- 3 – Nature de l'opération (commande, destruction, prélèvement pour affectation, saisie, constatation d'excédent ou de disparition de jeux, inventaire)
- 3bis – Numéros des sixains/single ou de paires reçus, numéros des bons de commande.
- 4 – Entrées, constatation d'excédent.
- 5 – Sorties (destruction, prélèvement, saisie, constatation de disparition de cartes ou de dés).
- 6 – Nombre de sixains/single ou de paires en dépôt. Cette colonne doit constamment coïncider avec le nombre de sixains/single ou de paires détenus par le casino. Elle doit, d'autre part, représenter à tout moment la différence entre les colonnes 4 et 5 totalisées au jour de l'inventaire.
- 7 – Visa de l'agent de contrôle du Casino.

7bis – Visa du titulaire de la licence, du gérant ou d'un administrateur délégué.

- 8 à 11 – Inventaire – chaque fois qu'un inventaire est fait par l'agent de contrôle du Casino, celui-ci récapitule :
 - colonne 8, le nombre de sixains/single ou de paires de dés neufs;
 - colonne 9, le nombre de sixains/single ou de paires en service;
 - colonne 10, le nombre de sixains/single ou de paires hors d'usage;
 - colonne 11, le nombre total de sixains/single ou de paires détenus par l'établissement. Ce nombre qui représente le total des colonnes 8, 9 et 10, doit toujours coïncider avec celui figurant à la colonne 6.

VII. - Inventaire des batteurs/distributeurs.

Les batteurs/distributeurs de cartes sont inventoriés dans la troisième partie du registre. Pour chaque batteur/distributeur, il sera indiqué le numéro d'ordre de l'établissement (colonne 1), la date de livraison (colonne 2), le fournisseur (colonne 3), le numéro du fabricant (colonne 4) et, éventuellement, la date de destruction (colonne 5). Dans la colonne 6, l'agent de contrôle du Casino appose son visa et ses observations.

Jeux de

Sixains/single

Dotation -----

Paires

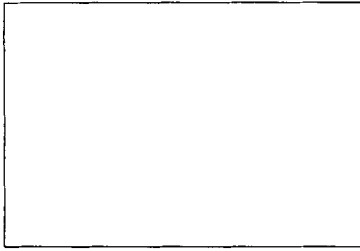
FEUILLET N°.....

N° D'ORDRE	DATE	NATURE DE L'OPERATION	NUMEROS DES SIXAINS/SINGLE OU DES PAIRES DE DES RECUS	ENTREES	SORTIES	NOMBRE DE SIXAINS/SINGLE OU DE PAIRES EN DEPOT	VISA DE L'AGENT DE CONTROLE DU CASINO	VISA DU TITULAIRE DE L'A LICENCE, DU GERANT OU D'UN ADMINISTRATEUR DELEGUE	INVENTAIRE DES SIXAINS/SINGLE OU DES PAIRES DE DES			
									NEUFS	EN SERVICE	HORS D'USAGE	TOTAL
1	2	3	3Bis	4	5	6	7	7Bis	8	9	10	11

Coordonnées de l'imprimeur

Section 3

CASINO



Modèle n° 3
Arrêté royal du 10 mars 2003

REGISTRE DES PLAQUES ET JETONS

NUMERO DE CAISSE :

NUMERO DE TABLE :

SOMME CONTENUE DANS LA CAISSE :

Le présent registre, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et cachet de
la Commission des Jeux de Hasard

Comptabilité des plaques et jetons

1° Le casino constate les séries de plaques et jetons mises en service au cadre 1 au 1^{er} décembre et à une autre date laissée à son choix.

Il détermine ainsi la valeur totale des plaques et jetons en service au jour de l'inventaire (résultat A).

Les indications sont certifiées sincères et véritables par le titulaire de la licence ou, s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué.

2° Entre deux inventaires, il constate au cadre 3, au fur et à mesure des opérations, les plaques ou jetons mis en service ou, à l'inverse, hors d'usage.

3° Lorsqu'il procède à l'inventaire suivant, le titulaire de la licence ou, s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué :

A) Effectue un nouvel inventaire des plaques et jetons en service (compte tenu des modifications intervenues depuis le dernier inventaire et retracées au cadre 3). Il en porte les résultats à la ligne A.

B) Procède ensuite à l'inventaire des plaques et jetons effectivement en caisse (cadre 2) et indiquent le résultat à la ligne B.

Il certifie ce double inventaire sincère et véritable.

La différence entre la valeur totale des plaques et jetons en service et celle des plaques et jetons effectivement en caisse, représente le montant des plaques et jetons conservés par les joueurs. Ce solde doit correspondre au solde créditeur du compte « plaques et jetons en circulation ». Dans la négative, le titulaire de la licence ou, s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué explique l'origine de la différence entre les deux soldes en question.

S'agissant des jetons machines automatiques, le rapprochement entre les jetons en dépôt (non remis à la caisse spéciale machines automatiques) et le solde débiteur du compte « Jetons et plaques en dépôt », subdivision : « Jetons - machines », peut seul être fait. En effet, les jetons détenus par la caisse spéciale machines automatiques sont considérés comme des valeurs de caisse.

4° Les agents du Casino chargés du contrôle et appelés à vérifier l'ensemble de la comptabilité des plaques et jetons peuvent faire procéder à tout moment à un inventaire des plaques et jetons, dans les conditions exposées ci-dessus.

5° Les caisses de jeu contiennent une somme fixée une fois pour toutes au début de chaque année comptable par la direction. Le montant de cette somme est inscrit sur le registre des plaques et jetons affecté à la table.

CADRE 1 – Inventaire des plaques et jetons en service au casino A la date du -- / -- / ----							CADRE 2 – Inventaire des plaques et jetons effectivement en caisse A la date du -- / -- / ---- (1)			CADRE 3 – Modifications éventuelles entre deux inventaires		
VALEUR UNITAIRE EURO 2	NUMERO DES PLAQUES 3	NOMBRE TOTAL Par valeur 4	MONTANT GLOBAL Par valeur 5	NOMBRE TOTAL Par valeur 6	MONTANT GLOBAL Par valeur 7	OBSERVATIONS 8	DATE	NATURE	Signature du titulaire de la licence, du gérant ou de l'administrateur			
0.5												
1												
2												
5												
10												
50												
100												
200												
500												
1000												
5000												
10000												
TOTAL A												
TOTAL B												
TOTAL X												
TOTAL Y												

JEU DE TABLE - PLAQUES ET JETONS

MACHINES AUTOMATIQUES
JETONS

<p>Jeux de table</p> <p>A. Valeur des plaques et jetons en service</p> <p>B. Montant total des plaques et jetons effectivement en caisse</p> <p>C. Montant des plaques et jetons conservés par les joueurs d'après les deux inventaires figurant aux cadres 1 et 2</p> <p>A rapprocher du solde créditeur du compte « Plaques et jetons en circulation » à la même date :</p> <p>Explication des différences :</p>	<p>Machines automatiques</p> <p>X. Valeur totale des jetons en service</p> <p>Y. Montant total des jetons en dépôt</p> <p>A rapprocher du solde débiteur du compte « Jetons et plaques en dépôt », subdivision « Jetons - machines » à la même date</p> <p>Z. Montant des jetons conservés par les joueurs ou détenus à la caisse spéciale d'après les deux inventaires figurant aux cadres 1 et 2 :</p> <p>.....</p>	

Le titulaire de la licence, le gérant ou un administrateur délégué,

Section 4

CASINO



Modèle n° 4
Arrêté royal du 10 mars 2003

**LES BONS DE RAVITAILLEMENT
EN PLAQUES ET JETONS**

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et cachet de
la Commission des Jeux de Hasard

Les bons de ravitaillement en plaques et jetons.

Lorsqu'un changeur a besoin, en cours de partie, d'être ravitaillé en plaques et jetons, il établit un bon de ravitaillement extrait de ce carnet.

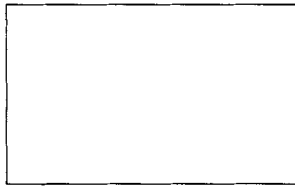
Il y indique, d'une part, les plaques et jetons réclamés et d'autre part, les plaques ou billets à changer.

Le bon est signé par lui et par le chef de partie.

Le ravitailleur, porteur du bon, se rend à la caisse centrale et se fait remettre, par le caissier qui signe également le bon, les plaques et/ou jetons réclamés en échange des plaques et/ou billets à échanger.

Le bon est conservé à la caisse centrale.

CASINO



BON N°

**BON DE RAVITAILLEMENT EN PLAQUES
ET JETONS**

Date :

Heure :

N° de Table :

Jeu de :

Nombre de plaques à échanger: Valeur :

Nombre de billets à échanger: Valeur :

Nombre de jetons reçus : Valeur :

Nombre de plaques reçues : Valeur :

Le Caissier,

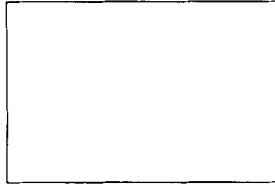
Le Chef de partie,

Le Changeur,

Ce bon est établi en deux exemplaires. Le premier est conservé à la caisse centrale, puis transmis au service de la comptabilité lors de la plus prochaine centralisation du produit réel des jeux. Le second constitue la souche, archivée à la caisse spéciale.

Section 5

CASINO



Modèle n° 5
Arrêté royal du 10 mars 2003

**LES BONS D'AVANCE
MACHINES AUTOMATIQUES**

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et cachet de la
Commission des Jeux de Hasard.

Les bons d'avances aux machines automatiques.

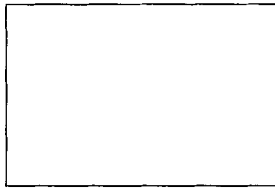
Une avance est nécessaire dans une machine automatique, lorsque la trémie se vide avant d'avoir fini de payer un gain ou si une machine est nouvellement mise en service.

L'assistant de salle remplit un bon d'avance machine automatique en indiquant le numéro d'emplacement et de série de la machine, la date et l'heure, la valeur des jetons, le montant de l'avance.

Ce bon est signé par le caissier et le titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué.

L'assistant de salle réapprovisionne en jetons la machine sous le contrôle du titulaire de la licence, ou s'il s'agit d'une personne morale, du gérant ou d'un administrateur délégué.

CASINO



BON N°

BON D'AVANCE MACHINE AUTOMATIQUE

Date :

Heure :

N° de machine :

N° d'emplacement :

Valeur unitaire des jetons :

Nombre de jetons :

Montant :

Le caissier,

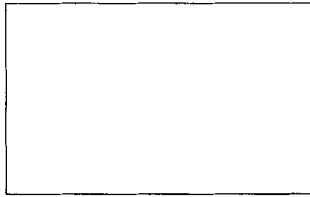
L'assistant de salle,

Le titulaire de la licence, le gérant ou
l'administrateur délégué,

Ce bon est établi en deux exemplaires. Le premier est conservé comme valeur caisse, puis transmis au service de la comptabilité lors de la prochaine centralisation du produit réel des jeux. Le second constitue la souche, archivée à la caisse spéciale.

Section 6

CASINO



Modèle n°6
Arrêté royal du 10 mars 2003

CARNET D'AVANCES

JEU : _____

CAISSE N° _____

Commencé le .././....
Terminé le .././....

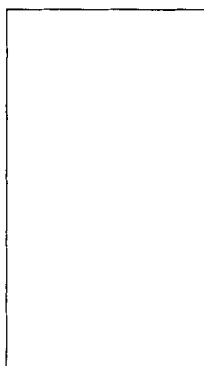
Le présent carnet contenant.....feuilles, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le .././....

Visa et cachet de la Commission des Jeux de Hasard.

Section 7

CASINO



Modèle n°7
Arrêté royal du 10 mars 2003

Registre de contrôle du produit brut des jeux

JEUX DE TABLE

Registre commencé le / /

Terminé le / /

Le présent registre contenant feuillets a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le -- / -- / ----

Visa et cachet de la
Commission des Jeux de Hasard

De la tenue du registre du produit brut des jeux.

Cotés et paraphés par la Commission des Jeux de Hasard avant tout usage, le registre du produit brut des jeux doit être tenu dans les conditions prévues par l'arrêté royal du..../..../.....

Ils ne doivent présenter ni grattage, ni surcharge. En cas d'erreur, les rectifications sont faites à l'encre rouge et approuvées en toutes lettres par le titulaire de la licence ou s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué.

Les comptes des jeux sont tenus par séance et pour chaque séance, par table et totalisés par journée. Le titulaire de la licence ou s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué décrit ses comptes sans interlignes sur le registre de contrôle du produit brut des jeux.

Ce registre retrace les résultats données par les carnets d'enregistrement des cagnottes et par les carnets d'avances aux jeux de table.

Dès que les résultats d'une journée sont connus et ont été vérifiés, ils sont portés, avant le commencement de la journée suivante, au registre de contrôle. A la fin de chaque journée, le registre est totalisé, arrêté en toutes lettres et visé par le titulaire de la licence ou s'il s'agit d'une personne morale, par le gérant ou un administrateur délégué.

Les chiffres qui ressortent, avant la totalisation avec les résultats des journées précédentes sont reportés, en fin de journée, au registre de contrôle du produit brut des jeux, colonnes 9 à 18, en recette ou en dépense, selon que ces jeux ont été en bénéfice ou en perte.

Section 8

CASINO

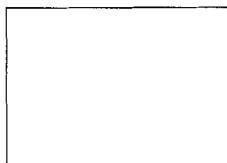
Modèle n° 8
Arrêté royal du 10 mars 2003**Carnet d'enregistrement des cagnottes**JEU PRATIQUE (1) **Chemin de fer**
Baccara

Table n° _____

Carnet commencé le -- / -- / ----
Terminé le -- / -- / ----

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le -- / -- / ----

Visa et cachet de la Commission des Jeux de Hasard.

(1) Rayer la mention inutile.

Dispositions relatives à la tenue du carnet d'enregistrement des cagnottes.

Il est tenu autant de carnets distincts qu'il y a de tables de Baccara ou de Chemin de fer. Le jeu pratiqué est mentionné sur la première page de chaque carnet.

Chaque carnet reçoit un numéro d'ordre correspondant au numéro de la table auquel il est affecté.

Cotés et paraphés par la Commission des Jeux de Hasard avant tout usage, les carnets d'enregistrement des cagnottes doivent être tenus dans les conditions prévues par l'arrêté royal du — / — / —.

Ils ne doivent présenter ni grattage ni surcharge. En cas d'erreur, les rectifications sont faites à l'encre rouge et approuvées en toutes lettres par le titulaire de la licence ou s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué.

Le timbre à date est apposé sur la souche du dernier ticket détaché de chacun des carnets en service à la table et les colonnes 1 à 8 du carnet sont remplies avant l'ouverture de la cagnotte.

Si la somme trouvée dans la cagnotte et qui est portée dans la colonne 9 ne correspond pas à celle précédemment inscrite dans la colonne 8, c'est la plus élevée de ces deux sommes qui doit être reportée au registre de contrôle, les tickets nécessaires pour rétablir l'équilibre étant immédiatement détachés dans le cas de différence positive, et le timbre à date étant apposé, séance tenante, sur la souche du dernier de ces tickets.

Aucune compensation n'est admise entre les erreurs constatées en sens inverse à des tables différentes.

Section 9

CASINO



Modèle n° 9

Arrêté royal du 10 mars 2003

Carnet d'enregistrement des orphelins

Commencé le / /

Terminé le / /

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et Cachet de la Commission des Jeux de Hasard.

Le carnet d'enregistrement des orphelins.

Les sommes et enjeux, ainsi que le montant du crédit des cartes spéciales de paiement trouvés à terre, laissés sur les tables de jeux, ou les machines automatiques, ou abandonnés en cours de partie, sans que l'on ne sache à qui ils appartiennent, sont dénommés « orphelins » et sont consignés dans ce carnet.

Le montant des sommes et enjeux abandonnés en cours de partie est déterminé par le total de la mise initialement oubliée et de ses gains cumulés jusqu'au moment où, cherchant à en identifier le propriétaire, on constatera effectivement que ces sommes et enjeux sont abandonnés.

Dans le cas où le propriétaire légitime des sommes et enjeux trouvés se fait connaître et peut établir son droit, ces sommes et enjeux lui sont restitués.

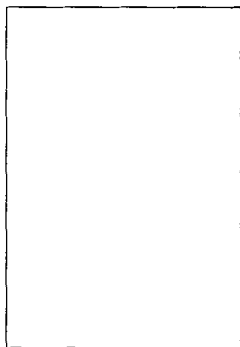
FEUILLET N° _____

DATE	TROUVE A TERRE		LAISSE SUR LES TABLES DE JEUX OU ABANDONNES EN COURS DE PARTIE			MACHINE AUTOMATIQUE		TOTAL	OBSERVATIONS *Restitution – justifications produites – Nom, adresse et signature de l'intéressé.
	HEURE	MONTANT	HEURE	TABLE OU MACHINE	MONTANT	HEURE	MONTANT		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 11

Coordonnées de l'imprimeur.

Section 10

Casino



Modèle n° 10
Arrêté royal du 10 mars 2003

Carnet de comptabilité des machines automatiques

N° DE SERIE DE LA MACHINE :

N° D'EMPLACEMENT DE LA MACHINE :

DATE DE MISE EN SERVICE :

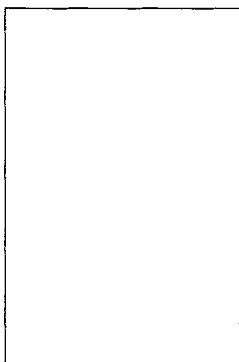
Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

Visa et Cachet de
la Commission des Jeux de Hasard

A Bruxelles, le -- / -- / ----

Section 11

Casino



Modèle n° 11
Arrêté royal du 10 mars 2003

**Carnet de relevé
des compteurs des machines automatiques**

Le présent carnet, contenant ___ feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de Hasard.

A Bruxelles, le -- / -- / ----

Visa et Cachet de la
Commission des Jeux de Hasard

POSSIBILITES DE PAIEMENT		Compte-rendu des opérations, indication des nombres affichés par les compteurs (1), motifs, ...	SIGNATURES	
ENTREE	SORTIE		Mécanicien du casino ou du technicien	Titulaire de la licence, gérant ou administrateur délégué

(1) Si les chiffres sont modifiés aux compteurs pour les nécessités des interventions techniques, il en est fait mention par l'employé du service de la métrologie ou du casino.

Section 12

Règles applicables au Baccara et au Chemin de Fer

1. Matériel :

La table sur laquelle se pratique le jeu est de forme ovale. Elle mesure 2,50 m sur 1,50 m et présente sur l'un de ses grands côtés une échancrure, indiquant la place du croupier. Sur son pourtour, la table comprend neuf places, destinées aux joueurs assis. A chacune d'elles, correspond une case numérotée de 1 à 9 de la droite à la gauche du croupier. Seuls les joueurs assis peuvent tenir la banque. Les autres, se tenant debout, peuvent miser entre les joueurs assis, par les « créneaux ». La partie centrale de la table, au-delà des cases réservées aux joueurs, est appelée la « piste ». A gauche du croupier et devant lui est placée la banque, c'est-à-dire la somme (jetons et plaques) mise en jeu. A droite, se trouve l'encaisse du banquier ou, c'est-à-dire, sa réserve non mise en jeu. La table comporte trois orifices : au milieu, celui du « panier » destiné à recevoir au fur et à mesure les cartes utilisées; à droite, l'orifice de la « cagnotte » pour les prélèvements imposés sur les gains. Ils y sont déposés, accompagnés d'un ticket d'égal montant extrait d'un carnet à souche. Enfin, celui de la caisse des pourboires faites au personnel.

A chaque séance, il est fait usage de six jeux de cinquante-deux cartes neuves placées dans un batteur/distributeur d'où elles sont tirées une à une par le banquier. Ce rôle est tenu successivement par un des joueurs en commençant par celui placé à droite du croupier.

2. Le personnel :

Le personnel se compose d'un changeur et d'un croupier à la table.

3. Le nombre de joueurs :

Quatre joueurs au moins doivent se trouver à la table.

4. Le jeu :

Le ponte et le banquier reçoivent chacun deux cartes qui leur sont distribuées, une à une, alternativement. La valeur du jeu dépend du total des points des cartes. Le maximum possible est de 9 points. Toutes les cartes de l'As (valant 1 point) jusqu'au 9 ont leur valeur nominale et les autres (10, Valet, Dame, Roi) sont les bûches et considérées pour zéro.

Dans l'addition des points, on ne conserve que le chiffre des unités du total. (Ainsi, un 8 et un 4, totalisant 12, valent 2 points; un 7 et un 3 valent Zéro; un 6 et un 8 valent 4 points). Ayant regardé son jeu, le ponte, opposé au banquier, a la faculté de demander une carte supplémentaire dans l'espoir d'améliorer son total.

Les possibilités de jeu sont les suivantes :

PONTES	
Total des deux premières cartes du ponte	Le ponte doit
0, 1, 2, 3, 4	Demander une troisième carte
5	Demander une troisième carte ou dire « non »
6, 7	Dire « non » et conserver son jeu
8, 9	Abattre ses cartes

BANQUIER		
Total des deux premières cartes du banquier	Le banquier doit prendre une troisième carte si la troisième carte pour le ponte est :	Le banquier peut prendre une troisième carte si la troisième carte pour le ponte est :
3	0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	9
4	2, 3, 4, 5, 6, 7	
5	5, 6, 7	4
6, 7	6, 7	
8, 9	Le banquier doit abattre ses cartes	

Si le banquier a 8 ou 9, il abat son jeu et le ponte en fait autant. De même, le coup est terminé si le ponte a abattu 8 ou 9. Dans les autres cas, le banquier remet à découvert la carte, si elle a été demandée, et s'en sert une à lui-même, s'il le croit utile à l'amélioration de son jeu. Les deux jeux abattus, celui approchant le plus le total de 9 l'emporte. A égalité, le coup est nul.

Après avoir annoncé la somme mise en jeu, le banquier la remet au croupier qui la pose à sa gauche sur la table. Ce dernier annonce le Banco avec l'indication de la somme. Le joueur à droite du banquier (puis le suivant) a priorité pour « tenir le Banco », c'est-à-dire engager une somme égale à celle annoncée. Si aucun des joueurs assis n'a répondu, un joueur debout peut intervenir, dit « Banco » et dépose son enjeu. Il lui est loisible aussi de ne tenir qu'une partie de la somme proposée à condition qu'elle soit supérieure à la moitié et dit « avec la table », en remettant la somme qu'il engage. Le croupier invite d'autres joueurs à compléter.

De même, lorsque le Banco n'est pas fait, il demande : « Qui ponte ? » puis dit « rien ne va plus » pour indiquer qu'il n'est plus possible de miser.

5. Les enjeux :

Les cartes sont ensuite distribuées au joueur qui a tenu seul le Banco, à celui qui a fait Banco avec la table ou déposé la plus forte mise. Il peut s'agir d'un des joueurs assis ou debout. Si le total des enjeux ne couvre pas la mise du banquier, celle-ci est réduite d'autant.

Si le banquier a gagné, les mises sont ramassées par le croupier qui prélève 6 ou 7 % de leur montant, à placer dans la cagnotte. Le reste vient s'ajouter à la mise du banquier. Si ce dernier l'estime trop importante, il peut en faire mettre une partie au « reliquat ». Cette somme hors jeu lui est rendue à la fin.

En cas d'égalité, les pontes sont maîtres de leur enjeu. Ils peuvent reprendre leur mise, l'augmenter ou la diminuer pour le coup suivant.

Si le banquier a perdu, les joueurs sont payés à égalité et dans l'ordre des places.

Tant que le banquier gagne, il peut continuer à donner ou passer la main en annonçant « il y a une suite ». S'il perd le coup, la main passe au joueur suivant à sa droite. Si ce joueur ne prend pas la main, elle passe au suivant.

Le casino a toute latitude pour fixer, au Baccara, le minimum et le maximum des banques et, au Chemin de Fer, le minimum et le maximum soit de la mise initiale, soit des bancos.

6. Quelques règles particulières au Chemin de Fer :

Le ponton recevant les cartes n'a pas à prendre avis des autres joueurs engagés dans le coup pour savoir s'il doit « tirer » ou non. Il est parfois admis qu'une faute grave de celui qui tient les cartes et perd le coup justifie qu'il rembourse les mises des autres joueurs engagés avec lui. C'est le cas de l'étourdi qui ayant 8 ou 9 en main répond « non » au lieu d'abattre ses cartes. Ou encore de celui qui a tiré à 6 ou n'a pas tiré s'il avait moins de 5.

Section 13

Règles applicables au Big Wheel

1. Le matériel :

Le Big Wheel se joue au moyen d'une roue divisée en 52 ou 54 cases délimitées chacune par des chevilles en cuivre. Une languette de cuir appelée « battant », placée en haut du disque, vient battre contre les chevilles quand le disque est mis en mouvement. Le battant se loge entre deux chevilles quand le mouvement s'arrête et indique la case gagnante.

Les 52 cases sont réparties de manière aléatoire comme suit : 24x1; 12x3; 8x5; 4x10; 2x20; 1x45 (logo du casino); 1x45 (autre logo).

24 cases illustrées multipliant 1 fois la mise;

12 cases illustrées multipliant 3 fois la mise;

8 cases illustrées multipliant 5 fois la mise;

4 cases illustrées multipliant 10 fois la mise;

2 cases illustrées multipliant 20 fois la mise;

2 cases illustrées multipliant 45 fois la mise;

Les 54 cases sont réparties de manière aléatoire comme suit : 23x1; 15x2; 8x5; 4x10; 2x20;

2 x 40.

23 cases illustrées multipliant 1 fois la mise;

15 cases illustrées multipliant 2 fois la mise;

8 cases illustrées multipliant 5 fois la mise;

4 cases illustrées multipliant 10 fois la mise;

2 cases illustrées multipliant 20 fois la mise;

2 cases illustrées multipliant 40 fois la mise;

Chacune des différentes illustrations ainsi que le chiffre du multiple des mises figurant sur le disque est reproduite dans l'une des 7 cases réparties sur la table de jeu.

2. Le personnel :

Un croupier expérimenté se tient derrière la table.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs pouvant prendre place à la table n'est pas limité.

4. Le jeu :

Le joueur indique sa mise en plaçant ses jetons sur la ou les cases choisies. Le montant de la mise est alors multiplié par le chiffre indiqué au-dessus de l'illustration sur la table de jeu et donne le résultat du gain.

Le croupier actionne la roue et annonce « faites vos jeux, s'il vous plaît ». Lorsque le battant a franchi les 52 (54) cases, il est question d'un « tour ». Le croupier actionne ensuite une seconde fois la roue, sans attendre que celle-ci s'arrête, de manière à ce qu'elle exécute au minimum quatre tours. Dès le début de ce deuxième lancer, le croupier annonce de façon audible « rien ne va plus » et plus aucune mise ne peut être effectuée ou modifiée.

Lorsque la roue s'arrête, le battant indique la case gagnante. Si le battant reste bloqué sur une cheville entre deux cases, ou si quelque chose ou quelqu'un entrave le fonctionnement de la roue de sorte qu'elle n'effectue pas quatre tours, le jeu n'est pas valide. Dans ce cas, le jeu doit être arrêté et la procédure décrite ci-dessus doit être recommencée.

5. Les enjeux :

Les joueurs déterminent eux-mêmes leurs mises, à moins que le casino n'en dispose autrement.

Les gains sont payés en partant de la mise la plus basse vers la mise la plus élevée.

Durant les paiements, le joueur ne peut effectuer aucune mise.

Section 14

Règles applicables au Black Jack

1. Le matériel :

Une table en forme de demi cercle sur laquelle sont représentés, entre autres, sept emplacements pour le dépôt des mises des joueurs assis, ainsi qu'une ligne destinée à « l'assurance ».

Le jeu du black jack se joue avec six jeux de cinquante-deux cartes, d'un tarotage unique. Il doit être fait usage de cartes en parfait état au commencement de chaque séance.

Après leur comptée et leur vérification, le croupier introduit les cartes dans un batteur/distributeur.

Les cartes sont, dans tous les cas, distribuées face au-dessus.

2. Le personnel :

Un croupier expérimenté se tient derrière la table.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs assis, seuls susceptibles d'avoir une main, correspond au nombre d'emplacements marqués sur le tapis pour le dépôt des mises. Si des places assises ne sont pas occupées, les joueurs assis peuvent miser sur les emplacements vacants avec l'accord du croupier et selon les règles du casino. Il ne peut y avoir que trois joueurs au maximum par emplacement.

Des joueurs debout peuvent miser sur la main d'un joueur assis dans les limites du maximum de mise autorisé par le casino, pour la main. Les joueurs debout ne peuvent toutefois donner des instructions ou des conseils et subissent les initiatives du joueur assis.

4. Le jeu :

Chacune des mains d'un même joueur est considérée individuellement et suit l'ordre normal de distribution et de demande des cartes.

Les joueurs peuvent user des possibilités de jeu suivantes :

1° Jeu simple et Black Jack :

Lorsque toutes les mises ont été déposées, le croupier distribue une carte pour chaque main en commençant à sa gauche et en allant dans le sens des aiguilles d'une montre. A l'issue de ce tour, il se donne une carte, puis distribue une seconde carte, toujours dans le même ordre, à chaque main.

Il propose ensuite des cartes supplémentaires aux titulaires des mains. La situation de chaque main est déterminée avant qu'une offre soit faite à la suivante, chaque joueur pouvant refuser ou demander des cartes supplémentaires, une par une, jusqu'à ce qu'il s'estime satisfait. Lorsqu'une main obtient un point supérieur à 21, elle a perdu et le croupier ramasse immédiatement les cartes et la mise avant de passer à la main suivante.

Lorsque tous les joueurs ont déterminé la situation de leurs mains, le croupier tire une ou plusieurs cartes pour lui-même. S'il a 17 points ou plus, il ne peut prendre de cartes supplémentaires; s'il a 16 points ou moins, il est tenu de tirer d'autres cartes jusqu'à ce que le total de ses points atteigne 17 ou plus. Lorsqu'il a un as parmi ses cartes, il doit le compter pour 11 points si avec cette valeur il atteint 17 ou plus.

Si le croupier a plus de 21 points, il paie toutes les mises encore sur le tapis; s'il n'a pas atteint 21, il ramasse les mises des mains qui ont un point inférieur au sien et paie celles qui ont un point supérieur au sien. Les mains qui ont obtenu un point égal à celui du croupier sont nulles. Leurs titulaires peuvent retirer leurs mises et leurs cartes sont brûlées.

Le croupier, après avoir déterminé et annoncé un point, procède au ramassage des mises perdantes et au paiement des mises gagnantes dans l'ordre prévu, de droite à gauche. Il enlève les cartes au fur et à mesure et les dispose figure en dessous sur le réceptacle. Il brûle les siennes en dernier lieu, jusqu'à ce que le batteur/distributeur soit vide.

Les paiements se font à égalité, mais si un joueur fait un « Black Jack », c'est-à-dire 21 points avec deux cartes, il est payé à raison de 3 pour 2.

Le « Black Jack » l'emporte toujours sur 21 points obtenus avec plus de deux cartes.

2° L'assurance :

Lorsque la première carte du croupier est un as, les joueurs peuvent s'assurer contre le « Black Jack » de la banque.

Le croupier propose cette assurance lorsqu'il a donné la deuxième carte à tous les joueurs, qui ne peuvent plus s'assurer lorsqu'ils ont tiré une troisième carte.

Le joueur qui s'assure dépose sur la ligne « assurance » face à son enjeu une mise égale à la moitié de sa propre mise. La direction peut décider que cette mise soit inférieure à la mise initiale.

Quand la situation de chaque joueur a été déterminée, si le croupier tire un 10, il ramasse les mises perdantes et paie les assurances à raison de 2 pour 1. S'il n'a pas réalisé un « Black Jack », il ramasse les assurances et encaisse ou paie les autres mises comme dans le jeu simple.

3° Les paires :

Lorsqu'un joueur reçoit aux deux premiers tours, deux cartes de même valeur, il peut considérer qu'il a deux mains séparées. S'il utilise cette possibilité, il doit engager une mise égale à sa mise initiale sur l'une des cartes. Ces deux cartes et ces deux mises sont alors considérées comme des mains séparées et indépendantes ayant toujours chacune sa valeur et sa destinée propre. Le joueur reste, tire et joue dans les conditions du jeu simple, déterminant la situation de la main la plus à sa droite avant de passer à la suivante.

Si pour l'une de ces mains il obtient, lors de la première distribution, une deuxième carte formant une nouvelle paire, il peut à nouveau la séparer et déposer une autre mise égale.

Lorsqu'un joueur partage une paire d'as ou une paire de cartes valant 10 points et s'il totalise 21 points avec la deuxième carte tirée, ce point n'est pas considéré comme un Black Jack et n'est payé qu'à égalité.

Lorsqu'un as se trouve dans une main non séparée, il vaudra un point en cas de séparation.

Lorsqu'une séparation est réalisée avec deux as, l'as vaudra 11 points.

La direction du casino a la possibilité, dans son règlement intérieur, de limiter les paires aux cartes similaires, excluant ainsi les cartes différentes mais de valeur identique. Elle peut également limiter le nombre des paires que peut constituer un même joueur.

4° La double mise ou « down for double » :

Quelque soit le nombre de points obtenus avec ses deux premières cartes, le joueur peut doubler sa mise. Dans ce cas, il n'a droit qu'à une seule carte supplémentaire.

La double mise est autorisée pour toutes les mains y compris les paires. Toutefois la direction du casino peut, dans son règlement intérieur, en exclure la possibilité en ce qui concerne les paires.

5. Les enjeux :

Les mises de joueurs exclusivement représentées par des plaques et jetons, doivent être exposées, dans les limites du minimum et du maximum, avant la distribution des cartes.

Le maximum des mises est fixé à l'ouverture de chaque table par le directeur responsable du casino à 50, 100 ou 200 fois le minimum des mises. Il ne peut plus être modifié avant la séance du lendemain.

6. Le Super Sept :

Il s'agit d'une « mise-bonus ». Elle n'est pas obligatoire, mais quand le joueur veut mettre cette mise supplémentaire, il doit le faire en même temps qu'il place sa mise principale, c'est-à-dire avant d'avoir vu ses cartes.

Pour gagner avec une mise-bonus il faut avoir une des combinaisons suivantes :

- * Première carte : un 7 de n'importe quelle sorte et couleur;
- * Deux premières cartes : deux 7 de n'importe quelle sorte et couleur;
- * Deux premières cartes : deux 7 de même couleur et sorte;
- * Trois premières cartes : trois 7 de n'importe quelle sorte et couleur;
- * Trois premières cartes : trois 7 de même couleur et sorte.

7. Le 3 X 7 :

Si le joueur obtient 21 au moyen de trois 7, la banque lui paie directement son gain, soit 1 fois sa mise. L'enjeu reste et le joueur continue à prendre part au jeu.

8. Le Surrender :

Si, après avoir reçu ses deux premières cartes, le joueur s'aperçoit qu'il n'a aucune chance de battre la banque, il peut arrêter de jouer et annoncer « Surrender ». Il perd la moitié de sa mise et ne participe plus au tour.

La direction a la possibilité d'interdire cette pratique au joueur lorsque le croupier possède un as.

9. Even Money :

Lorsque le joueur possède 21 et que le croupier possède un as, le joueur peut demander que la banque lui paie de suite son enjeu; soit 1 fois sa mise. Il ne prend plus part au tour.

10. Le 5 cartes Bonus :

Lorsque le joueur gagne avec :

- * 5 cartes, il reçoit 1.5 fois sa mise;
- * 6 cartes, il reçoit 2 fois sa mise;
- * 7 cartes ou plus, il reçoit 5 fois sa mise.

11. Le Triple Action Black-Jack :

Il s'agit d'une variante au black-jack.

Avant d'avoir reçu ses cartes, le joueur peut décider qu'il fera trois parties avec les mêmes cartes. Le croupier, quant-à-lui, change de cartes à chaque parties.

Cette variante se joue sur les places 1 à 3. Le joueur peut décider de ne jouer qu'un ou deux mains.

Les diverses mises d'un joueur ne doivent pas avoir toutes la même valeur. Si le joueur décide de doubler, de séparer ou d'utiliser le Surrender, cela vaut pour toutes les mises.

Section 15

Règles applicables au Carribbean Stud Poker

1. Le matériel :

Une table où sont représentés au minimum cinq emplacements et au maximum 7 emplacements pour le dépôt des mises.

Le Carribbean Stud Poker se joue avec un jeu de cinquante deux cartes d'un tarotage à teinte unie. Au début de chaque séance, il doit être fait usage de cartes neuves.

Après leur comptée et leur vérification, le croupier retourne les cartes qui sont rassemblées en un seul tas et introduites dans le batteur/distributeur.

Toute carte détachée et découverte par erreur est immédiatement brûlée.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à la table comprend un chef de table et un croupier-tailleur. Tous deux sont responsables de la clarté et de la régularité du jeu, des paiements et de toutes les opérations effectuées à la table.

Le croupier-tailleur anime la partie, invite les joueurs à miser, arrête les jeux et contrôle, avec le chef de table, le placement des mises avant le mélange et la distribution des cartes.

Le chef de table et le croupier ne peuvent être relevés en cours de donne, de déroulement du jeu ou des paiements.

3. Le nombre de joueurs :

La partie peut débiter en présence d'un seul joueur. Celui-ci, installé à la table, assiste à la comptée et à la vérification des cartes.

Le nombre de joueurs assis, seuls susceptibles d'avoir une main, correspond au nombre d'emplacements marqués sur le tapis. Il est au minimum de cinq et au maximum de sept. La numérotation de un à sept se fait suivant le sens des aiguilles d'une montre.

Les joueurs ne disposent que d'une seule main et ne peuvent miser sur les emplacements vacants.

Aucune personne debout ne peut miser sur la main d'un joueur assis.

4. Le jeu :

Les mises, exclusivement représentées par des plaques ou jetons, ne peuvent être placées, modifiées ou retirées après l'annonce du croupier « rien ne va plus ». Aucun enjeu sur annonce n'est toléré.

Lorsque toutes les mises ont été déposées, le croupier distribue une carte pour chaque main, face cachée, à partir de sa gauche et suivant le sens des aiguilles d'une montre. A l'issue de ce premier tour, il se donne une carte. Il effectue quatre autres tours, toujours dans le même ordre, en distribuant une carte à chaque main et une à lui-même.

Les cartes sont, dans tous les cas, distribuées face cachée sauf la cinquième carte du croupier qui est exposée face visible.

Au fur et à mesure de la donne, elles sont disposées sur la précédente, légèrement décalées, afin de contrôler la main. Les cartes sont distribuées à hauteur des zones de mise.

Une carte exposée ne constitue pas une maldonne. Elle est retournée et la donne se poursuit.

Les cartes restantes sont brûlées et placées dans le batteur/distributeur.

C'est seulement à l'issue de la donne que les joueurs prennent connaissance de leur main et décident de renoncer ou de relancer, après avoir établi leur meilleure combinaison. Ils sont responsables du classement de leurs cartes et du choix de leur combinaison.

En cas de renonce, le joueur annonce « passe » et pose ses cartes, face cachée, à hauteur de la case « ante ».

Le croupier ramasse la mise, étale les cartes, les compte puis les brûle.

En cas de relance, le joueur place le double de la mise initiale dans la case marquée « relance » et pose ses cartes, face cachée, à hauteur de la case « ante » afin que le croupier les dispose ensuite devant la case.

Quand chaque joueur s'est déterminé, le croupier expose sa main horizontalement devant lui, face visible, et selon sa meilleure combinaison.

Dans tous les cas, les joueurs, après reconnaissance de leur main, disposent immédiatement leurs cartes, faces cachées, bien en évidence sur le tapis à la vue du croupier. Dès lors, ils ne peuvent plus y toucher.

5. Les enjeux :

L'ordre de valeur des cartes, de façon décroissante, est le suivant :

As, roi, dame, valet, dix, neuf, huit, sept, six, cinq, quatre, trois, deux. L'as vaut un dans les seules combinaisons de la quinte et de la quinte flush.

Si la main du croupier ne possède pas la combinaison As/Roi ou mieux, il annonce « pas de jeu » et procède au paiement des seules mises initiales avant d'étaler, compter et brûler les cartes. Les mises initiales sont toujours payées à égalité.

La main d'un joueur qui est battu par celle du croupier perd à la fois la mise initiale et la mise de relance.

Quand la main du croupier l'emporte sur l'ensemble des joueurs, il annonce « banque gagne ».

Le coup est nul quand :

1° le nombre de cartes composant la main d'un joueur ou du croupier est incorrect;

2° les joueurs échangent des informations sur le contenu de leur main.

La main d'un joueur est nulle quand celui-ci en prend connaissance avant la fin de la donne.

Quel que soit le cas de figure, le croupier enlève les cartes, main par main et de droite à gauche, et les dispose dans le distributeur. Il brûle les siennes en dernier lieu.

Les combinaisons gagnantes sont les suivantes :

COMBINAISONS		GAINS
As/Roi		1 fois la mise
1 paire	2 cartes de même valeur	1 fois la mise
2 paires	2 fois 2 cartes de la même valeur	2 fois la mise
Brelan	3 cartes de même valeur	3 fois la mise
Quinte	5 cartes de même couleur, mais qui ne se suivent pas	5 fois la mise
Straight	5 cartes qui se suivent, mais pas de la même couleur	4 fois la mise
Full	1 brelan + 1 paire	7 fois la mise
Carré	4 cartes de même valeur	20 fois la mise
Quinte flush	5 cartes qui se suivent et de même couleur	50 fois la mise
Quinte royale	10, Valet, Dame, Roi, As, de même couleur	100 fois la mise

Le maximum des mises est fixé à l'ouverture de chaque table par le directeur responsable à 10, 20 ou 30 fois le minimum des mises et ne peut plus être modifié avant la séance du lendemain.

6. La mise-bonus :

Le joueur peut effectuer une mise supplémentaire appelée « La mise Bonus ». Cette mise n'est pas obligatoire, mais quand le joueur veut mettre cette mise supplémentaire, il doit le faire en même temps qu'il met le « ante » c'est-à-dire avant d'avoir vu ses cartes.

Pour gagner avec une mise Bonus, le joueur doit avoir une des combinaisons suivantes : couleur, full, carré, quinte flush ou une quinte royale, mais il ne doit en aucun cas battre la banque. Il gagne même s'il y a un jeu « nul » (quand il n'y a pas de jeu parce que le croupier ne possède pas la combinaison minimale As/Roi). Par conséquent, le joueur perd la mise Bonus s'il ne possède pas une combinaison gagnante.

Section 16

Règles applicables au Craps

1. Le matériel :

Le jeu du craps se joue avec deux dés de même couleur, en matière transparente, de surface polie, de 20 à 25 mm de côté. Les bords doivent être tranchants, les angles vifs et les points marqués à ras. Des numéros d'ordre attribués par le fournisseur et des sigles particuliers au casino doivent apparaître sur une surface du dé sans nuire à son équilibre.

Les bords polis ou biseautés, les coins arrondis et les points concaves sont interdits.

La table est rectangulaire et les bords sont surélevés. Il existe deux sortes de Craps : le Craps normal et le Mini Craps.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à chaque table de Craps comprend un chef de table ou boxman, deux croupiers et un préposé aux dés ou stickman.

Le personnel affecté à la table de Mini-Craps ne comprend qu'un boxman et un croupier.

Le chef de table est responsable de la clarté et de la régularité du jeu et des paiements.

Les croupiers sont chargés de ramasser les mises perdantes, de placer s'il y a lieu les mises sur la case représentant le point et de payer les mises gagnantes. Ils effectuent également, à la demande des joueurs, les opérations de change, d'espèces et de jetons.

Le stickman est chargé de vérifier le bon état des dés en cours de partie, de les passer aux joueurs et est seul habilité à faire les différentes annonces nécessitées par le déroulement du jeu.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre des joueurs pouvant prendre place à chaque table n'est pas limité.

4. Le jeu :

Cinq dés sont proposés successivement aux joueurs en partant, en début de partie, de celui qui se trouve à gauche des croupiers puis dans le sens des aiguilles d'une montre. Si un joueur refuse son tour, les dés passent au joueur suivant, dans l'ordre prévu. Le stickman passe les dés au joueur au moyen de sa canne et doit éviter de les toucher sauf pour les examiner ou les ramasser lorsqu'ils sont tombés de la table. Le joueur en choisit deux et les trois autres sont replacés dans le « bowl » jusqu'au jeu suivant où la même procédure est appliquée.

Le joueur qui lance les dés ou tireur, doit les jeter immédiatement et ne doit ni les frotter ni les garder dans la main.

Le tireur peut demander que les dés soient changés avant de tenter un lancer. Il ne peut toutefois le faire dans la série des coups joués pour retrouver le nombre désigné comme point.

Les mises ne peuvent plus être effectuées après le lancer des dés.

Les dés sont lancés dans le sens de la longueur de la table et de telle manière qu'ils s'immobilisent dans la partie de la table opposée à la place d'où ils ont été jetés après que l'un au moins a frappé le bord opposé au tireur. Ils doivent rouler et non glisser. Pour que le lancer soit valable, les dés doivent s'immobiliser à plat sur le tapis. En cas de dés cassés, superposés, à cheval ou arrêtés sur un jeton ou tombés de la table, et chaque fois que le lancer n'a pas été régulier, le stickman annonce « coup nul ». Le chef de table peut retirer à un joueur son tour de jeter les dés s'il viole de façon répétée les règles du lancé.

Après un certain nombre de séries, le chef de partie peut décider de changer les dés. Le stickman annonce alors « les dés changent » et pousse devant le tireur avec la canne les six dés mis en service. Le tireur en prend deux pour les lancer et les quatre autres sont remis à la vue des joueurs dans la boîte prévue à cet effet.

5. Les enjeux :

Le tireur doit avoir déposé sa mise soit sur la ligne win soit sur la ligne don't win avant de jeter les dés. Il peut également jouer à son gré sur toutes les autres chances possibles. Aucune mise ne peut être déposée après le « rien ne va plus ».

Les joueurs ne peuvent faire usage que des quatre catégories de chances suivantes :

a) Les chances simples qui, toutes, se paient à égalité, à savoir :

1° Le win qui se joue au premier jet. Cette chance gagne avec 7 ou 11, perd avec 2, 3 ou 12. Pour tout autre total, le résultat est suspendu et le nombre sorti devient le point. Un croupier indique alors celui-ci en plaçant un cabochon sur la case portant ce numéro. La mise sur win est ensuite gagnante si le point se répète, perdante si le 7 sort ou en attente pour tout autre chiffre. Les dés changent de main lorsque le 7, qui fait perdre cette chance, sort;

2° Le don't win se joue au premier jet. Cette chance gagne avec 2 ou 3, perd avec 7 ou 11 et fait coup nul avec 12. Pour tout autre total, le résultat est suspendu et le chiffre sorti devient le point. La mise sur don't win est ensuite gagnante si le 7 sort et perdante si le point se répète;

3° Le come qui se joue à n'importe quel moment de la série après le premier jet. Cette chance gagne si le 7 ou le 11 sort au cours du jet qui suit immédiatement le dépôt de la mise et perd, dans les mêmes conditions, avec 2, 3 ou 12. Pour tout autre total, la mise est placée sur la case portant le numéro sorti et, à partir du jet suivant, elle gagne si le point où elle est déposée sort, perd avec le 7 ou reste en attente avec tout autre numéro;

4° Le don't come qui se joue à n'importe quel moment de la série après le premier jet. Cette chance gagne si le 2 ou le 3 sort au cours du jet qui suit immédiatement le dépôt de la mise et perd, dans les mêmes conditions, avec le 7 ou le 11 et fait coup nul avec le 12. Pour tout autre total, la mise est placée sur la case portant le numéro sorti et, à partir du jet suivant, gagne si le 7 sort ou perd si le point sur lequel elle est placée sort.

Les mises placées sur win, don't win, come ou don't come ne peuvent être retirées et doivent jouer jusqu'à ce qu'elles aient gagné ou perdu;

5° Le field qui se joue à n'importe quel moment de la partie, chaque coup étant décisif. Cette chance gagne si, lors du jet qui suit immédiatement le dépôt de la mise, le total des dés forme 2, 3, 4, 9, 10, 11 ou 12 et perd pour tout autre total. Elle se paie double si le 2 ou le 12 sort et à égalité pour les autres points;

6° Le big 6 qui se joue à n'importe quel moment de la partie. Cette chance gagne avec un 6 formé de n'importe quelle façon ou perd si le 7 sort. La mise peut rester ou être retirée sur les coups non décisifs;

7° Le big 8 qui se joue à n'importe quel moment de la partie. Cette chance gagne avec un 8 formé de n'importe quelle façon ou perd si le 7 sort. La mise peut rester ou être retirée sur les coups non décisifs;

8° Under 7 qui se joue à n'importe quel moment de la partie. Cette chance gagne si le total des points formé par les dés est inférieur à 7 et perd si ce total est égal ou supérieur à 7;

9° Over 7 qui se joue à n'importe quel moment de la partie. Cette chance gagne si le total des points formé par les dés est supérieur à 7 et perd si ce total est égal ou inférieur à 7;

b) Les chances multiples qui toutes peuvent se jouer à n'importe quel moment de la partie, à savoir :

1° Les hard ways qui se jouent sur les totaux de 4, 6, 8 ou 10 formés par les doubles, les mises pouvant être retirées après les coups non décisifs. Ces chances gagnent si le double choisi sort et perdent avec le 7 ou si le total du nombre est formé autrement que par les doubles. Le double 2 et le double 5 sont payés 7 fois la mise, le double 3 et le double 4, 9 fois la mise;

2° Le jeu du 7 qui se paie 4 fois la mise. Cette chance gagne si le 7 sort et perd avec tout autre total;

3° Le jeu du 11 qui se paie 15 fois la mise. Cette chance gagne si le 11 sort et perd avec tout autre total;

4° L'any craps qui se paie 7 fois la mise. Cette chance gagne si le 2, le 3 ou le 12 sort et perd avec tout autre total;

5° Le craps 2 qui se paie 30 fois la mise. Cette chance gagne si le 12 sort et perd avec tout autre total;

6° Le craps 3 qui se paie 15 fois la mise. Cette chance gagne si le 3 sort et perd avec tout autre total;

7° Le craps 12 qui se paie 30 fois la mise. Cette chance gagne si le 12 sort et perd avec tout autre total;

8° Le horn qui se paie 4 fois la mise. Cette chance, qui associe les craps et le jeu du 11, gagne si 2, 3, 12 ou 11 sort et perd avec tout autre total.

c) Les chances associées, qui ne peuvent être jouées que si la chance simple correspondante, dont le point doit être connu, a déjà été engagée, suivent le sort de celle-ci, mais peuvent toujours être retirées après un jet non décisif. Il s'agit de :

1° La chance associée du win dont la mise se place à proximité et à l'extérieur de la chance simple correspondante. Cette chance gagne avec le point, perd avec le 7 et fait coup nul avec tout autre total. La mise est payée 2 pour 1 si le point est 4 ou 10, 3 pour 2 s'il est 5 ou 9 et 6 pour 5 s'il est 6 ou 8;

2° La chance associée du don't win dont la mise se place en porte à faux soit sur la mise principale de la chance simple correspondante, soit à proximité de celle-ci. Cette chance gagne avec le 7, perd avec le point et fait coup nul avec tout autre total. La mise est payée 1 pour 2 si le point est 4 ou 10, 2 pour 3 s'il est 5 ou 9 et 5 pour 6 s'il est 6 ou 8;

3° La chance associée du come dont la mise se place en porte-à-faux soit sur la mise principale de la chance simple correspondante, soit à proximité de celle-ci. Cette chance gagne, perd ou fait coup nul dans les mêmes conditions que le come et est payée comme la chance associée du win;

4° La chance associée du don't come dont la mise se place en porte-à-faux soit sur la mise principale de la chance simple correspondante, soit à proximité de celle-ci. Cette chance gagne, perd ou fait coup nul dans les mêmes conditions que le don't come et est payée comme la chance associée du don't win;

d) Les place bets qui peuvent se jouer à tout moment sur les numéros 4, 5, 6, 8, 9 ou 10 et peuvent être retirées en cas de coup non décisif, à savoir :

1° Le right bet dont la mise se place, selon la position du joueur, à cheval sur les lignes avant ou arrière du numéro choisi. Cette chance gagne si le point correspondant sort avant un 7, perd avec le 7 ou fait coup nul. La mise est payée 7 pour 6 si le point est 6 ou 8, 7 pour 5 s'il est 5 ou 9 et 9 pour 5 s'il est 4 ou 10;

2° Le wrong bet dont la mise se place dans la case arrière du numéro choisi et est différenciée par l'employé à l'aide d'une contremarque portant « Wrong bet ». Cette chance gagne si le 7 sort avant le point correspondant, perd si c'est ce point qui sort ou fait coup nul. La mise est payée 4 pour 5 si le point est 6 ou 8, 5 pour 8 s'il est 5 ou 9 et 5 pour 11 s'il est 4 ou 12.

Sur les chances simples, le maximum des mises ne peut être inférieur à cinquante fois, ni supérieur à cent fois le minimum de chaque table.

Sur les chances multiples, le maximum des mises est calculé de telle sorte que le gain possible est au moins égal à celui permis par le maximum sur les chances simples et au plus égal à trois fois ce gain.

Sur les chances associées du win et du come, le maximum des mises est déterminé par le montant des mises effectivement placées sur les chances simples correspondantes.

Sur les chances associées du don't win et du don't come, le maximum des mises est fixé en fonction du point joué, à savoir pour 4 et 10 à 200 % du montant de la mise effectivement placée sur la chance simple correspondante, pour 5 et 9 à 150 % de ce montant et pour 6 ou 8 à 120 % de ce montant.

Sur les right bets, le maximum des mises est fonction du point joué et égal au maximum des mises sur les chances simples pour 4, 5, 9 et 10, ou à 120 % de ce maximum pour 6 et 8.

Sur les wrong bets, le maximum des mises est fonction du point joué et égal à 125 % du maximum des mises sur les chances simples pour 6 et 8, à 160 % de ce maximum pour 5 et 9 et à 220 % de ce maximum pour 4 et 10.

Section 17

Règles applicables au Mini Punto Banco

1. Le matériel :

La table du Mini Punto Banco a la forme d'un demi cercle et offre sept place assises.

Le jeu du Punto Banco se joue avec six jeux de cinquante-deux cartes d'un tarotage à teinte unie.

Après leur comptée et leur vérification, le croupier introduit les cartes dans un batteur/distributeur.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à chaque table comprend 2 personnes : un chef de table et un croupier.

Les employés vérifient que toutes les mises sont conformes, correctement placées et que leur montant, par joueur, est compris entre le minimum et le maximum autorisés par le casino.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs assis, seuls susceptibles d'extraire les cartes du distributeur, correspond au nombre d'emplacements marqués sur le tapis. Il est au maximum de sept. La numérotation se fait dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Des joueurs debout peuvent participer au jeu. Le nombre de joueurs pouvant prendre place sur un box est de trois.

L'usage de tables de Punto Banco ne comportant que sept cases réservées à autant de joueurs assis est autorisé. Dans ce cas, un croupier chargé des deux fonctions de tailleur et de payeur est affecté à chacune de ces tables. Il extrait les cartes du batteur/distributeur et les dispose alternativement sur les emplacements marqués « punto » et « banco ».

4. Le jeu :

Les cartes ont leur valeur nominale. L'as vaut un, les valets, dames, rois, dits « bûches », et les dix valent zéro;

Le point est déterminé en additionnant, selon le cas, la valeur de chacune des deux ou trois cartes jouant pour chaque chance. Il n'est pas tenu compte du chiffre des dizaines, seul est pris en considération le chiffre des unités.

La chance gagnante est celle qui réalise « neuf » ou celui qui se rapproche le plus de neuf avec deux cartes au minimum et trois au maximum.

Les joueurs ne peuvent faire usage que de trois combinaisons : punto, banco et égalité.

5. Les enjeux :

Les mises des joueurs exclusivement représentées par des plaques et jetons doivent être exposées dans les limites du maximum et du minimum, avant la distribution des cartes.

Le croupier annonce « Rien ne va plus »; dès lors, plus aucune mise n'est acceptée. Il sort les cartes du batteur/distributeur, faces cachées. La première et la troisième carte reviennent à punto, la deuxième et la quatrième à banco.

Les cartes détachées ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, être réintégrées dans le batteur/distributeur.

Tout faux tirage annule le coup dans la mesure où celui-ci ne peut être rétabli immédiatement. La carte sortie par erreur doit alors être brûlée, elle ne peut être utilisée pour le coup suivant.

Le croupier prend à l'aide de sa palette les cartes jouant pour punto et les passe au joueur qui a exposé la mise la plus élevée sur cette chance. Ce dernier retourne les cartes. Le croupier annonce le point.

Si le joueur refuse de prendre la main et si aucune mise n'a été exposée sur punto, c'est le croupier qui prend les cartes et table le point devant lui.

Le croupier retourne ensuite les cartes jouant pour banco. Il annonce également le point et fait éventuellement tirer une troisième carte, face visible, pour punto ou banco, le point de punto étant déterminé en premier. Le tirage de cette troisième carte est conditionné par les tableaux de tirage suivants, que le croupier est chargé de faire appliquer. Le croupier ne peut pas prendre les cartes pour punto, même s'il a exposé la mise la plus élevée sur cette chance.

PUNTO	
Punto a deux cartes constituant un total de points égal à	
0, 1, 2, 3, 4, 5	A droit à une troisième carte à moins que Banco n'ait 8 ou 9
6, 7	Passe. Entre 0 et 5, Banco prend une troisième carte
8, 9	Passe. Punto et Banco n'ont pas droit à une troisième carte
BANCO	
Banco a deux cartes constituant un total de points égal à	
0, 1, 2	A droit à une troisième carte, à moins que Punto n'ait 8 ou 9
3	A droit à une troisième carte, à moins que la troisième carte de Punto ne soit un 8
4	A droit à une troisième carte, à moins que la troisième carte de Punto ne soit 0, 1, 8 ou 9.
5	A droit à une troisième carte, à moins que la troisième carte de Punto ne soit 0, 1, 2, 3, 8 ou 9
6	Banco passe si Punto passe, ou a droit à une troisième carte à moins que la troisième carte de Punto ne soit 0, 1, 2, 3, 4, 5, 8 ou 9
7	Passe
8, 9	Passe. Punto et Banco n'ont pas droit à une troisième carte

Lorsque le coup est déterminé de manière définitive, le croupier tailleur annonce le point de banco, puis le point de punto, et finalement les chances gagnantes.

Les croupiers payeurs procèdent au ramassage des mises perdantes puis au paiement des mises gagnantes en commençant toujours par celles qui sont placées le plus près d'eux.

Les gains de punto sont payés à égalité; les gains de banco sont payés 19 pour 20 et les gains d'égalité 8 pour 1.

Dans ce dernier cas, pour les enjeux sur punto et banco, le coup est nul.

Pendant la durée des opérations de paiement, les cartes doivent demeurer sur la table de façon à laisser aux joueurs la possibilité de contrôler le point. Elles sont ensuite introduites par le croupier tailleur dans un réceptacle dénommé « cardholder », qui doit être fermé par un couvercle entre deux introductions de cartes.

Le maximum des mises est fixé à l'ouverture de chaque table par le directeur responsable du casino à 50, 100 ou 200 fois le minimum des mises. Le coefficient choisi ne peut être changé avant la séance du lendemain.

Section 18

Règles applicables à la roulette française

1. Le matériel :

Le matériel de la roulette française se compose :

1° D'un cylindre à l'intérieur duquel se trouve un plateau mobile pivotant sur un axe métallique. Ce plateau, dont la partie supérieure présente une surface lisse légèrement concave, est divisé en 37 cases séparées par de petites cloisons en cuivre. Les cases alternativement rouges et noires sont munies chacune d'un des numéros compris entre 1 et 36 et d'un zéro qui n'est ni rouge, ni noir. A chaque fin de partie, le cylindre doit être refermé au moyen d'un couvercle fermant à clé;

2° D'un tapis, avec, au centre, un tableau présentant les 37 numéros destinés à recevoir les mises des numéros Pleins et autres formes de jeux. Tout autour du tableau se trouvent les emplacements des Chances Simples, des deux côtés de la table.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à chaque appareil comprend :

1° un chef de table, un sous-chef, quatre croupiers, pour les roulettes à deux tableaux;

2° un chef de table, deux croupiers, pour les roulettes à un seul tableau.

Le chef et le sous-chef de table doivent se placer en vis-à-vis et en face du cylindre. Les croupiers se placent au centre de la table, respectivement à droite et à gauche du chef de table.

L'un des deux croupiers vers le cylindre fait « l'encaisseur », en ramassant à l'aide de son râteau, toutes les mises perdantes, en isolant d'abord les mises gagnantes du numéro plein et du secteur. Ensuite, il trie et range tous les jetons qu'il a devant lui.

Le second croupier vers le cylindre fait le « payeur ». Il prépare le paiement des mises gagnantes en les présentant séparément sur le côté de la table pour en faciliter le contrôle.

Il est interdit aux chefs et sous-chefs de table de manipuler, pour quelque cause que ce soit, des espèces, des plaques ou des jetons.

Tous les croupiers affectés au jeu de la roulette doivent être chargés successivement du lancement de la bille sans qu'aucun d'eux puisse être spécialisé dans l'emploi. Les croupiers doivent se remplacer mutuellement, suivant un ordre de roulement établi par la direction du casino.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs pouvant prendre place à chaque table n'est pas limité.

4. Le jeu :

L'employé chargé de la manœuvre de l'appareil doit obligatoirement actionner chaque fois le cylindre dans un sens opposé au précédent et lancer la bille dans le sens inverse. Dans le cas où un jeton vient à tomber dans le cylindre pendant le mouvement de rotation, le croupier doit arrêter le jeu puis reprendre la bille et la relancer.

Tant que la force centrifuge retient la bille dans la galerie, les joueurs peuvent continuer à miser, mais dès que le mouvement de la bille se ralentit et que celle-ci est sur le point de tomber dans le cylindre, le croupier annonce « Rien ne va plus ». Dès lors aucun enjeu ne peut plus être placé sur le tableau.

Quand la bille s'est définitivement arrêtée dans l'une des 37 cases, le croupier annonce à haute voix le numéro et les chances simples gagnants et frappe de son râteau sur la table ledit numéro pour le désigner ostensiblement au public. Les paiements aux joueurs gagnants et l'encaissement des masses perdues sont effectués par les croupiers du centre. Deux de ceux-ci, un pour chaque tableau, enlèvent les enjeux perdus par les joueurs, les deux croupiers du centre paient les mises qui ont gagné. Seules sont considérées comme ayant participé au jeu les mises effectivement placées sur le tableau au moment du « Rien ne va plus ». Les paiements doivent toujours être effectués dans l'ordre suivant : colonnes et douzaines, chances simples (rouge, noir, impair, pair, passe et manque) transversales, carrés, chevaux et en dernier lieu numéros pleins.

5. Les enjeux :

Les joueurs ne peuvent faire usage que des combinaisons suivantes :

a) Chances multiples :

1° mise sur un numéro plein qui rapporte trente cinq fois la mise;

2° mise à cheval sur deux numéros qui rapporte dix-sept fois la mise;

3° mise sur une transversale (trois numéros) qui rapporte onze fois la mise;

4° mise sur un carré (quatre numéros comprenant éventuellement le zéro) qui rapporte huit fois la mise;

5° mise sur un sixain (six numéros) qui rapporte cinq fois la mise;

6° mise sur un douzaine ou un colonne qui rapporte deux fois la mise;

7° mise à cheval sur deux douzaines ou colonnes (vingt-quatre numéros) qui rapporte une demi fois la mise.

Soit :

FORME DE JEU	Nos JOUES	PAIEMENT X/mise	EMPLACEMENT DE LA MISE
PLEIN	1	35 fois	Sur le numéro
CHEVAL	2	17 fois	Ligne entre deux numéros
TRANSVERSALE	3	11 fois	Ligne de trois numéros (ligne ext.)
CARRE	4	8 fois	Intersection de 4 numéros
4 PREMIERS	4	8 fois	Ligne transversale 1-3 et zéro
SIXAIN	6	5 fois	Ligne entre deux transversales
DOUZAINE	12	2 fois	Bout de table (de chaque côté)
COLONNE	12	2 fois	Bout de table (devant croupier)
EGALITES	18	1 fois	Côté de table
DOUZAINE A CHEVAL	24	1/2 fois	Ligne entre 2 douzaines
COLONNE A CHEVAL	24	1/2 fois	Ligne entre 2 colonnes

b) Chances simples :

1° mise sur pair ou impair (numéros pairs ou impairs) qui rapporte une fois la mise;

2° mise sur manque (numéros 1 à 18) ou passe (numéros 19 à 36) qui rapporte une fois la mise;

3° mise sur rouge (numéros rouges) ou noir (numéros noirs) qui rapporte une fois la mise.

Dans les deux cas, le joueur conserve sa mise.

Dans le cas où le numéro sortant est le zéro, deux solutions s'offrent au joueur qui a misé sur une chance simple :

1° Retirer la moitié de sa mise, l'autre moitié étant versée à la caisse de la table;

2° Laisser la totalité de la mise « en prison ». Lorsque le joueur a adopté cette solution et que le numéro sortant n'est pas zéro, les mises placées en prison qui devraient gagner reprennent purement et simplement leur liberté. Les autres sont définitivement perdues.

Si le zéro sort une seconde fois, une troisième, fois, etc., le même choix est laissé au joueur étant donné que la valeur initiale de sa mise est considéré comme ayant perdu 50 % de sa valeur à chaque sortie du zéro.

Lorsque le zéro sort au dernier coup de la séance, le joueur est tenu d'accepter le remboursement de la moitié, du quart, du huitième, etc. de sa mise initiale suivant qu'il s'agit de la première, seconde, troisième, etc. sortie du zéro.

Le maximum est fixé :

1° Sur les chances simples, à deux milles fois l'enjeu;

2° Sur les chances multiples, à :

Numéro plein	100 fois l'enjeu;
Cheval	200 fois l'enjeu;
Transversale	300 fois l'enjeu;
Carré	400 fois l'enjeu;
Sixain	600 fois l'enjeu;
12 numéros	1 500 fois l'enjeu;
24 numéros	3 000 fois l'enjeu;

6. Combinaisons applicables aux jeux de roulette française :

1. Distribution des cylindres :

0 - 32 - 15 - 19 - 4 - 21 - 2 - 25 - 17 - 34 - 6 - 27 - 13 - 36 - 11 - 30 - 8 - 23 - 10 - 5 - 24 - 16 - 33 - 1 - 20 - 24 - 31 - 09 - 22 - 18 - 29 - 7 - 28 - 12 - 35 - 3 - 26

2. Combinaisons possibles :

a. Les douzaines et les colonnes :

Elles comprennent 12 numéros et sont les suivantes :

1re Dz (12 P) : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12

2e Dz (12 M) : 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24

3e Dz (12 D) : 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

1re Col (col 34) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

2e Col (col 35) : 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35

3e Col (col 36) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Les égalités :

Chaque égalité comprend 18 numéros :

Rouge : 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36

Noir : 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35

Impair : 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35

Pair : 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36

Manque : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Passe : 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

Rouge-Impair-Manque : 01-03-05-07-09

Noir-Pair-Passe : 20-22-24-26-28

c. Les voisins des numéros :

Ils sont limités à deux numéros à gauche et deux numéros à droite.

0 = 12-25-03-26- 0 -32-15-19-04	18 = 14-31-09-22- 18 -29-07-28-12
01 = 05-24-16-33- 01 -20-14-31-09	19 = 26- 0 -32-15-19-04-21-02-25
02 = 15-19-04-21- 02 -25-17-34-06	20 = 24-16-33-01- 20 -14-31-09-22
03 = 07-28-12-35- 03 -26- 0 -32-15	21 = 32-15-19-04- 21 -02-25-17-34
04 = 0 -32-15-19- 04 -21-02-25-17	22 = 20-14-31-09- 22 -18-29-07-28
05 = 30-08-23-10- 05 -24-16-33-01	23 = 36-11-30-08- 23 -10-05-24-16
06 = 02-25-17-34- 06 -27-13-36-11	24 = 08-23-10-05- 24 -16-33-01-20
07 = 09-22-18-29- 07 -28-12-35-03	25 = 19-04-21-02- 25 -17-34-06-27
08 = 13-36-11-30- 08 -23-10-05-24	26 = 28-12-35-03- 26 - 0 -32-15-19
09 = 01-20-14-31- 09 -22-18-29-07	27 = 25-17-34-06- 27 -13-36-11-30
10 = 11-30-08-23- 10 -05-24-16-33	28 = 22-18-29-07- 28 -12-35-03-26
11 = 06-27-13-36- 11 -30-08-23-10	29 = 31-09-22-18- 29 -07-28-12-35
12 = 18-29-07-28- 12 -35-03-26- 0	30 = 27-13-36-11- 30 -08-23-10-05
13 = 17-34-06-27- 13 -36-11-30-08	31 = 33-01-20-14- 31 -09-22-18-29
14 = 16-33-01-20- 14 -31-09-22-18	32 = 35-03-26- 0 - 32 -15-19-04-21
15 = 03-26- 0 -32- 15 -19-04-21-02	33 = 10-05-24-16- 33 -01-20-14-31
16 = 23-10-05-24- 16 -33-01-20-14	34 = 21-02-25-17- 34 -06-27-13-36
17 = 04-21-02-25- 17 -34-06-27-13	35 = 29-07-28-12- 35 -03-26- 0 -32
	36 = 34-06-27-13- 36 -11-30-08-23

d. Les annonces :

* le tiers : avec 6 jetons, le jeu couvre 12 numéros du cylindre de la roulette avec une concordance parfaite sur le tapis vert.

Les chevaux sont : 05-08, 10-11, 13-16, 23-24, 27-30, 33-36 et l'équivalent sur le cylindre : 27-13-36-11-30-08-23-10-05-24-16-33.

- * les voisins du zéro : avec 9 jetons, le jeu couvre 17 numéros du cylindre de la roulette, selon l'annonce suivante :
 - 1 transversale 0-02-03, avec 2 jetons;
 - 5 chevaux 04-07, 12-15, 18-21, 19-22, 32-35, une mise par cheval, avec 5 jetons;
 - 1 carré 25-29, avec 2 jetons.

L'équivalent sur le cylindre : 22-18-29-07-28-12-35-03-26- 0-32-15-19-04-21-02-25.

* Les orphelins : par ce mot, on désigne les chiffres qui n'appartiennent ni au TIERS, ni aux VOISINS DU ZÉRO. Les 8 orphelins sont les suivants : 01-06-09-14-17-20-31-34, une mise par numéro, avec 8 jetons. L'équivalent sur le cylindre en deux groupes distincts : 17-34-06 et 01-20-14-31-09.

- * Les finales : il est possible de miser une ou plusieurs finales de numéros, soit avec 4 jetons ou avec 3 jetons :

Finale 0 = 0-10-20-30	Finale 5 = 5-15-25-35
Finale 1 = 1-11-21-31	Finale 6 = 6-16-26-36
Finale 2 = 2-12-22-32	Finale 7 = 7-17-27
Finale 3 = 3-13-23-33	Finale 8 = 8-18-28
Finale 4 = 4-14-24-34	Finale 9 = 9-19-29

Certaines finales peuvent être mises à cheval sur le tapis, comme par exemple :

Finale 0-3 = 0-03, 10-13, 20-23, 30-33

Finale 1-4 = 01-04, 11-14, 21-24, 31-34

Finale 2-5 = 02-05, 11-15, 22-25, 32-35

Finale 3-6 = 03-06, 13-16, 23-26, 33-36

Finale 6-9 = 06-09, 16-19, 26-29

* Les équivalents : Certaines combinaisons de numéros sont des annonces très pratiquées comme par exemple les figures suivantes :

Figure 1 = 01-10-19-28	Figure 6 = 06-15-24-33
Figure 2 = 02-11-20-29	Figure 7 = 07-16-25-34
Figure 3 = 03-12-21-30	Figure 8 = 08-17-26-35
Figure 4 = 04-13-22-31	Figure 9 = 09-18-27-36
Figure 5 = 05-14-23-32	

Section 19

Règles applicables à la roulette américaine

1. Le matériel :

Le matériel de la roulette dite américaine se compose d'un cylindre à l'intérieur duquel se trouve un plateau mobile pivotant sur un axe métallique. Ce plateau, dont la partie supérieure présente une surface lisse légèrement concave, est divisé en 38 cases, séparées par de petites cloisons en cuivre. Les cases, alternativement rouges et noires, portent chacune l'un des numéros compris entre 1 et 36, à l'exception de deux d'entre elles, ni rouge ni noire, diamétralement opposées, et où figure un zéro sur l'une et un double zéro sur l'autre.

Huit boîtes ou compartiments transparents, nettement séparés les uns des autres, sont fixés sur le rebord du cylindre et sont destinés à recevoir un jeton sans valeur déterminée sur lequel est placé le marqueur indiquant la valeur donnée aux jetons de cette couleur par le joueur. Ils peuvent également être placés sur un socle épousant l'arc extérieur du cylindre, de façon à ce que leur base soit à hauteur du rebord de ce cylindre.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à chaque appareil comprend un chef de table, un croupier et, éventuellement, un employé.

Le chef de table est responsable de la clarté et de la régularité du jeu, des paiements et de toutes les opérations effectuées à sa table. Il dispose de marqueurs qu'il remet au croupier à la demande de celui-ci, mais ne manipule ni jetons, ni plaques en cours de partie.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs est illimité.

4. Le jeu :

Le croupier responsable de la manœuvre de l'appareil doit obligatoirement actionner chaque fois le cylindre dans un sens opposé à celui du tour précédent, et lancer la bille en sens inverse. Dans le cas où un jeton vient à tomber dans le cylindre pendant le mouvement de rotation, le croupier doit arrêter le jeu puis reprendre la bille et la relancer. Tant que la force centrifuge retient la bille dans la galerie, les joueurs peuvent continuer à miser, mais dès que le mouvement de la bille se ralentit et que celle-ci est sur le point de tomber dans le cylindre, le croupier annonce « Rien ne va plus ». Dès lors aucun enjeu ne peut plus être placé sur le tableau. A chaque coup, il doit, lorsqu'il n'est pas assisté par un employé, reconstituer les piles de jetons de couleur avant de lancer la bille.

Quand la bille s'est définitivement arrêtée dans l'une des 38 cases, le croupier annonce à haute voix le numéro et les chances simples gagnants.

5. Les enjeux :

Il ramasse les enjeux perdants et procède par joueur au paiement des combinaisons gagnantes après avoir annoncé dans le détail le montant de chacune d'elles.

Les paiements doivent toujours être effectués dans l'ordre suivant : colonne, passe, impair, noir, rouge, pair, manque, douzaine, transversale, carré, chevaux et, en dernier lieu, le numéro plein, et se font avec des jetons de couleur à valeur indéterminée propres au joueur gagnant.

§ 1^{er}. Les joueurs ne peuvent faire usage que des combinaisons suivantes :

a) Chances multiples :

- 1° mise sur un numéro plein qui rapporte trente cinq fois la mise;
- 2° mise à cheval sur deux numéros qui rapporte dix-sept fois la mise;
- 3° mise sur une transversale (trois numéros) qui rapporte onze fois la mise;
- 4° mise sur un carré (quatre numéros comprenant éventuellement le zéro) qui rapporte huit fois la mise;
- 5° mise sur cinq numéros (0, 00, 1, 2, 3) qui rapporte six fois la mise;
- 6° mise sur un sixain (six numéros) qui rapporte cinq fois la mise;
- 7° mise sur un douzaine ou un colonne qui rapporte deux fois la mise.

b) Chances simples :

- 1° mise sur pair ou impair (numéros pairs ou impairs) qui rapporte une fois la mise;
- 2° mise sur manque (numéros 1 à 18) ou passe (numéros 19 à 36) qui rapporte une fois la mise;
- 3° mise sur rouge (numéros rouges) ou noir (numéros noirs) qui rapporte une fois la mise.

Dans tous les cas, le joueur gagnant conserve sa mise et peut la retirer.

§ 2. Lorsque le zéro ou le double zéro sortent, toutes les mises sur les chances simples sont perdantes.

Le joueur peut, au moment où une série lui est attribuée, fixer la valeur qu'il désire donner à ses jetons de couleur dans la limite du minimum et du maximum sur un numéro plein. S'il n'use pas de cette faculté chacun de ses jetons représente le minimum de mise de la table.

Le maximum est fixé :

- 1° sur les chances simples, à 2000 fois l'enjeu;
- 2° sur les chances multiples, à :

Numéro plein	100 fois l'enjeu;
Cheval	200 fois l'enjeu;
Transversale	300 fois l'enjeu;
Carré	400 fois l'enjeu;
5 numéros	500 fois l'enjeu;
Sixain	600 fois l'enjeu;
12 numéros	1500 fois l'enjeu;
24 numéros	3000 fois l'enjeu.

Pour les combinaisons d'un numéro ou pour les combinaisons qui peuvent être associées entre elles par un ou plusieurs numéros sur le tapis, le joueur ne peut placer qu'un nombre égal de pièces sur chacune d'elles, dans les limites du minimum et du maximum des mises sur le numéro plein.

6. Combinaisons applicables aux jeux de roulette américaine.

1. Distribution des cylindres :

0 - 28 - 9 - 26 - 30 - 11 - 7 - 20 - 32 - 17 - 5 - 22 - 34 - 15 - 3 - 24 - 36 - 13 - 1 - 00 - 27 - 10 - 25 - 29 - 12 - 8 - 19 - 31 - 18 - 6 - 21 - 33 - 16 - 4 - 23 - 35 - 14 - 2

2. Combinaisons possibles :

a. Les douzaines et les colonnes :

Elles comprennent 12 numéros et sont les suivantes :

1re Dz (12 P)	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12
2e Dz (12 M)	: 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24
3e Dz (12 D)	: 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
1re Col (col 34)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34
2e Col (col 35)	: 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35
3e Col (col 36)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Les égalités :

Chaque égalité comprend 18 numéros :

Rouge	: 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36
Noir	: 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35
Impair	: 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35
Pair	: 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36
Manque	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18
Passe	: 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
Rouge-Impair-Manque	: 01-03-05-07-09
Noir-Pair-Passe	: 20-22-24-26-28

Section 20

Règles applicables à la roulette anglaise

La roulette anglaise reprend les principes de la roulette américaine et le cylindre de la roulette française.

1. Le matériel :

Le matériel de la roulette se compose :

1° d'un cylindre à l'intérieur duquel se trouve un plateau mobile pivotant sur un axe métallique. Ce plateau, dont la partie supérieure présente une surface lisse légèrement concave, est divisé en 37 cases séparées par de petites cloisons en cuivre. Les cases alternativement rouges et noires sont munies chacune d'un des numéros compris entre 1 et 36 et d'un zéro qui n'est ni rouge, ni noir. A chaque fin de partie, le cylindre doit être refermé au moyen d'un couvercle fermant à clé;

2° d'un tapis, avec, au centre, un tableau présentant les 37 numéros destinés à recevoir les mises des numéros Pleins et autres formes de jeux. Sur un côté de la table se trouvent les emplacements des Chances Simples.

2. Le personnel :

Le personnel affecté à chaque table comprend :

1° un chef de table, qui peut également être affecté à d'autres tables, dont le rôle est de veiller à la bonne marche des opérations;

2° un croupier toujours debout devant le cylindre.

3. Le nombre de joueurs :

Chaque joueur demande en premier lieu, une « couleur ».

Chaque table dispose de huit couleurs différentes qui ne sont valables que sur cette table. Chacun a donc ses propres jetons. Il en fixera la valeur pendant le change. La couleur attribuée sera représentée par un jeton affiché.

Par définition, il n'y a que huit joueurs assis qui peuvent jouer les chances multiples sur le tapis, chacun avec sa couleur. Mais ces joueurs assis ne sont pas obligés de jouer avec des jetons de couleurs; ils peuvent aussi jouer avec des « valeurs ». Les jetons ou « valeurs » sont acceptés aux chances simples et multiples pour les joueurs debout et sans couleur. Les mises doivent être plus importantes.

Les joueurs sont assis d'un seul côté de la table, plus le retour en bout de table. L'autre côté est inaccessible.

4. Le jeu :

En attendant le lancer, les joueurs placent leurs mises eux-mêmes, que ce soit sur les numéros pleins, les chances multiples ou les chances simples. Le croupier n'intervient qu'occasionnellement.

Avant le lancer, le croupier annonce : « Messieurs, faites vos jeux ».

Lorsque tout le monde a joué, le croupier imprime un mouvement de rotation au cylindre et envoie la bille dans le sens inverse. Lorsque la bille commence à tomber dans les cases, il annonce : « Rien ne va plus ». Le chef de table peut refuser toute mise jouée après le départ de la bille.

Quand la bille s'est définitivement arrêtée dans l'une des 37 cases, le croupier annonce à haute voix le numéro sorti, ainsi que les trois groupes d'égalités auxquels il appartient, sauf s'il s'agit du zéro. Il signale le chiffre sur le tapis en posant un « dolly » sur l'emplacement du numéro sorti, par-dessus les mises, le cas échéant.

5. Les enjeux :

Le chef de table ramasse en premier lieu toutes les mises perdantes et trie les jetons par couleur. Le croupier paie les mises gagnantes.

Il n'y a pas de mise « en prison » après le zéro. La moitié des mises jouées aux égalités est directement payée au joueur. L'autre moitié retourne à la banque.

Les joueurs ne peuvent faire usage que des combinaisons suivantes :

a) Chances multiples :

FORME DE JEU	N ^{os} JOUES	PAIEMENT	EMPLACEMENT DE LA MISE
PLEIN	1	35 fois la mise	Sur le numéro
CHEVAL	2	17 fois la mise	Ligne entre deux numéros
TRANSVERSALE	3	11 fois la mise	Rangée de trois numéros (ligne ext.)
CARRE	4	8 fois la mise	Intersection de 4 numéros
QUATTRO	4	3 fois la mise	3 lignes contigües
SIXAIN	6	5 fois la mise	Ligne entre deux transversales
DOUZAIN	12	2 fois la mise	Bout de table (de chaque côté)
COLONNE	12	2 fois la mise	Bout de table (devant croupier)
EGALITES	18	1 fois la mise	Côté de table
DOUZAIN A CHEVAL	24	1/2 fois la mise	Ligne entre 2 douzaines
COLONNE A CHEVAL	24	1/2 fois la mise	Ligne entre 2 colonnes

b) Chances simples :

1° mise sur pair ou impair (numéros pairs ou impairs) qui rapporte une fois la mise;

2° mise sur manque (numéros 1 à 18) ou passe (numéros 19 à 36) qui rapporte une fois la mise;

3° mise sur rouge (numéros rouges) ou noir (numéros noirs) qui rapporte une fois la mise.

Dans les deux cas, le joueur conserve sa mise.

Le maximum est fixé :

1° sur les chances simples, à 2000 fois l'enjeu;

2° sur les chances multiples, à :

Numéro plein	100 fois l'enjeu;
Cheval	200 fois l'enjeu;
Transversale	300 fois l'enjeu;
Carré	400 fois l'enjeu;
Sixain	600 fois l'enjeu;
Quattro	900 fois l'enjeu;
12 numéros	1500 fois l'enjeu;
24 numéros	3000 fois l'enjeu.

Pour les combinaisons d'un numéro ou pour les combinaisons qui peuvent être associées entre elles par un ou plusieurs numéros sur le tapis, le joueur ne peut placer qu'un nombre égal de pièces sur chacune d'elles, dans les limites du minimum et du maximum des mises sur le numéro plein.

6. Combinaisons applicables aux jeux de roulette anglaise :

1. Distribution des cylindres :

0 - 32 - 15 - 19 - 4 - 21 - 2 - 25 - 17 - 34 - 6 - 27 - 13 - 36 - 11 - 30 - 8 - 23 - 10 - 5 - 24 - 16 - 33 - 1 - 20 - 14 - 31 - 09 - 22 - 18 - 29 - 7 - 28 - 12 - 35 - 3 - 26

2. Combinaisons possibles :

a. Les douzaines et les colonnes :

Elles comprennent 12 numéros et sont les suivantes :

1re Dz (12 P)	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12
2e Dz (12 M)	: 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24
3e Dz (12 D)	: 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
1re Col (col 34)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34
2e Col (col 35)	: 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35
3e Col (col 36)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Les égalités :

Chaque égalité comprend 18 numéros :

Rouge	: 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36
Noir	: 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35
Impair	: 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35
Pair	: 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36
Manque	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18
Passe	: 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
Rouge-Impair-Manque	: 01-03-05-07-09
Noir-Pair-Passe	: 20-22-24-26-28

c. Les voisins des numéros :

0 = 12-25-03-26- 0 -32-15-19-04	18 = 14-31-09-22- 18 -29-07-28-12
00 = 24-36-13-01- 00 -27-10-25-29	19 = 26- 0 -32-15- 19 -04-21-02-25
01 = 05-24-16-33- 01 -20-14-31-09	20 = 24-16-33-01- 20 -14-31-09-22
02 = 15-19-04-21- 02 -25-17-34-06	21 = 32-15-19-04- 21 -02-25-17-34
03 = 07-28-12-35- 03 -26- 0 -32-15	22 = 20-14-31-09- 22 -18-29-07-28
04 = 0-32-15-19- 04 -21-02-25-17	23 = 36-11-30-08- 23 -10-05-24-16
05 = 30-08-23-10- 05 -24-16-33-01	24 = 08-23-10-05- 24 -16-33-01-20
06 = 02-25-17-34- 06 -27-13-36-11	25 = 19-04-21-02- 25 -17-34-06-27
07 = 09-22-18-29- 07 -28-12-35-03	26 = 28-12-35-03- 26 - 0 -32-15-19
08 = 13-36-11-30- 08 -23-10-05-24	27 = 25-17-34-06- 27 -13-36-11-30
09 = 01-20-14-31- 09 -22-18-29-07	28 = 22-18-29-07- 28 -12-35-03-26
10 = 11-30-08-23- 10 -05-24-16-33	29 = 31-09-22-18- 29 -07-28-12-35
11 = 06-27-13-36- 11 -30-08-23-10	30 = 27-13-36-11- 30 -08-23-10-05
12 = 18-29-07-28- 12 -35-03-26- 0	31 = 33-01-20-14- 31 -09-22-18-29
13 = 17-34-06-27- 13 -36-11-30-08	32 = 35-03-26- 0 - 32 -15-19-04-21
14 = 16-33-01-20- 14 -31-09-22-18	33 = 10-05-24-16- 33 -01-20-14-31
15 = 03-26- 0 -32-15-19-04-21-02	34 = 21-02-25-17- 34 -06-27-13-36
16 = 23-10-05-24- 16 -33-01-20-14	35 = 29-07-28-12- 35 -03-26- 0 -32
17 = 04-21-02-25- 17 -34-06-27-13	36 = 34-06-27-13- 36 -11-30-08-23

d. Les annonces :

* Le tiers : avec 6 jetons, le jeu couvre 12 numéros du cylindre de la roulette avec une concordance parfaite sur le tapis vert.

Les chevaux sont : 05-08, 10-11, 13-16, 23-24, 27-30, 33-36 et l'équivalent sur le cylindre : 27-13-36-11-30-08-23-10-05-24-16-33.

* Les voisins du zéro : avec 9 jetons, le jeu couvre 17 numéros du cylindre de la roulette, selon l'annonce suivante :

- 1 transversale 0-02-03, avec 2 jetons;

- 5 chevaux 04-07, 12-15, 18-21, 19-22, 33-35, une mise par cheval, avec 5 jetons;

- 1 carré 25-29, avec 2 jetons.

L'équivalent sur le cylindre : 22-18-29-07-28-12-35-03-26- 0-32-15-19-04-21-02-25.

* Les orphelins : par ce mot, on désigne les chiffres qui n'appartiennent ni au TIERS, ni aux VOISINS DU ZERO. Les 8 orphelins sont les suivants : 01-06-09-14-17-20-31-34, une mise par numéro, avec 8 jetons. L'équivalent sur le cylindre en deux groupes distincts : 17-34-06 et 01-20-14-31-09.

* Les finales : il est possible de miser une ou plusieurs finales de numéros, soit avec 4 jetons ou avec 3 jetons :

Finale 0 = 0-10-20-30	Finale 5 = 5-15-25-35
Finale 1 = 1-11-21-31	Finale 6 = 6-16-26-36
Finale 2 = 2-12-22-32	Finale 7 = 7-17-27
Finale 3 = 3-13-23-33	Finale 8 = 8-18-28
Finale 4 = 4-14-24-34	Finale 9 = 9-19-29

Certaines finales peuvent être mises à cheval sur le tapis vert, comme par exemple :

Finale 0-3 = 0-03, 10-13, 20-23, 30-33

Finale 1-4 = 01-04, 11-14, 21-24, 31-34

Finale 2-5 = 02-05, 11-15, 22-25, 32-35

Finale 3-6 = 03-06, 13-16, 23-26, 33-36

Finale 6-9 = 06-09, 16-19, 26-29

* Les équivalents : Certaines combinaisons de numéros sont des annonces très pratiquées comme par exemple les figures suivantes :

Figure 1 = 01-10-19-28	Figure 6 = 06-15-24-33
Figure 2 = 02-11-20-29	Figure 7 = 07-16-25-34
Figure 3 = 03-12-21-30	Figure 8 = 08-17-26-35
Figure 4 = 04-13-22-31	Figure 9 = 09-18-27-36
Figure 5 = 05-14-23-32	

Section 21

Règles applicables au Sic Bo

1. Le matériel :

Le Sic Bo se joue au moyen de trois dés enfermés dans un cylindre transparent appelé « thumblér ».

2. Le personnel :

Un croupier expérimenté prend place derrière la table.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueurs pouvant prendre place à la table n'est pas limité.

4. Le jeu :

Le croupier secoue les dés en retournant trois fois le thumblér. Ensuite, le thumblér est remis à sa place.

Jusqu'au moment où le croupier annonce « rien ne va plus », les joueurs peuvent miser. Le croupier place à ce moment un couvercle sur le thumblér pour soustraire les dés à la vue.

Le résultat est exclusivement déterminé par l'addition des valeurs inscrites sur la face supérieure des trois dés. Si les trois dés ne reposent pas séparément sur le fond du thumblér, le résultat n'est pas valide. Au cas où le casino considère qu'un ou plusieurs dés présentent une ou plusieurs irrégularités, ceux-ci doivent être remplacés avant que le croupier ne secoue à nouveau le thumblér. Après avoir annoncé « lancer non-valide », le croupier recommence à nouveau la procédure fixée ci-dessus; procédure après laquelle un nouveau résultat est produit.

5. Les enjeux :

Le joueur a le choix entre les combinaisons suivantes :

COMBINAISONS		PAIEMENT
SMALL	Le joueur gagne la mise si le total des points des trois dés est égal à 4, 5, 6, 7, 8, 9 ou 10; sauf dans le cas de la sortie d'un triple 2 ou d'un triple 3.	1 x la mise
BIG	Le joueur gagne la mise si le total des points des trois dés est égal à 11, 12, 13, 14, 15, 16 ou 17; sauf dans le cas de la sortie d'un triple 4 ou d'un triple 5.	1 x la mise
ANY SINGLE DIE	Misant sur un seul chiffre, le joueur gagne si l'un des dés au moins laisse apparaître ce nombre.	1 x la mise pour 1 dé 2 x la mise pour 2 dés 12 x la mise pour 3 dés
TWO DIE COMBINATION	La mise s'effectue sur une combinaison de deux chiffres. Le joueur gagne si les chiffres de deux des trois dés composent la combinaison choisie.	6 x la mise
TOTAL SUM	Il est possible de miser sur des nombres compris entre 4 et 17. Le numéro gagnant est donné par le total des points apparaissant sur les dés.	62 x la mise 4 et 17 31 x la mise 5 et 16 18 x la mise 6 et 15 12 x la mise 7 et 14 8 x la mise 8 et 13 7 x la mise 9 et 12 6 x la mise 10 et 11
DOUBLE	La mise s'effectue sur un double 1, 2, 3, 4, 5 ou 6. Il suffit pour gagner que deux dés seulement affichent le même nombre de points.	11 x la mise
ANY TRIPLE	Le joueur gagne si chacun des dés laisse apparaître le même nombre de points.	31 x la mise
SPECIFIC TRIPLE	La mise s'effectue sur un triple 1, 2, 3, 4, 5 ou 6. Si chacun des trois dés laisse apparaître la combinaison choisie, le joueur gagne.	180 x la mise

Les joueurs effectuent eux-mêmes leurs mises, à moins que le casino n'en dispose autrement.

Seules les combinaisons formées par les trois dés visibles dans le thumblers peuvent donner lieu au paiement. Un résultat erroné dans le système automatisé est donc non-valide et doit directement être rétabli par le croupier.

Les paiements doivent être effectués dans l'ordre suivant : Big/Small – any single die – two die combination et total sum, de la valeur la plus petite à la plus grande, – double – any triple – specific triple.

Durant les paiements, le joueur n'est pas autorisé à miser.

Le jeu peut seulement être arrêté au moment où le casino a annoncé les trois derniers jeux.

Section 22

Règles applicables au BINGO

1. Matériel :

Le jeu se pratique dans un local spécial où le joueur se procure des cartes imprimées auprès d'un assistant de salle.

La première ligne porte les cinq lettres du mot BINGO. Sous chaque lettre sont alignés verticalement cinq nombres. Seule la colonne centrale, placée sous la lettre N, n'en comporte que quatre; la case libre centrale est considérée comme déjà « couverte ».

Les nombres placés sous la première lettre sont compris entre 1 et 15; sous la seconde, entre 16 et 30; et ainsi de suite. Le bingo comprend les nombres entre 1 et 75.

Autant de boules numérotées et portant une des lettres du nom BINGO sont placées dans une sphère métallique ajourée ou un cylindre transparent et brassées électro-mécaniquement ou par une soufflerie.

2. Le personnel :

Le personnel se compose d'un assistant de salle qui veille au bon déroulement du jeu.

3. Le nombre de joueurs :

Un nombre illimité de joueurs peuvent prendre part à ce jeu.

4. Le jeu :

Des boules sont sélectionnées automatiquement une à une par l'appareil. Le chiffre et la lettre s'inscrivent sur un écran et la case correspondante s'illumine sur le tableau de contrôle. Le croupier annonce la boule sortie.

Les joueurs ayant sur leur carton le numéro sélectionné le marquent d'une croix. Dès qu'un joueur parvient à aligner cinq cases couvertes, il annonce « BINGO ».

Certaines autres figures gagnantes peuvent être admises : l'encerclage de la case centrale, la couverture du carton entier, les quatre coins.

Le prix d'achat d'une carte équivaut à la mise et est fixé à 13 Euro par carte.

5. Les enjeux :

Les possibilités de gains sont :

BINGO	Aligner 5 cases couvertes	500 fois l'enjeu
ENCERCLAGE DE LA CASE CENTRALE		100 fois l'enjeu
COUVERTURE DU CARTON ENTIER		50 fois l'enjeu
4 COINS		20 fois l'enjeu

Section 23

Règles applicables au Keno

1. Matériel :

Le jeu se pratique dans un local spécial où le joueur prend place derrière un pupitre électronique, face à un écran représentant, de façon virtuelle, un ensemble de boules enfermées dans un globe.

Le display du joueur affiche 80 cases numérotées de 1 à 80 et 5 cartes de jeu.

Autant de boules numérotées sont représentées en 3-D sur l'écran virtuel.

2. Le personnel :

Le personnel se compose d'un assistant de salle qui veille au bon déroulement du jeu.

3. Le nombre de joueurs :

Le nombre de joueur correspond au nombre de « display » disponible.

4. Le jeu :

Le Keno est un jeu « actif » qui offre le choix de jouer sur 2 à 10 numéros.

4.1. Le joueur sélectionne lui-même de 2 à 10 numéros par grille (cinq grilles au maximum) sur les 80 numéros proposés. A chaque tirage, 20 numéros gagnants sont tirés au sort.

Le joueur peut choisir sa mise.

Les numéros sont choisis de manière aléatoire par le terminal de jeux. Le joueur choisit la mise de la grille et le nombre de grille qu'il souhaite jouer. Il a également la possibilité de changer les numéros choisis par le terminal.

Le joueur dispose de trente secondes pour effectuer ses choix. Après ces trente secondes, le logiciel clôture les jeux et lance le tirage.

5. Les enjeux :

Le joueur peut miser jusque 13 EURO par grille.

Les possibilités de gains sont :

2 chiffres	fois l'enjeu
3 chiffres	fois l'enjeu
4 chiffres	fois l'enjeu
5 chiffres	250 fois l'enjeu
6 chiffres	fois l'enjeu
7 chiffres	fois l'enjeu
8 chiffres	fois l'enjeu
9 chiffres	fois l'enjeu
10 chiffres	1 000 fois l'enjeu

Section 24

Règles applicables aux jeux de courses de chevaux

1. Le matériel :

Le jeu se compose d'au minimum 12 écrans tactiles disposés autour d'une table ovale représentant un champ de course électro-mécanique. Sur ce champ, 6 chevaux qui vont concourir pour la première place sur la ligne d'arrivée prennent position. La course est retransmise sur un écran situé en arrière plan de la table.

2. Le jeu :

Le jeu consiste à prévoir les résultats d'une course de chevaux. Il s'agit de pari à la cote. Le joueur dispose de deux possibilités de miser :

1° soit il mise sur le gagnant (jeu de type WIN);

2° soit il mise sur le jumelé premier-deuxième (jeu de type QUINELLA).

Après avoir introduit une pièce de monnaie d'une valeur de minimum 1 EURO, le joueur peut jouer une mise minimale de 0.50 EURO (0.50 Euro = 1 crédit). Il a la possibilité de multiplier sa mise.

Les caractéristiques de la course sont présentées au joueur; type de terrain, type de temps, résultats des dernières courses, cote des chevaux.

Le joueur dispose de trente secondes pour effectuer ses paris. Ce laps de temps écoulés, la course est lancée.

Une fois la course terminée et s'il a trouvé le résultat gagnant, le joueur est payé en fonction de la cote du ou des gagnant(s).

Section 25**Règles applicables au wheel of fortune.****1. Le matériel :**

Dix écrans tactiles sont déposés autour d'une roue centrale placée verticalement. Dans cette roue sont projetées dix boules qui tombent dans des cases numérotées de 1 à 25.

2. Le jeu :

Après avoir introduit une pièce de monnaie d'une valeur de minimum 1 EURO, le joueur peut jouer une mise minimale de 0.50 EURO (0.50 Euro = 1 crédit). Il a la possibilité de multiplier sa mise.

Le joueur choisit son jeu (4 différents) et commence à miser ses points.

Après sa mise, le jeu commence et les 10 boules tombent l'une après l'autre, au hasard, dans l'une des 25 cases numérotées.

3. Les 4 types de jeux :

La machine est composée de 4 jeux. Le choix se fait à l'aide d'une présentation qui apparaît sur l'écran au début de chaque jeu.

*** LINEAR BINGO :**

Le but du jeu est de faire des lignes sur une carte. La carte se compose d'un carré de cinq numéros de côté.

Les gains varient en fonction de la mise et de la vitesse à laquelle on forme une ou plusieurs lignes. La mise varie de 1 à 50 crédits. Le gain maximal est de 4000 crédits.

*** AREA BINGO :**

La carte se divise en six couleurs différentes avec un nombre de numéros différents par couleur. Le but est de miser sur la couleur qui aura le plus gros montant. Ce montant est calculé à partir des chiffres qui sont sortis et qui se trouvent dans les couleurs respectives.

La mise varie de 1 à 25 crédits par couleur. Le gain maximal varie entre 2 et 40 fois la mise.

*** KENO :**

Le but est de choisir 10 numéros sur la carte qui apparaît à l'écran. Soit le joueur choisit lui-même, soit il laisse le logiciel choisir.

Les mises varient entre 1 et 10 crédits.

Le gain maximal est de 4000 crédits.

*** MULTICARDS :**

Ce jeu se base sur cinq cartes de compositions différentes, cartes dans lesquelles il faut former des lignes avec les numéros sortant, comme dans le LINEAR BINGO.

La mise minimale est de 5 crédits (1 crédit par carte). La mise varie entre 5 et 250 crédits.

Le gain maximal est de 4000 crédits.

Section 26**Règles applicables aux Reel Slot et aux Video Slots****1. Le matériel :**

Le joueur doit actionner, par le biais d'un levier ou d'un bouton presseur, les rouleaux de la machine, que ceux-ci soient réels (Reel Slot) ou virtuels (Video Slot).

Chaque machine est munie d'un nombre de rouleaux variant de 3 à 5.

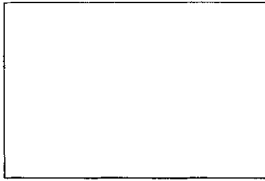
Chaque rouleau est muni de symboles et porte en moyenne 32 combinaisons.

2. Le jeu :

Lorsque les rouleaux arrêtent leur course, le joueur visualise les symboles qui sont sortis. Les symboles retenus sont ceux positionnés sur la ligne de couleur, horizontale, verticale ou oblique, placée en travers de l'écran.

Si la combinaison qu'ils forment est une combinaison reconnue comme gagnante, le joueur est payé. Dans le cas contraire, il perd. Un tableau au dessus de la machine indique le gain possible par type de combinaisons obtenues sur la ligne.

Lorsqu'il gagne, le joueur a le choix entre retirer ses gains, ou rajouter ceux-ci au compteurs des crédits afin de continuer le jeu.

Section 27**CASINO**

Modèle n° 27
Arrêté royal du 10 mars 2003

LE REGISTRE DES BONS D'INTERVENTION TECHNIQUE

Le présent carnet, contenant feuillets, a été coté et paraphé par nous, soussigné, la Commission des Jeux de hasard.

A Bruxelles, le .. / .. /

Visa et Cachet
de la Commission des Jeux de Hasard.

Le registre des bons d'intervention technique.

Tout remplacement d'une machine automatique par une machine de la réserve, tout retrait d'une machine automatique pour réparation, toute intervention technique sur une machine automatique, doit faire l'objet d'une mention au présent registre.

Ce registre est constitué de bons d'intervention technique. Chaque intervention fait l'objet d'un bon établi en deux exemplaires. Le premier est remis à la Commission des Jeux de Hasard. Le second reste relié et constitue le registre.

Y sont consignés : les numéros de série du constructeur et d'emplacement au sein du casino de la machine qui nécessite l'intervention, la motif, la date et l'heure de l'intervention.

Les opérations sont contresignées par le titulaire de la licence ou s'il s'agit d'une personne morale, le gérant ou un administrateur délégué, le mécanicien du casino et le technicien du service technique agréé, dans les conditions où sa présence est requise.

Coordonnées du service technique agrééModèle n° 27
Arrêté royal du 10 mars 2003

CASINO :

Date :

BON D'INTERVENTION TECHNIQUE – N° CONTROLE ECHANGE MACHINE INTERVENTION TECHNIQUE**I. ETAT DE LA MACHINE :**

MACHINE MODELE :

TYPE :

N° SERIE :

N° EMPLACEMENT :

% THEORIQUE DE REDISTRIBUTION :

COMPTEURS ELECTRONIQUES :

1/ ENTREES :

3/ SORTIES :

2/ RECETTES :

4/ NOMBRE DE PARTIES :

COMPTEURS MECANIQUES :

1/ ENTREES :

3/ SORTIES :

2/ RECETTES :

4/ NOMBRE DE PARTIES :

II. JUSTIFICATION DE L'INTERVENTION :

NATURE DE L'INTERVENTION :

MOTIF DE L'INTERVENTION :

PIECES CHANGEES :

PIECES REPAREES :

REMARQUES EVENTUELLES :

	Date	Heure arrivée	Heure départ	Durée de l'intervention
1				
2				
3				
4				
5				
6				

Nom et signature
du technicien
du service technique agréé

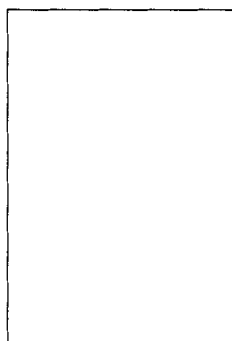
Nom et signature
du technicien du casino

Nom et signature
du titulaire de la licence,
du gérant ou
de l'administrateur délégué

Le présent bon est établi en deux exemplaires. Le premier est remis à la commission des jeux de hasard. Le second reste relié et constitue le registre numéroté.

Afdeling 1

CASINO



Model nr. 1
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

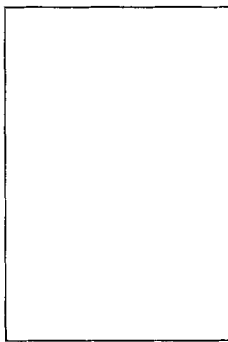
**BESTELBONS VOOR DOBBELSTENEN, SPEELKAARTEN, SCHIJVEN EN
PENNINGEN, KAARTENSCHUDDERS/VERDELEERS EN GOEDGEKEURD MATERIAAL**

Dit bestelboekje bevat ... bladen, die door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie genummerd en geparafeerd zijn.

Brussel, .. / .. /

Visum en stempel van de
Kansspelcommissie

CASINO



gegevens van de uitgever

BON Nr.

Leverancier : -----

- * Zestallen kaarten (1)
- * Paren dobbelstenen (1)
- * Schijven met een waarde van ..., ..., ..., ..., ..., (1)
- * Penningen met een waarde van ..., ..., ..., ..., ..., (1)
- * Kaartenschudders/verdelers (1)
- * Goedgekeurd materiaal : Type : (1)

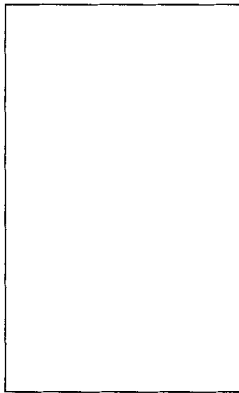
BON voor -----
(voluit in letters)

Visum en stempel van de
Kansspelcommissie

Datum : .../.../....
De houder van de vergunning
De afgevaardigd bestuurder of de zaakvoerder van de
inrichting

Afdeling 2

Casino



Model nr. 2

Koninklijk besluit van 10 maart 2003

**Boekje ingebruikneming en inventaris van de speelkaarten,
dobbelstenen, kaartenschudders/verdelers en van het goedgekeurde materiaal**

Dit boekje bevat bladen, die door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd zijn.

Stempel en visum van de Kansspelcommissie

Brussel, -- / -- / ----

Instructies voor het bijhouden van het boekje ingebruikneming en inventaris van de speelkaarten, dobbelstenen, kaartenschudders/verdelers en van het goedgekeurde materiaal

Alle toegestane speelkaarten en dobbelstenen voor kansspelen in de casino's moeten overeenstemmen met het model goedgekeurd door de kansspelcommissie.

De casino's bevoorraden zich bij de houders van een vergunning klasse E.

De speelkaarten en de dobbelstenen die niet meer kunnen worden gebruikt, worden vernietigd onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 7 en 14 van het koninklijk besluit van — / — / —.

Het boekje ingebruikneming en inventaris van speelkaarten, dobbelstenen kaartenschudders/verdelers, en van het goedgekeurde materiaal bestaat uit 3 delen.

1° deze instructies inzake het bijhouden ervan;

2° het boekhoudkundig register van speelkaarten en dobbelstenen, onderverdeeld in vier onderafdelingen :

- baccarat, chemin de fer : witte blaadjes,
- black jack en mini punto banco : kanariegele blaadjes,
- caribbean stud poker : blauwe blaadjes,
- craps, sic bo : groene blaadjes;

3° de inventaris van de kaartenschudders/verdelers en van het goedgekeurde materiaal :

- inventaris : rose blaadjes.

I. - Algemeen beginsel

De boekhouding van de speelkaarten wordt per zestal en per eenheid gevoerd, die van de dobbelstenen per paar.

II. - Toewijzing aan het casino

De toewijzing van speelkaarten per zestal en per eenheid, alsook van paren dobbelstenen wordt bovenaan elk blad van het boekhoudkundig register genoteerd.

III. - Bestelling van speelkaarten en van dobbelstenen

De speelkaarten per zestal en per eenheid, alsook de paren dobbelstenen worden besteld met uit een boekje gescheurde formulieren. De bestelbons worden in twee exemplaren opgemaakt :

- het eerste wordt toegezonden aan de leverancier ter bevestiging van de bestelling;
- het andere is het bewijsstrookje.

Ze worden gevisieerd door de Kansspelcommissie, die zulks ook doet met het boekje ingebruikneming.

IV. - Vernietiging van speelkaarten en dobbelstenen

De speelkaarten en dobbelstenen die niet meer kunnen worden gebruikt, worden vernietigd in het bijzijn van een vertegenwoordiger van de controle instantie die de ermee overeenstemmende boeking in het boekje ingebruikneming viseert.

V. - Inventaris

1° Aanvangsinventaris – Er wordt een inventaris opgemaakt bij elk nieuw begonnen boekje ingebruikneming. De controleagent van de Casino die de verrichting uitvoert, vermeldt het aantal speelkaarten per zestal en per eenheid, alsook de paren dobbelstenen waarvan hij de aanwezigheid vaststelt, in de kolommen 4 (inkomende stukken) en 6 (aantal zestallen, eenheden en paren in voorraad). Hij vult ook de kolommen 8, 9, 10 en 11 in (onderverdeling van zestallen, eenheden en paren dobbelstenen per soort) en plaatst zijn handtekening in kolom 7.

2° Periodieke en onverwachte inventarissen – Er worden inventarissen opgemaakt :

- verplicht in de loop van de maand november,
- facultatief door een controleagent van de Casino op bevel van de voorzitter van de Kansspelcommissie.

De controleagent noteert de inventaris in de kolommen 8, 9, 10 en 11 van het boekje ingebruikneming en plaatst zijn handtekening in kolom 7.

3° Als bij een inventaris vastgesteld wordt dat er te veel spellen zijn of dat spellen verdwenen zijn, past de controleagent van de Casino de boekhouding aan door het aantal zestallen en paren in overtal in kolom 4 (inkomende stukken) en het aantal verdwenen zestallen en paren in kolom 5 (uitgaande stukken) te boeken.

VI. - Bijhouden van het register

Het boekhoudkundig register van speelkaarten en dobbelstenen bestaat uit elf kolommen :

- 1 – Volgnummer (aan elke verrichting wordt een nummer uit een ononderbroken reeks toegekend);
- 2 – Datum van de verrichting;
- 3 – Aard van de verrichting (bestelling, vernietiging, wegneming voor toewijzing, inbeslagneming, vaststelling van overtal of van verdwijning van spellen, inventaris).

3bis - nummers van in ontvangst genomen zestallen, eenheden en paren, nummers bestelbons.

4 – Inkomende stukken, vaststelling van overtal;

5 – Uitgaande stukken (vernietiging, wegneming, inbeslagneming, vaststelling van verdwijning van speelkaarten of dobbelstenen);

6 – Aantal zestallen, eenheden en paren in voorraad. Deze kolom moet altijd overeenstemmen met het aantal zestallen, eenheden en paren in het bezit van het casino. De kolom moet steeds gelijk zijn aan het verschil tussen de op de dag van de inventaris opgetelde kolommen 4 en 5;

7 – Visum van de controleagent van de Casino;

7bis – Visum van de houder van de vergunning, van de zaakvoerder of van een afgevaardigd bestuurder.

8 tot 11 – Inventaris – telkens de controleagent van de Casino een inventaris opmaakt, vermeldt hij :

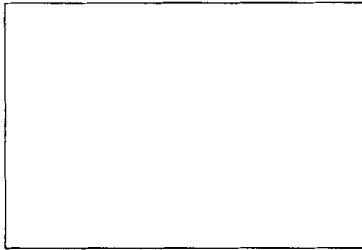
- in kolom 8, het aantal nieuwe zestallen, eenheden en paren;
- in kolom 9, het aantal zestallen, eenheden en paren in gebruik;
- in kolom 10, het aantal zestallen, eenheden of paren die niet meer kunnen worden gebruikt;
- in kolom 11, het totaal aantal zestallen, eenheden en paren in het bezit van het casino. Dit aantal, dat het totaal van de kolommen 8, 9 en 10 aangeeft, moet altijd overeenstemmen met dat van kolom 6.

VII. - Inventaris kaartenschudders/verdelers

De kaartenschudders/verdelers worden in het derde deel van het register geïnventariseerd. Voor elke kaartenschudder/verdelers worden volgende gegevens vermeld : het volgnummer van het casino (kolom 1), de leveringsdatum (kolom 2), de leverancier (kolom 3), het nummer van de fabrikant (kolom 4) en eventueel de datum van vernietiging (kolom 5). In kolom 6 plaatst de controleagent van de Casino zijn handtekening en formuleert hij zijn opmerkingen.

Afdeling 3

CASINO



Model nr. 3

Koninklijk besluit van 10 maart 2003

REGISTER VAN SCHIJVEN EN PENNINGEN

KASNUMMER :

TAFELNUMMER :

BEDRAG VAN DE KAS :

Dit boekje, bestaande uit ___ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, .. / .. /

Visum en Stempel van de
Kansspelcommissie

Boekhouding van de schijven en penningen

1° Het casino registreert in kader 1 de reeksen schijven en penningen die op 1 december en op een andere datum naar keuze in gebruik zijn genomen.

Het bepaalt aldus de totale waarde van de schijven en penningen die op de dag van de inventaris worden gebruikt (resultaat A).

De houder van de vergunning, of, indien het een rechtspersoon betreft, de zaakvoerder of een afgevaardigd bestuurder verklaren dat de vermeldingen waar en oprecht zijn.

2° Tussen twee inventarissen registreert hij, naargelang de verrichtingen, in kader 3 de schijven en penningen die in gebruik zijn of uit de roulatie worden genomen.

3° Wanneer de houder van de vergunning, of, indien het een rechtspersoon betreft, de zaakvoerder of een afgevaardigd bestuurder de volgende inventaris opmaakt,

A) maakt hij een nieuwe inventaris op van de schijven en penningen die in gebruik zijn (rekening houdende met de wijzigingen sedert de laatste inventaris die in kader 3 zijn weergegeven). De resultaten worden op regel A ingeschreven.

B) maakt hij vervolgens de inventaris op van de schijven en penningen die zich werkelijk in de kas bevinden (kader 2) en schrijft het resultaat in op regel B.

Hij verklaart dat die dubbele inventaris waar en oprecht is.

Het verschil tussen de totale waarde van de gebruikte schijven en penningen en die van de schijven en penningen welke zich werkelijk in de kas bevinden, vormt het bedrag van de schijven en penningen bewaard door de spelers. Dit saldo moet overeenstemmen met het kredietsaldo van de post « schijven en penningen in circulatie ». Als dit saldo negatief is, moet de houder van de vergunning, of, indien het een rechtspersoon betreft, de zaakvoerder of een afgevaardigd bestuurder uitleg verstrekken omtrent de oorzaak van het verschil tussen voornoemde saldi.

Bij de penningen voor speelautomaten kan alleen een vergelijking worden gemaakt tussen de penningen in depot (die niet aan de speciale kas speelautomaten zijn bezorgd) en het debetsaldo van de post "Schijven en penningen in depot", onderafdeling "penningen - automaten". De penningen in de speciale kas speelautomaten worden immers beschouwd als kaswaarden.

4° De ambtenaren belast met de controle die de gehele boekhouding van schijven en penningen moeten nazien, kunnen op elk moment onder de hierna vermelde voorwaarden een inventaris van de schijven en penningen doen opmaken.

5° De speelkassen bevatten een voor eens en altijd in het begin van elk boekhoudkundig jaar door de directie vastgesteld bedrag, dat in het register schijven en penningen toegewezen aan de tafel wordt ingeschreven.

KADER 1 - Inventaris van de schijven en penningen in gebruik in het casino op -- / -- / ----							KADER 2 - Inventaris van de schijven en penningen effectief in kas op -- / -- / ----			KADER 3 - Wijzigingen tussen twee inventarissen		
KOPER NAAM EN ADRES	EENHEIDS- WAARDE EURO	NUMMER VAN DE SCHIJVEN	TOTAAL AANTAL Per waarde	GLOBAAL BEDRAG Per waarde	TOTAAL AANTAL Per waarde	GLOBAAL BEDRAG Per waarde	OPMERKINGEN	DATUM	AARD	Handtekening van de houder van de vergunning, van de zaakvoerder of van de bestuurder		
1	2	3	4	5	6	7	8					
	0.5											
	1											
	2											
	5											
	10											
	50											
	100											
	200											
	500											
	1000											
	5000											
	10000											
TOTAAL A												
TOTAAL B												
TOTAAL X												
TOTAAL Y												

TAFELSPLEN - SCHIJVEN EN PENNINGEN

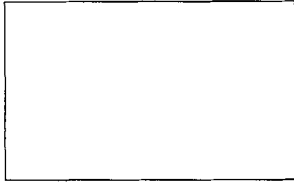
SPELAUTOMATEN
PENNINGEN

<p>Tafelspelen</p> <p>A. Waarde van de schijven en penningen in gebruik</p> <p>B. Totaal bedrag van de schijven en penningen effectief in kas</p> <p>C. Bedrag van de schijven en penningen bewaard door de spelers volgens de twee inventarissen in de kaders 1 en 2</p> <p>Te vergelijken met het kredietsaldo van de post "schijven en penningen in circulatie" van dezelfde dag :</p> <p>Reden van het verschil:</p>		
<p>Speelautomaten</p> <p>X. Totale waarde van de penningen in gebruik</p> <p>Y. Totaal bedrag van de penningen in depot</p> <p>Te vergelijken met het debetsaldo van de post "penningen en schijven in depot" onderafdeling "penningen - automaten" van dezelfde dag</p> <p>Z. Bedrag van de penningen bewaard door de spelers of in de speciale kas volgens de twee inventarissen in de kaders 1 en 2</p>		

De houder van de vergunning, de zaakvoerder of een afgevaardigd bestuurder.

Afdeling 4

CASINO



Model nr. 4
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

**BEVOORRADINGSBONS VOOR
SCHIJVEN EN PENNINGEN**

Dit boekje, bestaande uit ___ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, .. / .. /

Visum en stempel van de Kansspelcommissie

Bevoorradingbons voor schijven en penningen.

Als een wisselaar tijdens schijven of penningen nodig heeft, vult hij een bon uit dit boekje in.

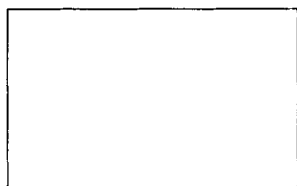
Op die bon vermeldt hij de gevraagde schijven of penningen, alsook de in te wisselen schijven of biljetten.

De bon wordt door hem en door de spelverantwoordelijke ondertekend.

De met de bevoorrading belaste persoon gaat met de bon naar de centrale kas en laat zich door de kassier, die de bon ook ondertekent, de gevraagde schijven of penningen overhandigen in ruil voor de in te wisselen schijven of biljetten.

De bon wordt in de centrale kas bewaard.

CASINO



BON Nr.

BEVOORRADINGSBON VOOR SCHIJVEN EN PENNINGEN

Datum:

Uur:

Nr. tafel:

Spel:

Aantal in te wisselen schijven: Waarde:

Aantal in te wisselen biljetten: Waarde:

Aantal ontvangen penningen: Waarde :

Aantal ontvangen schijven: Waarde :

De kassier,

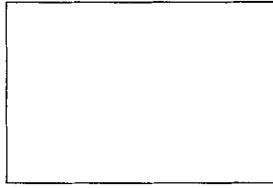
de spelverantwoordelijke,

de wisselaar,

Deze bon is opgemaakt in twee exemplaren. Het eerste wordt in de centrale kas bewaard en daarna bij de eerstvolgende centralisatie van de reële opbrengst van de spelen aan de dienst boekhouding bezorgd. Het tweede is de souche die in de speciale kas wordt bewaard.

Afdeling 5

CASINO



Model nr. 5
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

**VOORSCHOTBONS
SPEELAUTOMATEN**

Dit boekje, bestaande uit ____ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, .. / .. /

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

Voorschotbons voor de speelautomaten.

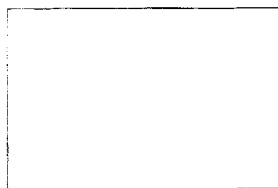
De automaat moet worden bijgevoerd als het uitstortingsmechanisme ervan leeg raakt alvorens een winst volledig is uitbetaald of hij onlangs in gebruik is genomen.

De zaalbediende vult een voorschotbon in, met opgave van het locatie- en van het serienummer van de automaat, de datum en het tijdstip, de waarde van de penningen en het bedrag van het voorschot.

Die bon wordt ondertekend door de kassier en door de houder van de vergunning, of indien het een rechtspersoon betreft, door de zaakvoerder of door een afgevaardigd bestuurder.

De zaalbediende bevoorraadt de automaat met penningen onder toezicht van de houder van de vergunning, of indien het een rechtspersoon betreft, van de zaakvoerder of van een afgevaardigd bestuurder.

CASINO



BON Nr.

VOORSCHOTBON SPEELAUTOMATEN

Datum:

Uur:

Nr. automaat:

Locatienummer:

Eenheidswaarde van de penningen:

Aantal penningen:

Bedrag:

De Kassier,

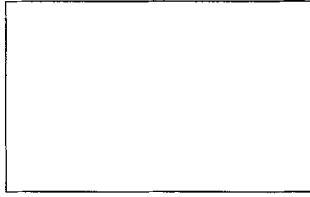
De zaalbediende,

De houder van de vergunning,
de zaakvoerder of de afgevaardigd
bestuurder,

Deze bon wordt opgemaakt in twee exemplaren. Het eerste wordt als kaswaarde bewaard en daarna bij de eerstvolgende centralisatie van de reële opbrengst van de spelen aan de dienst boekhouding bezorgd. Het tweede is de souche, die in de speciale kas wordt bewaard.

Afdeling 6

CASINO



Model nr.6
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

VOORSCHOTTENBOEKJE

SPEL : _____

KAS Nr. _____

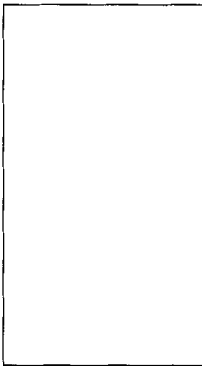
begonnen op .././....
afgesloten op .././....

Dit boekje, bestaande uit ____ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, .././.....

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

CASINO



Afdeling 7

Model nr. 7
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

Controleregister bruto-opbrengst van de spelen

TAFELSPELEN

begonnen op / /
afgesloten op / /

Dit register bestaande uit ____ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, -- / -- / ----

Visumen Stempel van de Kansspelcommissie

Bijhouden van het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen

Het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen, dat voor gebruik door de Kansspelcommissie wordt genummerd en geparafeerd, moet worden bijgehouden onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van .../.../.....

Het register mag geen doorhaling of verbetering bevatten. Vergissingen worden rechtgezet in rode inkt en voluit in letters goedgekeurd door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door de zaakvoerder of door een afgevaardigd bestuurder.

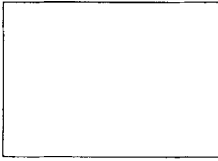
De rekeningen van alle spelen worden per partij en voor elke partij per tafel bijgehouden. Het totaal wordt elke dag opgemaakt. De houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, de zaakvoerder of een afgevaardigd bestuurder schrijft die rekeningen zonder tussenruimte over in het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen.

In dat register worden de resultaten van de registratieboekjes van de speelpotten en van de voorschottenboekjes van de speeltafels overgeschreven.

Zodra de resultaten van een dag gekend en gecontroleerd zijn, worden zij voor het begin van de volgende dag in het controleregister ingeschreven. Op het einde van elke dag wordt het totaal opgemaakt, voluit in letters ingeschreven en voor gezien getekend door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door de zaakvoerder of door een afgevaardigd bestuurder.

Alvorens de cijfers bij die van de vorige dagen op te tellen, worden zij in de kolommen 9 tot 18 van het controleregister van de bruto-opbrengst van de spelen ingeschreven als ontvangst of verlies, naargelang zij winst of verlies hebben opgeleverd.

CASINO

Afdeling 8Model nr.8
Koninklijk besluit van 10 maart 2003**Registratieboekje van de spellpotten**SPEL (1) **Chemin de fer
Baccara**

Tafel nr. _____

begonnen op -- / -- / ----
afgesloten op -- / -- / ----

Dit register, bestaande uit __ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, -- / -- / ----

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

(1) Schrappen wat niet past

Bepalingen betreffende het bijhouden van het registratieboekje van de spellpotten

Er worden evenveel registratieboekjes van spellpotten bijgehouden als er Baccara- en Chemin de fer-speeltafels zijn. Het gespeelde spel wordt vermeld op de eerste bladzijde van elk registratieboekje.

Ieder registratieboekje krijgt een volgnummer dat overeenstemt met het nummer van de tafel waaraan het is toegewezen.

Het registratieboekje van de spellpotten, dat voor gebruik door de Kansspelcommissie wordt genummerd en geparafeerd, moet worden bijgehouden onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit van / /

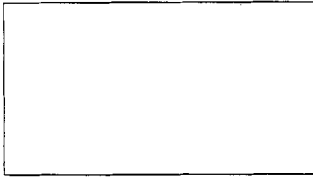
Het boekje mag geen doorhaling of verbetering bevatten. Vergissingen worden rechtgezet in rode inkt en voluit in letters goedgekeurd door de houder van de vergunning of, indien het een rechtspersoon betreft, door de zaakvoerder of door een afgevaardigd bestuurder.

Het datumstempel wordt aangebracht op de souche van het laatste ticket verwijderd uit ieder aan een tafel gebruikt boekje en de kolommen 1 tot 8 van het boekje voor de opening van de spellpot.

Ingeval het in de spellpot gevonden bedrag, dat in kolom 9 wordt ingeschreven, niet overeenstemt met het voordien in kolom 8 ingeschreven bedrag, moet het hoogste van die twee bedragen in het controleregister worden ingeschreven. Als het verschil positief is, worden onmiddellijk de tickets uitgescheurd die nodig zijn om de balans te herstellen en wordt onverwijld het datumstempel aangebracht op de souche van het laatste ticket.

Geen enkele compensatie is toegestaan tussen de fouten die in omgekeerde zin aan verschillende tafels worden vastgesteld.

CASINO

Afdeling 9

Model nr. 9

Koninklijk besluit van 10 maart 2003

Register van de "orphelins"

begonnen op / /
afgesloten op / /

Dit register, bestaande uit ___ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, .. / .. /

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

Register van de "orphelins"

De sommen en inzetten, evenals het kredietbedrag van de speciale betaalkaarten, die op de grond worden aangetroffen, die op de speeltafels en op de automaten of tijdens de partij worden achtergelaten en waarvan niet is geweten aan wie zij toebehoren, worden "orphelins" genoemd en in dit register ingeschreven.

Het bedrag van de tijdens de partij achtergelaten sommen en inzetten wordt gevormd door het totaal van de aanvankelijk vergeten inzet en de gecumuleerde winsten ervan tot op het tijdstip waarop na het zoeken van de eigenaar, effectief is vastgesteld dat die sommen en inzetten zijn achtergelaten.

Ingeval de wettige eigenaar van de gevonden sommen en inzetten zich bekend maakt en zijn recht erop kan bewijzen, krijgt hij ze terug.

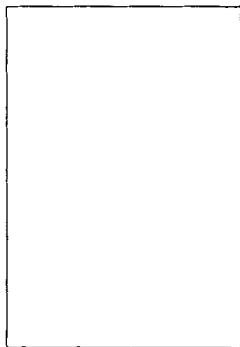
BLAD Nr. _____

DATUM	OP DE GROND GEVONDEN		ACHTERGELATEN OP DE SPEELTAfel OF TIJDENS DE PARTIJ			SPEELAUTOMATEN		TOTAAL	VISA van de houder van de vergunning, van de zaakvoerder of van een afgevaardigd bestuurder, alsook van de bediende die de "wees" heeft gevonden of aan wie hij is overhandigd.	OPMERKINGEN *teruggave – aangevoerd bewijs – Naam, adres en handtekening van betrokkene
	UUR	BEDRAG	UUR	TAFEL OF AUTO-MAAT	BEDRAG	UUR	BEDRAG			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Gegevens van de uitgever

Casino

Afdeling 10



Model nr. 10
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

Boekhoudschrift speelautomaten

SERIENUMMER VAN DE AUTOMAAT:

LOCATIENUMMER VAN DE AUTOMAAT:

DATUM INGEBRUIKNEMING:

Dit schrift, bestaande uit ___ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

Brussel, -- / -- / ----

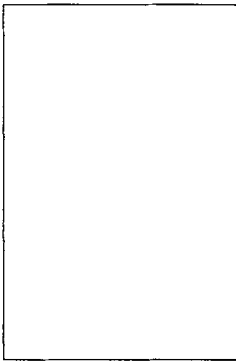
Blad nr.

DATUM	VOORSCHOTTEN		UITGEKEERDE WINST		BEDRAG VAN DE TELLING	REËLE OPBRENGST VAN DE SPELEN OVER DE PERIODE 4-3-2-1	VISA (*)	
	Nr. van de bon	Bedrag	Bedrag	Bedrag			KASSIER	Houder van de vergunning, zaakvoerder of afgevaardigd bestuurder
		1		2	3			

(* Het schrift moet bij elke inschrijving worden geïvoerd.)

Casino

Afdeling 11



Model nr. 11
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

Opnamestaat tellers van de speelautomaten

Dit schrift, bestaande uit ___ bladen, is door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie, genummerd en geparafeerd.

Brussel, -- / -- / ----

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

BETALINGSMOGELIJKHEDEN		Verslag van de verrichtingen, opgaaf van de getallen op de tellers (1), redenen, ...	HANDTEKENINGEN	
INWORPEN	UITBETALINGEN		Mecanicien of technicus van het casino	Houder van de vergunning, zaakvoerder of afgevaardigd bestuurder

(1) Ingeval de getallen op de tellers ten behoeve van een technische tussenkomst worden gewijzigd, maakt de bediende van de dienst metrologie of van het casino daarvan melding.

Afdeling 12

Regels van toepassing op Baccarat en Chemin de fer

1. Materiaal

Het spel wordt gespeeld op een ovale tafel van 2,50 m op 1,50 m die aan een kant een inham heeft waar de croupier plaats neemt. Aan de tafel zijn negen zitplaatsen bestemd voor de zittende spelers. Met elke plaats komt een nummer van 1 tot 9 overeen te beginnen met de plaats rechts van de croupier. Alleen de zittende spelers kunnen de bank houden. De andere staan recht en kunnen hun inzet doen in de ruimte tussen de zittende spelers. Het centrale gedeelte van de tafel na de vakken bestemd voor de spelers, wordt de « piste » genoemd. Links van de croupier en voor hem wordt de bank geplaatst, te weten het ingezette bedrag (penningen en schijven). Rechts van hem bevindt zich het kasgeld van de bankier, te weten zijn niet ingezette reserve. De tafel heeft drie openingen : in het midden die van de « korf », waarin de gebruikte kaarten worden geplaatst; rechts die van de « speelput » voor de heffingen op de winsten. Zij worden daarin geplaatst samen met een ticket van hetzelfde bedrag dat uit een ticketboekje wordt verwijderd. De derde opening is die van de kas van de fooien aan het personeel.

Bij iedere partij wordt gebruik gemaakt van zes nieuwe spellen van tweeënvijftig kaarten die worden geplaatst in een kaartenschudder/verdeler waar de bankier ze een voor een uitneemt. Die functie wordt achtereenvolgens door alle spelers uitgeoefend, te beginnen met de speler rechts van de croupier.

2. Personeel

Het personeel bestaat uit een wisselaar en een croupier aan de tafel.

3. Aantal spelers

Er moeten minimum vier spelers per tafel zijn.

4. Spel

De speler tegen de bank en de bankier krijgen elk twee kaarten, die hen een voor een en om beurt worden aangegeven. De waarde van het spel hangt af van het puntentotaal van de kaarten. Het totaal kan maximum 9 punten bedragen. Van de aas (waarde 1 punt) tot de negen hebben alle kaarten hun nominale waarde. De andere kaarten (tien, boer, dame, koning) hebben geen puntenwaarde.

Bij de optelling van de punten wordt enkel rekening gehouden met het cijfer van de eenheden van het totaal. Een 8 en een 4, samen 12, leveren zo 2 punten op, een 7 en een 3 leveren 0 punten op, een 6 en een 8 leveren 4 punten op. Nadat de speler tegen de bank, die recht tegenover de croupier zit, zijn kaarten heeft bekeken, kan hij een bijkomende kaart vragen in de hoop zijn totaal te verbeteren.

Het spel biedt volgende mogelijkheden :

SPELERS TEGEN DE BANK	
Totaal van de eerste twee kaarten	De speler tegen de bank moet
0, 1, 2, 3, 4	een derde kaart vragen
5	een derde kaart vragen of « nee » zeggen
6, 7	« nee » zeggen en het bij zijn eerste twee kaarten houden
8, 9	zijn kaarten tonen

BANKIER		
Totaal van de eerste twee kaarten	De bankier moet een derde kaart nemen als de derde kaart voor de speler tegen de bank is :	De bankier kan een derde kaart nemen als de derde kaart voor de speler tegen de bank is :
3	0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	9
4	2, 3, 4, 5, 6, 7	
5	5, 6, 7	4
6, 7	6, 7	
8, 9	De bankier moet zijn kaarten tonen	

Als de bankier 8 of 9 heeft, toont hij zijn kaarten en de speler tegen de bank ook. De partij is ook afgelopen als deze laatste een totaal van 8 of 9 punten heeft getoond. In de andere gevallen toont de bankier de gevraagde kaart en neemt er zelf ook een als hij meent dat hierdoor zijn spel wordt verbeterd. De combinatie die bij het tonen van de kaarten het dichtst het totaal van 9 benadert, wint het spel. Bij gelijk aantal punten is er geen winnaar.

Na het ingezette bedrag te hebben afgeroepen, geeft de bankier het aan de croupier die het aan zijn linkerkant op de tafel plaatst. De croupier roept "Banco" met opgave van het bedrag. De speler rechts van de bankier (daarna de volgende) heeft voorrang om « Banco aan te kondigen », anders gesteld een bedrag gelijk aan het afgeroepen bedrag in te zetten. Als geen enkele van de zittende spelers heeft geantwoord, kan een staande speler "Banco" zeggen en inzetten. Hij kan ook slechts een gedeelte van het voorgestelde bedrag inzetten op voorwaarde dat het hoger is dan de helft. In dat geval zegt hij « met de tafel » en overhandigt hij het bedrag dat hij inzet. De croupier nodigt andere spelers uit het bedrag te vervolledigen.

Als er geen volledig Banco is, vraagt hij : « Wie zet in? » en daarna zegt hij « Rien ne va plus » om aan te geven dat niet langer kan worden ingezet.

5. Inzetten

De kaarten worden vervolgens uitgedeeld aan de speler die alleen Banco heeft aangekondigd, aan degene die Banco met de tafel heeft aangekondigd of het grootste bedrag heeft ingezet. Het kan zowel gaan om een van de aanzittende als van de staande spelers. Als het totaal bedrag van de inzetten niet even groot is als de inzet van de bankier, wordt deze laatste inzet verminderd tot het bedrag van de inzetten.

Ingeval de bankier wint, raapt de croupier de inzetten op. Hij houdt 6 of 7 % ervan af en plaatst het in de speelpot. De rest komt bij de inzet van de bankier. Als deze laatste de inzet te groot acht, kan hij een deel ervan bij het "overschot" plaatsen. Dit bedrag wordt uit het spel genomen en hem op het einde teruggegeven.

Bij gelijk spel kunnen de spelers tegen de bank vrij over hun inzet beschikken. Zij kunnen hun inzet voor het volgende spel terugnemen, verhogen of verlagen.

Ingeval de bankier verliest, worden de spelers naar evenredigheid van hun inzet en in de volgorde van de plaatsen uitbetaald.

Zolang de bankier wint, kan hij de bank houden of ze doorgeven door aan te kondigen « aan de volgende ». Als hij het spel verliest, gaat de bank naar de eerstvolgende speler rechts van hem. Als die speler de bank niet aanvaardt, gaat zij naar de volgende.

Het casino is volledig vrij om voor Baccarat een minimum- en een maximumbedrag van de bank vast te stellen en voor Chemin de fer een minimum- en een maximumbedrag hetzij van de begininzet, hetzij van de banco's.

6. Bijzondere regels van Chemin de fer

De speler tegen de bank aan wie de kaarten worden uitgedeeld, moet niet de mening van de andere bij het spel betrokken spelers vragen om een derde kaart te vragen. Het is soms toegestaan dat een ernstige fout van degene die de kaarten houdt en het spel verliest, verantwoordt dat hij de inzetten van de andere spelers die met hem hebben gespeeld, terugbetaalt. Dat is het geval voor de verstrooide speler die 8 of 9 punten in handen heeft en « nee » antwoordt in plaats van zijn kaarten te tonen, alsook voor degene die bij 6 punten een kaart heeft genomen of er geen heeft genomen hoewel hij minder dan 5 punten had.

Afdeling 13

Regels van toepassing op Big Wheel

1. Materiaal

Big Wheel wordt gespeeld op een rad verdeeld in 52 of 54 vakken die afgerand zijn met een verhoogde koperen boord. Een lederen lipje boven het rad slaat tegen de koperen boorden als het rad in beweging wordt gezet. Het vak waar het lipje zich bevindt wanneer het rad tot stilstand komt, is het winnende vak.

De 52 vakken zijn op willekeurige wijze als volgt onderverdeeld : 24x1, 12x3, 8x5, 4x10, 2x20, 1x45 (logo van het casino) en 1x45 (ander logo).

24 geïllustreerde vakken die de inzet 1 keer vermenigvuldigen;

12 geïllustreerde vakken die de inzet 3 keer vermenigvuldigen;

8 geïllustreerde vakken die de inzet 5 keer vermenigvuldigen;

4 geïllustreerde vakken die de inzet 10 keer vermenigvuldigen;

2 geïllustreerde vakken die de inzet 20 keer vermenigvuldigen;

2 geïllustreerde vakken die de inzet 45 keer vermenigvuldigen.

De 54 vakken zijn op willekeurige wijze als volgt onderverdeeld : 23x1, 15x2, 8x5, 4x10, 2x20 en 2x40.

23 geïllustreerde vakken die de inzet 1 keer vermenigvuldigen;

15 geïllustreerde vakken die de inzet 2 keer vermenigvuldigen;

8 geïllustreerde vakken die de inzet 5 keer vermenigvuldigen;

4 geïllustreerde vakken die de inzet 10 keer vermenigvuldigen;

2 geïllustreerde vakken die de inzet 20 keer vermenigvuldigen;

2 geïllustreerde vakken die de inzet 40 keer vermenigvuldigen.

De verschillende illustraties en het vermenigvuldigingscijfer van de inzetten op het rad zijn weergegeven in een van de 7 vakken verdeeld over de speeltafel.

2. Personeel

Een ervaren croupier staat achter de tafel.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers dat aan de tafel kan plaatsnemen is onbeperkt.

4. Spel

De speler geeft zijn inzet aan door zijn penningen op het gekozen vak of op de gekozen vakken te plaatsen. De winst wordt gevormd door het bedrag van de inzet te vermenigvuldigen met het cijfer vermeld op de illustratie op de speeltafel.

De croupier brengt het rad in beweging en kondigt aan « inzetten, alstublieft ». Als het lipje alle vakken doorlopen heeft, is er sprake van een « omwenteling ». Zonder te wachten tot het rad stilvalt, brengt de croupier het een tweede keer op zodanige wijze in beweging dat het minstens vier omwentelingen maakt. Zodra hij het rad de tweede keer in beweging heeft gebracht, kondigt de croupier duidelijk aan « geen inzetten meer ». Er kan dan niet meer worden ingezet en de inzet kan niet meer worden gewijzigd.

Wanneer het rad stilvalt, geeft het lipje het winnende vak aan. Als het lipje geblokkeerd is op een boord tussen twee vakken of als iets of iemand de beweging van het rad afremt zodat het geen vier omwentelingen heeft afgelegd, is het spel niet geldig. In dit geval moet het spel worden stilgelegd en de hierboven omschreven procedure worden herhaald.

5. Inzetten

De spelers bepalen zelf hun inzet tenzij het casino daar anders over beschikt.

De winsten worden uitgekeerd, waarbij eerst de laagste en als laatste de hoogste inzetten worden uitbetaald. Tijdens de winstuitkering kan de speler niet inzetten.

Afdeling 14

Regels van toepassing op Black Jack

1. Materiaal

Een halfronde tafel waarop onder meer zeven plaatsen zijn aangegeven voor de inzetten van de zittende spelers en waarop een lijn is getekend voor de « verzekering ».

Black Jack wordt gespeeld met zes spellen van tweeënvijftig kaarten met kaartruggen van dezelfde kleur. Voor elke nieuwe partij moet gebruik worden gemaakt van kaarten in perfecte staat.

De croupier plaatst de kaarten na ze te hebben geteld en gecontroleerd in een kaartenschudder/verdelers.

De kaarten worden in ieder geval uitgedeeld met de kaartafbeelding naar boven.

2. Personeel

Een ervaren croupier staat achter de tafel.

3. Aantal spelers

Het aantal zittende spelers, de enigen die kaarten in handen kunnen hebben, stemt overeen met het aantal plaatsen aangegeven op het tapijt voor het plaatsen van de inzetten. Als niet alle zitplaatsen ingenomen zijn, kunnen de zittende spelers met instemming van de croupier en volgens de regels van het casino inzetten op de vrije plaatsen. Er kunnen ten hoogste drie spelers per vrije plaats zijn.

Staande spelers kunnen inzetten op de kaartencombinatie van een zittende speler binnen de maximumgrenzen die het casino per combinatie toestaat. De staande spelers kunnen echter geen raadgevingen of instructies geven en zijn afhankelijk van de initiatieven van de zittende speler.

4. Spel

Iedere kaartencombinatie van een zelfde speler wordt afzonderlijk beschouwd en volgt de normale volgorde van uitdelen en vragen van kaarten.

De spelers beschikken over de volgende speelmogelijkheden :

1° Eenvoudig spel en Black Jack

Als alle inzetten zijn geplaatst, deelt de croupier een kaart per speler uit te beginnen links van hem en vervolgens met de klok mee. Als laatste geeft hij zichzelf een kaart. Daarna geeft hij elke speler in dezelfde volgorde een tweede kaart.

Vervolgens stelt hij elke speler die kaarten houdt, bijkomende kaarten voor. Het totaal van de kaartencombinatie wordt definitief vastgesteld alvorens een kaart aan de volgende speler aan te bieden. Elke speler kan dat aanbod weigeren of een of meer bijkomende kaarten vragen totdat hij tevreden is. Als een speler meer dan 21 punten bereikt, is hij verloren. De croupier raapt de kaarten en de inzet op alvorens naar de volgende speler te gaan.

Als alle spelers hun respectieve totalen hebben bepaald, neemt de croupier een of meer kaarten voor zichzelf. Als hij 17 punten of meer heeft, kan hij geen bijkomende kaarten nemen; als hij 16 punten of minder heeft, moet hij bijkomende kaarten nemen totdat zijn puntentotaal gelijk is aan of groter dan 17. Als de combinatie een aas bevat, moet hij die voor 11 punten tellen als hij met die waarde 17 of meer punten bereikt.

Als de croupier meer dan 21 punten bereikt, betaalt hij alle inzetten uit die zich nog op het tapijt bevinden. Als hij geen 21 punten bereikt heeft, raapt hij de inzetten op van de spelers die minder punten hebben en betaalt hij de inzetten uit aan de spelers die meer punten hebben. Kaartencombinaties van evenveel punten als die van de croupier leveren noch winst noch verlies op. De betrokken spelers kunnen hun inzet terugnemen en hun kaarten worden ongeldig gemaakt.

Nadat de croupier zijn puntentotaal heeft bepaald en aangekondigd, raapt hij de inzetten van de verliezers op en betaalt hij de winnende inzetten uit in de vastgestelde volgorde van rechts naar links. Daarbij neemt hij de kaarten weg en plaatst ze met de kaartrug naar boven in de vergaarbak. Hij maakt als laatste zijn kaarten ongeldig. Het spel duurt totdat de kaartenschudder/verdelers leeg is.

De betalingen gebeuren naar evenredigheid van de inzet, maar als een speler « Black Jack » heeft, te weten 21 punten met twee kaarten, wordt hij in de verhouding 3 tot 2 uitbetaald.

« Black Jack » haalt het altijd op 21 punten met meer dan twee kaarten.

2° Verzekering

Als de eerste kaart van de croupier een aas is, kunnen de spelers zich tegen « Black Jack » van de bank verzekeren.

De croupier stelt die verzekering voor na aan alle spelers een tweede kaart te hebben uitgedeeld. Deze laatsten kunnen zich niet meer verzekeren wanneer zij reeds een derde kaart hebben genomen.

De speler die zich verzekert, plaatst op de lijn bestemd voor de « verzekering » een bedrag gelijk aan de helft van zijn inzet. De directie kan beslissen dat die inzet lager is dan de begininzet.

Als iedere speler zijn standpunt heeft bepaald, neemt de croupier een tweede kaart. Is die kaart een 10, raapt hij de verliezende inzetten op en betaalt hij de verzekeringen uit in de verhouding 2 tot 1. Als hij geen « Black Jack » scoort, raapt hij de verzekeringen op en int of betaalt hij de inzetten uit zoals bij het normale spel.

3° Paren

Als de eerste twee kaarten van een bepaalde speler dezelfde waarde hebben, kan die speler met twee afzonderlijke combinaties spelen. Als hij van deze mogelijkheid gebruik maakt, moet hij op een van de kaarten een bedrag inzetten gelijk aan zijn begininzet. Die twee kaarten en inzetten worden dan als afzonderlijke en onafhankelijke combinaties beschouwd, die elk een eigen waarde hebben en waarmee afzonderlijk moet worden gespeeld. De regels van het normale spel blijven op die speler van toepassing; hij neemt dan ook kaarten en speelt onder dezelfde voorwaarden. Hij stelt het definitieve puntenaantal vast van de rechts gelegen combinatie alvorens over te gaan naar de andere.

Als hij voor een van die kaartencombinaties bij de eerstvolgende uitdeling een kaart met dezelfde waarde krijgt, kan hij de combinatie opnieuw opdelen en nogmaals een bedrag inzetten gelijk aan de begininzet.

Als een speler twee azen of twee kaarten met puntenwaarde 10 opsplijt en met de tweede kaart die hem is uitgedeeld een totaal van 21 punten bereikt, wordt dit niet als Black Jack beschouwd en wordt hij naar evenredigheid van zijn inzet uitbetaald.

Ingeval een niet-gesplitste kaartencombinatie een aas bevat, is die bij splitsing een punt waard. Wanneer twee azen worden opgesplitst, is elke aas 11 punten waard.

De directie van het casino kan in zijn huishoudelijk reglement de opsplitsing beperken tot paren van dezelfde kaarten en die mogelijkheid uitsluiten voor paren van verschillende kaarten maar van dezelfde waarde. Zij kan ook het aantal paren beperken dat een speler kan opsplitsen.

4° Dubbele inzet of « down for double »

Een speler kan ongeacht het puntentotaal bereikt met zijn eerste twee kaarten zijn inzet verdubbelen. In dit geval heeft hij maar recht op een enkele bijkomende kaart.

De dubbele inzet is toegestaan voor alle kaartencombinaties, daaronder begrepen de paren. Maar de directie van het casino kan in het huishoudelijk reglement die mogelijkheid uitsluiten voor paren.

5. Inzetten

De inzetten van spelers die enkel bestaan in schijven en penningen, moeten binnen de minimum- en maximumgrenzen worden gedaan alvorens kaarten worden uitgedeeld.

De directeur van het casino bepaalt bij de opening van elke speeltafel de maximuminzet op 50, 100 of 200 keer de minimuminzet. De maximuminzet kan voor de partij van de volgende dag niet meer worden gewijzigd.

6. Super Zeven

Het gaat om een « bonusinzet ». Die is niet verplicht maar als een speler die bijkomende inzet wenst te plaatsen, moet hij zulks doen tegelijkertijd met zijn begininzet, te weten alvorens zijn kaarten te hebben gezien.

Om met een bonusinzet te winnen moet de speler over een van de volgende combinaties beschikken :

- * Eerste kaart : een zeven van om het even welke soort of kleur;
- * Twee eerste kaarten : twee zevens van om het even welke soort of kleur;
- * Twee eerste kaarten : twee zevens van dezelfde soort en kleur;
- * Drie eerste kaarten : drie zevens van om het even welke soort en kleur;
- * Drie eerste kaarten : drie zevens van dezelfde soort en kleur.

7. 3 X 7

Als de speler een puntentotaal van 21 bereikt met drie zevens, betaalt de bank onmiddellijk zijn winst uit, te weten 1 keer zijn inzet. De inzet blijft en de speler neemt voort deel aan het spel.

8. Surrender

Als de speler na zijn eerste twee kaarten te hebben gekregen, merkt dat hij geen enkele kans maakt om de bank te verslaan, kan hij stoppen met spelen en « Surrender » roepen. Hij verliest de helft van zijn inzet en neemt niet meer deel aan het spel.

De directie kan deze speelwijze verbieden als de croupier een aas heeft.

9. Even Money

Als de speler een puntentotaal van 21 heeft en de croupier heeft een aas, kan de speler vragen dat de bank onmiddellijk zijn inzet uitbetaalt, te weten 1 keer zijn inzet. Hij neemt niet verder deel aan het spel.

10. 5 bonuskaarten

Als de speler wint met :

- * 5 kaarten, krijgt hij 1,5 keer zijn inzet;
- * 6 kaarten, krijgt hij 2 keer zijn inzet;
- * 7 kaarten of meer, krijgt hij 5 keer zijn inzet.

11. Triple Action Black-Jack

Het gaat om een variante van Black Jack.

Voordat de speler zijn kaarten in ontvangst heeft genomen, kan hij beslissen om drie partijen met dezelfde kaarten te spelen. De croupier verandert bij elke partij van kaarten.

Deze variante wordt gespeeld op de plaatsen 1 tot 3. De speler kan beslissen om slechts met een of twee kaartencombinaties te spelen.

De verschillende inzetten van een speler moeten niet allemaal dezelfde waarde hebben. Als de speler beslist om te verdubbelen, op te splitsen of Surrender te spelen, geldt dat voor alle inzetten.

Afdeling 15

Regels van toepassing op Carribean Stud Poker

1. Materiaal

Een tafel waarop ten minste vijf en ten hoogste 7 plaatsen zijn aangegeven voor het plaatsen van de inzetten.

Carribean Stud Poker wordt gespeeld met een spel van tweeënvijftig kaarten met kaartruggen van dezelfde kleur. Voor elke partij moeten nieuwe kaarten worden gebruikt.

De croupier draait de opgestapelde kaarten om na ze te hebben geteld en gecontroleerd en plaatst ze in de kaartenschudder/verdelers. Elke kaart die per vergissing uit de stapel wordt verwijderd en waarvan de figuur zichtbaar wordt, wordt onmiddellijk ongeldig gemaakt.

2. Personeel

Het aan de tafel toegewezen personeel bestaat uit een tafelverantwoordelijke en een croupier, die de bank houdt. Zij zijn beiden verantwoordelijk voor de duidelijkheid en de regelmatigheid van het spel, voor de uitbetalingen en voor alle handelingen aan de tafel.

De croupier-bankier leidt het spel, nodigt de spelers uit om in te zetten, legt het spel stil en gaat, vooraleer de kaarten worden geschud en uitgedeeld, samen met de tafelverantwoordelijke na dat is ingezet.

De tafelverantwoordelijke en de croupier kunnen niet worden afgelost tijdens het uitdelen van de kaarten, het verloop van het spel en de uitbetalingen.

3. Aantal spelers

De partij kan beginnen zodra een speler aanwezig is. Deze laatste zit aan de tafel en is aanwezig bij de telling en de controle van de kaarten.

Het aantal zittende spelers, de enigen die kaarten in handen kunnen hebben, stemt overeen met het aantal plaatsen aangegeven op het tapijt. Het bedraagt minimum vijf en maximum zeven. De plaatsen worden met de klok mee genummerd van een tot zeven.

De spelers beschikken maar over een kaartencombinatie en kunnen niet inzetten op de vrije plaatsen.

Staande personen kunnen niet inzetten op de kaartencombinatie van een zittende speler.

4. Spel

Nadat de croupier « rien ne va plus » heeft aangekondigd, kunnen de inzetten, die uitsluitend mogen bestaan uit schijven en penningen, niet meer worden geplaatst, gewijzigd of teruggenomen. Inzet na de aankondiging is niet toegestaan.

Als alle inzetten zijn geplaatst, deelt de croupier aan iedere speler te beginnen links van hem en vervolgens met de klok mee een kaart uit met de afbeelding naar beneden. Als laatste geeft hij zichzelf een kaart. Hij doet zulks nog vier maal, en wel in dezelfde volgorde.

De kaarten worden telkens gegeven met de afbeelding naar beneden, behalve de vijfde kaart van de croupier die met de afbeelding naar boven op de tafel wordt geplaatst.

Bij de uitdeling worden de kaarten op de vorige gelegd, lichtjes uiteen zodat de kaartencombinatie kan worden nagegaan. De kaarten worden uitgedeeld ter hoogte van de plaatsen waar kan worden ingezet.

Een kaart waarvan de afbeelding zichtbaar wordt, betekent niet dat verkeerd is uitgedeeld. De kaart wordt omgedraaid en het spel wordt voortgezet.

De overblijvende kaarten worden ongeldig gemaakt en in de kaartenschudder/verdelers geplaatst.

De spelers kunnen van hun kaartencombinatie slechts kennis nemen nadat aan alle spelers de nodige kaarten zijn uitgedeeld. Zij beslissen dan te passen of voort te spelen na hun beste combinatie te hebben vastgesteld. Zij zijn verantwoordelijk voor de rangschikking van hun kaarten en voor de keuze van hun combinatie.

Als een speler past, roept hij « ik pas » en legt hij ter hoogte van het vak « ante » zijn kaarten neer met de afbeelding naar beneden.

De croupier raapt de inzet op, legt de kaarten met de afbeelding naar boven op tafel, telt ze en maakt ze ongeldig.

Als de speler verder speelt, zet hij in het vak voor de verhoogde inzet het dubbele in van de begininzet, legt zijn kaarten met de afbeelding naar beneden neer ter hoogte van het vak « ante » zodat de croupier ze daarna voor dat vak kan schikken.

Nadat elke speler een besluit heeft genomen, spreidt de croupier zijn kaarten horizontaal uit met de afbeelding naar boven en in de volgorde van zijn beste combinatie.

In elk geval leggen de spelers hun kaarten, na ze te hebben bekeken, met de afbeelding naar beneden duidelijk in het zicht van de croupier op het tapijt. Vanaf dan mogen zij ze niet meer aanraken.

5. Inzetten

In dalende volgorde hebben de kaarten de volgende waarde :

Aas, koning, dame, boer, tien, negen, acht, zeven, zes, vijf, vier, drie, twee. De aas telt als een in de combinaties straight en straight flush.

Als de kaarten van de croupier geen combinatie Aas/Koning of beter bevat, roept hij « geen spel » en gaat hij over tot de uitbetaling van de begininzetten alvorens de kaarten op het tapijt uit te spreiden, te tellen en ongeldig te maken. De begininzetten worden altijd in de verhouding een tot een uitbetaald.

De speler die door de croupier wordt verslagen, verliest zowel de begininzet als de verhoogde inzet.

Als de croupier van alle spelers wint, roept hij « de bank wint ».

Het spel is nietig wanneer :

1° het aantal kaarten van een speler of van de croupier niet correct is;

2° de spelers over hun kaarten informatie uitwisselen.

De kaartencombinatie van een speler is nietig als hij voor het einde van de uitdeling kennis ervan neemt.

De croupier neemt hoe dan ook de kaarten van elke speler afzonderlijk weg, van rechts naar links en plaatst ze in de verdelers. Hij maakt zijn kaarten als laatste ongeldig.

Volgende combinaties zijn winnend :

COMBINATIES		WINST
Aas/Koning		1 keer de inzet
1 paar	2 kaarten van dezelfde waarde	1 keer de inzet
2 paren	2 maal twee kaarten van dezelfde waarde	2 keer de inzet
trits	3 kaarten van dezelfde waarde	3 keer de inzet
vijfkaart	5 kaarten van dezelfde kleur die niet op elkaar volgen	5 keer de inzet
Straight	5 kaarten die op elkaar volgen, maar niet van dezelfde kleur	4 keer de inzet
Full house	1 trits + 1 paar	7 keer de inzet
Four of a kind	4 kaarten van dezelfde waarde	20 keer de inzet
Straight flush	5 kaarten van dezelfde kleur die op elkaar volgen	50 keer de inzet
Royal flush	10, Boer, Dame, Koning, Aas, van dezelfde kleur	100 keer de inzet

De directeur van het casino bepaalt bij de opening van elke speeltafel de maximuminzet op 10, 20 of 30 keer de minimuminzet. De maximuminzet kan voor de partij van de volgende dag niet meer worden gewijzigd.

6. Bonusinzet

De speler kan een bijkomende inzet doen, « Bonusinzet » genaamd. Die is niet verplicht maar als de speler die bijkomende inzet wenst te plaatsen, moet hij zulks doen tegelijkertijd met zijn begininzet, te weten alvorens zijn kaarten te hebben gezien.

Om met een bonusinzet te winnen, moet de speler over een van de volgende combinaties beschikken : kleur, full house, four of a kind, straight flush of royal flush, maar hij is nooit verplicht de bank te verslaan. Hij wint zelfs als het spel nietig is (omdat het niet wordt gespeeld aangezien de croupier niet de minimumcombinatie Aas/Koning bezit). Bijgevolg verliest een speler de bonusinzet als hij niet over een winnende combinatie beschikt.

Afdeling 16

Regels van toepassing op Craps

1. Materiaal

Craps wordt gespeeld met twee dobbelstenen van dezelfde kleur, uit een doorzichtige materie, met gepolijst oppervlak, met zijden van 20 tot 25 mm. De randen moeten scherp afgelijnd zijn, de hoeken scherp en de puntenaanduidingen mogen geen reliëf vertonen. Volnummers toegekend door de leverancier en speciale afkortingen eigen aan het casino moeten op een oppervlak van de dobbelsteen zijn aangebracht zonder de balans ervan te verstoren.

Gepolijste of schuin afgewerkte randen, afgeronde hoeken en concave punten zijn verboden.

De tafel is rechthoekig en heeft verhoogde randen. Er bestaan twee soorten Craps : gewone Craps en Mini Craps.

2. Personeel

Het personeel van elke Craps-tafel bestaat uit een tafelverantwoordelijke of boxman, twee croupiers en een aangestelde voor de dobbelstenen of stickman.

Het personeel van de Mini Craps-tafel bestaat slechts uit een boxman en een croupier.

De tafelverantwoordelijke staat in voor de duidelijkheid en regelmatigheid van het spel en de uitbetalingen.

De croupiers moeten de verliezende inzetten verzamelen, de inzetten, indien nodig, in het vak leggen dat overeenstemt met het punt en de winnende inzetten uitbetalen. Zij verrichten eveneens, op verzoek van de spelers, de wisseloperaties inzake muntgeld en penningen.

De stickman moet tijdens de partij de goede staat van de dobbelstenen controleren en ze aan de spelers doorgeven. Hij alleen mag de aankondigingen doen die voor het verloop van het spel vereist zijn.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers dat aan elke tafel kan plaats nemen is onbeperkt.

4. Spel

Vijf dobbelstenen worden om beurt aan de spelers aangeboden te beginnen, bij aanvang van de partij, met de speler links van de croupiers en verder met de klok mee. Als een speler zijn beurt weigert, gaan de dobbelstenen naar de volgende speler, in de vastgestelde volgorde. De stickman schuift de dobbelstenen naar de speler met behulp van zijn schuiflat en moet voorkomen de dobbelstenen aan te raken behalve om ze te controleren of op te rapen als ze van de tafel zijn gevallen. De speler kiest twee dobbelstenen en de andere drie worden terug in de « bowl » geplaatst tot aan het volgende spel, waarbij dezelfde procedure wordt toegepast.

De speler die de dobbelstenen gooit of de werper, moet ze onmiddellijk gooien; hij mag er niet over wrijven noch ze in de hand houden.

De werper mag vragen dat de dobbelstenen worden omgewisseld alvorens te gooien. Dat kan echter niet tijdens de reeks gooi beurten om het getal te gooien dat als punt is aangeduid.

Er kan niet meer worden ingezet nadat de dobbelstenen zijn gegooid.

De dobbelstenen worden gegooid in de lengterichting van de tafel op een wijze dat ze stilvallen op het gedeelte van de tafel tegenover de plaats vanwaar ze werden gegooid, waarbij minstens een ervan tegen de rand tegenover de gooier moet botsten. Ze moeten rollen, niet glijden. Opdat een gooi geldig zou zijn, moeten de dobbelstenen plat op het tapijt stilvallen. Wanneer de dobbelstenen breken, op elkaar stilvallen, hangen, op een penning stilvallen, van tafel vallen en telkens als de gooi niet regelmatig was, roept de stickman « ongeldig ». De tafelverantwoordelijke kan een speler zijn beurt om de dobbelstenen te gooien ontnemen als hij herhaaldelijk de regels van het gooien overtreedt.

Na een bepaald aantal partijen kan de spelverantwoordelijke beslissen de dobbelstenen om te wisselen. De stickman roept dan « de dobbelstenen worden omgewisseld » en legt met zijn schuiflat de zes in gebruik genomen dobbelstenen voor de werper. Deze laatste kiest er twee uit om te gooien, de vier andere worden onder het oog van de spelers in de daartoe voorziene doos gelegd.

5. Inzetten

De werper moet zijn inzet ofwel op de lijn win ofwel op de lijn don't win neergelegd hebben alvorens de dobbelstenen te gooien. Hij kan naar keuze ook op alle andere mogelijke kansen inzetten. Na de aankondiging « rien ne va plus » mag niet meer worden ingezet.

De spelers kunnen enkel de volgende vier categorieën kansen benutten :

a) De eenvoudige kansen die allemaal in een verhouding van een tot een worden uitbetaald, te weten :

1° Win, dat bij de eerste gooi wordt gespeeld : hierbij wordt met 7 of 11 gewonnen, met 2, 3 of 12 verloren. Bij elk ander totaal wordt het resultaat opgeschort en het gegooid getal wordt het punt. Een croupier geeft dat punt aan door in het vak met dat nummer een blokje te plaatsen. De inzet op win wint vervolgens als het punt opnieuw wordt gegooid, verliest als 7 wordt gegooid of wordt opgeschort wanneer enig ander cijfer wordt gegooid. De dobbelstenen worden doorgegeven als 7 gegooid, waardoor deze kans verloren gaat;

2° Don't win, dat bij de eerste gooi wordt gespeeld : hierbij wordt met 2 of 3 gewonnen, met 7 of 11 verloren en met 12 is het een stand-off. Voor elk ander totaal wordt het resultaat opgeschort en wordt het gegooid cijfer het punt. De inzet op don't win wint vervolgens als 7 wordt gegooid en verliest als het punt opnieuw wordt gegooid;

3° Come, dat op enig tijdstip in de reeks na de eerste gooi wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als bij de gooi onmiddellijk na de inzet 7 of 11 wordt gegooid en wordt onder dezelfde voorwaarden verloren als 2, 3 of 12 wordt gegooid. Voor elk ander totaal wordt de inzet geplaatst op het vak met het gegooid cijfer en vanaf de volgende gooi wint de inzet als het punt wordt gegooid waarop is ingezet, wordt verloren wanneer 7 wordt gegooid en wordt met enig ander nummer het resultaat opgeschort;

4° Don't come, dat op enig tijdstip in de reeks na de eerste gooi wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als tijdens de gooi onmiddellijk na de inzet 2 of 3 wordt gegooid, wordt onder dezelfde voorwaarden verloren als 7 of 11 wordt gegooid en is het een stand-off als 12 wordt gegooid. Voor elk ander totaal wordt de inzet geplaatst op het vak met het gegooide cijfer en vanaf de volgende gooi wordt gewonnen als 7 wordt gegooid en verloren wanneer het punt wordt gegooid waarop is ingezet.

De inzetten geplaatst op win, don't win, come of don't come kunnen niet worden ingetrokken en er moet worden gespeeld tot wordt gewonnen of verloren;

5° Field, dat op enig tijdstip van de partij wordt gespeeld en waarbij elke gooi beslissend is : hierbij wordt gewonnen als bij de gooi onmiddellijk na de inzet het totaal van de dobbelstenen 2, 3, 4, 9, 10, 11 of 12 vormt en wordt verloren bij elk ander totaal. De inzet wordt dubbel uitbetaald als 2 of 12 wordt gegooid en naar evenredigheid bij andere punten;

6° Big 6, dat op enig tijdstip van de partij wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als op enige wijze 6 wordt gegooid en wordt verloren als 7 wordt gegooid. De inzet mag worden gehandhaafd of worden ingetrokken na niet beslissende gooiën;

7° Big 8, dat op enig tijdstip van de partij wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als op enige wijze 8 wordt gegooid of wordt verloren als 7 wordt gegooid. De inzet mag worden gehandhaafd of worden ingetrokken na niet beslissende gooiën;

8° Under 7, dat op enig tijdstip van de partij wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als het totaal van de dobbelstenen lager is dan 7 en wordt verloren als dat totaal gelijk is aan of hoger dan 7;

9° Over 7, dat op enig tijdstip van de partij wordt gespeeld : hierbij wordt gewonnen als het totaal van de dobbelstenen hoger is dan 7 en wordt verloren als dat totaal gelijk is aan of lager dan 7;

b) De meervoudige kansen die allemaal op enig tijdstip van de partij kunnen worden gespeeld, te weten :

1° De hard ways, die gespeeld worden op de totalen van 4, 6, 8 of 10 gevormd met hetzelfde aantal gelijke ogen op de twee dobbelstenen en waarbij de inzetten na niet-beslissende gooiën kunnen worden ingetrokken. Er wordt gewonnen als het gekozen paar wordt gegooi en verloren met 7 of als het totaal van het getal op een andere wijze wordt gevormd dan door hierboven omschreven. Dubbel 2 en Dubbel 5 leveren 7 keer de inzet op, Dubbel 3 en Dubbel 4, 9 keer;

2° Het spel van de 7, dat 4 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 7 wordt gegooid en verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

3° Het spel van de 11, dat 15 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 11 wordt gegooid en verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

4° Any craps, dat 7 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 2, 3 of 12 wordt gegooi en verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

5° Craps 2, dat 30 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 12 wordt gegooid en verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

6° Craps 3, dat 15 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 3 wordt gegooid en wordt verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

7° Craps 12, dat 30 keer de inzet kan opleveren : hierbij wordt gewonnen als 12 wordt gegooid en verloren als enig ander totaal wordt gegooid;

8° Horn, dat 4 keer de inzet kan opleveren : bij deze kans, een combinatie van Craps en van het spel van 11, wordt gewonnen als 2, 3, 11 of 12 en wordt verloren als enig ander totaal wordt gegooid.

c) Gecombineerde kansen, die alleen kunnen worden gespeeld wanneer reeds is ingezet op de overeenkomstige enkelvoudige kans waarvan het punt is gekend.; zij kennen hetzelfde verloop maar kunnen na een niet beslissende gooi worden ingetrokken. Het gaat om volgende kansen :

1° De gecombineerde kans van win waarvan de inzet wordt geplaatst in de nabijheid maar buiten de overeenkomstige enkelvoudige kans. Hierbij wordt gewonnen als het punt, wordt gegooid, verloren als 7 wordt gegooid en wordt met enig ander totaal een stand-off bereikt. De inzet wordt uitbetaald in de verhouding 2 tot 1 ingeval het punt 4 of 10 is, in de verhouding 3 tot 2 ingeval het punt 5 of 9 is en in de verhouding 6 tot 5 ingeval het punt 6 of 8 is;

2° De gecombineerde kans van don't win waarvan de inzet bovenop de hoofdinzet van de overeenkomstige enkelvoudige kans wordt geplaatst, hetzij in de nabijheid ervan. Hierbij wordt gewonnen als 7 wordt gegooid, verloren wanneer het punt wordt gegooid en wordt met enig ander totaal een stand-off bereikt. De inzet wordt uitbetaald in de verhouding 1 tot 2 ingeval het punt 4 of 10 is, in de verhouding 2 tot 3 ingeval het punt 5 of 9 is en in de verhouding 5 tot 6 ingeval het punt 6 of 8 is;

3° De gecombineerde kans van come waarvan de inzet bovenop de hoofdinzet van de overeenkomstige enkelvoudige kans wordt geplaatst, hetzij in de nabijheid ervan. Hierbij wordt gewonnen, verloren of een stand-off bereikt onder dezelfde voorwaarden als bij come en wordt op dezelfde wijze uitbetaald als bij de gecombineerde kans van win;

4° De gecombineerde kans van don't come waarvan de inzet bovenop de hoofdinzet van de overeenkomstige enkelvoudige kans wordt geplaatst, hetzij in de nabijheid ervan. Hierbij wordt gewonnen, verloren of een stand-off bereikt onder dezelfde voorwaarden als bij don't come en wordt op dezelfde wijze uitbetaald als bij de gecombineerde kans van don't win.

d) De place bets, die op enig tijdstip van de partij kunnen worden gespeeld op de nummers 4, 5, 6, 8, 9 of 10 en die bij een niet-beslissende gooi kunnen worden ingetrokken, te weten :

1° De right bet waarvan de inzet, naargelang de plaats van de speler, op de lijnen voor of achter het gekozen nummer wordt geplaatst. Hierbij wordt gewonnen als het overeenkomstige punt wordt gegooid vooraleer 7 wordt gegooid, wordt verloren wanneer 7 wordt gegooid of wordt een stand-off bereikt. De inzet wordt uitbetaald in de verhouding 7 tot 6 als het punt 6 of 8 is, in de verhouding 7 tot 5 als het punt 5 of 9 is en in de verhouding 9 tot 5 als het punt 4 of 10 is;

2° De wrong bet waarvan de inzet wordt geplaatst in het achterste vak van het gekozen nummer en dat door de bediende met een merkteken « Wrong bet » wordt aangegeven. Hierbij wordt gewonnen als het overeenkomstige punt wordt gegooid vooraleer 7 wordt gegooid, wordt verloren als dit punt wordt gegooid of wordt een stand-off bereikt. De inzet wordt uitbetaald in de verhouding 4 tot 5 als het punt 6 of 8 is, in de verhouding 5 tot 8 als het punt 5 of 9 is en in de verhouding 5 tot 11 als het punt 4 of 12 is.

Bij de enkelvoudige kansen mag de maximuminzet niet minder bedragen dan 50 keer en niet hoger zijn dan honderd keer het minimum van elke tafel.

Bij de meervoudige kansen wordt de maximuminzet op zodanige wijze berekend dat de mogelijke winst ten minste gelijk is aan die mogelijk bij het maximum van de enkelvoudige kansen en ten hoogste gelijk is aan drie keer die winst.

Bij de gecombineerde winsten van win en come wordt de maximuminzet bepaald door het bedrag van de inzetten die werkelijk op de overeenkomstige enkelvoudige kansen worden geplaatst.

Bij de gecombineerde winsten van don't win en don't come wordt de maximuminzet vastgelegd op grond van het gespeelde punt, te weten voor de punten 4 en 10 op 200 % van het bedrag van de inzet die werkelijk op de overeenkomstige enkelvoudige kans wordt geplaatst, voor de punten 5 en 9 op 150 % van dit bedrag en voor de punten 6 en 8 op 120 % van dit bedrag.

Bij de right bets is de maximuminzet afhankelijk van het gespeelde punt en gelijk aan de maximuminzet bij de enkelvoudige kansen voor de punten 4, 5, 9 en 10, of bedraagt 120 % van dit maximum voor de punten 6 en 8.

Bij de wrong bets is de maximuminzet afhankelijk van het gespeelde punt en bedraagt 125 % van de maximuminzet bij de enkelvoudige kansen voor de punten 6 en 8, 160 % van dit maximum voor de punten 5 en 9 en 220 % van dit maximum voor de punten 4 en 10.

Afdeling 17

Regels van toepassing op Mini Punto Banco

1. Materiaal

De tafel voor Mini Punto Banco is half rond en heeft zeven zitplaatsen.

Mini Punto Banco wordt gespeeld met zes kaartspellen van tweeënvijftig kaarten met kaartruggen van dezelfde kleur.

De croupier plaatst de kaarten na ze te hebben geteld en gecontroleerd in de kaartenschudder/verdelers.

2. Personeel

Het personeel van elke tafel bestaat uit 2 personen : een tafelverantwoordelijke en een croupier.

De bediendes zien erop toe dat alle inzetten in overeenstemming zijn met de regels en correct zijn geplaatst alsook dat het bedrag ingezet door iedere speler tussen het minimum en het maximum ligt dat door het casino is toegestaan.

3. Aantal spelers

Het aantal zittende spelers, de enigen die kaarten uit de kaartenverdelers kunnen nemen, komt overeen met het aantal plaatsen aangegeven op het tapijt en bedraagt ten hoogste zeven. De nummering gebeurt tegen de klok in. Ook staande spelers kunnen aan het spel deelnemen. Ten hoogste drie spelers kunnen in dezelfde box plaats nemen.

Het gebruik van Punto Banco-tafels met slechts zeven vakken bestemd voor evenveel zittende spelers is toegestaan. In dit geval wordt aan elk van die tafels een croupier toegewezen, die is belast met de functie van bankier en met die van uitbetaler. Hij haalt de kaarten uit de kaartenschudder/verdelers en legt ze afwisselend in de vakken gemarkeerd met « punto » en « banco ».

4. Spel

De kaarten hebben hun nominale waarde. De aas telt voor een; boeren, dames, koningen, « plaatjes » genoemd, en de tien leveren geen punten op.

Het punt wordt bepaald door de waarde van elk van de twee of drie kaarten, naargelang het geval, voor elke kans samen te tellen. Er wordt geen rekening gehouden met de tientallen, enkel met de eenheden.

Er wordt gewonnen wanneer met minimum twee kaarten of maximum drie kaarten « negen » wordt bereikt of dat getal het dichtst wordt benaderd.

De spelers kunnen enkel drie combinaties aanwenden : punto, banco en gelijk.

5. Inzetten

De inzetten van de spelers, die uitsluitend uit schijven en penningen kunnen bestaan, moeten binnen de minimum- en maximumgrenzen worden zichtbaar worden geplaatst vooraleer de kaarten worden uitgedeeld.

De croupier kondigt aan « rien ne va plus ». Daarna kan niet meer worden ingezet. Hij haalt de kaarten met de afbeelding naar beneden uit de kaartenschudder/verdelers. De eerste en de derde kaart worden op punto gelegd, de tweede en vierde op banco.

Losgeraakte kaarten kunnen onder geen enkel voorwendsel opnieuw in de kaartenschudder/verdelers worden geplaatst.

Elke onregelmatige trekking leidt tot annulering van het spel indien zij niet onmiddellijk kan worden rechtgezet. De kaart waarvan de afbeelding per vergissing zichtbaar is, moet ongeldig worden gemaakt en kan niet voor het volgende spel worden gebruikt.

De croupier neemt de kaarten voor punto met zijn schep op en geeft ze aan de speler die de hoogste inzet voor die kans heeft gedaan. Deze laatste keert de kaarten om. De croupier roept het punt af.

Als de speler weigert om de bank over te nemen en als geen enkele inzet op punto is gedaan, neemt de croupier de kaarten op en legt ze voor hem op tafel.

De croupier keert daarna de kaarten voor banco om. Hij roept eveneens het punt af en laat eventueel een derde kaart, met de afbeelding naar boven, voor punto of banco trekken, waarbij het punt van punto het eerst wordt bepaald. De trekking van die derde kaart verloopt volgens de volgende schema's, die de croupier moet laten toepassen. De croupier kan de kaarten voor punto niet nemen, zelfs als hij de hoogste inzet op deze kans heeft gedaan.

PUNTO	
Punto met twee kaarten die samen het volgende aantal punten opleveren	
0, 1, 2, 3, 4, 5	geeft recht op een derde kaart tenzij Banco 8 of 9 bedraagt
6, 7	Pas. Tussen 0 en 5 neemt Banco een derde kaart
8, 9	Pas. Punto en Banco hebben geen recht op een derde kaart
BANCO	
Banco met twee kaarten die samen het volgende aantal punten opleveren	
0, 1, 2	geeft recht op een derde kaart tenzij Punto 8 of 9 bedraagt
3	geeft recht op een derde kaart tenzij de derde kaart van Punto een 8 is
4	geeft recht op een derde kaart tenzij de derde kaart van Punto 0, 1, 8 of 9 punten oplevert
5	geeft recht op een derde kaart tenzij de derde kaart van Punto 0, 1, 2, 3, 8 of 9 punten oplevert
6	Banco past als Punto past of heeft recht op een derde kaart tenzij de derde kaart van Punto 0, 1, 2, 3, 4, 5, 8 of 9 punten oplevert
7	Pas
8, 9	Pas. Punto en Banco hebben geen recht op een derde kaart

Nadat de punten definitief zijn bepaald, roept de croupier het punt van banco af, daarna het punt van punto en tenslotte de winnende kansen.

De croupiers rapen de verliezende inzetten op en betalen daarna de winnende inzetten uit, waarbij zij altijd beginnen met die het dichtst bij hen.

De winsten van punto worden uitbetaald in de verhouding 1 tot 1; de winsten van banco in de verhouding 19 tot 20 en de gelijkheidswinsten in de verhouding 8 tot 1.

In dit laatste geval levert het spel voor de inzetten op punto en banco noch winst, noch verlies op.

Tijdens de uitbetalingen moeten de kaarten op de tafel blijven liggen zodat de spelers het punt kunnen controleren. Vervolgens plaatst de croupier ze in een vergaarbak, « cardholder » genoemd, die daarna met een deksel moet worden afgesloten.

De directeur van het casino bepaalt bij de opening van elke speeltafel de maximuminzet op 50, 100 of 200 keer de minimuminzet. De maximuminzet kan voor de partij van de volgende dag niet meer worden gewijzigd.

Afdeling 18

Regels van toepassing op de Franse roulette

1. Materiaal

Het materiaal voor Franse roulette bestaat uit :

1° een cilinder, met daarin een beweegbare plaat draaiend op een metalen as. Deze plaat, waarvan het bovenste deel een glad, lichtjes concaaf oppervlak heeft, is verdeeld in 37 vakken die van elkaar gescheiden zijn door kleine koperen wanden. De afwisselend rode en zwarte vakken dragen elk een nummer tussen 1 en 36, het zevenendertigste vak, dat rood noch zwart is, draagt het nummer nul. Op het einde van elke partij moet op de cilinder een deksel worden geplaatst dat met een sleutel moet worden afgesloten;

2° een tapijt met in het midden een rooster van 37 vakken met nummers waarop de inzetten en plein en andere soorten inzetten kunnen worden gedaan. Rond dat rooster bevinden zich aan beide zijden van de tafel vakken voor enkelvoudige kansen.

2. Personeel

Het personeel van elke tafel bestaat uit :

1° Een tafelverantwoordelijke, een onderchef en vier croupiers voor de roulettes met twee roosters;

2° Een tafelverantwoordelijke en twee croupiers voor de roulettes met een rooster.

De tafelverantwoordelijke en de onderchef moeten langs weerszijden van de cilinder tegenover elkaar plaatsnemen. De croupiers zitten aan het midden van de tafel, respectievelijk rechts en links van de tafelverantwoordelijke.

Een van de twee croupiers bij de cilinder oefent de taak van « incasseerder » uit en verzamelt met zijn hark alle verliezende inzetten na ze te hebben gescheiden van de winnende inzetten en plein en van de sector. Daarna sorteert en schikt hij alle penningen die voor hem liggen.

De tweede croupier bij de cilinder oefent de taak van "betaler" uit. Hij bereidt de uitbetaling van de winnende inzetten voor door ze afzonderlijk op de zijkant van de tafel te leggen teneinde de controle ervan te vergemakkelijken.

De tafelverantwoordelijken en de onderchefs mogen onder geen beding contant geld, schijven of penningen in handen nemen.

Alle croupiers toegewezen aan het roulettespel moeten om beurt het balletje gooien. Geen van hen mag speciaal voor die taak worden aangewezen. De croupiers moeten elkaar aflossen in de volgorde vastgesteld door de directie van het casino.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers dat aan elke tafel kan plaats nemen, is onbeperkt.

4. Spel

De persoon belast met de bediening van het apparaat moet de cilinder telkens in de andere richting in beweging brengen dan de vorige keer en het balletje in de tegenovergestelde richting gooien. Als een penning tijdens het ronddraaien van het balletje in de cilinder valt, moet de croupier het spel stilleggen, het balletje nemen en opnieuw gooien.

Zolang de middelpuntvliedende kracht het balletje in de ring rond de vakjes houdt, kunnen de spelers blijven inzetten, maar zodra de beweging van het balletje vertraagt en het op het punt staat in de cilinder te vallen, kondigt de croupier « Rien ne va plus » aan. Vanaf dat ogenblik kan niet meer worden ingezet.

Als het balletje definitief in een van de 37 vakken tot stilstand is gekomen, roept de croupier hardop het nummer en de enkelvoudige winnende kansen af en slaat met zijn hark op dat nummer op de tafel teneinde het duidelijk aan het publiek te tonen. De croupiers betalen de winnende spelers uit en innen de verloren inzetten. Twee van hen, een voor elke plaat, rapen de door de spelers verloren inzetten op, de twee croupiers die in het midden aan de tafel zitten, betalen de winnende inzetten uit. Enkel de inzetten die op de tafel liggen op het moment van « Rien ne va plus » worden geacht aan het spel te hebben deelgenomen. De uitbetalingen moeten steeds in de volgende volgorde gebeuren : « colonnes » en « douzaines », enkelvoudige kansen (rood, zwart, pair, impair, passe en manque) transversales, carrés, cheval en plein.

5. Inzetten

De spelers mogen alleen de volgende combinaties gebruiken :

a) Meervoudige kansen :

1° Inzet en plein die vijfendertig keer de inzet opbrengt;

2° Inzet à cheval die zeventien keer de inzet opbrengt;

3° Inzet op een transversale (drie nummers) die elf keer de inzet opbrengt;

4° Inzet op een carré (vier nummers eventueel met inbegrip van de nul) die acht keer de inzet opbrengt;

5° Inzet op een sixain (zes nummers) die vijf keer de inzet opbrengt;

6° Inzet op een douzaine of een colonne die twee keer de inzet opbrengt;

7° Inzet à cheval op twee douzaines of colonnes (vierentwintig nummers) die een halve keer de inzet opbrengt.

Anders gesteld :

SPEELMOGELIJKHEID	AANTAL GESPEELDE NUMMERS	UITBETALING X/inzet	PLAATS VAN INZET
EN PLEIN	1	35 keer	Op het nummer
A CHEVAL	2	17 keer	Lijn tussen twee nummers
TRANSVERSALE	3	11 keer	Lijn van drie nummers (buitenlijn)
CARRE	4	8 keer	Op het middelpunt tussen 4 nummers
4 EERSTE	4	8 keer	Op de dwarslijn 1-3 en nul
SIXAIN	6	5 keer	Lijn tussen twee dwarslijnen
DOUZAINE	12	2 keer	Tafeluiteinde (van elke kant)
COLONNE	12	2 keer	Tafeluiteinde (voor de croupier)
GELIJKE KANSEN	18	1 keer	Zijkant tafel
DOUZAINE A CHEVAL	24	1/2 keer	Lijn tussen 2 douzaines
COLONNE A CHEVAL	24	1/2 keer	Lijn tussen 2 colonnes

b) Enkelvoudige kansen :

1° Inzet op pair of impair (even of oneven nummers) die een keer de inzet opbrengt;

2° Inzet op manque (nummers 1 tot 18) of passe (nummers 19 tot 36) die een keer de inzet opbrengt;

3° Inzet op rood (rode nummers) of op zwart (zwarte nummers) die een keer de inzet opbrengt.

In beide gevallen behoudt de speler zijn inzet.

Ingeval het balletje tot stilstand komt in het vak nul, heeft de speler die op een enkelvoudige kans heeft ingezet, twee mogelijkheden :

1° De helft van zijn inzet terugnemen, waarbij de andere helft in de tafelkas wordt gestort;

2° De hele inzet « in de gevangenis » laten. Als de speler voor deze oplossing kiest en het balletje komt niet tot stilstand in het vak nul, zijn de "in de gevangenis" geplaatste inzetten die normaliter hadden gewonnen, gewoon opnieuw beschikbaar. De andere zijn definitief verloren.

Als het nummer een tweede keer, een derde keer, enz. nul is, wordt aan de speler dezelfde keuze gelaten, waarbij de beginwaarde van zijn inzet wordt 50 % van zijn waarde te verliezen telkens het nummer nul is.

Als het nummer nul is bij het laatste spel van de partij, moet de speler de terugbetaling aanvaarden van de helft, het kwart, het achtste, enz. van zijn begininzet naargelang het de eerste, tweede, derde,... keer is dat het nummer nul is.

Het maximum wordt vastgesteld :

1° Bij de enkelvoudige kansen, op tweeduizend keer de inzet;

2° Bij de meervoudige kansen, op :

En plein	100 keer de inzet;
A cheval	200 keer de inzet;
Transversale	300 keer de inzet;
Carré	400 keer de inzet;
Sixain	600 keer de inzet;
12 nummers	1 500 keer de inzet;
24 nummers	3 000 keer de inzet

6. Combinaties van toepassing op de Franse roulette

1. Verdeling van de cilinders

0 - 32 - 15 - 19 - 4 - 21 - 2 - 25 - 17 - 34 - 6 - 27 - 13 - 36 - 11 - 30 - 8 - 23 - 10 - 5 - 24 - 16 - 33 - 1 - 20 - 14 - 31 - 09 - 22 - 18 - 29 - 7 - 28 - 12 - 35 - 3 - 26

2. Mogelijke combinaties

a. Douzaines en colonnes

Deze combinaties bestaan uit 12 nummers en zijn als volgt samengesteld :

1e Dz (12 P)	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12
2e Dz (12 M)	: 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24
3e Dz (12 D)	: 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
1e Col (col 34)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34
2e Col (col 35)	: 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35
3e Col (col 36)	: 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Gelijke kansen

Elke gelijke kans bestaat uit 18 nummers :

Rood	: 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36
Zwart	: 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35
Impair	: 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35
Pair	: 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36
Manque	: 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18
Passe	: 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36
Rood-Impair-Manque	: 01-03-05-07-09
Zwart-Pair-Passe	: 20-22-24-26-28

c. Omringende nummers (de twee nummers links en de twee nummers rechts)

0 = 12-25-03-26- 0 -32-15-19-04	18 = 14-31-09-22- 18 -29-07-28-12
01 = 05-24-16-33- 01 -20-14-31-09	19 = 26- 0 -32-15- 19 -04-21-02-25
02 = 15-19-04-21- 02 -25-17-34-06	20 = 24-16-33-01- 20 -14-31-09-22
03 = 07-28-12-35- 03 -26- 0 -32-15	21 = 32-15-19-04-21-02-25-17-34
04 = 0 -32-15-19- 04 -21-02-25-17	22 = 20-14-31-09-22-18-29-07-28
05 = 30-08-23-10- 05 -24-16-33-01	23 = 36-11-30-08- 23 -10-05-24-16
06 = 02-25-17-34- 06 -27-13-36-11	24 = 08-23-10-05- 24 -16-33-01-20
07 = 09-22-18-29- 07 -28-12-35-03	25 = 19-04-21-02- 25 -17-34-06-27
08 = 13-36-11-30- 08 -23-10-05-24	26 = 28-12-35-03- 26 - 0 -32-15-19
09 = 01-20-14-31- 09 -22-18-29-07	27 = 25-17-34-06- 27 -13-36-11-30
10 = 11-30-08-23- 10 -05-24-16-33	28 = 22-18-29-07- 28 -12-35-03-26
11 = 06 -27-13-36- 11 -30-08-23-10	29 = 31-09-22-18- 29 -07-28-12-35
12 = 18-29-07-28- 12 -35-03-26- 0	30 = 27-13-36-11- 30 -08-23-10-05
13 = 17-34-06-27- 13 -36-11-30-08	31 = 33-01-20-14- 31 -09-22-18-29
14 = 16-33-01-20- 14 -31-09-22-18	32 = 35-03-26- 0 -32-15-19-04-21
15 = 03-26- 0 -32-15-19-04-21-02	33 = 10-05-24-16- 33 -01-20-14-31
16 = 23-10-05-24- 16 -33-01-20-14	34 = 21-02-25-17- 34 -06-27-13-36
17 = 04-21-02-25-17-34-06-27-13	35 = 29-07-28-12- 35 -03-26- 0 -32
	36 = 34-06-27-13- 36 -11-30-08-23

d. Aankondigingen

* Trits : met 6 penningen wordt gespeeld op 12 nummers van de roulettecilinder die volkomen overeenkomen met die op het groene tapijt.

De inzetten à cheval zijn 05-08, 10-11, 13-16, 23-24, 27-30, 33-36 en het equivalent ervan op de cilinder 27-13-36-11-30-08-23-10-05-24-16-33.

* Cijfers rond nul : met 9 penningen wordt gespeeld op 17 nummers van de roulettecilinder, en wel met de volgende combinaties :

- 1 transversale 0-02-03, met 2 penningen;
- 5 inzetten à cheval 04-07, 12-15, 18-21, 19-22, 33-35, een inzet per inzet à cheval, met 5 penningen;
- 1 carré 25-29, met 2 penningen.

Het equivalent ervan op de cilinder : 22-18-29-07-28-12-35-03-26- 0-32-15-19-04-21-02-25.

* Wezen : hiermee worden de cijfers bedoeld die niet tot de trits, noch tot de cijfers rond nul behoren. De 8 wezen zijn de volgende : 01-06-09-14-17-20-31-34, een inzet per nummer, met 8 penningen. Het equivalent ervan op de cilinder in twee onderscheiden groepen : 17-34-06 en 01-20-14-31-09.

* Finales : Er kan worden ingezet op een of meer finales van nummers, met 4 of met 3 penningen :

Finale 0 = 0-10-20-30	Finale 5 = 5-15-25-35
Finale 1 = 1-11-21-31	Finale 6 = 6-16-26-36
Finale 2 = 2-12-22-33	Finale 7 = 7-17-27
Finale 3 = 3-13-23-33	Finale 8 = 8-18-28
Finale 4 = 4-14-24-34	Finale 9 = 9-19-29

Bepaalde finales kunnen op het tapijt à cheval worden ingezet, bijvoorbeeld :

Finale 0-3 = 0-03, 10-13, 20-23, 30-33

Finale 1-4 = 01-04, 11-14, 21-24, 31-34

Finale 2-5 = 02-05, 11-15, 22-25, 32-35

Finale 3-6 = 03-06, 13-16, 23-26, 33-36

Finale 6-9 = 06-09, 16-19, 26-29

* Figuren : Bepaalde nummercombinaties worden erg veel gespeeld, bijvoorbeeld :

Figuur 1 = 01-10-19-28	Figuur 6 = 06-15-24-33
Figuur 2 = 02-11-20-29	Figuur 7 = 07-16-25-34
Figuur 3 = 03-12-21-30	Figuur 8 = 08-17-26-35
Figuur 4 = 04-13-22-31	Figuur 9 = 09-18-27-36
Figuur 5 = 05-14-23-32	

Afdeling 19

Regels van toepassing op de Amerikaanse roulette

1. Materiaal

Het materiaal van de Amerikaanse roulette bestaat uit een cilinder waarin zich een beweegbare plaat bevindt die op een metalen as draait. Deze plaat, waarvan het bovenste deel een glad, lichtjes concaaf oppervlak heeft, is verdeeld in 38 vakken die van elkaar gescheiden zijn door kleine koperen wanden. De afwisselend rode en zwarte vakken dragen elk een nummer tussen 1 en 36; de twee overige, die noch rood, noch zwart zijn en die tegenover elkaar liggen dragen de nummers nul en dubbele nul.

Aan de rand van de cilinder zijn acht duidelijk van elkaar gescheiden, doorzichtige dozen of compartimenten aangebracht, waarin een penning zonder vaste waarde wordt geplaatst. Op die penning wordt het merkteken aangebracht dat de waarde weergeeft die de speler aan de penningen van die kleur heeft gegeven. Zij kunnen ook worden geplaatst op een sokkel die aansluit op de buitenste rand van de cilinder zodat hun grondvlak zich op gelijke hoogte van de rand van de cilinder bevindt.

2. Personeel

Het personeel toegewezen aan elk apparaat bestaat uit een tafelverantwoordelijke, een croupier en eventueel een bediende.

De tafelverantwoordelijke staat in voor de duidelijkheid en regelmatigheid van het spel, voor de uitbetalingen en voor alle verrichtingen aan zijn tafel. Hij beschikt over markers die hij aan de croupier overhandigt op diens verzoek, maar tijdens het spel mag hij geen penningen of schijven in handen nemen.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers is onbeperkt.

4. Spel

De croupier belast met de bediening van het apparaat moet de cilinder telkens in de andere richting in beweging brengen dan de vorige keer en het balletje in de tegenovergestelde richting gooien. Als een penning tijdens het ronddraaien van het balletje in de cilinder valt, moet de croupier het spel stilleggen, het balletje nemen en opnieuw gooien. Zolang de middelpuntvliedende kracht het balletje in de ring rond de vakjes houdt, kunnen de spelers blijven inzetten, maar zodra de beweging van het balletje vertraagt en dit laatste op het punt staat in de cilinder te vallen, kondigt de croupier « Rien ne va plus » aan. Vanaf dat ogenblik kan niet meer worden ingezet. Wanneer hij niet door een bediende wordt bijgestaan, moet hij bij ieder spel zelf de stapels penningen van dezelfde kleur opnieuw vormen alvorens het balletje te gooien.

Als het balletje definitief in een van de 38 vakken tot stilstand is gekomen, roept de croupier hardop het nummer en de enkelvoudige winnende kansen af.

5. Inzetten

Hij raapt de verliezende inzetten op en betaalt per speler de winnende combinaties uit na het bedrag van elke combinatie te hebben afgeroepen.

De uitbetalingen moeten steeds in de volgende volgorde plaatsvinden : colonne, passe, impair, zwart, rood, pair, manque, douzaine, transversale, carré, à cheval en en plein, zulks door middel van de gekleurde penningen van onbepaalde waarde die aan de winnende speler toebehoren.

§ 1. De spelers mogen alleen de volgende combinaties gebruiken :

a) Meervoudige kansen

1° Inzet en plein die vijfendertig keer de inzet opbrengt;

2° Inzet à cheval die zeventien keer de inzet opbrengt;

3° Inzet op een transversale (drie nummers) die elf keer de inzet opbrengt;

4° Inzet op een carré (vier nummers eventueel met inbegrip van de nul) die acht keer de inzet opbrengt;

5° Inzet op vijf nummers (0, 00, 1, 2, 3) die zes keer de inzet opbrengt;

6° Inzet op een sixain (zes nummers) die vijf keer de inzet opbrengt;

7° Inzet op een douzaine of een colonne die twee keer de inzet opbrengt.

b) Enkelvoudige kansen

1° Inzet op pair of impair (even of oneven nummers) die een keer de inzet opbrengt;

1° Inzet op manque (nummers 1 tot 18) of passe (nummers 19 tot 36) die een keer de inzet opbrengt;

3° Inzet op rood (rode nummers) of zwart (zwarte nummers) die een keer de inzet opbrengt.

De winnende speler behoudt in elk geval zijn inzet en kan die ook intrekken.

§ 2. Ingeval het balletje tot stilstand komt in de vakken 0 of 00, verliezen alle inzetten op enkelvoudige kansen.

De speler kan op het moment dat hem een reeks wordt toegewezen, binnen de maximum- en minimumgrens de waarde op een nummer en plein vaststellen die hij aan zijn kleurpenningen wenst te geven. Indien hij van deze mogelijkheid geen gebruik maakt, komt de waarde van elk van zijn penningen overeen met de minimuminzet van de tafel.

Het maximum wordt vastgesteld :

1° Bij de enkelvoudige kansen, op 2 000 keer de inzet;

2° Bij de meervoudige kansen, op :

En plein	100 keer de inzet;
A cheval	200 keer de inzet;
Transversale	300 keer de inzet;
Carré	400 keer de inzet;
5 nummers	500 keer de inzet;
Sixain	600 keer de inzet;
12 nummers	1500 keer de inzet;
24 nummers	3000 keer de inzet.

Voor de combinaties van een nummer en voor de combinaties welke met een of meer nummers op het tapijt kunnen worden gemaakt, moet de speler, binnen de grenzen van de minimum- en maximuminzet op een nummer en plein, op iedere combinatie hetzelfde aantal penningen inzetten.

6. Combinaties van toepassing op de Amerikaanse roulette

1. Verdeling van de cilinders

0 - 28 - 9 - 26 - 30 - 11 - 7 - 20 - 32 - 17 - 5 - 22 - 34 - 15 - 3 - 24 - 36 - 13 - 1 - 00 - 27 - 10 - 25 - 29 - 12 - 8 - 19 - 31 - 18 - 6 - 21 - 33 - 16 - 4 - 23 - 35 - 14 - 2

2. Mogelijke combinaties

a. Douzaines en colonnes

Deze combinaties bestaan uit 12 nummers en zijn als volgt samengesteld :

1ste Dz (12 P) : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12

2e Dz (12 M) : 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24

3e Dz (12 D) : 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

1ste Col (col 34) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

2e Col (col 35) : 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35

3e Col (col 36) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Gelijke kansen

Elke gelijke kans bestaat uit 18 nummers :

Rood : 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36

Zwart : 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35

Impair : 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35

Pair : 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36

Manque : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Passe : 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

Rood-Impair-Manque : 01-03-05-07-09

Zwart-Pair-Passe : 20-22-24-26-28

Afdeling 20

Regels van toepassing op de Engelse roulette

De Engelse roulette neemt de principes van de Amerikaanse roulette en de cilinder van de Franse roulette over.

1. Materiaal

Het materiaal van de roulette bestaat uit :

1° een cilinder, met daarin een beweegbare plaat draaiend op een metalen as. Deze plaat, waarvan het bovenste deel een glad, lichtjes concaaf oppervlak heeft, is verdeeld in 37 vakken die van elkaar gescheiden zijn door kleine koperen wanden. De afwisselend rode en zwarte vakken dragen elk een nummer tussen 1 en 36, het zevenendertigste vak, dat rood noch zwart is, draagt het nummer nul. Op het einde van elke partij moet op de cilinder een deksel worden geplaatst dat met een sleutel moet worden afgesloten;

2° een tapijt met in het midden een rooster van 37 vakken met de nummers waarop de inzetten en plein en andere soorten inzetten kunnen worden gedaan. Aan een zijde van de tafel bevinden zich de vakken voor enkelvoudige kansen.

2. Personeel

Het personeel van elke tafel bestaat uit :

1° een tafelverantwoordelijke die eveneens aan andere tafels kan worden toegewezen en die moet toezien op de goede gang van zaken bij de verrichtingen;

2° een croupier die altijd voor de cilinder blijft staan.

3. Aantal spelers

Elke speler vraagt eerst een « kleur ».

Elke tafel beschikt over acht verschillende kleuren die alleen aan die tafel gelden. Iedere speler heeft bijgevolg zijn eigen penningen waarvan hij de waarde bij het wisselen bepaalt. De toegekende kleur wordt vertegenwoordigd door overeenkomstige penningen.

Per definitie zijn er slechts acht zittende spelers die elk met hun kleur op de meervoudige kansen op het tapijt kunnen spelen. De zittende spelers zijn evenwel niet verplicht met kleurpenningen te spelen; zij kunnen ook spelen met « waarden ». Ten aanzien van de staande spelers worden penningen en « waarden » aanvaard voor de enkelvoudige en meervoudige kansen zonder dat een kleur moet worden bepaald. De inzetten moeten groter zijn.

De spelers zitten aan een kant van de tafel en aan de dwarse zijde van de tafel. De andere kant is ontoegankelijk.

4. Spel

Vooraleer er wordt gegooid, zetten de spelers zelf hun inzetten in, hetzij en plein, hetzij op meervoudige of enkelvoudige kansen. De croupier treedt slechts af en toe op.

Alvorens te gooien roept de croupier : « Dames en heren, uw inzetten alstublieft ».

Als iedereen ingezet heeft, brengt de croupier de cilinder in beweging en gooit het balletje in de tegenovergestelde richting. Als het balletje op het punt staat in de cilinder te vallen, kondigt de croupier « Rien ne va plus » aan. De tafelverantwoordelijke mag inzetten gedaan na het gooien van het balletje, weigeren.

Als het balletje definitief in een van de 37 vakken tot stilstand is gekomen, roept de croupier hardop het nummer, evenals de drie groepen gelijke kansen waartoe het behoort af, tenzij het gaat om het nummer nul. Hij geeft het cijfer op het tapijt aan door een « dolly » in het vak van het gegooide nummer, eventueel bovenop de inzetten, te plaatsen.

5. Inzetten

De tafelverantwoordelijke raapt eerst de verliezende inzetten op en sorteert de penningen volgens kleur. De croupier betaalt de winnende inzetten uit.

Ingeval het nummer nul wordt gegooid, moet de inzet niet « in de gevangenis » worden gelaten. De helft van de inzetten op de gelijke kansen worden onmiddellijk aan de speler uitbetaald. De andere helft gaat naar de bank.

De spelers mogen alleen de volgende combinaties gebruiken :

a) Meervoudige kansen

SPEELMOGELIJKHEID	AANTAL GESPEELDE NUMMERS	UITBETALING	PLAATS VAN INZET
EN PLEIN	1	35 keer de inzet	Op het nummer
A CHEVAL	2	17 keer de inzet	Lijn tussen twee nummers
TRANSVERSALE	3	11 keer de inzet	Lijn van drie nummers (buitenlijn)
CARRE	4	8 keer de inzet	Op het middelpunt tussen 4 nummers
QUATTRO	4	8 keer de inzet	Drie naast elkaar liggende lijnen
SIXAIN	6	5 keer de inzet	Lijn tussen twee dwarslijnen
DOUZAINÉ	12	2 keer de inzet	tafeluiteinde (van elke kant)
COLONNE	12	2 keer de inzet	tafeluiteinde (voor de croupier)
GELIJKE KANSEN	18	1 keer de inzet	Zijkant tafel
DOUZAINÉ A CHEVAL	24	€ keer de inzet	Lijn tussen 2 douzainés
COLONNE A CHEVAL	24	€ keer de inzet	Lijn tussen 2 colonnes

b) Enkelvoudige kansen

1° inzet op pair of impair (even of oneven nummers) die een keer de inzet opbrengt;

2° inzet op manque (nummers 1 tot 18) of passe (nummers 19 tot 36) die een keer de inzet opbrengt;

3° inzet op rood (rode nummers) of op zwart (zwarte nummers) die een keer de inzet opbrengt.

In beide gevallen behoudt de speler zijn inzet.

Het maximum wordt vastgesteld :

4° Bij de enkelvoudige kansen, op 2 000 keer de inzet;

5° Bij de meervoudige kansen, op :

En plein	100 keer de inzet;
A cheval	200 keer de inzet;
Transversale	300 keer de inzet;
Carré	400 keer de inzet;
Sixain	600 keer de inzet;
Quattro	900 keer de inzet;
12 nummers	1 500 keer de inzet;
24 nummers	3 000 keer de inzet.

Voor de combinaties van een nummer en voor de combinaties welke met een of meer nummers op het tapijt kunnen worden gemaakt, moet de speler, binnen de grenzen van de minimum- en maximuminzet op een nummer en plein, op iedere combinatie hetzelfde aantal penningen inzetten.

6. Combinaties van toepassing op de Engelse roulette

1. Verdeling van de cilinders

0 - 32 - 15 - 19 - 4 - 21 - 2 - 25 - 17 - 34 - 6 - 27 - 13 - 36 - 11 - 30 - 8 - 23 - 10 - 5 - 24 - 16 - 33 - 1 - 20 - 14 - 31 - 09 - 22 - 18 - 29 - 7 - 28 - 12 - 35 - 3 - 26

2. Mogelijke combinaties

a. Douzaines en colonnes

Deze combinaties bestaan uit 12 nummers en zijn als volgt samengesteld :

1e Dz (12 P) : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12

2e Dz (12 M) : 13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24

3e Dz (12 D) : 25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

1e Col (col 34) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

2e Col (col 35) : 02-05-08-11-14-17-20-23-26-29-32-35

3e Col (col 36) : 01-04-07-10-13-16-19-22-25-28-31-34

b. Gelijke kansen

Elke gelijke kans bestaat uit 18 nummers :

Rood : 01-03-05-07-09-12-14-16-18-19-21-23-25-27-30-32-34-36

Zwart : 02-04-06-08-10-11-13-15-17-20-22-24-26-28-29-31-33-35

Impair : 01-03-05-07-09-11-13-15-17-19-21-23-25-27-29-31-33-35

Pair : 02-04-06-08-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36

Manque : 01-02-03-04-05-06-07-08-09-10-11-12-13-14-15-16-17-18

Passe : 19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36

Rood-Impair-Manque : 01-03-05-07-09

Zwart-Pair-Passe : 20-22-24-26-28

c. Omringende nummers

0 = 12-25-03-26- ~~0~~-32-15-19-04
 00 = 24-36-13-01-~~00~~-27-10-25-29
 01 = 05-24-16-33-~~01~~-20-14-31-09
 02 = 15-19-04-21-~~02~~-25-17-34-06
 03 = 07-28-12-35-~~03~~-26- 0-32-15
 04 = 0-32-15-19-~~04~~-21-02-25-17
 05 = 30-08-23-10-~~05~~-24-16-33-01
 06 = 02-25-17-34-~~06~~-27-13-36-11
 07 = 09-22-18-29-~~07~~-28-12-35-03
 08 = 13-36-11-30-~~08~~-23-10-05-24
 09 = 01-20-14-31-~~09~~-22-18-29-07
 10 = 11-30-08-23-~~10~~-05-24-16-33
 11 = 06-27-13-36-~~11~~-30-08-23-10
 12 = 18-29-07-28-~~12~~-35-03-26- 0
 13 = 17-34-06-27-~~13~~-36-11-30-08
 14 = 16-33-01-20-~~14~~-31-09-22-18
 15 = 03-26- 0-32-~~15~~-19-04-21-02
 16 = 23-10-05-24-~~16~~-33-01-20-14
 17 = 04-21-02-25-~~17~~-34-06-27-13

18 = 14-31-09-22-~~18~~-29-07-28-12
 19 = 26- 0-32-15-~~19~~-04-21-02-25
 20 = 24-16-33-01-~~20~~-14-31-09-22
 21 = 32-15-19-04-~~21~~-02-25-17-34
 22 = 20-14-31-09-~~22~~-18-29-07-28
 23 = 36-11-30-08-~~23~~-10-05-24-16
 24 = 08-23-10-05-~~24~~-16-33-01-20
 25 = 19-04-21-02-~~25~~-17-34-06-27
 26 = 28-12-35-03-~~26~~- 0-32-15-19
 27 = 25-17-34-06-~~27~~-13-36-11-30
 28 = 22-18-29-07-~~28~~-12-35-03-26
 29 = 31-09-22-18-~~29~~-07-28-12-35
 30 = 27-13-36-11-~~30~~-08-23-10-05
 31 = 33-01-20-14-~~31~~-09-22-18-29
 32 = 35-03-26- 0-~~32~~-15-19-04-21
 33 = 10-05-24-16-~~33~~-01-20-14-31
 34 = 21-02-25-17-~~34~~-06-27-13-36
 35 = 29-07-28-12-~~35~~-03-26- 0-32
 36 = 34-06-27-13-~~36~~-11-30-08-23

d. Aankondigingen

* Trits : met 6 penningen wordt gespeeld op 12 nummers van de roulettecilinder die volkomen overeenkomen met die op het groene tapijt.

De inzetten à cheval zijn 05-08, 10-11, 13-16, 23-24, 27-30, 33-36 en het equivalent ervan op de cilinder 27-13-36-11-30-08-23-10-05-24-16-33.

* Cijfers rond nul : met 9 penningen wordt gespeeld op 17 nummers van de roulettecilinder, en wel met de volgende combinaties :

- 1 transversale 0-02-03, met 2 penningen;

- 5 inzetten à cheval 04-07, 12-15, 18-21, 19-22, 33-35, een inzet per inzet à cheval, met 5 penningen;

- 1 carré 25-29, met 2 penningen.

Het equivalent ervan op de cilinder 22-18-29-07-28-12-35-03-26- 0-32-15-19-04-21-02-25.

* Wezen : hiermee worden de cijfers bedoeld die niet tot de trits, noch tot de cijfers rond nul behoren. De 8 wezen zijn de volgende : 01-06-09-14-17-20-31-34, een inzet per nummer, met 8 penningen. Het equivalent ervan op de cilinder in twee onderscheiden groepen : 17-34-06 en 01-20-14-31-09.

* Finales : Er kan worden ingezet op een of meer finales van nummers, met 4 of met 3 penningen :

Finale 0 = 0-10-20-30	Finale 5 = 5-15-25-35
Finale 1 = 1-11-21-31	Finale 6 = 6-16-26-36
Finale 2 = 2-12-22-33	Finale 7 = 7-17-27
Finale 3 = 3-13-23-33	Finale 8 = 8-18-28
Finale 4 = 4-14-24-34	Finale 9 = 9-19-29

Bepaalde finales kunnen op het tapijt à cheval worden ingezet, bijvoorbeeld :

Finale 0-3 = 0-03, 10-13, 20-23, 30-33

Finale 1-4 = 01-04, 11-14, 21-24, 31-34

Finale 2-5 = 02-05, 11-15, 22-25, 32-35

Finale 3-6 = 03-06, 13-16, 23-26, 33-36

Finale 6-9 = 06-09, 16-19, 26-29

* Figuren : Bepaalde nummercombinaties worden erg veel gespeeld, bijvoorbeeld :

Figuur 1 = 01-10-19-28	Figuur 6 = 06-15-24-33
Figuur 2 = 02-11-20-29	Figuur 7 = 07-16-25-34
Figuur 3 = 03-12-21-30	Figuur 8 = 08-17-26-35
Figuur 4 = 04-13-22-31	Figuur 9 = 09-18-27-36
Figuur 5 = 05-14-23-32	

Afdeling 21

Regels van toepassing op Sic Bo

1. Materiaal

Sic Bo wordt gespeeld met drie dobbelstenen in een doorzichtige cilinder, "tumbler" genaamd.

2. Personeel

Een ervaren croupier neemt plaats achter de tafel.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers dat aan elke tafel kan plaats nemen, is onbeperkt.

4. Spel

De croupier schudt de dobbelstenen door de tumbler drie keer om te draaien. Daarna wordt de tumbler opnieuw op zijn plaats gezet.

De spelers kunnen inzetten tot op het moment dat de croupier « rien ne va plus » roept. Op dat ogenblik plaats de croupier een deksel op de tumbler om de dobbelstenen aan het oog te onttrekken.

Het resultaat wordt uitsluitend bepaald door de waarden aangegeven op de bovenzijde van de drie dobbelstenen op te tellen. Ingeval drie dobbelstenen niet afzonderlijk op de bodem van de tumbler liggen, is het resultaat niet geldig. Dobbelstenen waarvan het casino oordeelt dat zij een onregelmatigheid vertonen, moeten worden vervangen vooraleer de croupier de tumbler opnieuw schudt. Hij roept « ongeldige gooi » en schudt de tumbler opnieuw, hetgeen een nieuw resultaat oplevert.

5. Inzetten

De speler heeft de keuze tussen volgende combinaties :

COMBINATIES		UITBETALING
SMALL	De speler wint als het puntentotaal van de drie dobbelstenen gelijk is aan 4, 5, 6, 7, 8, 9 of 10, behalve ingeval driemaal 2 of driemaal 3 wordt gegooid.	1 x de inzet
BIG	De speler wint als het puntentotaal van de drie dobbelstenen gelijk is aan 11, 12, 13, 14, 15, 16 of 17, behalve ingeval driemaal 4 of driemaal 5 wordt gegooid.	1 x de inzet
ANY SINGLE DIE	Als op een enkel cijfer wordt ingezet, wint de speler als minstens een van de dobbelstenen dat getal aangeeft.	1 x de inzet voor 1 dobbelsteen 2 x de inzet voor 2 dobbelstenen 12 x de inzet voor 3 dobbelstenen
TWO DIE COMBINATION	Er wordt ingezet op een combinatie van twee cijfers. De speler wint als de cijfers van twee van de drie dobbelstenen overeenkomen met de gekozen combinatie.	6 x de inzet
TOTAL SUM	Er kan worden ingezet op getallen tussen 4 en 17. Het winnende nummer komt overeen met dat aangegeven door het puntentotaal van de dobbelstenen.	62 x de inzet 4 en 17 31 x de inzet 5 en 16 18 x de inzet 6 en 15 12 x de inzet 7 en 14 8 x de inzet 8 en 13 7 x de inzet 9 en 12 6 x de inzet 10 en 11
DOUBLE	Er wordt ingezet op een dubbele 1, 2, 3, 4, 5 of 6. Om te winnen volstaat het dat twee dobbelstenen hetzelfde aantal punten aangeven.	11 x de inzet
ANY TRIPLE	De speler wint als elke dobbelsteen hetzelfde aantal punten aangeeft.	31 x de inzet
SPECIFIC TRIPLE	Er wordt ingezet op driemaal 1, 2, 3, 4, 5 of 6. Als de drie dobbelstenen de gekozen combinatie aangeven, wint de speler.	180 x de inzet

De spelers plaatsen zelf hun inzet, tenzij het casino anders beschikt.

Enkel de combinaties gevormd door de drie dobbelstenen in de tumbler kunnen worden uitbetaald. Een verkeerd resultaat in het geautomatiseerde systeem is dus niet geldig en moet onmiddellijk door de croupier worden rechtgezet.

Er wordt in de volgende volgorde uitbetaald : Big/Small – any single die – two die combination en total sum, van de kleinste naar de grootste waarde, – double – any triple – specific triple.

De spelers mogen tijdens de uitbetaling niet inzetten.

Het spel kan alleen worden stilgelegd nadat het casino de drie laatste spelen heeft aangekondigd.

Afdeling 22

Regels van toepassing op BINGO

1. Materiaal

Bingo wordt gespeeld in een daartoe bestemde ruimte waarbij de speler bij een zaalassistent gedrukte kaarten aanschaft.

De eerste regel bestaat uit de vijf letters van het woord BINGO. Onder elke letter bevinden zich vijf getallen in een verticale lijn. Alleen de centrale kolom onder de letter N bestaat slechts uit vier getallen; het lege vak in het midden wordt als reeds bedekt beschouwd.

De getallen onder de eerste letter liggen tussen 1 en 15, die onder de tweede, tussen 16 en 30, enz. Bingo wordt gespeeld met getallen van 1 tot 75.

In een opengewerkte bol of in een doorzichtige cilinder worden evenveel genummerde ballen met de letters van de naam BINGO geplaatst die elektromagnetisch of met een blaastoestel worden dooreen geschud.

2. Personeel

Het personeel bestaat uit een zaalassistent die instaat voor het correct verloop van het spel.

3. Aantal spelers

Een onbeperkt aantal spelers kan aan het spel deelnemen.

4. Spel

Het toestel kiest een per een automatisch ballen uit. Het nummer en de letter worden op een scherm aangegeven en het ermee overeenstemmende vak licht op een controlepaneel op. De croupier roept het nummer van de gelote bal af.

De spelers die dat nummer op hun kaart hebben, kruisen het aan. Zodra een speler erin slaagt vijf vakken op een rij aan te kruisen, roept hij « BINGO ».

Bepaalde andere winnende combinaties zijn eveneens toegestaan : omcirkeling van het centrale vak, bedekking van de volledige kaart, vier hoeken.

De aankoopprijs van een kaart is gelijk aan de inzet en wordt vastgesteld op 13 euro per kaart.

5. Inzetten

De winstmogelijkheden zijn :

BINGO	5 vakken op een rij bedekt	500 keer de inzet
CIRCEL ROND HET CENTRALE VAK		100 keer de inzet
GEHELE KAART BEDEKT		50 keer de inzet
4 HOEKEN		20 keer de inzet

Afdeling 23
Regels van toepassing op Keno

1. Materiaal

Keno wordt gespeeld in een daartoe bestemde ruimte waar de speler plaats neemt achter een elektronisch bedieningspaneel, tegenover een scherm waarop virtueel een reeks ballen in een bol afgebeeld zijn.

De display van de speler geeft 80 vakken genummerd van 1 tot 80 aan, alsook 5 speelkaarten.

Evenveel genummerde ballen worden op het virtuele scherm driedimensionaal voorgesteld.

2. Personeel

Het personeel bestaat uit een zaalassistent die toeziet op het goede verloop van het spel.

3. Aantal spelers

Het aantal spelers stemt overeen met het beschikbare aantal displays.

4. Spel

Keno is een « actief » spel waarmee op 2 tot 10 nummers kan worden gespeeld.

4.1. De speler kiest zelf 2 tot 10 nummers per rooster (maximum 5 roosters) uit de 80 voorgestelde nummers. Bij elke trekking worden 20 nummers geloot.

De speler kan zijn inzet kiezen.

De nummers worden door de spelterminal op willekeurige wijze gekozen. De speler kiest de inzet van het rooster en het aantal roosters waarmee hij wenst te spelen. Hij kan ook de nummers gekozen door de terminal wijzigen.

De speler beschikt over dertig seconden om zijn keuze te maken. Daarna sluit het programma de spelen af en begint het met de loting.

5. Inzetten

De speler kan tot 13 euro per rooster inzetten.

De winstmogelijkheden zijn :

2 cijfers	Keer de inzet
3 cijfers	keer de inzet
4 cijfers	keer de inzet
5 cijfers	250 keer de inzet
6 cijfers	keer de inzet
7 cijfers	keer de inzet
8 cijfers	keer de inzet
9 cijfers	keer de inzet
10 cijfers	1 000 keer de inzet

Afdeling 24
Regels van toepassing op spelen met paardenrennen

1. Materiaal

Het spel bestaat uit minimum 12 aanraakschermen opgesteld rond een ovale tafel die een elektromechanische paardenrenbaan voorstelt. Op die renbaan staan 6 paarden aan de start opgesteld om te strijden voor de eerste plaats. De wedstrijd wordt weergegeven op een scherm opgesteld achter de tafel.

2. Spel

Het spel bestaat erin de resultaten van een paardenrennen te voorspellen. Het gaat om een weddenschap op de winstkansen. De speler kan op twee mogelijkheden inzetten :

1° op de winnaar (spel van het type WIN);

2° op de combinatie eerste-tweede (spel van het type QUINELLA).

Na een geldstuk van minimum 1 euro te hebben ingeworpen, kan de speler een minimuminzet van 0.50 euro (0.50 euro = 1 krediet) plaatsen. Hij kan zijn inzet vermenigvuldigen.

De kenmerken van de wedstrijd worden aan de speler voorgesteld : grond- en weersgesteldheid, resultaten van de laatste paardenrennen, winstkansen van de paarden.

De speler heeft dertig seconden om zijn weddenschappen af te sluiten. Daarna gaat de wedstrijd van start.

Wanneer na de wedstrijd blijkt dat de speler het winnende resultaat had voorspeld, wordt hij uitbetaald naargelang de winstkansen van de winnaar(s).

Afdeling 25

Regels van toepassing op Wheel of Fortune

1. Materiaal

Tien aanraakschermen staan rond een centraal verticaal geplaatst rad opgesteld. Tien ballen worden in het rad gegooid en vallen in vakken genummerd van 1 tot 25.

2. Spel

Na een geldstuk van minimum 1 euro te hebben ingeworpen, kan de speler een minimuminzet van 0.50 euro (0.50 euro = 1 krediet) plaatsen. Hij kan zijn inzet vermenigvuldigen.

De speler kiest zijn spel (4 verschillende) en begint zijn punten in te zetten.

Na zijn inzet begint het spel en vallen de 10 ballen, de ene na de andere, op willekeurige wijze in een van de 25 genummerde vakken.

3. 4 soorten spelen

Het toestel biedt 4 spelen aan. De keuze wordt gemaakt aan de hand van een menu dat aan het begin van elk spel op het scherm verschijnt.

* LINEAR BINGO

Het doel van het spel bestaat erin lijnen op een kaart te vormen. De kaart bestaat uit een vierkant waarvan de zijden vijf nummers voorstellen.

De winsten variëren naargelang de inzet en de snelheid waarmee een of meer lijnen worden gevormd. De inzet gaat van 1 tot 50 kredieten. De maximumwinst bedraagt 4 000 kredieten.

* AREA BINGO

De kaart is onderverdeeld in zes verschillende kleuren met een aantal nummers die van kleur tot kleur verschillen. Het doel bestaat erin in te zetten op de kleur die het grootste totaal oplevert. Dit totaal wordt berekend aan de hand van de gelote cijfers die zich in de verschillende kleuren bevinden.

De inzet varieert van 1 tot 25 kredieten per kleur. De maximumwinst varieert tussen 2 en 40 keer de inzet.

* KENO

Het doel bestaat erin 10 nummers te kiezen op de kaart die op het scherm verschijnt. Ofwel kiest de speler zelf, ofwel laat hij het programma kiezen.

De inzetten variëren tussen 1 en 10 kredieten.

De maximumwinst bedraagt 4 000 kredieten.

* MULTICARDS

Dit spel is gebaseerd op vijf kaarten met verschillende samenstelling waarop net als bij LINEAR BINGO lijnen moeten worden gevormd met de gelote nummers.

De minimuminzet bedraagt 5 kredieten (1 krediet per kaart). De inzet varieert tussen 5 en 250 kredieten.

De maximumwinst bedraagt 4000 kredieten.

Afdeling 26

Regels van toepassing op Reel Slot en op Video Slots

1. Materiaal

De speler moet aan de hand van een hendel of van een drukknop de rollen van het toestel, die reëel (Reel Slot) of virtueel (Video Slot) zijn, in beweging zetten.

Elk toestel bevat 3 tot 5 rollen.

Elke rol bevat symbolen en gemiddeld zijn er 32 combinaties mogelijk.

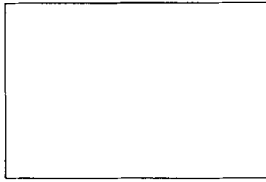
2. Spel

Nadat de rollen tot stilstand zijn gekomen, bekijkt de speler de gelote symbolen, te weten die welke zich op de dwars over het scherm aangebrachte horizontale, verticale of schuine kleurlijnen bevinden.

Ingeval de aldus gevormde combinatie wint, wordt de speler uitbetaald. In het andere geval verliest hij. Een tabel boven het toestel geeft de mogelijke winst aan per type combinatie die op de lijn is aangegeven.

Na winst kan de speler zijn winst opnemen of deze op de kredietmeter plaatsen en verder spelen.

CASINO

**Afdeling 27**

Model nr. 27
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

REGISTER BONS TECHNISCHE INTERVENTIE

Dit boekje bevat bladen die door ons, ondergetekende, de Kansspelcommissie genummerd en geparafeerd zijn.

Brussel, .. / .. /

Visum en Stempel van de Kansspelcommissie

Register bons technische interventie

Elke vervanging van een automaat in gebruik door een reserveautomaat, elke verwijdering van een automaat voor herstelling, elke technische interventie aan een automaat moet in dit register worden vermeld.

Dit register bestaat uit bons voor technische interventie. Bij elke interventie wordt een bon in twee exemplaren opgemaakt. De eerste wordt bezorgd aan de kansspelcommissie, de tweede blijft in het boekje en vormt het register.

In dat register worden de volgende gegevens vermeld : serienummer van de bouwer en locatienummer in het casino van de automaat waarop de interventie betrekking heeft, reden, datum en uur van de interventie.

De verrichtingen worden medeondertekend door de houder van de vergunning, of, indien het een rechtspersoon betreft, een afgevaardigd bestuurder of de zaakvoerder, de mecaniciens van het casino en de technicus van de erkende technische dienst, ingeval zijn aanwezigheid vereist is.

Gegevens betreffende de erkende technische dienst

Model nr. 12
Koninklijk besluit van 10 maart 2003

CASINO:

Datum:

BON TECHNISCHE INTERVENTIE – Nr.....

CONTROLE VERVANGING AUTOMAAT TECHNISCHE INTERVENTIE

I. STAAT VAN DE AUTOMAAT

MODEL:

TYPE:

SERIENUMMER:

LOCATIENUMMER:

THEORETISCH HERVERDELINGSPERCENTAGE:

ELEKTRONISCHE TELLERS:

1/ INWORPEN:

2/ ONTVANGSTEN:

3/ UITBETALINGEN:

4/ AANTAL PARTIJEN:

MECHANISCHE TELLERS:

/ INWORPEN:

2/ ONTVANGSTEN:

3/ UITBETALINGEN:

4/ AANTAL PARTIJEN:

II. VERANTWOORDING VAN DE INTERVENTIE

AARD:

REDEN:

VERVANGEN STUKKEN:

HERSTELDE STUKKEN:

OPMERKINGEN:

	Datum	Uur aankomst	Uur vertrek	Duur interventie
1				
2				
3				
4				
5				
6				

Naam en handtekening
van de technicus
van de erkende
technische dienst

Naam en handtekening
van de technicus
van het casino

Naam en handtekening
van de houder van de vergunning,
van de zaakvoerder
of van de afgevaardigd bestuurder

Deze bon is opgemaakt in twee exemplaren. Het eerste wordt bezorgd aan de kansspelcommissie. Het tweede blijft in het boekje en vormt het genummerde register.

Vu pour être annexés à Notre arrêté du 10 mars 2003 relatif aux règles de fonctionnement, aux modalités de comptabilité et de contrôle des jeux de hasard dont l'exploitation est autorisée dans les établissements de jeux de hasard de classe I.

Donné à Bruxelles, le 10 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,
R. DAEMS

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Le Ministre de la Santé publique,
J. TAVERNIER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 maart 2003 betreffende de werkingsregels en de nadere regels inzake de boekhouding en de controle van de kansspelen waarvan de exploitatie is toegestaan in de kansspelinrichtingen klasse I.

Gegeven te Brussel, 10 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,
R. DAEMS

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

De Minister van Volksgezondheid,
J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1461

[2003/03142]

12 FEVRIER 2003. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 relatif à la simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Finances appartenant aux niveaux 1 et 2+ et l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu les règlements (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 fixant certaines dispositions relatives à l'introduction de l'euro et n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 relatif à la simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Finances appartenant aux niveaux 1 et 2+, modifié par les arrêtés royaux du 5 juillet 1999 et 4 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, modifié par les arrêtés royaux du 25 mars 1999, 17 juin 1999, 8 juillet 1999 et 4 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 6 mai 2002;

Vu le protocole n° 410 du 4 mars 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu le protocole de négociation du 23 octobre 2002 du Comité de secteur II - Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme des carrières de la fonction publique administrative fédérale des niveaux 4 à 2+ inclut un des aspects de l'accord intersectoriel 2001-2002;

Considérant que les mesures prévues sont déjà entrées en vigueur respectivement au 1^{er} janvier 2002, au 1^{er} juin 2002 et au 1^{er} octobre 2002;

Considérant qu'il s'impose dès lors permettre aux services chargés de liquider les traitements de disposer au plus vite des nouvelles échelles de traitement adaptées;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Pensions et de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}

Modifications de dispositions concernant les niveaux 4 et 3

Section 1^{re}. — Adaptation de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 relatif à la simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Finances appartenant aux niveaux 1 et 2+

Article 1^{er}. Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 relatif à la simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Finances appartenant aux niveaux 1 et 2+, les montants figurant dans la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants figurant dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 10		ART. 10	
§ 3	1.041,16 EUR	1.051,58 EUR	§ 3

Section 2. — Adaptation de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances

Art. 2. Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, les montants ou échelles de traitement figurant dans la

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2003 — 1461

[2003/03142]

12 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 betreffende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën behorende tot de niveaus 1 en 2+ en het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op de verordeningen (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 inzake bepaalde beschikkingen betreffende de invoering van de euro en nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 betreffende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën behorende tot de niveaus 1 en 2+, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 5 juli 1999 en 4 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 25 maart 1999, 17 juni 1999, 8 juli 1999 en 4 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 maart 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 6 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 mei 2002;

Gelet op het protocol nr. 410 van 4 maart 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het onderhandelingsprotocol van 23 oktober 2002 van het Sectorcomité II — Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hervorming van de loopbanen van het federaal administratief openbaar ambt van de niveaus 4 tot 2+ één van de aspecten van het intersectoraal akkoord 2001-2002 inluit;

Overwegende dat de voorziene maatregelen al in werking getreden zijn, respectievelijk op 1 januari 2002, op 1 juni 2002 en op 1 oktober 2002;

Overwegende dat de diensten die de wedden moeten uitbetalen dan ook in staat moeten gesteld worden zo snel mogelijk te beschikken over de nieuwe aangepaste weddenschalen;

Op voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Pensioenen en van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I

Wijziging van bepalingen betreffende de niveaus 4 en 3

Afdeling 1. — Aanspassing van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 betreffende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën behorende tot de niveaus 1 en 2+

Artikel 1. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 betreffende de vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Financiën behorende tot de niveaus 1 en 2+, worden de bedragen die voorkomen in de tweede kolom van de volgende tabel, vervangen door de bedragen die voorkomen in de derde kolom van dezelfde tabel.

Afdeling 2. — Aanpassing van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën

Art. 2. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, worden de bedragen of

deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants ou échelles de traitement figurant dans la troisième colonne du même tableau.

weddenschalen die voorkomen in de tweede kolom van de volgende tabel vervangen door de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de derde kolom van dezelfde tabel

ART. 1 ^{er}		ART. 1	
20°	16.963,14 — 22.164,47 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	17.132,78 — 22.386,22 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	20°
21°	18.925,26 — 24.126,59 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	19.114,52 — 24.367,96 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	21°
22°	19.816,74 — 25.018,07 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	20.014,91 — 25.268,35 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	22°
23°	13.683,63 — 18.245,35 3/1 × 138,70 5/2 × 276,18 8/2 × 345,59 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	13.820,47 — 18.427,89 3/1 × 140,09 5/2 × 278,95 8/2 × 349,05 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	23°
24°	15.409,71 — 20.611,04 3/1 × 219,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	15.563,81 — 20.817,25 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	24°
25°	16.301,19 — 21.502,52 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	16.464,21 — 21.717,65 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	25°
26°	16.588,99 — 21.150,71 3/1 × 138,70 5/2 × 276,18 8/2 × 345,59 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	16.754,88 — 21.362,30 3/1 × 140,09 5/2 × 278,95 8/2 × 340,05 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	26°
ART. 6		ART. 6	
19°	1.041,16 EUR	1.051,58 EUR	19°
20°	1.041,16 EUR	1.051,58 EUR	20°
	1.041,16 EUR	1.051,58 EUR	
	867,63 EUR	876,31 EUR	
	768,47 EUR	776,16 EUR	
ART. 8		ART. 8	
	1.239,47 EUR	1.251,87 EUR	
ART. 12		ART. 12	
	441,48	445,90	
	618,08	624,27	
	618,08	624,27	

Art. 3. Dans l'article 17 du même arrêté, en regard des grades mentionnés dans la première colonne du tableau suivant, les montants ou les échelles de traitement figurant à la deuxième et à la troisième colonne du même tableau sont remplacés par les montants ou les échelles de traitement figurant dans la quatrième et la cinquième colonne du même tableau.

Art. 3. In artikel 17 van het hetzelfde besluit worden tegenover de graden vermeld in de eerste kolom van de volgende tabel de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de tweede en derde kolom van dezelfde tabel, vervangen door de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de vierde en de vijfde kolom van dezelfde tabel.

Grade — Graad	Complément de traitement — Weddencomplement	Complément de traitement — Weddencomplement	Echelle de traitement — Weddenschaal	Complément de traitement — Weddencomplement
A. ET B. PERSONNEL ADMINISTRATIF ET TECHNIQUE — A. EN B. ADMINISTRATIEF EN TECHNISCH PERSONEEL				
Chef du service d'enrôlement Chef van de dienst der inkohieringen	18.287,80 — 23.489,13 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.041,16 EUR	18.470,68 — 23.724,12 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.051,58 EUR
Chef adjoint du service d'enrôlement Lieutenant des douanes Adjunct-chef van de dienst der inkohieringen Luitenant der douane	16.963,14 — 22.164,47 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.041,16 EUR	17.132,78 — 22.386,22 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.051,58 EUR
Dessinateur dirigeant du cadastre Leidend tekenaar bij het kadaster	15.691,19 — 20.892,52 3/1 × 216,49 4/2 × 264,14 10/2 × 349,53 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.041,16 EUR	15.848,11 — 21.101,55 3/1 × 218,66 4/2 × 266,79 10/2 × 353,03 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	1.051,58 EUR
Dessinateur du cadastre Tekenaar bij het kadaster	12.718,78 — 16.513,82 3/1 × 138,70 5/2 × 192,74 6/2 × 264,14 2/2 × 415,20 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)		12.845,97 — 16.679,05 3/1 × 140,09 5/2 × 194,67 6/2 × 266,79 2/2 × 419,36 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	
Sous-brigadier des douanes Onderbrigadier der douane	13.265,73 — 15.488,21 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		13.398,39 — 15.643,11 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	
Préposé des douanes, comptant une ancienneté de grade de quatre ans Aangestelde der douane, die een graadanciënniteit van vier jaar telt	13.265,73 — 15.488,21 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		13.398,39 — 15.643,11 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	
C. PERSONNEL DE MAITRISE, DE METIER ET DE SERVICE Garçon de service et de métier de la monnaie : — C. MEESTERS-, VAK- EN DIENSTPERSONEEL Dienstjongen en vakpersoneel van de munt :				
- qualification, ouvrier qualifié de 2e classe - kwalificatie, geschoold arbeider 2e klasse	13.265,73 — 15.488,21 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.) ou/of 12.876,12 — 15.098,60 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		13.398,39 — 15.643,11 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.) ou/of 13.004,89 — 15.249,61 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	

Grade — Graad	Complément de traitement — Weddencomplement	Complément de traitement — Weddencomplement	Echelle de traitement — Weddenschaal	Complément de traitement — Weddencomplement
- qualification, ouvrier spécialisé de la monnaie - kwalificatie, gespecialiseerd werkmans der munt	13.265,73 — 15.488,21 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		13.398,39 — 15.643,11 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	
Cuisinier de 1 ^{re} classe nommé à ce grade après le 1 ^{er} janvier 1976 Ouvrier sélectionné principal C Kok 1e klasse benoemd tot die graad na 1 januari 1976 Eerste geselecteerde werkmans C	13.510,40 — 18.072,12 3/1 × 138,70 5/2 × 276,18 8/2 × 345,59 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)		13.645,51 — 18.252,93 3/1 × 140,09 5/2 × 278,95 8/2 × 349,05 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	
Cuisinier nommé à ce grade après le 1 ^{er} janvier 1976 Ouvrier sélectionné C Photographe de précision nommé à ce grade après le 1 ^{er} janvier 1976 Kok benoemd tot die graad na 1 januari 1976 Geselecteerde werkmans C Precisie-fotograaf benoemd tot die graad na 1 januari 1976	12.817,96 — 17.379,68 3/1 × 138,70 5/2 × 276,18 8/2 × 345,59 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)		12.946,14 — 17.553,56 3/1 × 140,09 5/2 × 278,95 8/2 × 349,05 (Cl. 18 a. - N.3 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.3 - G.A.)	
Ouvrier spécialisé Gespecialiseerd werkmans	13.265,73 — 15.488,21 3/1 × 107,64 2/2 × 149,78 10/2 × 160,00 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		13.398,39 — 15.643,11 3/1 × 108,72 2/2 × 151,28 10/2 × 161,60 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	
Auxiliaire du cadastre ayant réussi la première épreuve donnant accès au titre de géomètre-expert immobilier Hulppersoneelslid van het kadaster dat geslaagd is voor de eerste proef die toegang verleent tot de titel van meetkundigeschatte onroerende goederen	12.499,74 — 14.535,74 3/1 × 107,64 2/2 × 107,64 10/2 × 149,78 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)		12.624,74 — 14.681,14 3/1 × 108,72 2/2 × 108,72 10/2 × 151,28 (Cl. 18 a. - N.4 - G.A.) (Kl. 18 j. - N.4 - G.A.)	

CHAPITRE II. — *Modification de dispositions concernant le niveau 2*

Art. 4. Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, les montants ou échelles de traitement figurant dans la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants ou échelles de traitement figurant dans la troisième colonne du même tableau.

HOOFDSTUK II. — *Wijziging van bepalingen betreffende niveau 2*

Art. 4. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, worden de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de tweede kolom van de volgende tabel vervangen door de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 1 ^{er}		ART. 1	
16°	15.931,55 — 24.311,03 3/1 × 264,66 1/2 × 264,66 1/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	16.090,87 — 24.554,22 3/1 × 267,31 1/2 × 267,31 1/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	16°
17°	17.076,22 — 25.367,55 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 11/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	17.246,99 — 25.621,31 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 11/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	17°

ART. 1 ^{er}		ART. 1	
18°	17.497,64 — 25.788,97 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 11/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	17.672,62 — 26.046,94 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 11/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	18°
19°	18.269,96 — 26.737,59 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	18.452,66 — 27.005,04 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	19°
ART. 6		ART. 6	
18°	842,84 EUR	851,27 EUR	18°
	842,84 EUR	851,27 EUR	
	421,42 EUR	425,64 EUR	
	842,84 EUR	851,27 EUR	
	842,84 EUR	851,27 EUR	
	421,42 EUR	425,64 EUR	
	842,84 EUR	851,27 EUR	
	842,84 EUR	851,27 EUR	
	13.557,85 — 21.937,33 3/1 × 264,66 1/2 × 264,66 1/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	13.693,43 — 22.156,78 3/1 × 267,31 1/2 × 267,31 1/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	
ART. 12		ART. 12	
	750,48	757,99	
ART. 21		ART. 21	
§ 3	21.546,02 — 30.669,31 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 4/2 × 665,65 8/2 × 626,53 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	21.761,49 — 30.976,08 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 4/2 × 672,31 8/2 × 632,80 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	§ 3

Art. 5. L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. Un complément de traitement annuel est alloué aux agents titulaires du brevet d'expert d'administration fiscale et aux agents visés à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au brevet d'expert d'administration fiscale, à l'exclusion des agents titulaires d'une échelle de traitement égale ou supérieure à l'échelle de traitement 10S1 et des agents titulaires de l'échelle de traitement 20E. Ce complément de traitement s'élève à un montant de :

1° 1.502,25 EUR pour les fonctionnaires de niveau 2;

2° 1.487,37 EUR pour les fonctionnaires de niveau 2+ et 1.

Ce complément de traitement est liquidé en même temps et dans la même mesure que le traitement. »

Art. 6. Dans l'article 17 du même arrêté, en regard des grades mentionnés dans la première colonne du tableau suivant, les montants ou les échelles de traitement figurant à la deuxième et à la troisième colonne du même tableau sont remplacés par les montants ou les échelles de traitement figurant dans la quatrième et la cinquième colonne du même tableau.

Art. 5. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. Aan de ambtenaren, houder van het brevet van expert bij een fiscaal bestuur en aan de ambtenaren bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende het brevet van expert bij een fiscaal bestuur, met uitzondering van de ambtenaren titularis van een weddenschaal gelijk aan of hoger dan de weddenschaal 10S1 en de ambtenaren titularis van de weddenschaal 20E, wordt een jaarlijks weddencomplement toegekend van :

1° 1.502,25 EUR voor de ambtenaren van niveau 2;

2° 1.487,37 EUR voor de ambtenaren van niveau 2+ en 1.

Dit weddencomplement wordt gelijk met en in dezelfde mate als de wedde vereffend. »

Art. 6. In artikel 17 van het hetzelfde besluit worden tegenover de graden vermeld in de eerste kolom van de volgende tabel de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de tweede en derde kolom van dezelfde tabel, vervangen door de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de vierde en de vijfde kolom van dezelfde tabel.

Grade — Graad	Echelle de traitement — Weddenschaal	Complément de traitement — Weddencomplement	Echelle de traitement en EUR — Weddenschaal in EUR	Complément de traitement — Weddencomplement
A. ET B. PERSONNEL ADMINISTRATIF ET TECHNIQUE — A. EN B. ADMINISTRATIEF EN TECHNISCH PERSONEEL				
Gestionnaire du service des autos Beheerder van de dienst der autorijtuigen	21.201,94 — 29.669,74 3/1 × 264,66 1/2 × 264,66 12/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		21.413,96 — 29.966,52 3/1 × 267,31 1/2 × 267,31 12/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	
Vérificateur-expert comptable d'administration fiscale Verificateur-accountant bij een fiscaal ebstuur	20.089,89 — 29.109,62 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 3/2 × 665,65 9/2 × 618,37 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.379,78 EUR	20.290,79 — 29.400,80 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 3/2 × 672,31 9/2 × 625,57 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.403,58 EUR
Vérificateur-expert comptable d'administration fiscale comptant une ancienneté de neuf ans dans un grade du rang 24 ou une ancienneté de niveau de quinze ans Verificateur-accountant bij een fiscaal bestuur die een anciënniteit van negen jaar in een graad van rang 24 of een niveauanciënniteit van vijftien jaar telt	21.546,02 — 30.669,31 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 4/2 × 665,65 8/2 × 626,53 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.379,78 EUR	21.761,49 — 30.976,08 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 4/2 × 672,31 8/2 × 632,80 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.403,58 EUR
Receveur C - Chef de service, anciennement revêtu du grade de vérificateur d'administration fiscale Ontvanger C - Hoofd van dienst voorheen bekleed met de graad van verificateur bij een fiscaal bestuur	18.877,05 — 27.962,11 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 705,58 10/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.379,78 EUR	19.065,83 — 28.241,82 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 712,64 10/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	2.403,58 EUR
Receveur D Ontvanger D	16.686,83 — 25.154,46 3/1 — 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.313,84 EUR	16.853,70 — 25.406,08 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.326,98 EUR
Receveur adjoint Adjunct-ontvanger	15.821,02 — 24.288,65 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.313,84 EUR	15.979,24 — 24.531,62 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.326,98 EUR
Vérificateur adjoint d'administration fiscale Géomètre du cadastre Géomètre dans un comité d'acquisition Chef de section adjoint Adjunct-verificateur bij een fiscaal bestuur Landmeter van het kadaster Landmeter bij een aankoopcomité Adjunct-sectiechef	15.232,32 — 23.642,21 3/1 × 249,68 1/2 × 289,69 1/2 × 386,17 1/2 × 665,65 1/2 × 668,47 4/2 × 617,43 1/2 × 617,83 4/2 × 618,08 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.313,84 EUR	15.476,56 — 23.878,73 3/1 × 252,18 1/2 × 292,59 1/2 × 390,04 1/2 × 672,31 1/2 × 675,16 4/2 × 623,61 1/2 × 624,01 4/2 × 624,27 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.326,98 EUR
Contremaître Meesterknecht	14.276,44 — 22.576,12 3/1 × 259,82 1/2 × 259,82 1/2 × 346,31 2/2 × 692,59 2/2 × 606,06 1/2 × 608,31 6/2 × 618,08 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		14.419,21 — 22.801,99 3/1 × 262,42 1/2 × 262,42 1/2 × 349,78 2/2 × 699,52 2/2 × 612,13 1/2 × 614,40 6/2 × 624,27 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	

Grade — Graad	Echelle de traitement — Weddenschaal	Complément de traitement — Weddencomplement	Echelle de traitement en EUR — Weddenschaal in EUR	Complément de traitement — Weddencomplement
Technicien adjoint principal Eerstaanwezend adjunct-technicus	14.738,71 — 23.206,34 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		14.886,10 — 23.438,48 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	
Aspirant vérificateur adjoint Aspirant-adjunct-verificateur	14.132,37 — 22.427,12 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 619,14 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.313,84 EUR	14.273,70 — 22.651,48 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 625,34 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.326,98 EUR
Aspirant vérificateur adjoint comptant une ancienneté de grade de quatre ans Aspirant-adjunct-verificateur die een graad- anciënniteit van vier jaar telt	14.461,34 — 22.752,67 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 11/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.313,84 EUR	14.605,96 — 22.980,28 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 11/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	1.326,98 EUR
Opérateur du cadastre Operateur van het kadaster	13.557,85 — 21.937,33 3/1 × 264,66 1/2 × 264,66 1/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		13.693,43 — 22.156,78 3/1 × 267,31 1/2 × 267,31 1/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	
Opérateur du cadastre ayant quatre ans d'ancienneté dans un grade du rang 20 Operateur van het kadaster die een ancië- niteit van vier jaar telt in een graad van rang 20	14.132,37 — 22.427,12 3/1 × 264,66 2/2 × 352,81 2/2 × 619,14 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		14.273,70 — 22.651,48 3/1 × 267,31 2/2 × 356,34 2/2 × 625,34 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	
Technicien adjoint Adjunct-technicus	13.557,85 — 21.937,33 3/1 × 264,66 1/2 × 264,66 1/2 × 352,81 2/2 × 705,58 9/2 × 617,43 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)		13.693,43 — 22.156,78 3/1 × 267,31 1/2 × 267,31 1/2 × 356,34 2/2 × 712,64 9/2 × 623,61 (Cl. 20 a. - N.2 - G.A.) (Kl. 20 j. - N.2 - G.A.)	

CHAPITRE III. — *Modification de dispositions cernant le niveau 2+*

Art. 7. Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, les montants ou échelles de traitement figurant dans la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants ou échelles de traitement figurant dans la troisième colonne du même tableau.

HOOFDSTUK III. — *Wijziging van bepalingen betreffende niveau 2+*

Art. 7. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, worden de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de tweede kolom van de volgende tabel vervangen door de bedragen of weddenschalen die voorkomen in de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 1 ^{er}		ART. 1	
9°	20.058,66 — 29.066,78 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 3/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	20.259,25 — 29.357,56 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 3/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	9°
10°	24.669,40 — 33.677,52 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 3/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	24.916,10 — 34.014,41 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 3/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	10°

ART. 1 ^{er}		ART. 1	
11°	26.125,53 — 35.133,65 3/1 × 289,69 2/2 × 289,69 3/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	26.386,79 — 35.485,10 3/1 × 292,59 2/2 × 292,59 3/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	11°
12°	14.254,48 — 22.669,88 3/1 × 249,68 2/2 × 386,17 2/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	14.397,03 — 22.896,70 3/1 × 252,18 2/2 × 390,04 2/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	12°
13°	16.578,98 — 24.994,38 3/1 × 249,68 2/2 × 386,17 2/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	16.744,77 — 25.244,44 3/1 × 252,18 2/2 × 390,04 2/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	13°
14°	19.556,92 — 27.875,84 3/1 × 249,68 1/2 × 289,69 1/2 × 386,17 2/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	19.752,49 — 28.154,71 3/1 × 252,18 1/2 × 292,59 1/2 × 390,04 2/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	14°
15°	21.786,18 — 30.770,75 3/1 × 249,68 1/2 × 289,69 1/2 × 386,17 3/2 × 665,65 9/2 × 618,08 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	22.004,05 — 31.078,58 3/1 × 252,18 1/2 × 292,59 1/2 × 390,04 3/2 × 672,31 9/2 × 624,27 (Cl. 23 a. - N.2+ - G.A.) (Kl. 23 j. - N.2+ - G.A.)	15°
ART. 6		ART. 6	
14°	2.379,78 EUR	2.403,58 EUR	14°
15°	2.379,78 EUR	2.403,58 EUR	15°
16°	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	16°
17°	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	17°
ART.12		ART. 12	
	1.147,80	1.159,28	
	1.324,48	1.337,73	
ART. 18		ART. 18	
	421,87 EUR	426,09 EUR	
ART. 22		ART. 22	
§ 1 ^{er}	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	§ 1
§ 2	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	§ 2
§ 3	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	§ 3
§ 4	1.313,84 EUR	1.326,98 EUR	§ 4

Art. 8. L'article 7 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. Un complément de traitement annuel est alloué aux agents titulaires du brevet d'expert d'administration fiscale et aux agents visés à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 mars 1993 relatif au brevet d'expert d'administration fiscale, à l'exclusion des agents titulaires d'une échelle de traitement égale ou supérieure à l'échelle de traitement 10S1 et des agents titulaires de l'échelle de traitement 20E. Ce complément de traitement d'élève à un montant de :

1° 1.502,25 EUR pour les fonctionnaires de niveau 2 et 2+;

2° 1.487,37 EUR pour les fonctionnaires de niveau 1.

Ce complément de traitement est liquidé en même temps et dans la même mesure que le traitement. »

Art. 8. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. Aan de ambtenaren, houder van het brevet van expert bij een fiscaal bestuur en aan de ambtenaren bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 maart 1993 betreffende het brevet van expert bij een fiscaal bestuur, met uitzondering van de ambtenaren titularis van een weddenschaal gelijk aan of hoger dan de weddenschaal 10S1 en de ambtenaren titularis van de weddenschaal 20E, wordt een jaarlijks weddencomplement toegekend van :

1° 1.502,25 EUR voor de ambtenaren van niveau 2 en 2+;

2° 1.487,37 EUR voor de ambtenaren van niveau 1.

Dit weddencomplement wordt gelijk met en in dezelfde mate als de wedde vereffend. »

CHAPITRE IV

Modification de dispositions en vue du basculement à l'euro

Art. 9. Dans les dispositions mentionnées ci-après de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le statut pécuniaire du personnel du Ministère des Finances, les montants exprimés en franc ou échelles de traitement figurant à la deuxième colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants ou échelles de traitement exprimés en euro dans la troisième colonne du même tableau.

ART. 2		ART. 2	
14°	540.922	13.409,11 EUR	14°
ART. 12		ART. 12	
	100.000	2.478,94 EUR	

CHAPITRE V. — *Dispositions finales*

Art. 10. § 1^{er}. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002 à l'exception :

- 1° du chapitre II qui entre en vigueur le 1^{er} juin 2002;
- 2° du chapitre III qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

Art. 11. Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Pensions et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

HOOFDSTUK IV

Wijziging van bepalingen met het oog op de omschakeling naar de euro

Art. 9. In de hierna vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Ministerie van Financiën, worden de in frank uitgedrukte bedragen of weddenschalen die voorkomen in de tweede kolom van de volgende tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen of weddenschalen in de derde kolom van dezelfde tabel.

ART. 2		ART. 2	
14°	540.922	13.409,11 EUR	14°
ART. 12		ART. 12	
	100.000	2.478,94 EUR	

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 10. Dit esbluit treedt in werking op 1 januari 2002 met uitzondering van :

- 1° hoofdstuk II dat in werking treedt op 1 juni 2002;
- 2° hoofdstuk III dat in werking treedt op 1 oktober 2002.

Art. 11. Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Pensioenen en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2003 — 1462

[C — 2003/03215]

1^{er} AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal n° 54 du 25 février 1996 relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39^{quater} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Directive 98/80/CE du Conseil, du 12 octobre 1998, complétant le système de taxe sur la valeur ajoutée et modifiant la Directive 77/388/CEE — Régime particulier applicable à l'or d'investissement;

Vu le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, notamment l'article 1^{er}, § 8, inséré par l'arrêté royal du 30 décembre 1999, et l'article 39^{quater}, modifié par l'arrêté royal du 10 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal n° 54, du 25 février 1996, relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39^{quater} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par les arrêtés royaux du 17 décembre 1998, du 8 octobre 1999 et du 20 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, émis le 21 janvier 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 février 2003;

Vu l'avis 34.893/2 du Conseil d'Etat, donné le 12 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'annexe à l'arrêté royal n° 54, du 25 février 1996, relatif au régime de l'entrepôt autre que douanier visé à l'article 39^{quater} du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifiée par

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2003 — 1462

[C — 2003/03215]

1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39^{quater} van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Richtlijn 98/80/EG van de Raad van 12 oktober 1998 tot aanvulling van het gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde en tot wijziging van Richtlijn 77/388/EEG - bijzondere regeling voor beleggingsgoud;

Gelet op het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, inzonderheid op artikel 1, § 8, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 30 december 1999, en op artikel 39^{quater}, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39^{quater} van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 december 1998, 8 oktober 1999 en 20 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, uitgebracht op 21 januari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 februari 2003;

Gelet op het advies 34.893/2 van de Raad van State, gegeven op 12 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996 met betrekking tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot bedoeld in artikel 39^{quater} van het wetboek van de

l'arrêté royal du 17 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Or » est remplacé par les mots « Or, à l'exception de l'or d'investissement défini à l'article 1^{er}, § 8, du Code »;

2° le mot « 7108 » est remplacé par les mots « 7108, à l'exception de l'or d'investissement défini à l'article 1^{er}, § 8, du Code »;

3° la liste contenue dans l'annexe est complétée comme suit :

Tellure	2804 50	Tellurium	2804 50
Sélénium	2804 90	Selenium	2804 90
Iridium	7110 41	Iridium	7110 41
Ruthénium	7110 41	Ruthenium	7110 41
Cobalt	8105	Kobalt	8105
Bismuth	8106	Bismut	8106
Cadmium	8107	Cadmium	8107
Antimoine	8110	Antimoon	8110
Germanium	8112 30	Germanium	8112 30

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 1^{er}, alinéa 2, 1° et 2°, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDEERS

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 3 juillet 1969, *Moniteur belge* du 17 juillet 1969;

Arrêté royal n° 54 du 25 février 1996, *Moniteur belge* du 5 mars 1996;

Arrêté royal du 10 novembre 1996, *Moniteur belge* du 14 décembre 1996;

Arrêté royal du 17 décembre 1998, *Moniteur belge* du 29 décembre 1998, 2^e édition;

Arrêté royal du 8 octobre 1999, *Moniteur belge* du 22 octobre 1999;

Arrêté royal du 30 décembre 1999, *Moniteur belge* du 31 décembre 1999, 3^e édition;

Arrêté royal du 20 décembre 2001, *Moniteur belge* du 10 janvier 2001.

belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « Goud » wordt vervangen door de woorden « Goud, met uitzondering van beleggingsgoud gedefinieerd in artikel 1, § 8, van het Wetboek »;

2° het woord « 7108 » wordt vervangen door de woorden « 7108, met uitzondering van beleggingsgoud gedefinieerd in artikel 1, § 8, van het Wetboek »;

3° de lijst die vervat is in de bijlage wordt aangevuld als volgt :

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 1, tweede lid, 1° en 2°, dat in werking treedt met ingang van 1 januari 2000.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDEERS

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 3 juli 1969, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1969;

Koninklijk besluit nr. 54 van 25 februari 1996, *Belgisch Staatsblad* van 5 maart 1996;

Koninklijk besluit van 10 november 1996, *Belgisch Staatsblad* van 14 december 1996;

Koninklijk besluit van 17 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1998, 2^e editie;

Koninklijk besluit van 8 oktober 1999, *Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1999;

Koninklijk besluit van 30 december 1999, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1999, 3^e editie;

Koninklijk besluit van 20 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 2002.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1463

[C — 2003/22277]

**20 FEVRIER 2003. — Arrêté royal
modifiant l'arrêté royal du 15 octobre 1997
relatif aux produits cosmétiques**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques, modifié par les arrêtés royaux des 16 octobre 1998, 14 janvier 2000 et 8 juin 2000;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1463

[C — 2003/22277]

**20 FEBRUARI 2003. — Koninklijk besluit
tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997
betreffende cosmetica**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 16 oktober 1998, 14 januari 2000 en 8 juni 2000;

Vu la directive 2002/34/CE de la Commission du 15 avril 2002 et la directive 2003/1/CE de la Commission du 6 janvier 2003 portant adaptation au progrès technique des annexes II, III et VII de la directive 76/768/CEE du Conseil concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux produits cosmétiques;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence qui se justifie par les délais d'application des directives précitées;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection des consommateurs, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'annexe de l'arrêté royal du 15 octobre 1997 relatif aux produits cosmétiques les modifications suivantes sont apportées :

1° au chapitre II, les modifications suivantes sont apportées :

a) le numéro d'ordre 293 et la note 1 en bas de page correspondante sont remplacés par les dispositions suivantes :

« 293. Substances radioactives, telles que définies par la directive 96/29/Euratom (1) fixant les normes de base relatives à la protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants. (1)

b) Au numéro d'ordre 419, les phrases :

« a) le crâne y compris la cervelle et les yeux, les amygdales et la moelle épinière :

de bovins âgés de plus de douze mois,

d'ovins et de caprins âgés de plus de douze mois et qui présentent une incisive permanente ayant percé la gencive

et les ingrédients dérivés;

b) la rate d'ovins et de caprins et les ingrédients dérivés. »

sont remplacées par les dispositions suivantes :

« A partir de la date visée à l'article 22, paragraphe 1, du règlement (CE) n° 999/2001 du Parlement européen et du Conseil (*), les matériels à risque spécifiés figurant à l'annexe V dudit règlement, et les ingrédients dérivés. (2)

Jusqu'à cette date, les matériels, à risque spécifiés figurant à l'annexe XI, partie A du règlement (CE) n° 999/2001, et les ingrédients dérivés.

c) au chapitre II les numéros suivants sont ajoutés :

« 423. Racine d'aunée (*Inula helenium*) (n° CAS 97676-35-2), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

424. Cyanure de benzyle (n° CAS 140-29-4), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

425. Alcool de cyclamen (n° CAS 4756-19-8), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

426. Maléate de diéthyle (n° CAS 141-05-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

427. Dihydrocoumarine (n° CAS 119-84-6), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

428. 2,4-Dihydroxy-3-méthyl-benzaldéhyde (n° CAS 6248-20-0), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

429. 3,7-Diméthyl-2-octèn-1-ol (6,7-Dihydrogéraniol) (n° CAS 40607-48-5), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

430. 4,6-Diméthyl-8-*tert*-butyl-coumarine (n° CAS 17874-34-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

431. Citraconate de diméthyle (n° CAS 617-54-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

432. 7,11-Diméthyl-4,6,10-dodécatrièn-3-one (n° CAS 26651-96-7), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

433. 6,10-Diméthyl-3,5,9-undécatrièn-2-one (n° CAS 141-10-6), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

434. Diphénylamine (n° CAS 122-39-4), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

435. Acrylate d'éthyle (n° CAS 140-88-5), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

436. Absolue de feuilles de figuier (*Ficus carica*) (n° CAS 68916-52-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

Gelet op richtlijn 2002/34/EG van de Commissie van 15 april 2002 en op richtlijn 2003/1/EG van 6 januari 2003 tot aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van de bijlagen II, III en VII van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 2 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1997;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gerechtvaardigd door de inwerkingstredings-termijn van de voornoemde richtlijnen;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de bijlage van het koninklijk besluit van 15 oktober 1997 betreffende cosmetica worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk II, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het nummer 293 en de bijbehorende voetnoot 1 worden door de volgende bepalingen vervangen :

« 293. Radioactieve stoffen, zoals gedefinieerd bij Richtlijn 96/29/Euratom van de Raad tot vaststelling van de basisnormen voor de bescherming van de gezondheid der bevolking en der werkers tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren. (1)

b) In het nummer 419 worden de zinnen :

« a) de schedel, met inbegrip van de hersenen en de ogen, de tonsillen en het ruggenmerg van :

runderen van meer dan twaalf maanden,

schapen engeiten van meer dan twaalf maanden of waarbij één van de blijvende snijtanden door het tandvlees is gebroken,

en daarvan afgeleide ingrediënten;

b) de milt van schapen en geiten en daarvan afgeleide ingrediënten. »

door de volgende bepalingen vervangen.

« Vanaf de datum bedoeld in artikel 22, lid 1, van Verordening (EG) nr 999/2001 van het Europees Parlement en de Raad (*) : het in bijlage V bij die verordening gespecificeerde risicomateriaal en daarvan afgeleide ingrediënten. (2)

Tot die datum : het in bijlage XI, deel A, bij Verordening (EG) nr 999/2001 gespecificeerde risicomateriaal en daarvan afgeleide ingrediënten.

c) in hoofdstuk II volgende nummers worden toegevoegd :

« 423. Alantwortelolie (*Inula helenium*) (CAS-nr. 97676-35-2) bij gebruik als geurstof.

424. Fenylacetonitril (CAS-nr. 140-29-4) bij gebruik als geurstof.

425. 3-(*p*-Cumenyl)-2-methylpropanol (CAS-nr. 4756-19-8) bij gebruik als geurstof.

426. Diethylmaleaat (CAS-nr. 141-05-9) bij gebruik als geurstof.

427. 3,4-Dihydrocoumarine (CAS-nr. 11984-6) bij gebruik als geurstof.

428. 2,4-Dihydroxy-3-methylbenzaldehyd (CAS-nr. 6248-20-0) bij gebruik als geurstof.

429. 3,7-Dimethyloct-2-een-1-ol (6,7-Dihydrogeraniol), (CAS-nr. 40607-48-5) bij gebruik als geurstof.

430. 8-*tert*-Butyl-4,6-dimethyl-2-benzopyron (CAS-nr. 17874-34-9) bij gebruik als geurstof.

431. Dimethylcitraconaat (CAS-nr. 617-54-9) bij gebruik als geurstof.

432. 7,11-Dimethyldodeca-4,6,10-trieen-3-on (CAS-nr. 26651-96-7) bij gebruik als geurstof.

433. 6,10-Dimethylundeca-3,5,9-trieen-2-on (CAS-nr. 141-10-6) bij gebruik als geurstof.

434. Difenylamine (CAS-nr. 122-39-4) bij gebruik als geurstof.

435. Ethylacrylaat (CAS-nr. 140-88-5) bij gebruik als geurstof.

436. Vijgenblad, absolue (*Ficus carica*), (CAS-nr. 68916-52-9) bij gebruik als geurstof.

437. *trans*-2-Hepténal (n° CAS 18829-55-5) en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

438. *trans*-2-Hexénal diéthyle acétal (n° CAS 67746-30-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

439. *trans*-2-Hexénal diméthyl acétal (n° CAS 18318-83-7), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

440. Alcool hydroabiétylique (n° CAS 13393-93-6), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

441. 6-Isopropyl-2-décahydronaphthalénol (n° CAS 34131-99-2), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

442. 7-Méthoxycoumarine (n° CAS 531-59-9), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

443. 4-(4-Méthoxyphényl)-3-butène-2-one (n° CAS 943-88-4), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

444. 1-(4-Méthoxyphényl)-1-pentène-3-one (n° CAS 104-27-8), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

445. Méthyl *trans*-2-butenote (n° CAS 623-43-8), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

446. 7-Méthylcoumarine (n° CAS 2445-83-2), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

447. 5-Méthyl-2,3-hexanedione (n° CAS 13706-86-0), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

448. 2-Pentylidène cyclohexanone (n° CAS 25677-40-1), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

449. 3,6,10-Triméthyl-3,5,9-undécatrien-2-one (n° CAS 1117-41-5), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

450. Huile de verbena (*Lippia citriodora* Kunth.) (n° CAS 8024-12-2), en cas d'utilisation comme ingrédient de parfum.

451. Méthyleugénol, (n° CAS 93-15-2) sauf présence normale dans les essences naturelles utilisées et sous réserve que la concentration n'exécède pas :

a) 0,01 % dans les parfums fins;

b) 0,004 % dans les eaux de toilette;

c) 0,002 % dans les crèmes parfumées;

d) 0,001 % dans les produits à rincer;

e) 0,0002 % dans les autres produits sans rinçage et les produits d'hygiène buccale. »

2° à l'annexe III, partie 1,

a) le texte de la colonne b du numéro 8, est remplacé par le texte suivant :

« m- et p-phénylènediamines, leurs dérivés substitués à l'azote et leurs sels ainsi que les dérivés de o-phénylènediamines substitués à l'azote (3), à l'exception des dérivés mentionnés sous d'autres positions de la présente annexe.

Note

(1) JO L 159, 29.6.1996, p. 1. »

(2) JO L 147, 31.5.2001, p. 1. »

(3) Ces substances peuvent être employées seules ou en mélange entre elles en quantité telle que la somme des rapports des teneurs du produit cosmétique en chacune de ces substances à la teneur maximale autorisée pour chacune d'elles ne soit pas supérieure à 1. »

437. (E)-hept-2-enal (CAS-nr. 18829-55-5) bij gebruik als geurstof.

438. (E)-1,1-diethoxyhex-2-een (CAS-nr. 67746-30-9) bij gebruik als geurstof

439. (E)-1,1-dimethoxyhex-2-een (CAS-nr. 18318-83-7) bij gebruik als geurstof

440. Hydroabiethylalcohol (Tetradecahydro-7-isopropyl-1,4a-dimethylfenantreen-1-methanol) (CAS-nr. 13393-93-6) bij gebruik als geurstof

441. Decahydro-6-isopropyl-2-naftol (CAS-nr. 34131-99-2) bij gebruik als geurstof

442. 7-Methoxycoumarine (CAS-nr. 531-59-9) bij gebruik als geurstof

443. 4-(4-Methoxyfenyl)-3-buteen-2-on (CAS-nr. 943-88-4) bij gebruik als geurstof

444. 1-(4-Methoxyfenyl)pent-1-eeen-3-on (CAS-nr. 104-27-8) bij gebruik als geurstof

445. Methylcrotonaat (CAS-nr. 623-43-8) bij gebruik als geurstof

446. 7-Methylcoumarine (CAS-nr. 2445-83-2) bij gebruik als geurstof

447. 5-Methylhexaan-2,3-dion (CAS-nr. 13706-86-0) bij gebruik als geurstof

448. 2-Pentylideencyclohexaan-1-on (CAS-nr. 25677-40-1) bij gebruik als geurstof

449. 3,6,10-Trimethylundeca-3,5,9-trieen-2-on (CAS-nr. 1117-41-5) bij gebruik als geurstof

450. Verbenaolie (*Lippia citriodora* Kunth.), (CAS-nr. 8024-12-2) bij gebruik als geurstof

451. Methyleugenol (CAS-nr. 93-15-2) behalve normale gehalten in de gebruikte natuurlijke extracten en mits de concentratie niet hoger is dan :

a) 0,01 % in parfum;

b) 0,004 % in eau de toilette;

c) 0,002 % in geparfumeerde crème;

d) 0,001 % in uit te spoelen producten;

e) 0,0002 % in andere, niet uit te spoelen producten en producten voor mondhygiëne. »

2° In bijlage III, eerste deel,

a) wordt de tekst in kolom b van nummer 8 door de volgende tekst vervangen :

« m- en p-fenyleendiamine, de N-gesubstitueerde derivaten en de zouten daarvan, de N-gesubstitueerde derivaten van o-fenyleendiamine (3), met uitzondering van de elders in deze bijlage vermelde derivaten.

Nota

(1) JO L 159, 29.6.1996 blz. 1. »

(2) JO L 147, 31.5.2001 blz. 1. »

(3) Deze stoffen kunnen afzonderlijk worden gebruikt of onderling gemengd in zulke hoeveelheden dat de som van de verhouding van het gehalte in het cosmetische product aan ieder van deze stoffen tot het maximaal toelaatbare gehalte voor elk ervan niet groter is dan 1. »

b) les numéros 15 b et 15 c sont remplacés par les dispositions suivantes :

b) worden de nummers 15 b en 15 c door de volgende bepalingen vervangen :

Numéro d'ordre	Substance	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
« 15b	Hydroxyde de lithium	<p>a) Produits pour le défrisage des cheveux</p> <p>1. Usage général</p> <p>2. Usage professionnel</p> <p>b) Régulateurs de pH - pour dépilatoires</p> <p>c) Autres usages - en tant que régulateurs de pH (uniquement pour les produits à rincer)</p>	<p>a)</p> <p>1. 2 % en poids (4)</p> <p>2. 4,5 % en poids (4)</p>	<p>b) La valeur du pH ne doit pas dépasser 12,7</p> <p>c) La valeur du pH ne doit pas dépasser 11</p>	<p>a)</p> <p>1. Contient de l'alcali. Éviter le contact avec les yeux. Peut rendre aveugle. À tenir hors de portée des enfants.</p> <p>2. Réserve aux professionnels. Éviter le contact avec les yeux. Peut rendre aveugle.</p> <p>b) Contient de l'alcali. À tenir hors de portée des enfants. Éviter le contact avec les yeux.</p>
15c	Hydroxyde de calcium	<p>a) Produits pour le défrisage des cheveux, contenant deux composants : de l'hydroxyde de calcium et un sel de guanidine</p> <p>b) Régulateurs de pH - pour dépilatoires</p> <p>c) Autres usages (ex. régulateur de pH, auxiliaire de fabrication)</p>	<p>a) 7 % en poids d'hydroxyde de calcium</p>	<p>b) La valeur du pH ne doit pas dépasser 12,7</p> <p>c) La valeur du pH ne doit pas dépasser 11</p>	<p>a) Contient de l'alcali. Éviter le contact avec les yeux. À tenir hors de portée des enfants. Peut rendre aveugle.</p> <p>b) Contient de l'alcali. À tenir hors de portée des enfants. Éviter le contact avec les yeux.</p>

(4) La concentration de sodium, de potassium ou d'hydroxyde de lithium est exprimée en poids d'hydroxyde de sodium. En cas de mélange, la somme ne doit pas dépasser les limites indiquées dans la colonne d. »

Nr.	Stof	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
« 15b	Lithiumhydroxide	<p>a) Ontkrullingsmiddelen</p> <p>1. Voor algemeen gebruik</p> <p>2. Voor gebruik door vakmensen</p> <p>b) pH-Regulator - voor ont-haringsmiddelen</p> <p>c) Ander gebruik - als pH-regulator (alleen voor uit te spoelen producten)</p>	<p>1. 2 gewichtspercenten (4)</p> <p>2. 4,5 gewichtspercenten (4)</p>	<p>b) de pH-waarde mag niet meer dan 12,7 bedragen</p> <p>c) de pH-waarde mag niet meer dan 11 bedragen</p>	<p>a)</p> <p>1. Bevat een alkalische stof. Oogcontact voorkomen. Gevaar voor blindheid. Buiten bereik van kinderen houden.</p> <p>2. Alleen voor vakmensen. Oogcontact voorkomen. Gevaar voor blindheid.</p> <p>b) Bevat een alkalische stof. Buiten bereik van kinderen houden. Oogcontact voorkomen.</p>
15c	Calciumhydroxide	<p>a) Ontkrullingsmiddelen met twee componenten : calciumhydroxide en een guanidinezout</p> <p>b) pH-Regulator - voor ont-haringsmiddelen</p> <p>c) Ander gebruik (b.v. pH-regulator, hulpstof)</p>	<p>a) 7 gewichtspercenten calciumhydroxide</p>	<p>b) de pH-waarde mag niet meer dan 12,7 bedragen</p> <p>c) de pH-waarde mag niet meer dan 11 bedragen »</p>	<p>a) Bevat een alkalische stof. Oogcontact voorkomen. Buiten bereik van kinderen houden. Gevaar voor blindheid.</p> <p>b) Bevat een alkalische stof. Buiten bereik van kinderen houden. Oogcontact voorkomen.</p>

(4) De natrium-, kalium- of lithiumhydroxideconcentratie wordt uitgedrukt in het gewicht van natriumhydroxide. Bij mengsels mag de som niet hoger zijn dan de in kolom d vermelde grenswaarden. »

b) le numéro 16 est remplacés par les dispositions suivantes :

b) wordt de nummer 16 door de volgende bepalingen vervangen :

Numéro d'ordre	Substance	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
« 16	1-Naphthol (n° CAS 90-15-3) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique ».

Nr.	Stof	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
« 16	1-Naphthol (CAS-nr. 90-15-3) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken ».

c) Le numéro 66 est ajouté :

c) Wordt nummer 66 toegevoegd :

Numéro d'ordre	Substance	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
« 66	Polyacrylamides	a) Produits de soins corporels ne nécessitant pas de rinçage b) Autres produits cosmétiques		a) Teneur résiduelle maximale en acrylamide 0,1 mg/kg b) Teneur résiduelle maximale en acrylamide 0,5 mg/kg ».	

Nr.	Stof	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
« 66	Polyacrylamides	a) Niet uit te spoelen lichaamsverzorgingsproducten b) Andere cosmetische producten		a) Maximaal acrylamiderestgehalte 0,1 mg/kg b) Maximaal acrylamiderestgehalte 0,5 mg/kg ».	

3° Au chapitre III, 2ème partie, de l'annexe les numéros suivants sont ajoutés :

3° worden de volgende nummers aan hoofdstuk III, 2de deel van de bijlage toegevoegd :

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
« 1	Basic Blue 7 (n° CAS 2390-60-5)	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	0,2 %		Peut provoquer une réaction allergique
2	2-Amino-3-nitrophenol (n° CAS 603-85-0) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 3,0 % b) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
3	4-Amino-3-nitrophenol (n° CAS 610-81-1) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 3,0 % b) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
4	2,7-Napphthalene diol (n° CAS 582-17-2) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,5 %	Peut provoquer une réaction allergique
5	m-Aminoophenol (n° CAS 591-27-5) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
6	2,6-Dihydroxy-3,4-dimethylpyridine (n° CAS 84540-47-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique
7	4-Hydroxypropylamino-3-nitrophenol (n° CAS 92952-81-3) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 5,2 % b) 2,6 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 2,6 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
8	6-Nitro-2,5-pyridinediamine (n° CAS 69825-83-8) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	3,0 %		Peut provoquer une réaction allergique
9	HC Blue No. 11 (n° CAS 23920-15-2) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 3,0 % b) 2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
10	Hydroxyethyl-2-nitro-p-toluidine (n° CAS 100418-33-5) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
11	2-Hydroxyethyl picramic acid (n° CAS 99610-72-7) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	a) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
		b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	b) 2,0 %		
12	p-Méthylaminophenol (n° CAS 150-75-4) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	a) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	Peut provoquer une réaction allergique
13	2,4-Diamino-5-méthylphenoxyethanol (n° CAS 141614-05-3) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	a) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	Peut provoquer une réaction allergique
14	HC Violet No.2 (n° CAS 104226-19-9) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 %		
15	Hydroxyethyl-2,6-dinitro-p-enisidine (n° CAS 122252-11-3) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 3,0 %		Peut provoquer une réaction allergique
16	HC Blue No. 12 (n° CAS 104516-93-0) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 1,5 % b) 1,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,75 %	a) b) Peut provoquer une réaction allergique
17	2,4-Diamino-5-méthylphenetol (n° CAS 141614-04-2) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	a) 2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1 %	Peut provoquer une réaction allergique
18	1,3-Bis-(2,4-diaminophenoxy)propane (n° CAS 81892-72-0) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique
19	3-Amino-2,4-dichlorophenol (n° CAS 61693-42-3) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique
20	Phenyl methyl pyrazolone (n° CAS 89-25-8) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,25 %	
21	2-Méthyl-5-hydroxyéthylaminophenol (n° CAS 55302-96-0) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique
22	Hydroxybenzomorpholine (n° CAS 26021-57-8) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	Peut provoquer une réaction allergique
23	1,7-Naphtalenediol (n° CAS 575-38-2) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,5 %	Peut provoquer une réaction allergique
24	HC Yellow No. 10 (n° CAS 109023-83-8) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	0,2 %		

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
25	2,6-Dimethoxy-3,5-pyridinediamine (n° CAS 85679-78-3) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,25 %	Peut provoquer une réaction allergique
26	HC Orange No. 2 (n° CAS 85765-48-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	1,0 %		
27	HC Violet No. 1 (n° CAS 82576-75-8) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 0,5 % b) 0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,25 %	
28	3-Méthylamino-4-nitrophenoxyethanol (n° CAS 59820-63-2) et ses sels	Colorant non oxydation pour la coloration des cheveux	a) 1,0 %		
29	2-Hydroxyethylamino-5-nitroanisole (n° CAS 66095-81-6) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	1,0 %		
30	2-Chloro-5-nitro-N-hydroxyethyl-p-phenylenediamine (n° CAS 50610-28-1) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
31	HC Red No. 13 (n° CAS 29705-39-3) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,5 % b) 2,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,25 %	
32	1,5-Naphthalenediol (n° CAS 83-56-7) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,5 %	
33	Hydroxypropyl bis (N-hydroxyethyl-p-phenylenediamine) (n° CAS 128729-30-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	Peut provoquer une réaction allergique

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
34	o-Aminophenol (n° CAS 95-55-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
35	4-Amino-2-hydroxytoluène (n° CAS 2835-95-2) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
36	2,4-Diaminophenoxy-ethanol (n° CAS 70643-19-5) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	4,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 2,0 %	
37	2-Methylresorcinol (n° CAS 608-25-3) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
38	4-Amino-m-cresol (n° CAS 2835-99-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
39	2-Amino-4-hydroxyethylamino-anisole (n° CAS 83763-47-7) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
40	3,4-Diaminobenzoic acid (n° CAS 619-05-6) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
41	6-Amino-o-cresol (n° CAS 17672-22-9) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
42	2-Aminomethyl-p-aminophenol (n° CAS 79352-72-0) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
43	Hydroxyethylamino-methyl-p-aminophenol (n° CAS 110952-46-0) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
44	Hydroxyethyl-3,4-methylenedioxyaniline (n° CAS 81329-90-0) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
45	Acid Black 52 (n° CAS 16279-54-2) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
46	2-Nitro-p-phenylenediamine (n° CAS 5307-14-2) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 0,3 % b) 0,3 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,15 %	
47	HC Blue No. 2 (n° CAS 33229-34-4) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	2,8 %		
48	3-Nitro-p-hydroxy-ethylaminophenol (n° CAS 65235-31-6) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 6,0 % b) 6,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 3,0 %	
49	4-Nitrophenyl aminoethylurea (n° CAS 27080-42-8) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 0,5 % b) 0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,25 %	
50	HC Red No. 10 + HC Red No. 11 (n° CAS 95576-89-9 + 95576-92-4) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
51	HC Yellow No. 6 (n° CAS 104333-00-8) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
52	HC Yellow No. 12 (n° CAS 59320-13-7) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 1,0 % b) 0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,5 %	
53	HC Blue No. 10 (n° CAS 173994-75-7) et ses sels	Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux	2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	

Numéro d'ordre	Substance*	RESTRICTIONS			Conditions d'emploi et avertissements à reprendre obligatoirement dans l'étiquetage
		Champ d'application et/ou usage	Concentration maximale autorisée dans le produit cosmétique fini	Autres limitations et exigences	
a	b	c	d	e	f
54	HC Blue No. 9 (n° CAS 114087-41-1) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 1,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
55	2-Chloro-6-ethylamino-4-nitrophenol (n° CAS 131657-78-8) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 3,0 % b) 3,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,5 %	
56	2-Amino-6-chloro-4-nitrophenol (n° CAS 6358-09-4) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 2,0 % b) 2,0 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 1,0 %	
57	Basic Blue 26 (n° CAS 2580-56-5) (CI 44045) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 0,5 % b) 0,5 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,25 %	
58	Acid Red 33 (n° CAS 3567-66-6) (CI 17200) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	2,0 %		
59	Ponceau SX (n° CAS 4548-53-2) (CI 14700) et ses sels	Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	2,0 %		
60	Basic Violet 14 (n° CAS 632-99-5) (CI 42510) et ses sels	a) Colorant d'oxydation pour la coloration des cheveux b) Colorant non oxydant pour la coloration des cheveux	a) 0,3 % b) 0,3 %	En combinaison avec du peroxyde d'hydrogène, la concentration maximale d'utilisation à l'application est de 0,15 %	
61	Musk xylene (n° CAS 81-15-2)	Tous produits cosmétiques, à l'exception des produits d'hygiène buccale	1,0 % dans les parfums fins 0,4 % dans les eaux de toilette 0,03 % dans les autres produits		
62	Musk ketone (n° CAS 81-14-1)	Tous produits cosmétiques, à l'exception des produits d'hygiène buccale	1,4 % dans les parfums fins 0,56 % dans les eaux de toilette 0,042 % dans les autres produits		

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
« 1	Basic Blue 7 (CAS-nr. 2390-60-5)	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	0,2 %		Kan allergische reacties veroorzaken
2	2-Amino-3-nitrophenol (CAS-nr. 603-85-0) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 3,0 % b) 3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,5 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
3	4-Amino-3-nitrophenol (CAS-nr. 610-81-1) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 3,0 % b) 3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,5 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
4	2,7-Naphthalenediol (CAS-nr. 582-17-2) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,5 %	
5	m-Aminophenol (CAS-nr. 591-27-5) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
6	2,6-Dihydroxy-3,4-dimethylpyridine (CAS-nr. 84540-47-6) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
7	4-Hydroxypropylamino-3-nitrophenol (CAS-nr. 92952-81-3) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 5,2 % b) 2,6 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 2,6 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
8	6-Nitro-2,5-pyridinediamine (CAS-nr. 69825-83-8) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %		Kan allergische reacties veroorzaken
9	HC Blue No. 11 (CAS-nr. 23920-15-2) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 3,0 % b) 2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,5 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
10	Hydroxyethyl-2-nitro-p-toluidine (CAS-nr. 100418-33-5) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
11	2-Hydroxyethylpicramic acid (CAS-nr. 99610-72-7) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 3,0 % b) 2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,5 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
12	p-Methylaminophenol (CAS-nr. 150-75-4) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,5 %	Kan allergische reacties veroorzaken
13	2,4-Diamino-5-methylphenoxyethanol (CAS-nr. 141614-05-3) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,5 %	Kan allergische reacties veroorzaken
14	HC Violet No. 2 (CAS-nr. 104226-19-9) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %		
15	Hydroxyethyl-2,6-dinitrop-anisidine (CAS-nr. 122252-11-3) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %		Kan allergische reacties veroorzaken
16	HC Blue No. 12 (CAS-nr. 104516-93-0) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 1,5 % b) 1,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 0,75 %	a) b) Kan allergische reacties veroorzaken
17	2,4-Diamino-5-methylphenetol (CAS-nr. 141614-04-2) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
18	1,3-Bis-(2,4-diaminophenoxy)propane (CAS-nr. 81892-72-0) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
19	3-Amino-2,4-dichlorophenol (CAS-nr. 61693-42-3) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
20	Phenyl methyl pyrazolone (CAS-nr. 89-25-8) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 0,25 %	
21	2-Methyl-5-hydroxyethylaminophenol (CAS-nr. 55302-96-0) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
22	Hydroxybenzomorpholine (CAS-nr. 26021-57-8) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 1,0 %	Kan allergische reacties veroorzaken
23	1,7-Naphthalenediol (CAS-nr. 575-38-2) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikskonzentratie bij toepassing 0,5 %	Kan allergische reacties veroorzaken
24	HC Yellow No. 10 (CAS-nr. 109023-83-8) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	0,2 %		

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
25	2,6-Dimethoxy-3,5-pyridinediamine (CAS-nr. 85679-78-3) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,25 %	Kan allergische reacties veroorzaken
26	HC Orange No. 2 (CAS-nr. 85765-48-6) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %		
27	HC Violet No. 1 (CAS-nr. 82576-75-8) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 0,5 % b) 0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,25 %	
28	3-Methylamino-4-nitrophenoxyethanol (CAS-nr. 59820-63-2) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %		
29	2-Hydroxy-ethylamino-5-nitroanisole (CAS-nr. 66095-81-6) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %		
30	2-Chloro-5-nitro-N-hydroxyethyl-p-phenylenediamine (CAS-nr. 50610-28-1) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	
31	HC Red No. 13 (CAS-nr. 29705-39-3) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,5 % b) 2,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,25 %	
32	1,5-Naphthalenediol (CAS-nr. 83-56-7) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,5 %	
33	Hydroxypropyl bis (N-hydroxyethyl-p-phenylenediamine) (CAS-nr. 128729-30-6) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,5 %	Kan allergische reacties veroorzaken
34	o-Aminophenol (CAS-nr. 95-55-6) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
35	4-Amino-2-hydroxytoluene (CAS-nr. 2835-95-2) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
36	2,4-Diaminophenoxyethanol (CAS-nr. 70643-19-5) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	4,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 2,0 %	
37	2-Methylresorcinol (CAS-nr. 608-25-3) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,0 %	
38	4-Amino-m-cresol (CAS-nr. 2835-99-6) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
39	2-Amino-4-hydroxyethylaminoanisol (CAS-nr. 83763-47-7) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
40	3,4-Diaminobenzoïc acid (CAS-nr. 619-05-6) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,0 %	
41	6-Amino-o-cresol (CAS-nr. 17672-22-9) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
42	2-Aminomethyl-p-aminophenol (CAS-nr. 79352-72-0) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
43	Hydroxyethylaminomethyl-p-aminophenol (CAS-nr. 110952-46-0) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
44	Hydroxyethyl-3,4-methylenedioxyaniline (CAS-nr. 81329-90-0) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
45	Acid Black 52 (CAS-nr. 16279-54-2) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,0 %	
46	2-Nitro-p-phenylenediamine (CAS-nr. 5307-14-2) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 0,3 % b) 0,3 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 0,15 %	

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
47	HC Blue No. 2 (CAS-nr. 33229-34-4) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,8 %		
48	3-Nitro-p-hydroxyethylaminophe-nol (CAS-nr. 65235-31-6) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 6,0 % b) 6,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 3,0 %	
49	4-Nitrophenyl aminoethylurea (CAS-nr. 27080-42-8) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 0,5 % b) 0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,25 %	
50	HC Red No. 10 + HC Red No. 11 (CAS-nr. 95576-89-9 + 95576-92-4) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	
51	HC Yellow No 6 (CAS-nr. 104333-00-8) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	
52	HC Yellow No. 12 (CAS-nr. 59320-13-7) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 1,0 % b) 0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 0,5 %	
53	HC Blue No 10 (CAS-nr. 173994-75-7) en zouten daarvan	Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	
54	HC Blue No. 9 (CAS-nr. 114087-41-1) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 1,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruiksc concentratie bij toepassing 1,0 %	

Nr.	Stof*	GRENZEN			Gebruiksvoorwaarden en waarschuwingen die op het etiket moeten worden vermeld
		Toepassingsgebied en/of gebruik	Maximaal toelaatbare concentratie in het cosmetische eindproduct	Andere beperkingen en eisen	
a	b	c	d	e	f
55	2-Chloro-6-ethylamino-4-nitrophenol (CAS-nr. 131657-78-8) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 3,0 % b) 3,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,5 %	
56	2-Amino-6-chloro-4-nitrophenol (CAS-nr. 6358-09-4) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 2,0 % b) 2,0 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 1,0 %	
57	Basic Blue 26 (CAS-nr. 2580-56-5) (CI 44045) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	a) 0,5 % b) 0,5 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 0,25 %	
58	Acid Red 33 (CAS-nr. 3567-66-6) (CI 17200) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %		
59	Ponceau SX (CAS-nr. 4548-53-2) (CI 14700) en zouten daarvan	Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	2,0 %		
60	Basic Violet 14 (CAS-nr. 632-99-5) (CI 42510) en zouten daarvan	a) Oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar b) Niet-oxiderende kleurstoffen voor het verven van het haar	0,3 % 0,3 %	In combinatie met waterstofperoxide bedraagt de maximale gebruikconcentratie bij toepassing 0,15 %	
61	Musk xylene (CAS-nr. 81-15-2)	Alle cosmetische producten behalve mondverzorgingsproducten	a) 1,0 % in parfum b) 0,4 % in eau de toilette c) 0,03 % in andere producten		
62	Musk ketone (CAS-nr. 81-14-1)	Alle cosmetische producten behalve mondverzorgingsproducten	a) 1,4 % in parfum b) 0,56 % in eau de toilette c) 0,042 % in andere producten		

Nota

(*) La dénomination des substances est indiquée selon la dénomination INCI (International Nomenclature for Cosmetics Ingredients)

(*) de benaming van stoffen is volgens de benaming INCI (International Nomenclature for Cosmetic Ingredients)

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Toutefois, les produits cosmétiques conformes à l'arrêté royal du 15 octobre 1997 tel qu'il a été modifié par les arrêtés royaux du 16 octobre 1998, 14 janvier 2000 et 8 juin 2000 peuvent être fabriqués jusqu'au 15 avril 2003, et offerts au consommateur final jusqu'au 15 avril 2004.

Art. 3. Notre Ministre de la Protection des Consommateurs, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 février 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection des Consommateurs,
de la Santé publique et de l'Environnement

J. TAVERNIER

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Nochtans mogen cosmetica, die voldoen aan het koninklijk besluit van 15 oktober 1997, gewijzigd door koninklijke besluiten van 16 oktober 1998, 14 januari 2000 en 8 juni 2000, tot 15 april 2003 worden gefabriceerd en tot 15 april 2004 aan de eindgebruiker worden geleverd.

Art. 3. Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 februari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu

J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1464

[2003/22308]

13 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 1998 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à la Banque-carrefour de la sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir. Salut.

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale, en application de l'article 47 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 1998 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à la Banque-carrefour de la sécurité sociale, notamment l'article 1^{er} modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 24 janvier 2002 fixant le statut du personnel des institutions publiques de sécurité sociale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 17 octobre 2002.

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 décembre 2002.

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 5 novembre 2002;

Vu le protocole n° 433 du 18 septembre 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1979, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la réforme des carrières de la fonction publique administrative fédérale de niveau 1 inclut un des aspects de l'accord intersectoriel 2001-2002;

Considérant que l'augmentation linéaire des échelles de traitement liées aux grades communs et particuliers entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003;

Considérant qu'il s'impose dès lors de permettre aux services chargés de liquider les traitements de disposer au plus vite des nouvelles échelles de traitement adaptées;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 janvier 1998 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à la Banque-carrefour de la sécurité sociale, les montants figurant à la colonne 2 du tableau suivant, sont remplacés par les montants repris dans la troisième colonne de ce même tableau.

Actuaire

1	2	3	4
après 12 ans d'ancienneté de grade : échelle spéciale réservée à l'actuaire	29.889,97 — 42.472,41 3 × 1 × 662,20 8 × 2 × 1324,48	30.188,87 — 42.897,20 3 × 1 × 668,83 8 × 2 × 1.337,73	na 12 jaar graadanciënniteit : bijzondere weddenschaal voorbehouden aan de actuaris

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 3. Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1464

[2003/22308]

13 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 1998 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid, met toepassing van artikel 47 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot de vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 1998 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 januari 2002 houdende vaststelling van het statuut van het personeel van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 oktober 2002.

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 20 december 2002;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 november 2002;

Gelet op het protocol nr. 433 van 18 september 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1979, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de hervorming van de loopbanen van het federaal administratief openbaar ambt van het niveau 1 een van de aspecten van het intersectoraal akkoord 2001-2002 insluit;

Overwegende dat de lineaire verhoging van de weddeschalen verbonden aan de gemene en bijzondere graden op 1 januari 2003 in werking treedt;

Overwegende dat de diensten die de wedde moeten uitbetalen dan ook in staat moeten gesteld worden zo snel mogelijk te beschikken over de nieuwe aangepaste weddeschalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 januari 1998 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Kruispuntbank van de sociale zekerheid, worden de bedragen die in de tweede kolom van de volgende tabel worden vermeld, vervangen door de bedragen van de derde kolom van deze tabel.

Actuaris

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 3. Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1465

[C — 2003/22389]

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 34, 19°;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 2;

Vu la proposition du Conseil Technique des Spécialités Pharmaceutiques, émise le 11 octobre 2001;

Vu la décision de Comité de l'Assurance des Soins de Santé, prise le 17 décembre 2001;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances, donné le 13 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 mars 2003;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que le produit présente un intérêt social indiscutable utilisé chez des patients atteints de phényl-cétonurie qui est une pathologie grave et à prendre en considération et que ce produit est nécessaire pour le bon développement du patient et présente en plus une grande facilité d'utilisation;

Vu l'avis n° 35.124/1 du Conseil d'Etat, donné le 25 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A la partie I de l'annexe de l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales, sont apportées les modifications suivantes :

Au Chapitre I^{er} insérer la spécialité suivante :

Critère — Criterium	Code — Code	Dénomination et conditionnements — Benaming en verpakkingen	Obs. — Opm.	Prix — Prijs	Base de rembours — Basis van tegemeoetk..	I	II
A		AMINOGRAN PKU PROTEINESUBSTITUUT UCB					
	1686-880	compr. 150 x 1000 mg	M	75,25	75,25		
	1686-898	compr. 300 x 1000 mg	M	127,66	127,66		
	0769-190	* pr. compr. 1 x 1000 mg		0,4053	0,4053		
	0769-190	** pr. compr. 1x 1000 mg		0,3816	0,3816		

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1465

[C — 2003/22389]

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 34, 19°;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 2;

Gelet op het voorstel van de Technische Raad voor Farmaceutische Specialiteiten, uitgebracht op 11 oktober 2001;

Gelet op de beslissing van het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, genomen op 17 december 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 maart 2003;

Gelet op de hoogdringendheid, gemotiveerd door het feit dat het product van een onbetwistbaar sociaal belang is voor patiënten met fenylketonurie, wat een ernstige en behartenswaardige pathologie is en dat dit product noodzakelijk is voor de goede ontwikkeling van de patiënt en bovendien heel gebruiksvriendelijk is;

Gelet op advies 35.124/1 van de Raad van State, gegeven op 25 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In deel I van de bijlage van het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In Hoofdstuk I de volgende specialiteit invoegen :

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen
F. VANDENBROUCKE

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

F. 2003 — 1466

[C — 2003/07099]

26 MARS 2003. — Arrêté ministériel fixant les règles d'octroi des allocations pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre

Le Ministre de la Défense,

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1971 relatif à l'octroi d'allocations aux membres des forces armées, ainsi qu'à certains membres civils du département de la Défense nationale, pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre, notamment l'article 6, inséré par l'arrêté royal du 11 novembre 2002;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des Forces armées, clôturé le 18 août 2002;

Vu l'avis 34.422/4 du Conseil d'Etat, donné le 17 février 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "l'arrêté royal" : l'arrêté royal du 21 janvier 1971 relatif à l'octroi d'allocations aux membres des forces armées, ainsi qu'à certains membres civils du département de la Défense nationale, pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre;

2° "l'allocation" : l'allocation pour travaux dangereux, insalubres ou incommodes, visée au tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal tel qu'il est modifié par l'arrêté royal du 11 novembre 2002 portant attribution d'allocations aux spécialistes en enlèvement et destruction d'engins explosifs des forces armées et modifiant l'arrêté royal du 21 janvier 1971 relatif à l'octroi d'allocations aux membres des forces armées ainsi qu'à certains membres civils du département de la Défense nationale, pour certains travaux ou prestations qui revêtent un caractère spécialement dangereux ou insalubre.

Art. 2. § 1^{er}. Le chef de corps émet un avis sur toute demande d'octroi de l'allocation introduite par des membres de son personnel.

§ 2. A défaut d'une analyse de risque existante, le médecin du travail compétent pour les installations concernées et le chef de la section locale de prévention et de protection, effectuent une analyse de risque sur base des critères définis à l'article 4.

Ils rédigent un rapport d'analyse de risque qui constate si les travaux visés dans la demande d'octroi sont de fait effectués à des postes de travail spécifiques dans des ateliers, garages, magasins ou autres installations techniques, sans rapport avec les activités d'entraînement ou d'engagement des militaires, et si, selon le cas, les conditions de travail :

1° soit présentent un caractère dangereux, insalubre ou incommode, pour une période supérieure à six mois, compte tenu des mesures prises et des moyens de protection collectifs et/ou individuels mis en œuvre pour ramener les risques à un niveau acceptable;

2° soit présentent un caractère dangereux, insalubre ou incommode, pour une période qui n'excèdera pas six mois, dans l'attente de la mise en place de moyens de protection plus efficaces;

3° soit ne présentent pas un caractère dangereux, insalubre ou incommode.

§ 3. Sur base du dossier constitué de la demande d'octroi de l'allocation et du rapport d'analyse de risque, et sur avis motivé du chef de la section prévention et protection au sein de la direction générale ou du département d'état-major concerné, le chef du service interne de prévention et de protection du travail du département d'état-major santé, environnement, qualité de vie et bien-être, décide de l'octroi de l'allocation. Il informe par écrit le chef de corps de sa décision.

§ 4. Le chef de corps notifie la décision visée au § 3, aux membres de son personnel concernés.

Art. 3. § 1^{er}. Au plus tard le cinquième jour ouvrable qui suit le jour de la notification visée à l'article 2, § 4, le membre du personnel concerné peut introduire un recours contre la décision visée à l'article 2, § 3, auprès du sous-chef d'état-major bien-être.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 1466

[C — 2003/07099]

26 MAART 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de toekenningsregels van de toelagen voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1971 betreffende de toekenning van toelagen aan leden van de krijgsmacht, evenals aan sommige leden van het burgerlijk personeel van het departement van Landsverdediging, voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard, inzonderheid op artikel 6, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht, afgesloten op 18 augustus 2002;

Gelet op het advies 34.422/4 van de Raad van State, gegeven op 17 februari 2003,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "het koninklijk besluit" : het koninklijk besluit van 21 januari 1971 betreffende de toekenning van toelagen aan leden van de krijgsmacht, evenals aan sommige leden van het burgerlijk personeel van het departement van Landsverdediging, voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard;

2° "de toelage" : de toelage voor gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werken bedoeld in de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit zoals die gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 11 november 2002 houdende toekenning van toelagen aan de specialisten in opruiming en vernietiging van ontploffingstuigen van de krijgsmacht en houdende wijziging van het koninklijk besluit van 21 januari 1971 betreffende de toekenning van toelagen aan leden van de krijgsmacht, evenals aan sommige leden van het burgerlijk personeel van het departement van Landsverdediging, voor sommige werken of prestaties van bijzonder gevaarlijke of ongezonde aard.

Art. 2. § 1. De korpscommandant brengt een advies uit over iedere aanvraag tot toekenning van de toelage, ingediend door leden van zijn personeel.

§ 2. Bij gebrek aan een bestaande risicoanalyse voeren de arbeidsgeneesheer bevoegd voor de betrokken installatie en de chef van de lokale sectie voor preventie en bescherming, een risicoanalyse uit op basis van de criteria bepaald in artikel 4.

Ze stellen een risicoanalyseverslag op dat vaststelt of de werken bedoeld in de aanvraag tot toekenning werkelijk uitgevoerd worden op specifieke werkposten in werkplaatsen, garages, magazijnen of andere technische installaties, die in geen verband staan met de trainingsactiviteiten of de inzet van militairen, en of, naargelang het geval, de arbeidsomstandigheden :

1° hetzij van gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke aard zijn gedurende een periode van langer dan zes maanden, rekening houdend met de genomen maatregelen en met de aangewende collectieve en/of persoonlijke beschermingsmiddelen om de risico's tot een aanvaardbaar niveau terug te brengen;

2° hetzij van gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke aard zijn gedurende een periode die, in afwachting van het gebruik van meer doeltreffende beschermingsmiddelen, zes maanden niet zal overschrijden;

3° hetzij niet van gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke aard zijn.

§ 3. Op basis van het dossier samengesteld uit de aanvraag tot toekenning van de toelage en uit het risicoanalyseverslag, en op gemotiveerd advies van de chef van de sectie preventie en bescherming van de betrokken algemene directie of van het betrokken stafdepartement, beslist de chef van de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk, van het stafdepartement gezondheid, milieu, kwaliteit van het leven en welzijn, over de toekenning van de toelage. Hij deelt zijn beslissing schriftelijk mee aan de korpscommandant.

§ 4. De korpscommandant geeft van de beslissing bedoeld in § 3, kennis aan de betrokken leden van zijn personeel.

Art. 3. § 1. Ten laatste op de vijfde werkdag volgend op de in artikel 2, § 4, bedoelde kennisgeving, kan het betrokken personeelslid beroep indienen tegen de in artikel 2, § 3, bedoelde beslissing, bij de onderstafchef welzijn.

§ 2. Lorsque le membre du personnel fait usage de la possibilité visée au § 1^{er}, une copie du dossier visé à l'article 2, § 3, est transmise au chef de l'inspection du travail du département d'état-major santé, environnement, qualité de vie et bien-être.

Le chef de l'inspection du travail du département d'état-major santé, environnement, qualité de vie et bien-être, examine le recours. Il rend un avis qui est motivé par un rapport d'inspection des installations visées dans la demande. Le membre du personnel concerné peut être entendu lorsque celui-ci le demande. Le membre du personnel peut se faire assister du conseiller de son choix.

§ 3. Le sous-chef d'état-major bien-être, décide de l'octroi de l'allocation. Il porte par écrit sa décision à la connaissance du membre du personnel concerné et du chef de corps.

§ 4. Un dernier recours contre la décision visée au § 3, peut être introduit auprès du Ministre de la Défense.

Art. 4. Les critères visés à l'article 2, § 2, sont :

1° pour déterminer si le membre du personnel est professionnellement exposé à une radiation ionisante, et appartient aux catégories A ou B, telles que définies à l'article 2 du règlement général militaire de la protection contre le danger des radiations ionisantes, comme visé à la série A1 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, la fonction organique qu'il occupe, y compris la fonction en cumul;

2° pour déterminer si le travail, en cas de fonctionnement anormal des installations ou de défaillance des moyens de protection, peut conduire à des accidents ou maladies graves, pouvant même entraîner la mort, comme visé à la série A2 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, le fait qu'il est effectué :

a) soit en hauteur, à plus de seize mètres du sol, et qu'un recours à un équipement de protection individuelle contre chute est nécessaire;

b) soit en présence d'agents carcinogènes ou toxiques mortels, à des concentrations supérieures aux valeurs limites belges, pour lesquels le port d'équipements de protection individuelle a été imposé;

c) soit en chambre d'isolation, avec exposition délibérée à des agents biologiques qui donnent lieu à un niveau de confinement 3 ou 4 tel que défini dans l'arrêté royal du 4 août 1996 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail, à moins qu'un vaccin efficace ne soit mis à disposition;

3° pour déterminer si le travail, bien que non visé aux 1° et 2°, est dangereux et/ou insalubre, comme visé à la série A3 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, le fait qu'il a lieu :

a) soit en présence d'agents carcinogènes ou toxiques dont la présence est attestée par une analyse de risque;

b) soit en contact avec du matériel et/ou du linge contaminé en provenance de chambres d'isolement où sont présents des agents biologiques qui impliquent un niveau de confinement 3 ou 4, tel que défini dans l'arrêté royal du 4 août 1996 concernant la protection des travailleurs contre les risques liés à l'exposition à des agents biologiques au travail, à moins qu'un vaccin efficace ne soit mis à disposition;

c) soit afin de procéder à l'entretien ou à la réparation d'installations sanitaires;

d) soit en conditions extrêmes d'origine technique dont la présence est attestée par une analyse de risque;

4° pour déterminer si le travail engendre une diminution substantielle de la durée des prestations de travail, due à l'utilisation indispensable de moyens de protection individuelle ou aux conditions climatiques de travail d'origine technique, comme visé à la série B1 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, le fait qu'il nécessite des temps de repos tels que les prestations sont limitées à un maximum de 240 minutes par jour, suite à une décision du médecin du travail, en application des règles en vigueur en la matière, et à l'exclusion de toute influence temporaire dues aux conditions météorologiques;

5° pour déterminer s'il s'agit d'un travail incommode, autre que celui visé au 4°, pour lequel il est nécessaire de porter une protection personnelle de respiration avec apport d'oxygène ou équipé de filtres externes et échangeables, comme visé à la série B2 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, le fait qu'il est effectué à un poste de travail où, en l'absence d'un moyen de protection collectif suffisamment performant, le port d'une protection respiratoire individuelle du type requis, est nécessaire.

§ 2. Indien het personeelslid gebruik maakt van de in § 1 bedoelde mogelijkheid, wordt een kopie van het in artikel 2, § 3, bedoelde dossier overgemaakt aan de chef van de arbeidsinspectie van het stafdepartement gezondheid, milieu, kwaliteit van het leven en welzijn.

De chef van de arbeidsinspectie van het stafdepartement gezondheid, milieu, kwaliteit van het leven en welzijn, onderzoekt het beroep. Hij brengt een advies uit dat gemotiveerd is door een inspectieverslag van de installaties bedoeld in de aanvraag. Tijdens de inspectie kan het betrokken personeelslid gehoord worden indien het er om verzoekt. Het personeelslid kan zich hierbij laten bijstaan door de raadsman van zijn keuze.

§ 3. De onderstafchef welzijn beslist over de toekenning van de toelage. Hij brengt schriftelijk zijn beslissing ter kennis aan het betrokken personeelslid en aan de korpscommandant.

§ 4. Tegen de beslissing bedoeld in § 3, is een laatste beroep mogelijk bij de Minister van Landsverdediging.

Art. 4. De criteria bedoeld in artikel 2, § 2, zijn :

1° om te bepalen of het personeelslid erkend wordt als beroepshalve blootgesteld aan ioniserende straling en of hij behoort tot de categorieën A of B, bepaald in artikel 2 van het algemeen militair reglement voor de bescherming tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, zoals bedoeld in reeks A1 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, de organieke functie die hij bezet met inbegrip van de nevenfunctie;

2° om te bepalen of het werk, bij abnormale werking van de installaties of bij het in gebreke blijven van de beschermingsmiddelen, kan leiden tot ernstige ongevallen of ziekten die zelfs de dood tot gevolg kunnen hebben, zoals bedoeld in reeks A2 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, het feit dat het uitgeoefend wordt :

a) hetzij in de hoogte, op meer dan zestien meter boven de grond, en dat een persoonlijk beschermingsmiddel tegen val noodzakelijk is;

b) hetzij in aanwezigheid van dodelijke carcinogene of toxische agentia, met concentraties hoger dan de Belgische grenswaarden terzake, waarbij het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen werd opgelegd;

c) hetzij in isolatiekamer, bij bewuste blootstelling aan biologische agentia die aanleiding geven tot een beheersingsniveau 3 of 4 zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij blootstelling aan biologische agentia op het werk, tenzij er een doeltreffend vaccin ter beschikking staat;

3° om te bepalen of het werk, hoewel niet bedoeld in 1° en 2°, gevaarlijk en/of ongezond is, zoals bedoeld in de reeks A3 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, het feit dat het uitgeoefend wordt :

a) hetzij in aanwezigheid van carcinogene of toxische agentia, waarvan de aanwezigheid wordt bewezen door een risicoanalyse;

b) hetzij in contact met besmet materieel en/of linnen afkomstig van isolatiekamers waar biologische agentia aanwezig zijn, die aanleiding geven tot een beheersingsniveau 3 of 4 zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's bij blootstelling aan biologische agentia op het werk, tenzij er een doeltreffend vaccin ter beschikking staat;

c) hetzij voor het onderhoud of het herstellen van sanitaire installaties;

d) hetzij in extreme omstandigheden van technische aard waarvan de aanwezigheid wordt bewezen door een risicoanalyse;

4° om te bepalen of het werk aanleiding geeft tot een wezenlijke vermindering van de duur van de arbeidsprestatie, door het noodzakelijk gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen of door het arbeidsklimaat van technische oorsprong, zoals bedoeld in de reeks B1 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, het feit dat het zodanige rustperiodes vereist waardoor de prestaties beperkt worden tot een maximum van 240 minuten per dag, ten gevolge van een beslissing van de arbeidsgeneesheer, in uitvoering van de van kracht zijnde regels terzake, en met uitzondering van iedere tijdelijke invloed te wijten aan meteorologische omstandigheden;

5° om te bepalen of het over een ander hinderlijk werk gaat, dan dit bedoeld in 4°, waarbij het noodzakelijk is om persoonlijk ademhalingsbescherming met toevoer van ademlucht, of uitgerust met externe, verwisselbare filters te dragen, zoals bedoeld in de reeks B2 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, het feit dat het uitgeoefend wordt op een werkpost waar, bij afwezigheid van een voldoende doeltreffend collectief beschermingsmiddel, het dragen van een persoonlijke ademhalingsbescherming van het vereiste type, noodzakelijk is.

Art. 5. § 1^{er}. La décision d'octroi de l'allocation visée à l'article 2, § 3, est, selon le cas :

1° soit permanente, lorsque le rapport d'analyse de risque visé à l'article 2, § 2, indique que la durée prévisible du travail dangereux, insalubre ou incommode est supérieure à six mois, compte tenu des mesures prises et des moyens de protection collectifs et/ou individuels mis en œuvre pour ramener les risques à un niveau acceptable;

2° soit temporaire, dans l'attente de la mise en place de moyens de protection plus efficaces, lorsque le rapport d'analyse de risque visé à l'article 2, § 2, indique que la durée prévisible du travail dangereux, insalubre ou incommode n'excède pas six mois.

§ 2. Lorsque la décision d'octroi de l'allocation est permanente, l'allocation est octroyée :

1° soit par mois, lorsque le travail dangereux, insalubre ou incommode, est effectué par un membre du personnel dont la fonction implique l'exécution régulière des prestations ou travaux visés, comme défini à l'article 6;

2° soit par jour de prestation, lorsque la prestation ou le travail visé est effectué de manière occasionnelle par du personnel dont ce n'est pas la fonction principale, et que l'exposition aux risques visés est d'une durée minimale de deux heures par jour.

§ 3. Lorsque la décision d'octroi de l'allocation est temporaire, l'allocation est toujours octroyée par jour de prestation, pour autant que l'exposition aux risques visés ait une durée minimale de deux heures par jour. Cette décision est valable aussi longtemps que les conditions de travail dangereux, insalubre ou incommode, subsistent, sans toutefois pouvoir excéder une période de six mois à partir de la date de la demande d'octroi de l'allocation. Le membre du personnel concerné peut introduire une demande de prolongation à l'issue de cette période.

Art. 6. Est considérée comme une fonction dont l'exécution régulière implique d'accomplir des prestations ou travaux dangereux, insalubres ou incommodes, une fonction qui, en conditions normales de travail, impose une exposition quotidienne au risque visé pendant au moins deux cents jours par an.

Toutefois, en cas de modification des conditions normales de travail pour une période supérieure à trente jours consécutifs, l'allocation cesse d'être octroyée par mois à partir du premier jour du mois au cours duquel survient ladite modification, pour être octroyée par jour de prestation.

Art. 7. Lorsque les circonstances ne permettent pas l'établissement d'un rapport d'analyse de risque pour un travail dangereux, insalubre ou incommode, le chef du service interne de prévention et de protection du travail du département d'état-major santé, environnement, qualité de vie et bien-être, peut donner une autorisation temporaire d'octroi de l'allocation. Dans ce cas, un rapport d'analyse de risque est établi dans les six mois à dater du jour de l'autorisation d'octroi de l'allocation.

Art. 8. L'allocation est due à partir du jour où le membre du personnel occupe la fonction pour laquelle une autorisation d'octroi a été donnée, et au plus tôt à partir de la date de mise en vigueur du présent arrêté.

Art. 9. L'exposition à plusieurs risques visés au tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, peut, le cas échéant, ouvrir le droit à plusieurs allocations.

Toutefois, l'allocation pour autres travaux dangereux et/ou insalubres, visée à la série A3 du tableau 4 de l'annexe à l'arrêté royal, et l'allocation pour autres travaux pour lesquels il est nécessaire de porter une protection personnelle de respiration avec apport d'oxygène ou équipé de filtres externes et échangeables, visée à la série B2 du même tableau, ne peuvent pas être accordées conjointement du fait de l'exécution de la même prestation.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Bruxelles, le 26 mars 2003.

A. FLAHAUT

Art. 5. § 1. De beslissing tot toekenning van de toelage bedoeld in artikel 2, § 3, geldt, naargelang het geval :

1° hetzij permanent, als het risicoanalyseverslag bedoeld in artikel 2, § 2, aantoon dat de te voorziene duur van het gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werk langer is dan zes maanden, rekening houdend met de genomen maatregelen en aangewende collectieve en/of persoonlijke beschermingsmiddelen om de risico's tot een aanvaardbaar niveau terug te brengen;

2° hetzij tijdelijk, in afwachting van de ter beschikkingstelling van doeltreffender beschermingsmiddelen, indien het risicoanalyseverslag bedoeld in artikel 2, § 2, aantoon dat de te voorziene duur van het gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werk zes maanden niet zal overschrijden.

§ 2. Indien de beslissing tot toekenning van de toelage permanent geldt, wordt de toelage toegekend :

1° hetzij maandelijks, indien het gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke werk uitgevoerd wordt door een personeelslid van wie de functie de regelmatige uitvoering van de bedoelde prestaties of werken, zoals bepaald in artikel 6, met zich meebrengt;

2° hetzij per dag van prestatie, indien de bedoelde prestatie of het werk occasioneel uitgevoerd wordt door een personeelslid van wie het de hoofdfunctie niet is, en indien de blootstelling aan de bedoelde risico's minimum twee uur per dag bedraagt.

§ 3. Indien de beslissing tot toekenning van de toelage tijdelijk geldt, wordt de toelage altijd toegekend per dag van prestatie, voor zover de blootstelling aan de bedoelde risico's minimum twee uur per dag bedraagt. Deze beslissing blijft geldig zolang de omstandigheden van gevaarlijk, ongezond of hinderlijk werk blijven bestaan, zonder evenwel een periode van zes maanden te kunnen overschrijden vanaf de datum van de aanvraag tot toekenning van de toelage. Op het einde van deze periode kan het betrokken personeelslid een aanvraag tot verlenging indienen.

Art. 6. Wordt beschouwd als een functie waarvan de regelmatige uitvoering het uitoefenen van gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke prestaties of werken met zich meebrengt, een functie die in gewone werkomstandigheden een dagelijkse blootstelling aan het bedoelde risico oplegt tijdens ten minste tweehonderd dagen per jaar.

In geval van wijziging van de gewone werkomstandigheden voor een periode van langer dan dertig opeenvolgende dagen, wordt vanaf de eerste dag van de maand waarin de bedoelde wijziging ontstaat, de toelage evenwel niet meer maandelijks toegekend, maar per dag van prestatie.

Art. 7. Indien de omstandigheden niet toelaten een risicoanalyseverslag op te stellen voor gevaarlijk, ongezond of hinderlijk werk, kan de chef van de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk van het stafdepartement gezondheid, milieu, kwaliteit van het leven en welzijn, een tijdelijke toelating geven tot toekenning van de toelage. In dit geval wordt er een risicoanalyseverslag opgesteld binnen de zes maanden vanaf de dag van toelating tot toekenning van de toelage.

Art. 8. De toelage is verschuldigd vanaf de dag waarop het personeelslid de functie waarvoor een toelating tot toekenning werd gegeven, bekleedt, en op zijn vroegst op de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 9. De blootstelling aan meerdere risico's bedoeld in tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit kan desgevallend recht geven op meerdere toelagen.

De toelage voor andere gevaarlijke en/of ongezonde werken bedoeld in de reeks A3 van de tabel 4 van de bijlage bij het koninklijk besluit, en de toelage voor andere werken waarbij het noodzakelijk is om persoonlijke ademhalingsbescherming te dragen met toevoer van ademlucht, of uitgerust met externe verwisselbare filters, bedoeld in de reeks B2 van deze tabel, kunnen evenwel niet samen toegekend worden bij uitvoering van dezelfde prestatie.

Art. 10. Dit besluit treedt in uitwerking op 1 januari 2004.

Brussel, 26 maart 2003.

A. FLAHAUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1467

[C - 2003/00275]

7 AVRIL 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 février 2003 modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, à l'exception du chapitre III

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 février 2003 modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, à l'exception du chapitre III, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 19 février 2003 modifiant les lois électorales en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote pour les élections des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, à l'exception du chapitre III.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1467

[C - 2003/00275]

7 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 februari 2003 tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van hoofdstuk III

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 19 februari 2003 tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van hoofdstuk III, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 19 februari 2003 tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten bij de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, met uitzondering van hoofdstuk III.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

19. FEBRUAR 2003 — Gesetz zur Abänderung der Wahlgesetze, was die Angabe der politischen Parteien über den Kandidatenlisten auf den Stimmzetteln für die Wahlen der Föderalen Gesetzgebenden Kammern, des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern, haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung***Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.KAPITEL II — *Abänderungen des Wahlgesetzbuches*

Art. 2 - In Artikel 116 § 4 Absatz 2 des Wahlgesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird der erste Satz durch folgende Sätze ersetzt:

«Im Vorschlag wird das Listenkürzel beziehungsweise Logo angegeben, das auf dem Stimmzettel über der Kandidatenliste stehen soll. Das Listenkürzel beziehungsweise Logo, wobei Letzteres die graphische Darstellung des Namens der Liste ist, besteht aus höchstens zwölf Buchstaben und/oder Ziffern und aus höchstens dreizehn Zeichen.»

Art. 3 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 119^{sexies} mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 119^{sexies} - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises beziehungsweise der Hauptwahlvorstand des Kollegiums weist die Listen ab, deren Listenkürzel und Logos den Bestimmungen von Artikel 116 § 4 Absatz 2 nicht entsprechen.»

Art. 4 - Artikel 123 Absatz 3 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 27. Dezember 2000, wird wie folgt ergänzt:

«7. Nichtbeachtung der in Artikel 116 § 4 Absatz 2 erwähnten Regeln in Bezug auf das Listenkürzel beziehungsweise Logo.»

Art. 5 - In Artikel 128 § 1 Absatz 1 *in fine* desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «das Listenkürzel wird in mindestens 5 Millimeter hohen, in waagerechter Anordnung angebrachten Großbuchstaben gedruckt» durch die Wörter «das Listenkürzel beziehungsweise Logo der Liste ist höchstens einen Zentimeter hoch und drei Zentimeter breit und wird waagrecht angebracht» ersetzt.

Art. 6 - In den Artikeln 115*bis*, 115*ter*, 116 § 4 Absatz 2 zweiter Satz, Absatz 3 und Absatz 4, 118, 118*bis*, 128 § 1 Absatz 1 zweiter Satz und 128*ter* desselben Gesetzbuches wird der Begriff «Listenkürzel» beziehungsweise «Kürzel» jeweils durch den Begriff «Listenkürzel beziehungsweise Logo» ersetzt.

(...)

KAPITEL IV — Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien

Art. 12 - In Artikel 17 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien wird das Wort «Listenkürzels» durch die Wörter «Listenkürzels beziehungsweise Logos» ersetzt.

KAPITEL V — Abänderungen des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 13 - Artikel 22 Absatz 4 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt abgeändert:

1. Der erste Satz wird durch folgenden Satz ersetzt:

«Im Vorschlag kann das Listenkürzel beziehungsweise Logo angegeben werden, das auf dem Stimmzettel über der Kandidatenliste stehen soll.»

2. Der Absatz wird wie folgt ergänzt:

«Das Listenkürzel besteht aus höchstens zwölf Buchstaben und/oder Ziffern und aus höchstens dreizehn Zeichen. Das Logo ist die graphische Darstellung des Namens der Liste und besteht aus höchstens zwölf Buchstaben und/oder Ziffern und aus höchstens dreizehn Zeichen.»

Art. 14 - Artikel 24 desselben Gesetzes, ersetzt durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. Mai 1994, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 2*ter* mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 2*ter* - Der Hauptwahlvorstand weist die Listen ab, deren Listenkürzel und Logos den Bestimmungen von Artikel 22 Absatz 4 nicht entsprechen.»

2. Paragraph 3 Absatz 2 Nr. 3, ersetzt durch das ordentliche Gesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. Mai 1994, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Buchstaben *c*, *d* und *e* werden *d*, *e* beziehungsweise *f*.

b) Ein neuer Buchstabe *c* mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«c) sind in Absatz 3 Nr. 7 anstelle der Wörter «in Artikel 116 § 4 Absatz 2 erwähnten» die Wörter «in Artikel 22 Absatz 4 des vorliegenden Gesetzes erwähnten» zu lesen.»

Art. 15 - In Artikel 26 § 2 Absatz 1 *in fine* desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «das Listenkürzel wird in mindestens 5 Millimeter hohen, in waagerechter Anordnung angebrachten Großbuchstaben gedruckt» durch die Wörter «das Listenkürzel beziehungsweise Logo der Liste ist höchstens einen Zentimeter hoch und drei Zentimeter breit und wird waagrecht angebracht» ersetzt.

Art. 16 - In den Artikeln 21, 22 Absatz 4 zweiter Satz, Absatz 5 und Absatz 6, 23, 26 § 2 Absatz 1 zweiter Satz erster Satzteil, 53, 59 und 65 desselben Gesetzes wird der Begriff «Listenkürzel» beziehungsweise «Kürzel» jeweils durch den Begriff «Listenkürzel beziehungsweise Logo» ersetzt.

KAPITEL VI — Abänderungen des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur

Art. 17 - Artikel 12 Absatz 1 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern «des Listenkürzels» und dem Wort «hinterlegen» werden die Wörter «beziehungsweise Logos» eingefügt.

2. Die Wörter «aus höchstens sechs Buchstaben» werden durch die Wörter «aus höchstens zwölf Buchstaben und/oder Ziffern und aus höchstens dreizehn Zeichen» ersetzt.

3. Der Absatz wird wie folgt ergänzt:

«Das Logo ist die graphische Darstellung des Namens der Liste und besteht aus höchstens zwölf Buchstaben und/oder Ziffern und aus höchstens dreizehn Zeichen.»

Art. 18 - Artikel 15 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Mai 1994 und aufgehoben durch das Sondergesetz vom 18. Juli 2002, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«§ 2*bis* - Der Hauptwahlvorstand des Wahlkreises weist die Listen ab, deren Listenkürzel und Logos den Bestimmungen von Artikel 12 Absatz 1 nicht entsprechen.»

2. Paragraph 3 Nr. 2*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Mai 1994 und aufgehoben durch das Sondergesetz vom 18. Juli 2002, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«2*bis*. In Artikel 123 Absatz 3 Nr. 7 wird der Verweis auf Artikel 116 § 4 Absatz 2 durch einen Verweis auf Artikel 12 Absatz 1 des vorliegenden Gesetzes ersetzt.»

Art. 19 - In Artikel 17 § 2 Absatz 1 *in fine* desselben Gesetzes werden die Wörter «das Listenkürzel wird in mindestens 4 Millimeter hohen, in waagerechter Anordnung angebrachten Großbuchstaben gedruckt» durch die Wörter «das Listenkürzel beziehungsweise Logo der Liste ist höchstens einen Zentimeter hoch und drei Zentimeter breit und wird waagrecht angebracht» ersetzt.

Art. 20 - In den Artikeln 12 Absatz 2 bis 8, 13, 14, 17, 27, 31, 38 und 41 *quinquies* desselben Gesetzes wird der Begriff «Listenkürzel» beziehungsweise «Kürzel» jeweils durch den Begriff «Listenkürzel beziehungsweise Logo» ersetzt.

KAPITEL VII — *Abänderungen des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl*

Art. 21 - In Artikel 7 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl, abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 1995, werden zwischen den Wörtern «das Listenkürzel» und den Wörtern «aller Kandidatenlisten» die Wörter «beziehungsweise Logo» eingefügt.

Art. 22 - In Artikel 17 § 2 Absatz 1 desselben Gesetzes werden zwischen den Wörtern «und Kürzeln» und den Wörtern «der vorgeschlagenen Listen» die Wörter «beziehungsweise Logos» eingefügt.

KAPITEL VIII — *Abänderung des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinander folgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte*

Art. 23 - In den Artikeln 47, 48, 49 und 51 des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinander folgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte wird der Begriff «Listenkürzel» jeweils durch den Begriff «Listenkürzel beziehungsweise Logo» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Februar 2003.

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 7 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 7 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1468

[C — 2003/00277]

9 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel interdisant l'utilisation de certains sigles ou logos pour les élections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'article 116, § 4, alinéa 3, du Code électoral, remplacé par la loi ordinaire du 16 juin 1993 et modifié par la loi du 19 février 2003;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 2003 portant convocation des collèges électoraux pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que convocation des nouvelles Chambres législatives fédérales,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont interdits lors des élections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003 :

1° sur la demande motivée du parti AGALEV, le sigle GROEN;

2° sur la demande motivée du parti Christen-Democratisch & Vlaams, les sigles E.V.P., C.D. et C.V.P.;

3° sur la demande motivée du Centre démocrate Humaniste, les sigles PSC, CSP, PPE, PSC-PPE et PSC-CSP;

4° sur la demande motivée du parti ECOLO, le sigle VERTS.;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1468

[C — 2003/00277]

9 APRIL 2003. — Ministerieel besluit houdende het verbod van het gebruik van sommige letterwoorden of logo's voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op artikel 116, § 4, derde lid, van het Kieswetboek, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 april 2003 houdende bijeenroeping van de kiescolleges voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en bijeenroeping van de nieuwe federale Wetgevende Kamers,

Besluit :

Artikel 1. Worden verboden voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003 :

1° op het gemotiveerd verzoek van de partij AGALEV, het letterwoord GROEN;

2° op het gemotiveerd verzoek van de partij Christen-Democratisch & Vlaams, de letterwoorden E.V.P., C.D. en C.V.P.;

3° op het gemotiveerd verzoek van de partij Centre démocrate Humaniste, de letterwoorden PSC, CSP, PPE, PSC-PPE en PSC-CSP;

4° op het gemotiveerd verzoek van de partij ECOLO, het letterwoord VERTS.;

5° sur la demande motivée du parti Front démocratique des Francophones, les sigles PRL-FDF, FDF, FDF-RW, RW, FDF-PPW, FDF-CFE, EFE-FDF et FDF-ERE;

6° sur la demande motivée du parti Mouvement Réformateur, les sigles PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF et PFF-PRL;

7° sur la demande motivée du Nieuw-Vlaamse Alliantie, les sigles VU, VU-EVA et VU-ID;

8° sur la demande motivée du Parti Socialiste, les sigles P.S.B. et S.P.B.;

9° sur la demande motivée du parti Sociaal progressief alternatief, les sigles BSP et SP;

10° sur la demande motivée du parti Vlaamse Liberalen en Democraten, le sigle P.V.V.;

11° sur la demande motivée du parti Vlaams Blok, le sigle VL.BLOK.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 avril 2003.

A. DUQUESNE

5° op het gemotiveerd verzoek van de partij Front démocratique des Francophones, de letterwoorden PRL-FDF, FDF, FDF-RW, RW, FDF-PPW, FDF-CFE, EFE-FDF en FDF-ERE;

6° op het gemotiveerd verzoek van de partij Mouvement Réformateur, de letterwoorden PLP, PL, PLPW, PRLW, PRL, PRL-PFF, PRL-FDF, PFF en PFF-PRL.;

7° op het gemotiveerd verzoek van de Nieuw-Vlaamse Alliantie, de letterwoorden VU, VU-EVA en VU-ID;

8° op het gemotiveerd verzoek van de Parti Socialiste, de letterwoorden P.S.B. en S.P.B.;

9° op het gemotiveerd verzoek van de partij Sociaal progressief alternatief, de letterwoorden BSP en SP;

10° op het gemotiveerd verzoek van de partij Vlaamse Liberalen en Democraten, het letterwoord P.V.V.;

11° op het gemotiveerd verzoek van de partij Vlaamse Blok, het letterwoord VL.BLOK.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 9 april 2003.

A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1469

[C — 2003/00198]

10 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé et pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier lors des élections pour les Chambres législatives fédérales

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu le Code électoral, notamment l'article 112, remplacé par la loi du 30 juillet 1991;

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, notamment l'article 29;

Vu la loi du 11 mars 2003 organisant un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1998 remplaçant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 2003 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 2003 portant convocation des collèges électoraux pour l'élection des Chambres législatives fédérales, ainsi que convocation des nouvelles Chambres législatives fédérales;

Vu l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1469

[C — 2003/00198]

10 APRIL 2003. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons en gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem en voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier zijn aangewezen bij de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het Kieswetboek, inzonderheid op artikel 112, vervangen bij de wet van 30 juli 1991;

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, inzonderheid op artikel 29;

Gelet op de wet van 11 maart 2003 tot organisatie van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsook het Kieswetboek;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1998 tot vervanging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 2003 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 april 2003 houdende bijeenroeping van de kiescolleges voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en bijeenroeping van de nieuwe federale Wetgevende Kamers;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Considérant qu'en raison de la proximité des élections simultanées pour la Chambre des représentants et pour le Sénat, fixées au 18 mai 2003, il s'indique de déterminer sans délai les modèles des instructions pour l'électeur qui seront utilisés lors de ces élections, dans les cantons électoraux et communes désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé, ainsi que pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les cantons électoraux et communes désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage d'un système de vote automatisé et par l'arrêté royal précité du 26 mars 2003 pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier lors des élections simultanées pour la Chambre des représentants et pour le Sénat, les instructions pour l'électeur (modèle I) sont conformes au modèle figurant en annexe du présent arrêté.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 31 mars 1999 déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 avril 2003.

A. DUQUESNE

Annexe

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé et pour l'usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier lors des élections simultanées pour la Chambre des représentants et pour le Sénat

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 15 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 15 heures est encore admis à voter.

2° Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de ces documents.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

— Dans les communes où l'électeur peut choisir la langue des opérations électorales en vertu des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il détermine au moyen du crayon optique mis à sa disposition la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses votes.

4° L'électeur exprime d'abord son suffrage pour l'élection de la Chambre des représentants et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime son suffrage pour l'élection du Sénat, qu'il confirme également.

5° Pour chaque élection :

— l'électeur indique la liste en faveur de laquelle il souhaite voter en posant le crayon optique perpendiculairement à la zone de la liste choisie;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats (titulaires et suppléants) de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique perpendiculairement sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats (titulaires et/ou suppléants) de cette liste en plaçant le crayon optique perpendiculairement et successivement sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Après avoir confirmé son vote pour les deux élections, l'électeur reprend sa carte magnétique. Il peut opter ou non pour la visualisation des suffrages qu'il a exprimés. A cette fin, l'électeur introduit à nouveau

Overwegende dat het, gezien de nabijheid van de voor 18 mei 2003 voorziene gelijktijdige verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de Senaat, aangewezen is onverwijld de modellen te bepalen van de onderrichtingen voor de kiezer die met het oog op die verkiezingen van toepassing zullen zijn in de kieskantons en de gemeenten die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem en voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier zijn aangewezen,

Besluit :

Artikel 1. In de kieskantons en de gemeenten die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem en bij het voormeld koninklijk besluit van 26 maart 2003 voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de Senaat, zijn de onderrichtingen voor de kiezer (model I) conform bij het model in bijlage van dit besluit.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 31 maart 1999 tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons die zijn aangewezen voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europees Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 10 april 2003.

A. DUQUESNE

Bijlage

Onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem en voor het gebruik van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrucken van de uitgebrachte stemmen op papier zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en voor de Senaat

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 15 uur. Kiezers die zich om 15 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt de voorzitter in ruil voor die documenten aan de kiezer een magneetkaart voor de stemming.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

— In de gemeenten waar de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, bepaalt hij door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stemmen wil uitbrengen.

4° De kiezer brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Senaat, die hij eveneens bevestigt.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende :

— de kiezer duidt de lijst aan waarvoor hij wil stemmen door met de lichtpen loodrecht in de zone van de gekozen lijst te drukken;

— indien de kiezer akkoord is met de volgorde waarin de kandidaten (titularissen en opvolgers) voorkomen op de lijst, die hij steunt, plaatst hij de leespen loodrecht op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft de kiezer een naamstem voor één of meer kandidaten (titularissen en/of opvolgers) van die lijst door de leespen loodrecht achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat of kandidaten te plaatsen.

6° Nadat de kiezer zijn stem voor beide verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug. De kiezer kan al dan niet opteren voor de visualisatie van zijn uitgebrachte stemmen. De kiezer steekt

sa carte magnétique dans la fente; il ne peut toutefois plus apporter de modification aux votes qu'il a exprimés. L'électeur remet ensuite sa carte magnétique au président.

Après l'avoir vérifiée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

6° bis Dans les cantons où il est fait usage d'un système de contrôle du vote automatisé par impression des suffrages émis sur support papier, l'imprimante reliée à la machine à voter imprime un document reprenant les suffrages qui ont été émis. Cette impression se produit après que l'électeur a confirmé son vote pour les deux élections.

L'électeur peut visualiser ce document au travers d'une vitre et exercer un contrôle de concordance entre les votes imprimés sur le document et ceux apparaissant sur l'écran.

Si l'électeur constate qu'il y a concordance entre les votes imprimés sur le document et ceux apparaissant à l'écran, il pointe le crayon optique sur la case « pour accord ». La mention « pour accord » s'imprime sur le document, celui-ci est coupé et tombe automatiquement dans l'urne qui lui est destinée.

L'électeur reprend possession de sa carte magnétique et la remet au président.

Après l'avoir contrôlée, le président invite l'électeur à la déposer dans l'urne. L'électeur reçoit en retour sa carte d'identité ainsi que sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

Si l'électeur constate une discordance entre les votes imprimés sur le document et ceux apparaissant à l'écran, il pointe le crayon optique sur la case « pour désaccord » et il avertit immédiatement le président du bureau; celui-ci effectue un contrôle. Si la discordance est confirmée par le président du bureau de vote, la carte magnétique est annulée. La mention « pour désaccord » s'imprime sur le document, celui-ci est coupé et tombe automatiquement dans l'urne qui lui est destinée. L'électeur est invité à recommencer son vote avec une autre carte magnétique et sur une autre machine à voter.

Si le président du bureau de vote ne constate aucune discordance entre les votes imprimés sur le document et ceux apparaissant à l'écran, il invite l'électeur à pointer le crayon optique sur la case « pour accord ». La mention « pour accord » s'imprime sur le document; celui-ci est coupé et tombe automatiquement dans l'urne qui lui est destinée.

La carte magnétique est, après contrôle du président, déposée dans l'urne.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification de la carte magnétique par le président, visée aux points **6°** et **6° bis**, qu'une marque ou une inscription a été faite intentionnellement sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible;

d) si le président confirme la discordance visée au point **6° bis** entre les votes imprimés sur le document et ceux apparaissant à l'écran.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, est punissable.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 10 avril 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

hiervoor zijn magneetkaart terug in de gleuf; er kan echter niets meer worden gewijzigd aan de uitgebrachte stemmen. De kiezer geeft nadien zijn magneetkaart terug aan de voorzitter.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

6° bis In de kantons waar gebruik gemaakt wordt van een systeem voor het controleren van de geautomatiseerde stemming door middel van het afdrukken van de uitgebrachte stemmen op papier, drukt de printer verbonden met de stemmachine een document af met daarop de stemmen die uitgebracht zijn. Dit afdrukken gebeurt nadat de kiezer zijn stem voor beide verkiezingen heeft bevestigd.

De kiezer kan dit document door een venster bekijken en een controle van overeenstemming uitoefenen tussen de stemmen afgedrukt op het document en deze op het scherm.

Als de kiezer vaststelt dat er overeenstemming is tussen de stemmen afgedrukt op het document en deze die op het scherm verschijnen, plaatst hij de lichtpen op het vakje « akkoord ». Op het document wordt de vermelding « akkoord » gedrukt; het document wordt afgesneden en valt automatisch in de daarvoor bestemde stembus.

De kiezer neemt zijn magneetkaart terug en geeft deze aan de voorzitter.

Nadat de voorzitter ze heeft gecontroleerd, verzoekt de voorzitter de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn identiteitskaart terug, alsook zijn oproepingsbrief, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

Als de kiezer evenwel een tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen afgedrukt op het document en deze die op het scherm verschijnen, plaatst hij de lichtpen op het vakje « niet akkoord » en verwittigt hij onmiddellijk de voorzitter van het stembureau; deze gaat over tot een controle. Als de tegenstrijdigheid bevestigd wordt door de voorzitter van het stembureau wordt de magneetkaart geannuleerd. Op het afgedrukt document wordt de vermelding « niet akkoord » gedrukt; het document wordt afgesneden en valt automatisch in de daarvoor bestemde stembus. De kiezer wordt verzocht opnieuw te stemmen met een andere magneetkaart en op een andere stemmachine.

Als de voorzitter van het stembureau geen enkele tegenstrijdigheid vaststelt tussen de stemmen afgedrukt op het document en deze die op het scherm verschijnen, verzoekt hij de kiezer de lichtpen op het vakje « akkoord » te plaatsen. Op het document wordt de vermelding « akkoord » gedrukt; het document wordt afgesneden en valt automatisch in de daarvoor bestemde stembus.

De magneetkaart wordt, na controle door de voorzitter, in de stembus gestoken.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punten **6°** en **6° bis** bedoelde controle van de magneetkaart door de voorzitter blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt;

d) indien de voorzitter de in punt **6° bis** bedoelde tegenstrijdigheid tussen de stemmen afgedrukt op het document en deze die op het scherm verschijnen bevestigd.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, of gestemd heeft zonder het recht daartoe te hebben of wie zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, is strafbaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 10 april 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2003 — 1470 (2003 — 795)

[C — 2003/29168]

19 DECEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 22 juillet 1996 portant statut pécuniaire des agents des Services du Gouvernement de la Communauté française. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 62 du 26 février 2003 :

- page 9453, sous la mention « 22/4 », 5^e ligne, lire : « 9/2 x 635,50 » au lieu de : « 10/2 x 635,50 »;
- page 9455, sous la mention « 34/C », 3^e ligne, lire : « 9/2 x 362,04 » au lieu de : « 10/2 x 362,04 »;
- page 9457, sous la mention « 43/5 » :
 - A l'échelon 19, lire : « 14 692,07 » au lieu de : « 14 692, 08 »;
 - A l'échelon 20, lire : « 14 692,07 » au lieu de : « 14 692, 08 »;
 - A l'échelon 21, lire : « 14 869,99 » au lieu de : « 14 870,00 »;
 - A l'échelon 22, lire : « 14 869,99 » au lieu de : « 14 870,00 »;
 - A l'échelon 23, lire : « 15 047,91 » au lieu de : « 15 047,92 »;
 - A l'échelon 24, lire : « 15 047,91 » au lieu de : « 15 047,92 »;
 - A l'échelon 25, lire : « 15 225, 83 » au lieu de : « 15 225, 84 »;
 - A l'échelon 26, lire : « 15 225, 83 » au lieu de : « 15 225, 84 »;
 - A l'échelon 27, lire : « 15 403,75 » au lieu de : « 15 403,76 »;
- page 9458, lire : « 3. Echelle 221/1 S » au lieu de « 3. Echelle 220/1 S ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1470 (2003 — 795)

[C — 2003/29168]

19 DECEMBER 2002. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 juli 1996 houdende het geldelijk statuut van de ambtenaren van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 62 van 26 februari 2003 :

- op pagina 9461, onder de melding « 22/4 », 5^e regel, dient gelezen te worden : « 9/2 x 635,50 » in plaats van : « 10/2 x 635,50 »;
- op pagina 9463, onder de melding « 34/C », 3^e regel, dient gelezen te worden : « 9/2 x 362,04 » in plaats van : « 10/2 x 362,04 »;
- op pagina 9465, onder de melding « 43/5 » :
 - bij trap 19, dient gelezen te worden : « 14 692,07 » in plaats van « 14 692,08 »;
 - bij trap 20, dient gelezen te worden : « 14 692,07 » in plaats van « 14 692,08 »;
 - bij trap 21, dient gelezen te worden : « 14 869,99 » in plaats van « 14 870,00 »;
 - bij trap 22, dient gelezen te worden : « 14 869,99 » in plaats van « 14 870,00 »;
 - bij trap 23, dient gelezen te worden : « 15 047,91 » in plaats van « 15 047,92 »;
 - bij trap 24, dient gelezen te worden : « 15 047,91 » in plaats van « 15 047,92 »;
 - bij trap 25, dient gelezen te worden : « 15 225,83 » in plaats van « 15 225,84 »;
 - bij trap 26, dient gelezen te worden : « 15 225,83 » in plaats van « 15 225,84 »;
 - bij trap 27, dient gelezen te worden : « 15 403,75 » in plaats van « 15 403,76 ».
- op pagina 9466, dient gelezen te worden : « 3. Schaal 221/1S » in plaats van « 3. Schaal 220/1S ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1471

[C — 2003/27211]

**13 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'administration forestière**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant règlement de l'uniforme et du port de l'uniforme du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant création d'une masse d'habillement pour le personnel forestier du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 avril 2001;

Vu l'avis du Comité de concertation de base n° IV, donné le 5 mai 2000;

Vu l'avis 33.011/2 et 33.012/2 du Conseil d'Etat, donné le 27 mars 2002;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique et du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Par fonctionnaires de l'Administration forestière, on entend au sens du présent arrêté les fonctionnaires tels que définis aux articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 1997 relatif aux fonctionnaires de l'Administration forestière.

Art. 2. L'uniforme et le port de celui-ci par le personnel forestier sont réglés par les dispositions annexées au présent arrêté.

Art. 3. Le port de l'uniforme est obligatoire en service itinérant et dans les fonctions d'accueil du public.

Lorsqu'une mission ponctuelle doit s'effectuer en civil en raison de circonstances particulières, elle doit avoir préalablement été autorisée, par écrit, par le chef de cantonnement des préposés forestiers concernés.

L'inspecteur général, les directeurs, les premiers attachés et attachés de la Division de la Nature et des Forêts sont chargés de veiller à l'application de ces dispositions.

Art. 4. Le personnel forestier assistant en uniforme à des cérémonies publiques ou privées est astreint à porter la tenue de cérémonie.

Art. 5. Les fonctionnaires de l'Administration forestière admis à la retraite sont autorisés à porter l'uniforme dans les mêmes conditions que le personnel en activité lorsqu'ils participent, en tant qu'invités, à des activités de service ou qu'ils assistent à des cérémonies publiques ou privées.

Art. 6. Les modifications accessoires de l'uniforme et les détails d'application sont réglés par le Ministre qui a les Forêts dans ses attributions et par le Ministre de la Fonction publique, ci-après dénommés les Ministres.

Art. 7. Il est créé au sein du Ministère de la Région wallonne, Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, pour la Division de la Nature et des Forêts, un bureau qui gère la masse d'habillement nécessaire au personnel astreint au port de l'uniforme en vertu du présent arrêté.

Art. 8. Les Ministres arrêtent le règlement de gestion et de fonctionnement du bureau de la masse d'habillement ainsi que le catalogue de la masse d'habillement.

Art. 9. Les membres du personnel astreints au port de l'uniforme peuvent se procurer, sans frais, les uniformes et accessoires.

Art. 10. Un crédit de vingt mille points est accordé annuellement à chaque membre du personnel astreint au port de l'uniforme.

Art. 11. Les Ministres fixent un nombre de points pour chaque élément repris au catalogue.

La valeur en points des nouveaux articles est calculée selon la formule:

$$\frac{\text{prix obtenu} \times \text{l'index de décembre 1993}}{\text{index du mois de passation du marché}}$$

Le compte individuel de chaque membre du personnel astreint au port de l'uniforme est débité en proportion des pièces d'habillement ou accessoires procurés par le bureau.

Art. 12. Le bureau prête son concours à d'autres Divisions du Ministère sur la base du règlement arrêté par les Ministres. La Division du bénéficiaire prend en charge le coût des fournitures.

Art. 13. Le bureau prête son concours à d'autres organismes ou services tiers en fournissant des objets d'uniforme à leur personnel moyennant l'autorisation préalable des Ministres.

Les Ministres précisent dans le règlement de gestion les modalités de ce concours.

Art. 14. L'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant règlement de l'uniforme et du port de l'uniforme du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne est abrogé.

Art. 15. L'arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 1993 portant création d'une masse d'habillement pour le personnel forestier du Ministère de la Région wallonne est abrogé.

Art. 16. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 17. Les Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Annexe

CHAPITRE I^{er}. – *Tenue*

Section I^{re}. — Tenue de cérémonie

A. Eléments de base.

1. Vareuse en tissu polyester/laine, de teinte vert foncé, demi-cintrée; dos droit avec ouverture vers le bas; col échancré à revers, type vareuse veston, avec écussons de col et épauettes amovibles, avec un bouton à vis de 17 mm. (voir surplus, chapitre III - Section I - Distinction des grades ou des fonctions); une rangée de quatre boutons métalliques de taille moyenne; deux poches de poitrine avec plis au milieu et deux poches de côté appliquées, ces poches étant arrondies à la partie inférieure et fermées par un rabat et un petit bouton métallique; deux poches intérieures avec patte; au bout des manches deux petits boutons métalliques le long de la couture.

2. Pantalón en tissu polyester/laine, de teinte vert-gris, de forme classique, à pli et ceinture rapportée; il est pourvu de passants permettant le port de la ceinture, deux poches de côté et deux poches dites "revolver" avec boutons et rabats.

3. Jupe en tissu polyester/laine, de teinte vert-gris, de forme droite avec fente arrière.

4. Manteau loden modèle chasseur, vert foncé, avec boutons métalliques d'uniforme et pattes d'épaule pour le port des insignes de grade ou de fonction.

5. Chemise blanche avec manches courtes, col plastron et pattes d'épaule pour le port des insignes de grade ou de fonction, à porter sans la vareuse et sans cravate.

B. Accessoires de la tenue de cérémonie.

1. Chemise blanche avec manches longues, à porter sous la vareuse

2. Cravate noire

3. Molières en cuir noir

4. Chaussettes noires

5. Gants en cuir blanc

6. Casquette en tissu vert foncé, avec insignes, boutons et mentonnière

7. Ceinture en cuir noir

Section II. — Tenue de ville

Idem que pour la tenue de cérémonie, sauf points B2 et B5.

B2 Cravate verte remplace cravate noire.

B5 Gants en cuir noir remplacent ceux en cuir blanc.

Le personnel féminin porte des accessoires spécifiques.

Section III. — Tenue de service

A. Eléments de base :

1. Veste tous temps, tissu vert foncé imperméabilisé et anti-ronces, avec épauettes pour le port des insignes de grade ou de fonction, quatre poches extérieures et deux poches intérieures, doublure amovible et intercalaire respirant; fermeture éclair et boutons-pressions sur le devant, au bas des manches pattes avec 2 boutons métalliques; un cordon de serrage à la taille; un insigne de poitrine.

2. Blouson léger d'été, même tissu que ci-dessus, avec épaulettes et deux poches extérieures et un insigne de poitrine.

3. Gilet norvégien vert foncé, avec manches, avec épaulettes et une poche de poitrine avec insigne.

4. Chemises de teinte verte, à manches longues ou à manches courtes avec col plastron, avec poches de poitrine à rabat et pattes d'épaule pour le port des insignes de grade ou de fonction.

La chemise à longues manches se porte avec une cravate et les deux poches de poitrine se ferment à l'aide de deux boutons métalliques d'uniforme amovibles.

La chemise à manches courtes se porte, de manière apparente, sans cravate et les deux poches de poitrine se ferment comme ci-dessus.

5. Pantalon en tissu polyester/laine, de même modèle que le pantalon de cérémonie, teinte identique à la vareuse de cérémonie.

6. Knickers en tissu même teinte que ci-dessus, passants et poches idem que ci-dessus.

7. Jupe en tissu polyester/laine, même teinte que ci-dessus.

8. Jupe-culotte en tissu polyester/laine, même teinte que ci-dessus.

B. Accessoires de la tenue de service.

1. Cravate de teinte vert foncé

2. Chaussures : molières ou bottines en cuir foncé; bottes en caoutchouc

3. Echarpe : en laine, vert foncé

4. Gants : en cuir noir, fourrés ou non

5. Ceinture en webbing, vert foncé

6. Chaussettes : en laine, vert foncé

7. Bas spéciaux pour knickers : vert foncé

8. Chaussons norvégiens

9. Pull-over : en laine, vert foncé, avec ou sans manches

10. Gilet norvégien : vert foncé, sans manches

11. Chapeau : vert foncé, avec :

Cordelière

— vert et or, à passant et glands or pour le personnel de niveau I

— vert et argent, à passant et glands argent pour le personnel des autres niveaux

Insignes représentant un cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées,

— insigne or pour le personnel niveau I

— insigne argent pour le personnel niveaux II+, II, III et IV.

L'insigne est appliqué sur le côté gauche du chapeau.

12. Casquette ou coiffe : en tissu vert foncé, avec même insigne que ci-dessus + couronne, mentonnière attachée à deux boutons (voir surplus, chapitre III Section F; Distinction des grades ou des fonctions).

Section IV. — Tenue de travail

1. Veste de travail en tissu vert foncé, imperméabilisé et anti-ronces, avec épaulettes pour port des insignes de grade ou de fonction.

2. Pantalon de travail, tissu vert foncé, anti-ronces.

CHAPITRE II. — Dispositions générales

Section I^{re}. — Port de l'uniforme.

Le personnel forestier, en fonction du type d'activité exercée, est astreint de porter la tenue ad hoc ainsi que les insignes de son grade.

Pour les missions comportant un rôle de police, telles que tournées de surveillance en jeep, tournées en brigade (braconnage, tenderie), le port de la casquette ou de la coiffe ainsi que la tenue de service est obligatoire.

Lorsque deux ou plusieurs préposés effectuent ensemble une mission de service, outre la tenue de service, ils portent des accessoires identiques. Le préposé le plus élevé en grade ou à défaut le plus ancien les détermine.

CHAPITRE III. — Dispositions diverses

Section I^{re}. — Distinction des grades ou des fonctions

A. Insigne du col de la vareuse tenue cérémonie/ville :

— Personnel niveau I : insigne doré : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées.

— Personnel niveaux II+, II, III et IV : insigne argenté; cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées.

B. Insigne de poitrine de la veste tenue de service :

— Personnel niveau I : insigne doré : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées.

— Personnel niveaux II+, II, III et IV : insigne argenté; cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées.

C. Epaulettes de la vareuse cérémonie/ville.

a) Personnel de niveau I : boutons et insignes dorés :

1. Directeur général : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, trois glands séparés de 10 mm et disposés en triangle, la pointe vers le col du vêtement, deux barrettes de 5 X 30 mm distantes de 5 mm, et l'inférieure placée à 10 mm de la base de la patte.

2. Inspecteur général : cor de chasse, avec trois feuilles de chêne entrelacées, deux glands séparés de 10 mm et inclinés à 45°, deux barrettes comme ci-dessus.

3. Directeur : cor de chasse, avec trois feuilles de chêne entrelacées, un gland posé au milieu, longitudinalement, à 40 mm de la base de la patte, deux barrettes comme ci-dessus.

4. Premier Attaché : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, trois glands posés comme au 1 ci-dessus, une barrette de 5 X 30 mm.

5. Attaché : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, deux glands posés comme au 2 ci-dessus, une barrette comme ci-dessus.

b) Personnel des niveaux II+, II, III et IV affectés à un triage: boutons et insignes argentés :

1. Brigadier forestier : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, 3 glands séparés de 10 mm et disposés en triangle, la pointe vers le col du vêtement, une barrette de 5 X 30 mm.

2. Préposé forestier : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, 2 glands séparés de 10 mm et inclinés à 45°, une barrette comme ci-dessus.

c) Personnel des niveaux II+, II, III et IV non affectés à un triage : boutons et insignes argentés :

1. Personnel de niveau 2+ : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, trois glands séparés de 10 mm et disposés en triangle, la pointe vers le col du vêtement.

2. Personnel de niveau 2 : cor de chasse avec 3 feuilles de chêne entrelacées, deux glands séparés de 10 mm et inclinés à 45°.

3. Personnel de niveau 3 ou 4 : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées, un gland posé au milieu, longitudinalement, à 30 mm de la base de la patte.

D. Passants avec insignes pour pattes d'épaule du manteau loden, de la veste et du blouson de service, du gilet norvégien avec manches, des chemises et de la veste de travail.

a) Personnel de niveau I : passants verts et insignes dorés : idem C a) 1 à 5.

b) Personnel des niveaux II+, II, III et IV affectés à un triage : passants verts et insignes argentés : idem C b) 1 à 2.

c) Personnel des niveaux II+, II, III et IV non affectés à un triage : passants verts et insignes argentés : idem C c) 1 à 3.

E. Casquettes et coiffes.

a) Personnel de niveau I :

1. Directeur général, Inspecteur général et Directeur :

— insignes : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées + couronne;

— mentonnière vert et or;

— cordon vert et or sur le bord inférieur;

— boutons dorés et visière tissu pour les casquettes.

2. Autres grades : idem que ci-dessus, mais pas de cordon.

b) Personnel des niveaux II+, II, III et IV affecté à un triage :

— Insignes : cor de chasse avec trois feuilles de chêne entrelacées + couronne;

— mentonnière vert et argent;

— boutons argentés et visière cirée pour les casquettes.

c) Personnel des niveaux II+, II, III et IV non affectés à un triage : idem ci-dessus mais visière tissu pour les casquettes.

Section II. — Distinctions honorifiques

Le port des distinctions honorifiques et des chevrons de blessures est autorisé.

1. Les décorations :

Elles se portent sur la partie gauche de la vareuse, à la hauteur de la couture sous l'aisselle, dans l'ordre de priorité protocolaire et en partant du revers, en rangs horizontaux superposés avec bijou en tenue de cérémonie, avec barrette en tenue de ville et en tenue de service.

2. Chevrons :

Les chevrons de blessures se portent sur la manche droite entre le coude et l'épaule. Ils ont 4 cm de longueur et 4 cm de largeur; ils sont placés de manière à former avec l'horizontale un angle de 30 degrés. Ils sont brodés "or" pour les ingénieurs et "argent" pour le personnel administratif et les préposés.

Section III. — Deuil

Le personnel forestier en uniforme à la faculté de marquer le deuil par le port au bras gauche d'un losange en drap noir de 4 cm de largeur et 8 cm de hauteur cousu entre le coude et l'épaule.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière.

Namur, le 13 février 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1471

[C - 2003/27211]

**13. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 zur Reglementierung der Uniform sowie des Tragens der Uniform des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 zur Bildung eines Bekleidungsfonds für das Forstpersonal des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 3. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. April 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. Mai 2000 abgegebenen Gutachtens des Basiskonzentierungsausschusses IV;

Aufgrund der am 27. März 2002 abgegebenen Gutachten des Staatsrats Nr. 33.011/2 und 33.012/2;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes und des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter Beamten der Forstverwaltung die Beamten nach der Begriffsbestimmung laut Artikeln 1, 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 1997 über die Beamten der Forstverwaltung.

Art. 2 - Die Uniform und deren Tragen durch das Forstpersonal werden durch die dem vorliegenden Erlass beigefügten Bestimmungen geregelt.

Art. 3 - Das Tragen der Uniform ist Pflicht im Außendienst und bei Aufgaben mit Publikumsverkehr.

Wenn eine einzelfallbezogene Aufgabe aufgrund besonderer Umstände in Zivilkleidung vorgenommen werden muss, muss diese vorher vom Forstamtleiter der betroffenen Forstbediensteten schriftlich genehmigt werden.

Der Generalinspektor, die Direktoren, die ersten Attachés und die Attachés der Abteilung Natur und Forstwesen werden damit beauftragt, für die Anwendung dieser Bestimmungen zu sorgen.

Art. 4 - Das Forstpersonal, das öffentlichen oder privaten Zeremonien in Uniform beiwohnt, wird zum Tragen der Galauniform verpflichtet.

Art. 5 - Die in den Ruhestand entlassenen Beamten der Forstverwaltung sind erlaubt, unter denselben Bedingungen wie das Personal im aktiven Dienst die Uniform zu tragen, wenn sie als Gast an Dienststätigkeiten teilnehmen oder öffentlichen oder privaten Zeremonien beiwohnen.

Art. 6 - Die unwesentlichen Abänderungen der Uniform und die Anwendungseinzelheiten werden vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, und vom Minister des öffentlichen Dienstes, die nachstehend die Minister genannt sind, festgelegt.

Art. 7 - Innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region, Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, wird für die Abteilung Natur und Forstwesen ein Büro gebildet, das den Bekleidungsfonds verwaltet, der für das aufgrund des vorliegenden Erlasses zum Tragen der Uniform gezwungene Personal notwendig ist.

Art. 8 - Die Minister legen die Regelung über die Verwaltung und die Arbeitsweise des mit dem Bekleidungsfonds beauftragten Büro sowie den Katalog des Bekleidungsfonds fest.

Art. 9 - Die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder können sich die Uniformen und das Zubehör kostenlos verschaffen.

Art. 10 - Jedem zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglied wird jährlich ein Betrag von zwanzigtausend Punkten gewährt.

Art. 11 - Die Minister legen für jedes im Katalog erwähnte Kleidungsstück eine Anzahl Punkte fest.

Der Wert in Punkten der neuen Artikel wird nach der folgenden Formel berechnet:

$$\frac{\text{Erhaltener Preis} \times \text{Index vom Dezember 1993}}{\text{Index des Monats der Vergabe des öffentlichen Auftrags}}$$

Das Eigenkonto jedes zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds wird im Verhältnis zu den vom Büro verschaffenen Kleidungsstücken bzw. Zubehörteilen belastet.

Art. 12 - Das Büro gewährt anderen Abteilungen des Ministeriums seine Unterstützung aufgrund der von den Ministern festgelegten Regelung. Die Abteilung des Anspruchsberechtigten übernimmt die Kosten für die gelieferten Artikel.

Art. 13 - Das Büro gewährt anderen Einrichtungen oder außenstehenden Dienststellen seine Unterstützung durch die Lieferung von Uniformgegenständen an ihr Personal vorbehaltlich der vorherigen Genehmigung der Minister.

Die Minister geben in der Verwaltungsregelung die Modalitäten dieser Unterstützung genau an.

Art. 14 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 zur Reglementierung der Uniform sowie des Tragens der Uniform des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 15 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 1993 zur Bildung eines Bekleidungs fonds für das Forstpersonal des Ministeriums der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 16 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 17 - Die Minister werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Anlage

KAPITEL I — *Kleidung*

Abschnitt I - Galauniform

A. Grundelemente.

1. Jacke aus Polyester-Wolle-Tuch, von dunkelgrüner Färbung, halbtailliert; gerader Rücken mit Öffnung im unteren Bereich; bogenförmig ausgeschnittener Kragen mit Revers, Typ Sakko, mit Kragenspiegel und abnehmbaren Schulterstücken, mit einem Schraubknopf von 17 mm (Siehe zudem Kapitel III - Abschnitt I - Unterscheidung der Dienstgrade oder der Ämter); eine Reihe von vier Metallknöpfen mittlerer Größe; zwei Brusttaschen mit Falte in der Mitte und zwei aufgesetzte Seitentaschen, diese Taschen sind im unteren Bereich abgerundet und mittels Klappe und kleinem Metallknopf verschließbar; zwei innen angebrachte Pattentaschen; zwei kleine Metallknöpfe am Ende der Ärmel längs der Naht.

2. Hose aus Polyester-Wolle-Tuch, von grün-grauer Färbung, klassische Schnittführung, Bundfaltenform; Gürtelschlaufen, zwei Schubtaschen und zwei Gesäßtaschen mit Knöpfen und Klappen.

3. Rock aus Polyester-Wolle-Tuch von grün-grauer Färbung, gerade Schnittführung mit Schlitz im hinteren Bereich.

4. Mantel: Jagdlodenmantel, dunkelgrün, mit Metallknöpfen der Uniform und Schulterklappen für das Tragen der Rang- oder Amtsabzeichen.

5. Weißes Hemd: mit kurzen Ärmeln, Plastron-Kragen und Schulterklappen für das Tragen der Rang- oder Amtsabzeichen, das ohne Jacke und ohne Krawatte zu tragen ist.

B. Zubehör zur Galauniform.

1. Weißes Hemd mit langen Ärmeln, das unter der Jacke zu tragen ist.

2. Schwarze Krawatte

3. Schuhe aus schwarzem Leder

4. Schwarze Socken

5. Handschuhe aus weißem Leder

6. Dunkelgrüne Mütze mit Abzeichen, Knöpfe und Sturmband

7. Gürtel aus schwarzem Leder

Abschnitt II — Ausgehuniform

Dasgleiche wie für die Galauniform, abgesehen von Punkten B2 und B5

B2 Grüne Krawatte ersetzt schwarze Krawatte

B5 Handschuhe aus schwarzem Leder ersetzen diejenigen aus weißem Leder.

Das weibliche Personal trägt spezifische Zubehörteile.

Abschnitt III — Dienstuniform

A. Grundelemente.

1. Allwetterjacke, dunkelgrüner Stoff, wasserdicht, reißfest, mit Schulterklappen für das Tragen der Rang- oder Amtsabzeichen, vier Außentaschen und zwei Innentaschen, herausnehmbares Futter und atmungsaktives Zwischenlaminate; Reißverschluss unter Druckknopfleiste auf der Vorderseite; Ärmelabschluss mit Patten und zwei Metallknöpfen, Kordeldurchzug an der Taille; ein Brustabzeichen.

2. Leichtes Sommerblouson aus demselben Stoff wie oben, mit Schulterklappen und zwei Außentaschen sowie einem Brustabzeichen.

3. Dunkelgrüne Norwegische Weste mit Ärmeln, Schulterklappen und einer Brusttasche mit Abzeichen.

4. Hemden, grün mit langen oder kurzen Ärmeln, Plastron-Kragen, Brusttaschen mit Patte und Schulterklappen für das Tragen der Grad- oder Amtsabzeichen.

Das Hemd mit langen Ärmeln wird mit einer Krawatte getragen und die beiden Brusttaschen schließen mit zwei abnehmbaren Metallknöpfen der Uniform.

Das Hemd mit kurzen Ärmeln wird sichtbar ohne Krawatte getragen und die beiden Brusttaschen schließen wie oben erwähnt.

5. Hose aus Polyester-Wolle-Tuch, dasselbe Modell wie die Hose der Galauniform, dieselbe Farbe wie die Jacke der Galauniform.

6. Bundhose, aus Stoff der gleichen Farbe wie oben, Gürtelschlaufen und Taschen wie oben.

7. Rock aus Polyester-Wolle-Tuch, dieselbe Farbe wie oben.

8. Hosenrock aus Polyester-Wolle-Tuch, dieselbe Farbe wie oben.

B. Zubehörteile zur Dienstuniform.

1. Dunkelgrüne Krawatte

2. Schuhe: Halbschuhe oder Halbstiefel aus dunklem Leder; Gummistiefel

3. Schal: aus Wolle, dunkelgrün

4. Handschuhe: aus schwarzem Leder, gefüttert oder nicht

5. Gürtel der Art Webbelt, dunkelgrün

6. Dunkelgrüne Wollsocken

7. Bundhosenstrümpfe: dunkelgrün

8. Norwegische Socken

9. Dunkelgrüner Wollpullover mit Ärmeln oder ohne Ärmel

10. Norwegische Weste: dunkelgrün, ohne Ärmel

11. Hut: dunkelgrün, mit:

Kordelgarnitur

— grün und golden, mit Knoten und Eicheln in Gold für das Personal der Stufe I

— grün und silbern, mit Knoten und Eicheln in Silber für das Personal der anderen Stufen

Abzeichen, das ein Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern darstellt:

— Abzeichen in Gold für das Personal der Stufe I

— Abzeichen in Silber für das Personal der Stufen II+, II, III und IV.

Das Abzeichen wird auf der linken Hutseite angebracht.

12. Schirmmütze: aus dunkelgrünem Stoff, mit demselben Abzeichen wie oben, + Krone, an zwei Knöpfen befestigtes Sturmband (siehe zudem Kapitel III, Abschnitt F., Dienstgrad- und Amtsunterscheidung).

Abschnitt IV: — Arbeitsuniform

1. Dunkelgrüne, wasserdichte, reißfeste Arbeitsjacke, mit Schulterklappen für das Tragen der Rang- oder Amtsabzeichen.

2. Dunkelgrüne und reißfeste Arbeitshose.

KAPITEL II — *Allgemeine Bestimmungen*

Abschnitt I — Dienstgrad- und Amtsunterscheidung

Das Forstpersonal ist je nach Art der ausgeübten Tätigkeit zum Tragen der entsprechenden Uniform sowie der Rangabzeichen verpflichtet.

Für die Aufträge mit polizeilichem Charakter, wie z.B. Überwachungsfahrten mit dem Dienstfahrzeug, Rundgänge in den Brigaden (Wildiebereibekämpfung, Vogelfangkontrolle) ist das Tragen der Schirmmütze sowie der Dienstuniform vorgeschrieben.

Wenn zwei oder mehrere Beamte eine Dienstaufgabe gemeinsam erfüllen, tragen sie zu der Dienstuniform gleiche Zubehörteile. Diese werden durch den ranghöchsten oder, in Ermangelung dessen, durch den ältesten Beamten festgelegt.

KAPITEL III — *Verschiedene Bestimmungen*

Abschnitt I — Grad- oder Amtsunterscheidung.

A. Kragenabzeichen auf der Jacke der Gala- und Ausgehuniform.

— Personal der Stufe I: goldenes Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern.

— Personal der Stufen II+, II III, und IV: silbernes Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern.

B. Brustabzeichen auf der Jacke der Dienstuniform.

— Personal der Stufe I: goldenes Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern.

— Personal der Stufen II+, II III, und IV: silbernes Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern.

C. Schulterstücke auf der Jacke der Gala- und Ausgehuniform.a) Personal der Stufe I: goldene Knöpfe und Abzeichen

1. Generaldirektor: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; drei Eicheln im Dreieck, mit einem Abstand von 10 mm zueinander, die Spitze in Richtung Kragen des Kleidungsstückes; zwei Balken von 5 x 30 mm mit einem Abstand von 5 mm zueinander und der untere 10 mm oberhalb der Grundlinie der Patte.

2. Generalinspektor: Jagdhorn mit drei verflochtenen Eichenblättern; zwei Eicheln mit einem Abstand von 10 mm und einer Neigung von 45° zueinander; zwei wie oben beschriebene Balken.

3. Direktor: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; eine in der Mitte befindliche Eichel in Längsrichtung, 40 mm oberhalb der Grundlinie der Patte; zwei wie oben beschriebene Balken.

4. Erster Attaché: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; drei Eicheln in der unter Punkt 1 beschriebenen Stellung; ein Balken von 5 x 30 mm.

5. Attaché: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; zwei Eicheln in der unter Punkt 2 beschriebenen Stellung; ein wie oben beschriebener Balken.

b) Personal der Stufen II+, II, III und IV, das einem Revier zugeteilt ist: silberne Knöpfe und Abzeichen

1. Hauptförster: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; drei Eicheln im Dreieck, mit einem Abstand von 10 mm zueinander, die Spitze in Richtung Kragen des Kleidungsstückes; ein Balken von 5 x 30 mm.

2. Forstbediensteter: Jagdhorn mit drei verflochtenen Eichenblättern; zwei Eicheln mit einem Abstand von 10 mm und einer Neigung von 45° zueinander; eine wie oben beschriebener Balken.

c) Personal der Stufen II+, II, III und IV, das keinem Revier zugeteilt ist: silberne Knöpfe und Abzeichen:

1. Personal der Stufe 2+: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; drei Eicheln im Dreieck, mit einem Abstand von 10 mm zueinander, die Spitze in Richtung Kragen des Kleidungsstückes;

2. Personal der Stufe 2: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern; zwei Eicheln im Dreieck, mit einem Abstand von 10 mm und einer Neigung von 45° zueinander

3. Personal der Stufen 3 oder 4: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern, eine sich in der Mitte befindliche Eichel in Längsrichtung, 30 mm oberhalb der Grundlinie der Patte.

D. Schulterstücke mit Abzeichen für die Schulterklappen des Lodenmantels, der Jacke und des Blousons der Dienstuniform, der Norwegischen Weste mit Ärmeln, der Hemden und der Arbeitsjacke.a) Personal der Stufe I: Grüne Schulterstücke und goldene Abzeichen wie bei C a) 1 bis 5.

b) Personal der Stufen II+, II, III und IV, das einem Revier zugeteilt ist: grüne Schulterstücke und silberne Abzeichen wie bei C b) 1 bis 2.

c) Personal der Stufen II+, II, III und IV, das keinem Revier zugeteilt ist: grüne Schulterstücke und silberne Abzeichen wie bei C c) 1 bis 3.

E. Schirmmützea) Personal der Stufe I1. Generaldirektor, Generalinspektor und Direktor:

— Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern + Krone;

— Sturmband in grün und gold;

— Schnur in grün und gold auf dem unteren Rand;

— Goldknöpfe und Stoffschirm für die Mützen.

2. Andere Grade: wie oben, aber ohne Schnur.b) Personal der Stufe II+, II, III und IV, das einem Revier zugeteilt ist:

— Abzeichen: Jagdhorn mit drei eingeflochtenen Eichenblättern + Krone

— Sturmband in grün und silber;

— Silberknöpfe und Lackschirm für die Mützen.

c) Personal der Stufe II+, II, III und IV, das keinem Revier zugeteilt ist: wie oben aber Stoffschirm für die Mützen.*Abschnitt II — Ehrenabzeichen*

Das Tragen der Ehrenabzeichen und der Verwundetenabzeichen ist erlaubt.

1. Die Ehrenabzeichen

Sie werden auf der linken Jackenseite in Axelnahhöhe getragen in der Reihenfolge der protokollarischen Priorität und ausgehend vom Revers, in übereinander liegenden horizontalen Reihen, mit Juwel bei der Galauniform und mit Balken bei Ausgeh- und Dienstuniform.

2. Die Streifen

Die Verwundetenstreifen werden auf dem rechten Ärmel zwischen Ellenbogen und Schulter getragen. Sie sind 4 cm. lang und 4 cm. breit. Sie werden so angebracht, dass sie mit der Horizontale einen Winkel von 30° bilden. Sie sind goldgestickt für die Ingenieure und silbergestickt für das Verwaltungspersonal und für die Forstbediensteten.

Abschnitt III — Trauer

Das Forstpersonal in Uniform hat die Möglichkeit, Trauer durch das Tragen am linken Ärmel einer 4 cm. breiten und 8 cm. hohen Raute aus schwarzem Stoff, die zwischen Ellenbogen und Schulter aufgenäht wird, zu zeigen.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung beigefügt zu werden.

Namur, den 13. Februar 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1471

[C — 2003/27211]

**13 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende het uniform van de ambtenaren van het bosbeheer**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 houdende reglement op het uniform en het dragen van het uniform door het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 houdende oprichting van een kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 juli 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 april 2001;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV, gegeven op 5 mei 2000;

Gelet op het advies 33.011/2 en 33.012/2 van de Raad van State, gegeven op 27 maart 2002;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken en de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Onder ambtenaren van het bosbeheer verstaat men, in de zin van dit besluit, de ambtenaren zoals bedoeld in de artikelen 1, 2 en 3 van het besluit van 17 april 1997 betreffende de ambtenaren van het Bosbeheer.

Art. 2. Het uniform en het dragen daarvan door het bospersoneel worden geregeld door de bij dit besluit gevoegde bepalingen.

Art. 3. Het dragen van het uniform is verplicht in reizende dienst en in onthaalfuncties.

Indien een gerichte opdracht moet worden uitgeoefend in burgerkleding wegens bijzondere omstandigheden, moet die vooraf schriftelijk toegestaan zijn door de houtvester van de betrokken bosambtenaren.

De inspecteur-generaal, de directeurs, de eerste attachés en attachés van de Afdeling Natuur en Bossen waken over de toepassing van die bepalingen.

Art. 4. Het bospersoneel dat in uniform publieke of privé-ceremonieën bijwoont, moet het gala-uniform dragen.

Art. 5. De in ruste gestelde ambtenaren van het Bosbeheer worden ertoe gemachtigd om het uniform te dragen onder dezelfde voorwaarden als het in dienst zijnde personeel wanneer ze als uitgenodigden deelnemen aan dienstactiviteiten of wanneer ze publieke of privé-ceremonieën bijwonen.

Art. 6. De bijkomende wijzigingen in het uniform alsook de bijzonderheden m.b.t. de toepassing worden geregeld door de Minister tot wiens bevoegdheden de Bossen behoren en door de Minister van Ambtenarenzaken, hierna "de Ministers" genoemd.

Art. 7. Binnen het Ministerie van het Waalse Gewest, Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, wat betreft de Afdeling Natuur en Bossen, wordt een bureau opgericht voor het beheer van het kledingsfonds van het personeel dat een uniform moet dragen krachtens dit decreet.

Art. 8. De Ministers bepalen het reglement voor het beheer en de werking van het bureau van het kledingsfonds alsook de catalogoog daarvan.

Art. 9. De personeelsleden die een uniform moeten dragen, kunnen zich zonder kosten de uniformen en toebehoren verschaffen.

Art. 10. Een krediet van twintigduizend punten wordt jaarlijks toegekend aan elk personeelslid dat een uniform moet dragen.

Art. 11. Voor elk element dat vermeld staat in de catalogoog, wordt een aantal punten vastgelegd door de Ministers.

De in punten uitgedrukte waarde van de nieuwe artikelen wordt berekend volgens de formule :

$$\frac{\text{prijs} \times \text{index december 1993}}{\text{index maand oprichtgunning}}$$

De individuele rekening van elk personeelslid dat een uniform moet dragen, wordt gedebiteerd in verhouding tot de door het bureau bezorgde kledingstukken of toebehoren.

Art. 12. Het bureau werkt samen met andere Afdelingen van het Ministerie op grond van het door de Ministers bepaalde reglement. De Afdeling van de gerechtigde neemt de kosten van de leveringen ten laste.

Art. 13. Het bureau werkt samen met andere instellingen of diensten door hun personeel uniformstukken te bezorgen met de voorafgaande toestemming van de Ministers.

De regels voor die samenwerking worden vastgelegd in het beheersreglement.

Art. 14. Het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 houdende reglement op het uniform en het dragen van het uniform door het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

Art. 15. Het besluit van de Waalse Regering van 16 december 1993 houdende oprichting van een kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

Art. 16. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 17. De Ministers zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Bijlage

HOOFDSTUK I. — *Kleding*

Afdeling I. — Gala-uniform

A. Basiselementen.

1. Jekker van donkergroen polyester/wollen stof, half getailleerd, rechte rug met split naar beneden; uitgesneden kraag met opslag, type jekker Colbert, met afneembare kraagemblemen en epauletten, met een knoop van 17 mm met schroef (zie overige bepalingen, hoofdstuk III – Afdeling I – Onderscheiding van graden of functies); een rij van vier middelgrote metalen knopen; twee borstzakken met plooiën in het midden en twee opgestikte zijzakken die afgerond zijn naar beneden en gesloten met een zakklep en een kleine metalen knoop; twee binnenzakken met klep; aan het uiteinde van de mouwen twee kleine metalen knopen langs de naad.

2. Broek van grijs-groen polyester-wollen stof, klassieke vorm, met plooi en opgenaaide gordel; ze is voorzien van lusjes voor het dragen van een gordel; twee zijzakken en twee zgn. "revolver" achterzakken met knopen en kleppen.

3. Rechte rok van grijs-groen polyester-wollen weefsel, met split op de achterkant.

4. Donkergroene loden mantel, jachtmodel, met metalen uniformknopen en schouderkleppen voor het dragen van insignes verbonden met een graad of een functie.

5. Wit hemd met korte mouwen, kraag met borstklep en schouderkleppen voor het dragen van insignes verbonden met een graad of functie; het moet gedragen worden zonder jekker of das.

B. Toebehoren van het gala-uniform.

1. Wit hemd met lange mouwen, dat onder de jekker moet gedragen worden

2. Zwarte das

3. Zwarte lederen molières

4. Zwarte sokken

5. Witte lederen handschoenen

6. Pet van donkergroene stof, met insignes, knopen en kinband

7. Zwarte lederen gordel

Afdeling II. — Stadskleding

Idem als gala-uniform, behalve punten B2 en B5.

B2. Groene das vervangt zwarte das.

B5. Zwarte lederen handschoenen vervangen witte lederen handschoenen.

Het vrouwelijk personeel draagt specifieke toebehoren.

Afdeling III. — Dienstkleding

A. Basiselementen.

1. All-weather jas, van donkergroene stof, waterafstotend gemaakt, doornbestendig, met epauletten voor het dragen van insignes verbonden met een graad of functie, vier buitenzakken en twee binnenzakken, uitneembare voering en permeabele tussenvoering; treksluiting en drukknopen op voorkant; aan het uiteinde van de mouwen kleppen met twee metalen knopen; een snoer rond het midden; een borstinsigne.

2. Licht zomerjak, dezelfde stof als hierboven, met epauletten, twee buitenzakken en een borstinsigne.

3. Donkergroen Noorse vest, met mouwen, epauletten en een borstzak met insigne.

4. Groene hemden, met lange of korte mouwen, kraag met borstklep, borstzakken met een klep en schouderkleppen voor het dragen van insignes verbonden met een graad of functie.

Het hemd met lange mouwen wordt gedragen met een das en de twee borstzakken worden gesloten met twee afneembare metalen uniformknopen.

Het hemd met korte mouwen wordt zichtbaar gedragen zonder das en de twee borstzakken worden gesloten als hierboven.

5. Broek van polyester/wollen stof, hetzelfde model als de galabroek, dezelfde kleur als de galajekker.
6. Knickerbockers van stof, dezelfde kleur als hierboven, lusjes en zakken idem als hierboven.
7. Jurk van polyester/wollen stof, dezelfde kleur als hierboven.
8. Broekrok van polyester/wollen stof, dezelfde kleur als hierboven.

B. Toebehoren van de dienstkleding.

1. Donkergoene das
2. Schoenen : donkere lederen molières of hoge schoenen; rubber laarzen
3. Donkergroene wollen sjerp
4. Zwarte lederen handschoenen, al dan niet gevoerd
5. Donkergroene webbing gordel
6. Donkergroene wollen sokken
7. Speciale donkergroene kousen voor knickerbockers
8. Noorse sokken
9. Donkergroene wollen pull-over met of zonder mouwen
10. Donkergroen Noorse vest zonder mouwen
11. Donkergroene hoed met :

Koord

- groen en goudkleurig, met lusjes en goudkleurige eikels voor het personeel van niveau I
- groen en zilverkleurig, met lusjes en zilverkleurige eikels voor het personeel van de andere niveaus

Insignes die een jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren voorstellen.

- goudkleurig insigne voor het personeel van niveau I
- zilverkleurig insigne voor het personeel van niveaus II+, III en IV.

Het insigne wordt aangebracht op de linkerkant van de hoed.

12. Pet of muts van donkergroene stof met hetzelfde insigne als hierboven + kroon, kinband vastgemaakt aan twee knopen (zie overige bepalingen, hoofdstuk III, Sectie F; Onderscheid van graden of functies).

Afdeling IV. — Werkkleding

1. Werkjas, van donkergroene stof, waterafstotend gemaakt, doornbestendig, met epauletten voor het dragen van insignes verbonden met een graad of functie.
2. Werkbroek, donkergroene stof, doornbestendig.

HOOFDSTUK II. — *Algemeen*

Afdeling I. — Dragen van het uniform

Het bospersoneel, volgens het type uitgeoefende activiteit, moet het gepaste uniform dragen alsook de insignes van zijn graad.

Wat betreft opdrachten met een politierol, zoals inspectiereizen met een jeep of rondens in de brigades (stroperij, vogeljacht), moeten de pet of de muts alsook de dienstkleding worden gedragen.

Wanneer twee of meerdere ambtenaren samen een dienststopdracht uitvoeren, dragen ze, naast de dienstkleding, identieke toebehoren. Die worden bepaald door de ambtenaar met de hoogste graad of, bij gebrek, door de oudste ambtenaar.

HOOFDSTUK III. — *Diverse bepalingen*

Afdeling I. — Onderscheid van graden of functies

A. Insigne van de kraag van de jekker gala-uniform/stadskleding.

- Personeel niveau I : goudkleurig insigne : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren
- Personeel niveaus II+, II, III en IV : zilverkleurig insigne : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren

B. Borstinsigne met jas dienstkleding.

- Personeel niveau I : goudkleurig insigne : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren
- Personeel niveaus II+, II, III en IV : zilverkleurig insigne : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren

C. Epauletten van de jekker gala-uniform/stadskleding.

a) Personeel van niveau I : goudkleurige knopen en insignes :

1. Directeur-generaal : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, drie eikels die op 10 mm van elkaar staan en die driehoekig geschikt zijn, de tip naar de kraag van het kledingstuk, drie stiften van 5 x 30 mm die op 5 mm van elkaar staan, waarvan de onderste op 10 mm van de basis van de schouderklep geplaatst is.
2. Inspecteur-generaal : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, twee eikels die op 10 mm van elkaar staan en die onder een hoek van 45° geheld zijn, twee stiften zoals hierboven.
3. Directeur : jachthoorn, met drie ineengevlochten eikenbladeren, een eikel die in het midden overlans geplaatst is, op 40 mm van de basis van de schouderklep, twee stiften zoals hierboven.

4. Eerste attaché : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, drie eikels geplaatst zoals in punt 1 hierboven, een stift van 5 x 30 mm.

5. Attaché : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, twee eikels geplaatst zoals in punt 2 hierboven, een stift zoals hierboven.

b) Personeel van niveaus II+, II, III en IV die aangesteld zijn bij een bosgebied : zilverkleurige knopen en insignes :

1. Boswachter : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, drie eikels die op 10 mm van elkaar staan en die driehoekig geschikt zijn, de tip naar de kraag van het kledingstuk, een stift van 5 x 30 mm.

2. Bosambtenaar : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, twee eikels die op 10 mm van elkaar staan en die onder een hoek van 45° geheld zijn, een stift zoals hierboven.

c) Personeel van niveaus II+, II, III en IV die niet aangesteld zijn bij een bosgebied : zilverkleurige knopen en insignes :

1. Personeel van niveau 2+ : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, drie eikels die op 10 mm van elkaar staan en die driehoekig geschikt zijn, de tip naar de kraag van het kledingstuk.

2. Personeel van niveau 2 : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren, twee eikels die op 10 mm van elkaar staan en die onder een hoek van 45° geheld zijn.

3. Personeel van niveau 3 of 4 : jachthoorn met drie ineengevlochten bladeren, een eikel die in het midden overlans geplaatst is, op 30 mm van de basis van de schouderklep.

D. Lusjes met insignes voor schouderkleppen van de loden mantel, de dienstjas en het dienstjak, het Noorse vest met mouwen en de hemden en de werkjas.

a) Personeel van niveau I : groene lusjes en goudkleurige insignes : idem C, a), 1 tot 5.

b) Personeel van niveaus II+, II, III en IV dat aangesteld is bij een bosgebied : groene lusjes en zilverkleurige insignes : idem C, b), 1 tot 2.

c) Personeel van niveaus II+, II, III en IV dat niet aangesteld is bij een bosgebied : groene lusjes en zilverkleurige insignes : idem C, c), 1 tot 3.

E. Petten en mutsen.

a) Personeel van niveau I :

1. Directeur-generaal, Inspecteur-generaal en Directeur :

— insignes : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren + kroon;

— groene en goudkleurige kinband;

— groene en goudkleurige koord op de onderste rand;

— goudkleurige knopen en klep van stof voor petten.

2. Andere graden : idem als hierboven, maar geen koord.

b) Personeel van niveaus II+, II, III en IV dat aangesteld is bij een bosgebied :

— insignes : jachthoorn met drie ineengevlochten eikenbladeren + kroon;

— groene en zilverkleurige kinband;

— zilverkleurige knopen en klep in wasdoek voor petten.

c) Personeel van niveaus II+, II, III en IV dat niet aangesteld is bij een bosgebied : idem als hierboven maar klep van stof voor petten.

Afdeling II. — Eretekens

Het dragen van burgerlijke eretekens en kwetsuurstrepen is toegelaten.

1. Decoraties :

Ze worden op de linkerkant van de jekker gedragen, op het niveau van de naad onder het oksel, volgens de ceremoniële volgorde en vanaf de omslag, in op elkaar gelegde horizontale rijen met juweel op het gala-uniform, met stift in stads- en in dienstkleiding.

2. Strepen :

De kwetsuurstrepen worden op de rechtermouw gedragen tussen de elleboog en de schouder. Ze zijn 4 cm lang en 4 cm breed; ze vormen een hoek van 30° met de horizontale lijn. Ze zijn goudgeborduurd voor ingenieurs en zilvergeborduurd voor het administratief personeel en de ambtenaren.

Afdeling III. — Rouw

Het bospersoneel in uniform kan de rouw aannemen door op de linkerarm een ruit van zwart laken te dragen; die is 4 cm breed en 8 cm hoog en wordt tussen de elleboog en de schouder genaaid.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer.

Namen, 13 februari 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2003 — 1472

[C — 2003/27210]

**13 FEVRIER 2003. — Arrêté ministériel portant exécution
de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003
relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'administration forestière**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière, notamment les articles 8 et 13;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1993 portant règlement de la masse d'habillement du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1993 portant catalogue de la masse d'habillement du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 3 juillet 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 avril 2001;

Vu l'avis du Comité de concertation de base n° IV, donné le 5 mai 2000;

Vu l'avis 33.011/2 et 33.012/2 du Conseil d'Etat, donné le 27 mars 2002,

Arrêtent :

Article 1^{er}. Le bureau qui gère la masse d'habillement ci-après dénommé "le bureau", dont il est question à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière, assure, à charge du budget de la Région wallonne, toutes les opérations nécessaires à la fourniture régulière, aux membres du personnel astreints au port de l'uniforme, de l'uniforme qu'ils sont tenus de porter. Il tient la comptabilité individuelle des effets livrés.

Par « membres du personnel astreints au port de l'uniformes » il faut entendre les personnes visées à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière.

Art. 2. Le bureau centralise les commandes introduites par le personnel à l'intervention des chefs de cantonnement.

Art. 3. Les commandes sont introduites une fois par an, en janvier, pour l'année en cours.

Une commande d'insignes peut être introduite dès la promotion d'un membre du personnel astreint au port de l'uniforme à un grade supérieur.

Dès réception de son arrêté de nomination définitive, le nouveau membre du personnel astreint au port de l'uniforme reçoit une tenue de cérémonie et une tenue de service comportant les éléments repris ci-dessous :

Tenue de cérémonie :

- 1° une vareuse;
- 2° un pantalon;
- 3° une chemise blanche avec manches longues;
- 4° une cravate noire;
- 5° une casquette;
- 6° une paire de molières noires.

Tenue de service :

- 1° une veste tenue de service;
- 2° deux pantalons, tissu au choix;
- 3° une paire de chaussures, au choix;
- 4° une paire de bottes, au choix;
- 5° un gilet norvégien avec manches, type ABL;
- 6° un chapeau avec accessoires ad hoc;
- 7° trois chemises vertes, au choix;
- 8° une cravate verte;
- 9° deux paires de passants brodés mécaniquement.

Le personnel féminin reçoit des effets spécifiques.

Art. 4. Les membres du personnel astreints au port de l'uniforme doivent se servir de bulletins de commande. Chaque commande est rédigée en double exemplaire dont un est conservé pour la vérification de la commande.

Les bulletins de commande mentionnent l'ensemble des vêtements et objets qui peuvent être livrés par le bureau.

Une provision de bulletins est envoyée aux chefs de cantonnement qui les mettent à la disposition des membres du personnel astreints au port de l'uniforme.

Art. 5. Le nombre et les mesures des articles commandés sont indiqués en chiffres. La commande d'articles pour lesquels les mesures nécessaires n'ont pas été indiquées n'est pas exécutée.

Les mesures sont à préciser sur le formulaire, lorsqu'une case est prévue à cet effet. Dans le cas contraire, une feuille doit être annexée au bulletin.

Les articles manifestement non destinés à l'usage des membres du personnel astreints au port de l'uniforme ne sont pas distribués.

Art. 6. Toute commande qui excède le crédit du membre du personnel astreint au port de l'uniforme est réduite d'office par le bureau.

Art. 7. Le bureau envoie à chaque membre du personnel astreint au port de l'uniforme, par l'intermédiaire des chefs de cantonnement, une confirmation de commande.

Art. 8. Le membre du personnel astreint au port de l'uniforme vérifie minutieusement si sa confirmation de commande correspond à sa commande. Dans les dix jours, il peut renvoyer sa confirmation de commande avec ses remarques pour non-conformité à la commande ou pour modification au bureau qui lui fait parvenir une nouvelle confirmation de commande.

En cas d'absence, il doit prendre des dispositions pour faire vérifier la confirmation de commande par une personne qu'il désigne.

Art. 9. A l'expiration du délai de dix jours, la commande, telle que confirmée, est définitive.

Art. 10. Les membres du personnel astreints au port de l'uniformes conservent soigneusement les confirmations de commande en vue de la réception de leur commande et de la vérification de leur compte individuel.

Art. 11. Le chef de cantonnement est responsable de la distribution ainsi que de la bonne conservation des articles qu'il détient en dépôt.

Les articles sont livrés aux chefs de cantonnement par les fournisseurs, les confectionneurs ou le bureau.

Ils sont réceptionnés par le chef de cantonnement.

Une note d'envoi accompagne les livraisons. Elle donne le détail du contenu.

Si l'emballage est endommagé, un inventaire est dressé sur-le-champ en présence du transporteur.

Art. 12. Une copie de la note d'envoi visée pour réception est envoyée immédiatement au bureau, une copie est conservée au cantonnement.

Les manquants ou excédents éventuels font l'objet d'une déclaration annexée à la copie de la note d'envoi renvoyée au bureau.

Les articles excédentaires et abîmés sont renvoyés au bureau.

Art. 13. Le chef du cantonnement distribue les articles reçus aux membres du personnel astreints au port de l'uniforme en activité de service de même que l'état de distribution que lui a fait parvenir le bureau.

Lorsque la livraison est conforme à la confirmation de commande, le membre du personnel astreint au port de l'uniforme doit accepter la livraison et signer pour réception l'état de distribution.

Tout article comportant un défaut ou non conforme à la confirmation de commande est renvoyé au bureau.

L'inventaire des articles renvoyés et les motifs du renvoi doivent figurer sur l'état de distribution.

Le membre du personnel astreint au port de l'uniforme conserve une copie de l'état de distribution pour la vérification de son compte.

Art. 14. Lorsque le membre du personnel astreint au port de l'uniforme ne prend pas possession des objets livrés après un rappel écrit, ceux-ci sont tenus à sa disposition au cantonnement pendant deux mois à dater du rappel et sont, à l'expiration du délai, retournés au bureau. Ils sont, sauf empêchement légitime, imputés à son compte.

Art. 15. Pour les vêtements sur mesure, le confectionneur doit prendre les mesures et faire l'essayage dans les locaux du cantonnement. Le confectionneur prend rendez-vous avec le chef de cantonnement au moins dix jours à l'avance, et lui transmet la liste des membres du personnel astreints au port de l'uniforme qui doivent être présents.

Art. 16. Le chef de cantonnement convoque les membres du personnel astreints au port de l'uniforme qui doivent se présenter pour la prise des mesures, l'essayage ou la livraison des vêtements et des objets.

Art. 17. L'exercice comptable commence le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre de la même année.

Art. 18. Le bureau tient, par membre du personnel astreint au port de l'uniforme, un compte qui mentionne d'une part, le nombre de points attribués et d'autre part, la liste des vêtements et objets commandés et fournis avec leur valeur exprimée en points.

Art. 19. En cas de suspension, de mise à la retraite, de démission volontaire, de démission d'office, de mise en disponibilité, de congés pour convenance personnelle, d'interruption de carrière, de révocation ou de décès d'un membre du personnel astreint au port de l'uniforme, son compte est arrêté par le bureau. Il en est de même pour ceux appelés à des fonctions pour lesquelles le port de l'uniforme n'est pas prévu.

Le solde des points est archivé pour les membres du personnel astreints au port de l'uniformes qui conservent la qualité d'agent du Ministère de la Région wallonne.

Un crédit de départ supplémentaire n'est pas octroyé en cas de réouverture d'un compte.

Art. 20. Un extrait de compte des opérations de l'exercice précédent est fourni à chaque membre du personnel astreint au port de l'uniforme au plus tard le 1^{er} mai de chaque année.

Celui-ci dispose d'un délai de trente jours pour adresser ses remarques.

Art. 21. Les divers états et extraits destinés aux membres du personnel astreints au port de l'uniforme sont rédigés dans la langue correspondant à leur régime linguistique.

Art. 22. Chaque année, le bureau organise une consultation des membres du personnel astreints au port de l'uniforme. La consultation porte sur les divers aspects du catalogue de la masse d'habillement, la nature, la qualité et la valeur en points des vêtements et objets inscrits.

Art. 23. Lorsque le bureau est amené à prêter son concours à des personnes autorisées, non visées à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière, en fournissant des vêtements et objets inscrits au catalogue, la gestion des commandes est soumise au respect du présent arrêté.

Art. 24. Le catalogue des articles de la masse d'habillement est annexé au présent arrêté.

Art. 25. L'arrêté ministériel du 16 décembre 1993 portant règlement de la masse d'habillement du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne est abrogé.

Art. 26. L'arrêté ministériel du 16 décembre 1993 portant catalogue de la masse d'habillement du personnel forestier du Ministère de la Région wallonne est abrogé.

Art. 27. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 13 février 2003.

J. HAPPART
Ch. MICHEL

Annexe

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement
Division de la Nature et des Forêts
Masse d'habillement**

Codification des grades ou des fonctions

CODE	GRADE OU FONCTION
01	Directeur général
02	Inspecteur général
03	Directeur
04	Premier Attaché
05	Attaché
21	Brigadier forestier, affecté à un triage
22	Préposé forestier, affecté à un triage
23	Fonctionnaire de niveau II+ non affecté à un triage
24	Fonctionnaire de niveau II non affecté à un triage
31	Fonctionnaire de niveau III ou IV non affecté à un triage

CATALOGUE

VETEMENTS D'UNIFORME	
Vareuses tenue de cérémonie/ville avec épaulettes et insignes brodés main	POINTS
Directeur général	12.292
Inspecteur général	11.884
Directeur	11.274
Premier Attaché	11.025
Attaché	10.798
Brigadier forestier, affecté à un triage	10.505
Préposé forestier, affecté à un triage	10.455

Premier Gradué, Gradué principal, Gradué non affectés à un triage	10.405
Premier Assistant, Assistant principal, Assistant non affecté à un triage	10.210
Premier Adjoint, Adjoint principal, Adjoint,	10.110
Pantalons	
Pantalon tenue de cérémonie	1.954
Pantalon tenue de service, tissu hiver	2.155
Pantalon tenue de service, tissu été	1.992
Knickers tenue de service, tissu hiver	2.155
Knickers tenue de service, tissu été	1.992
Jupes	
Jupe tenue de cérémonie/ville	1.602
Jupe tenue de service, tissu été	1.654
Jupe-culotte de service, tissu été	2.049
COUPONS DE TISSU	
Coupon de tissu hiver (50 cm x 50 cm)	100
Coupon tissu été (50 cm x 50 cm)	77
Coupon de tissu flanelle pour coins de col (10 cm x 10 cm)	20
VETEMENTS	
Veste tenue de service, personnel niveau I	9.172
Veste tenue de service, pour dames, personnel niveau I	9.172
Veste tenue de service, personnel niveaux II+, II, III et IV	9.058
Veste tenue de service, pour dames, personnel niveaux II+, II, III et IV	9.058
Blouson d'été, tenue de service, personnel niveau I	2.782
Blouson d'été, tenue de service, personnel niveaux II+, II, III et IV	2.714
Manteau loden chasse, personnel niveau I	7.546
Manteau loden chasse, pour dames, personnel niveau I	7.546
Manteau loden chasse, personnel niveaux II+, II, III et IV	7.402
Manteau loden chasse, pour dames, personnel niveaux II+, II, III et IV	7.402
CHAUSSURES	
Bottines de marche	3.021
Bottines légères de marche, doublées Gore-Tex	4.548
Bottines de marche, haute tige, doublées Gore-Tex	3.450
Molières de chasse	3.022
Molières noires, semelles caoutchouc	2.518
Molières noires, semelles caoutchouc, 8° largeur	2.518
Chaussures noires de cérémonie, pour dames	2.518
Bottes en caoutchouc, hiver	866
Bottes en caoutchouc, été	1.473
Bottes en caoutchouc, été, pour dames,	1.473
Bottes en caoutchouc, doublées néoprène	2.980
PRODUITS POUR ENTRETIEN DES CHAUSSURES EN CUIR	
Boîte de graisse	124
Cirage spécial pour chaussures doublées Gore-Tex	250
LACETS	
Lacets en cuir noir	70
Lacets en cuir brun	70
GANTS	
Gants blancs, en cuir	887
Gants noirs non fourrés, en cuir	887
Gants noirs fourrés, en cuir	941
PULLOVER	
Pull-over avec manches	1.776

Pull-over sans manches	1.397
Gilet norvégien sans manches	1.993
Gilet norvégien avec manches, type ABL, personnel niveau I	3.015
Gilet norvégien avec manches, type ABL, personnel autres niveaux	3.015
CHAUSSETTES	
Chaussettes légères, vertes	199
Chaussettes lourdes, vertes	239
Chaussettes légères, noires	199
Chaussettes légères d'été, noires	199
Bas pour knickers, verts	377
Chaussons norvégiens, verts	537
Bas collants pour knickers, verts	975
Chaussons norvégiens hauts, verts	440
CALECONS LONGS	
Caleçon long, 100 % coton	272
Caleçon long, chaud	600
ECHARPE	
Echarpe en laine, verte	494
CASQUETTES ET COIFFURES	
Casquette personnel niveau I, grades 01 à 03	3.133
Casquette personnel niveau I, grades 04 à 05	2.908
Casquette personnel affecté à un triage	2.378
Casquette personne non affecté à un triage	2.476
Coiffure personnel féminin niveau I, grades 01 à 03	3.133
Coiffure personnel féminin niveau I, grades 04 à 05	2.908
Coiffure personnel féminin niveaux II+, II, III et IV	2.476
Casquette légère d'été en tissu vert foncé avec fixation arrière élastique	230
CHAPEAU D'UNIFORME	
Chapeau non garni, tous grades ou toutes fonctions	1.568
CHEMISES ET CHEMISIER	
Chemise verte, manches longues, mesures spéciales ou non	977
Chemise verte, manches courtes, col plastron, mesures spéciales ou non	957
Chemise blanche, manches longues, mesures spéciales ou non	846
Chemise blanche, manches courtes, col plastron, mesures spéciales ou non	826
Chemisier blanc, manches longues, pour dames	846
CRAVATE ET LAVALIERE	
Cravate verte	127
Cravate noire	124
Lavallière noire, pour dames	124
CEINTURE	
Ceinture webbing vert, boucle or, personnel niveau I	219
Ceinture webbing vert, boucle argent, personnel autres niveaux	219
Ceinture cuir noir, boucle or, personnel niveau I	450
Ceinture cuir noir, boucle argent, personnel autres niveaux	450
MENTONNIERES, CORDELIERES ET HOUSSE	
Mentonnière pour casquettes, personnel niveau I	345
Mentonnière pour casquettes, personnel niveaux II+, II, III et IV	337
Mentonnière pour coiffure, personnel niveau I	345
Mentonnière pour coiffure, personnel niveaux II+, II, III et IV	337
Cordelière pour chapeau, personnel niveau I	556
Cordelière pour chapeau, personnel autres niveaux	481
Housse imperméable pour casquettes et coiffures, verte	102

BOUTONS METALLIQUES D'UNIFORME	
Bouton or 25 mm	57
Bouton or 21 mm	57
Bouton or 17 mm	57
Bouton or 17 mm, spécial pour chemises	61
Bouton or 17 mm, à vis pour épaulettes	119
Bouton or 12 mm, pour casquettes	57
Bouton argent 25 mm	41
Bouton argent 21 mm	41
Bouton argent 17 mm	41
Bouton argent 17 mm, spécial pour chemises	45
Bouton argent 17 mm, à vis pour épaulettes	100
Bouton argent 12 mm, pour casquettes	41
INSIGNES BRODES MAIN - Tenue cérémonie/ville	
ECUSSONS DE COL (PAIRE) POUR VAREUSES :	
Insignes brodés or, personnel niveau I	924
Insignes brodés argent, personnel niveaux II+, II, III et IV	900
EPAULETTES (PAIRE) POUR VAREUSES AVEC INSIGNES BRODES OR :	
Directeur général	2.331
Inspecteur général	2.116
Directeur	1.925
Premier Attaché	1.875
Attaché	1.707
EPAULETTES (PAIRE) POUR VAREUSES AVEC INSIGNES BRODES ARGENT :	
Brigadier forestier, affecté à un triage	1.545
Préposé forestier, affecté à un triage	1.495
Fonctionnaire de niveau II+ non affecté à un triage	1.445
Fonctionnaire de niveau II non affecté à un triage	1.374
Fonctionnaire des niveaux III ou IV non affecté à un triage	1.312
ECUSSONS POUR CASQUETTES ET COIFFURES :	
Insigne brodé or, personnel niveau I	462
Couronne brodée or, personnel niveau I	193
Insigne brodé argent, personnel niveaux II+, II, III et IV	450
Couronne brodée argent, personnel niveaux II+, II, III et IV	193
PASSANTS (PAIRE) AVEC INSIGNES BRODES OR OU ARGENT, POUR PATTES D'ÉPAULE DU LODEN :	
Directeur général	1.720
Inspecteur général	1.515
Directeur	1.330
Premier Attaché	1.285
Attaché	1.125
Brigadier forestier, affecté à un triage	839
Préposé forestier, affecté à un triage	803
Fonctionnaire de niveau II+ non affecté à un triage	767
Fonctionnaire de niveau II non affecté à un triage	712
Fonctionnaire de niveaux III ou IV non affecté à un triage	672
INSIGNES BRODES MECANIQUEMENT - Tenues de service et de travail	
ECUSSON DE POITRINE :	
Insigne brodé or, personnel niveau I	86
Insigne brodé argent, personnel niveaux II+, II, III et IV	80
PASSANTS (PAIRE) AVEC INSIGNES BRODES OR OU ARGENT :	
Directeur général	573
Inspecteur général	505

Directeur	443
Premier Attaché	428
Attaché	375
Brigadier forestier, affecté à un triage	280
Préposé forestier, affecté à un triage	268
Fonctionnaire de niveau II+ non affecté à un triage	256
Fonctionnaire de niveau II non affecté à un triage	245
Fonctionnaire de niveaux III ou IV non affecté à un triage	230

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 13 février 2003 portant exécution de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 février 2003 relatif à l'uniforme des fonctionnaires de l'Administration forestière.

Namur, le 13 février 2003.

J. HAPPART
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1472

[C - 2003/27210]

13. FEBRUAR 2003 — Ministerialerlass zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung, insbesondere der Artikel 8 und 13;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 16. Dezember 1993 zur Reglementierung des Bekleidungs fonds des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 16. Dezember 1993 zur Festlegung des Katalogs vom Bekleidungs fonds des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des am 3. Juli 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. April 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 5. Mai 2000 abgegebenen Gutachtens des Basiskonzertierungsausschusses Nr. IV;

Aufgrund der am 27. März 2002 abgegebenen Gutachten 33.011/2 und 33.012/2,

Beschließen:

Artikel 1 - Das hierunter "das Büro" genannte Büro, das den Bekleidungs fonds verwaltet und von dem in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung die Rede ist, führt zu Lasten des Haushalts der Wallonischen Region die sämtlichen Aktionen aus, die für die regelmäßige Lieferung der Uniformen an die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder notwendig sind. Es führt die individuellen Bücher betreffend die gelieferten Teile.

Unter "zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitgliedern" versteht man die in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung erwähnten Personen.

Art. 2 - Das Büro sammelt die Bestellungen, die das Personal durch die Vermittlung der Forstamtleiter einreicht.

Art. 3 - Die Bestellungen werden einmal im Jahre im Januar für das laufende Jahr eingereicht.

Eine Bestellung von Abzeichen kann sofort ab der Beförderung zu einem höheren Dienstgrad eines zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds eingereicht werden.

Sobald das neue, zum Tragen der Uniform gezwungene Personalmitglied seinen Erlass zur endgültigen Ernennung bekommen hat, erhält es eine Galauniform und eine Dienstuniform, die aus den folgenden Teilen bestehen:

Galauniform

1° eine Jacke;

2° eine Hose;

3° ein weißes Hemd mit langen Ärmeln;

4° eine schwarze Krawatte;

5° eine Mütze;

6° ein Paar schwarze Schuhe.

Dienstuniform

1° eine Jacke;

2° zwei Hosen, Stoff nach Wahl;

3° ein Paar Schuhe nach Wahl;

4° ein Paar Stiefel nach Wahl;

5° eine Norwegische Weste mit Ärmeln des ABL-Typs;

6° ein Hut mit entsprechendem Zubehör;

7° drei grüne Hemden nach Wahl;

8° eine grüne Krawatte;

9° zwei Paar maschinengestickte Schulterstücke.

Das weibliche Personal erhält spezifische Kleidungsstücke.

Art. 4 - Die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder müssen Bestellscheine benutzen. Jede Bestellung wird in zweifacher Ausfertigung gemacht. Ein Exemplar davon wird zwecks Überprüfung der Bestellung bewahrt.

Die Bestellscheine geben die Gesamtheit der Kleidungsstücke und Gegenstände an, die vom Büro geliefert werden können.

Ein Vorrat an Bestellscheinen wird den Forstamtleitern zugeschickt. Diese werden sie zur Verfügung der zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder stellen.

Art. 5 - Die Anzahl und die Maße der bestellten Artikel werden in Ziffern angegeben. Die Bestellung von Artikeln, für die die notwendigen Maße nicht angegeben sind, wird nicht ausgeführt.

Die Maße müssen auf dem Formular exakt angegeben werden, wenn ein Feld zu diesem Zweck vorgesehen wird. Andernfalls muss dem Schein ein Blatt beigefügt werden.

Die Artikel, die offensichtlich nicht für den Gebrauch des zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds sind, werden nicht abgeliefert.

Art. 6 - Jede Bestellung, die die zugeteilte Quote des zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds überschreitet, wird vom Büro zwangsweise beschränkt.

Art. 7 - Das Büro schickt jedem zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglied über die Forstamtleiter eine Auftragsbestätigung zu.

Art. 8 - Das zum Tragen der Uniform gezwungene Personalmitglied überprüft sorgfältig, ob seine Auftragsbestätigung seiner Bestellung entspricht. Innerhalb von zehn Tagen darf es dem Büro seine Auftragsbestätigung mit seinen Bemerkungen betreffend die Nichtübereinstimmung oder eine Abänderung der Bestellung zurückschicken. Das Büro schickt ihm eine neue Auftragsbestätigung zu.

Im Falle der Abwesenheit des zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds muss dieses im Voraus alle Maßnahmen treffen, um die Auftragsbestätigung durch eine von ihm bezeichnete Person überprüfen zu lassen.

Art. 9 - Nach Ablauf dieser Frist von zehn Tagen wird die Bestellung endgültig, in der Form, wie sie bestätigt worden ist.

Art. 10 - Die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder behalten sorgfältig die Auftragsbestätigungen zwecks der Abnahme ihrer Bestellung und der Überprüfung ihres Eigenkontos.

Art. 11 - Der Forstamtleiter ist verantwortlich für die Ablieferung sowie für die gute Aufbewahrung der Artikel, die er im Lager hält.

Die Artikel werden den Forstamtleitern von den Lieferanten, den Konfektionären oder dem Büro geliefert.

Sie werden vom Forstamtleiter abgenommen.

Die Lieferungen werden mit einem Lieferschein versehen. Der Schein gibt den detaillierten Inhalt an.

Wenn die Verpackung beschädigt ist, wird sofort in Anwesenheit des Transportunternehmers ein Inventar aufgestellt.

Art. 12 - Eine Abschrift des mit dem Abnahmevermerk versehenen Lieferscheines wird dem Büro sofort zugeschickt. Eine Abschrift wird im Forstamt aufbewahrt.

Die fehlenden oder überschüssigen Teile sind Gegenstand einer Erklärung, die der dem Büro zugeschickten Abschrift des Lieferscheines beigefügt wird.

Die überschüssigen oder beschädigten Artikel werden dem Büro zurückgeschickt.

Art. 13 - Der Forstamtleiter verteilt die erhaltenen Artikel sowie das vom Büro gelieferte Ablieferungsverzeichnis an die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder im Dienst.

Wenn die Lieferung der Auftragsbestätigung entspricht, muss das zum Tragen der Uniform gezwungene Personalmitglied die Lieferung annehmen und den Empfang durch das Unterzeichnen des Ablieferungsverzeichnisses bescheinigen.

Jeder Artikel, der einen Fehler hat oder der Auftragsbestätigung nicht entspricht, wird dem Büro zurückgeschickt.

Das Inventar der zurückgeschickten Artikel und die Gründe dieses Zurückschickens müssen auf dem Ablieferungsverzeichnis erscheinen.

Das zum Tragen der Uniform gezwungene Personalmitglied bewahrt eine Abschrift des Ablieferungsverzeichnisses zwecks der Überprüfung seines Kontos auf.

Art. 14 - Wenn das zum Tragen der Uniform gezwungene Personalmitglied nach einer schriftlichen Mahnung die gelieferten Artikel nicht in Besitz nimmt, werden diese zwei Monate lang ab der Mahnung im Forstamt zu seiner Verfügung bleiben und nach Ablauf dieser Frist werden sie dem Büro zurückgeschickt. Außer bei einer begründeten Verhinderung sind sie auf das Konto des Anspruchsberechtigten anzurechnen.

Art. 15 - Für die Kleidungsstücke nach Maß muss der Konfektionär in den Räumen des Forstamtes Maß nehmen und Anprobe machen lassen. Der Konfektionär meldet sich mindestens zehn Tage im Voraus beim Forstamtleiter an und übermittelt ihm die Liste der zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder, die anwesend sein sollen.

Art. 16 - Der Forstamtleiter beruft die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder ein, die sich zum Maßnehmen, zu der Anprobe und der Lieferung der Kleidungsstücke oder Gegenstände anmelden müssen.

Art. 17 - Das Rechnungsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember desselben Jahres.

Art. 18 - Das Büro führt pro zum Tragen der Uniform gezwungenes Personalmitglied ein Konto, das einerseits die Anzahl der gewährten Punkte und andererseits die Liste der bestellten und gelieferten Kleidungsstücke und Gegenstände mit ihrem in Punkten ausgedrückten Wert angibt.

Art. 19 - Im Falle einer vorläufigen Dienstenthebung, einer Versetzung in den Ruhestand, eines freiwilligen Rücktritts, einer Entlassung von Amts wegen, einer Zurdispositionsstellung und eines Urlaubs aus persönlichen Gründen, einer Laufbahnunterbrechung, einer Dienstentlassung oder des Todes eines zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieds wird sein Konto vom Büro abgeschlossen. Dies ist auch der Fall für diejenigen, die ein Amt am neuen zugeteilt werden, für das das Tragen der Uniform nicht vorgesehen wird.

Der Restbetrag der Punkte wird für die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder, die Bedienstete des Ministeriums der Wallonischen Region bleiben, aufbewahrt.

Eine zusätzliche Anfangsquote wird nicht gewährt, wenn das Konto wieder eröffnet wird.

Art. 20 - Jedem zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglied wird spätestens am 1. Mai jedes Jahres ein Kontoauszug der Verrichtungen des vergangenen Jahres übermittelt. Dieser verfügt über eine Frist von dreißig Tagen, um seine Vermerke mitzuteilen.

Art. 21 - Die verschiedenen für die zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder bestimmten Verzeichnisse und Auszüge werden in der ihrer Sprachenzugehörigkeit entsprechenden Sprache angefertigt.

Art. 22 - Das Büro organisiert jährlich eine Befragung der zum Tragen der Uniform gezwungenen Personalmitglieder. Die Befragung betrifft die verschiedenen Aspekte des Katalogs des Bekleidungsfonds, die Art, die Qualität und den Wert in Punkten der eingetragenen Kleidungsstücke und Gegenstände.

Art. 23 - Wenn das Büro genehmigten Personen, die in Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung nicht erwähnt sind, seine Unterstützung durch die Versorgung von im Katalog eingetragenen Kleidungsstücken und Gegenständen gewährt, unterliegt die Verwaltung der Bestellungen der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses unterworfen.

Art. 24 - Der Katalog der Artikel des Bekleidungsfonds wird dem vorliegenden Erlass beigelegt.

Art. 25 - Der Ministerialerlass vom 16. Dezember 1993 zur Reglementierung des Bekleidungsfonds des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 26 - Der Ministerialerlass vom 16. Dezember 1993 zur Festlegung des Katalogs vom Bekleidungsfonds des Forstpersonals des Ministeriums der Wallonischen Region wird aufgehoben.

Art. 27 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 13. Februar 2003

J. HAPPART

Ch. MICHEL

Anlage

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION
Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt
Abteilung Natur und Forstwesen
Bekleidungsfonds

Kodifizierung der Dienstgrade oder der Ämter

CODE	DIENSTGRAD ODER AMT
01	Generaldirektor
02	Generalinspektor
03	Direktor
04	Erster Attaché
05	Attaché
21	Hauptförster, der einem Revier zugeteilt ist
22	Forstbediensteter, der einem Revier zugeteilt ist
23	Beamter der Stufe II+, der keinem Revier zugeteilt ist
24	Beamter der Stufe II, der keinem Revier zugeteilt ist
31	Beamter der Stufe III oder IV, der keinem Revier zugeteilt ist

KATALOG

UNIFORMSTÜCKE	
Jacken der Gala- und Ausgehuniform mit Schulterstücken und handgestickten Abzeichen	PUNKTE
Generaldirektor	12.292
Generalinspektor	11.884
Direktor	11.274
Erster Attaché	11.025
Attaché	10.798
Hauptförster, der einem Revier zugeteilt ist	10.505
Forstbediensteter, der einem Revier zugeteilt ist	10.455
Erster Graduierter, Hauptgraduierter, Graduierter, der keinem Revier zugeteilt ist	10.405
Erster Assistent, Hauptassistent, Assistent, der keinem Revier zugeteilt ist	10.210
Erster Beigeordneter, Hauptbeigeordneter, Beigeordneter,	10.110
Hosen	
Hose der Galauniform	1.954
Hose der Dienstuniform, Winterstoff	2.155
Hose der Dienstuniform, Sommerstoff	1.992
Bundhose der Dienstuniform, Winterstoff	2.155
Bundhose der Dienstuniform, Sommerstoff	1.992
Röcke	
Rock der Gala- und Ausgehuniform	1.602
Rock der Dienstuniform, Sommerstoff	1.654
Hosenrock der Dienstuniform, Sommerstoff	2.049
STOFFCOUPONS	
Coupon aus Winterstoff, (50 cm x 50 cm)	100
Coupon aus Sommerstoff, (50 cm x 50 cm)	77
Coupon aus Flanellstoff für Kragenecken, (10 cm x 10 cm)	20
KLEIDUNGSSTÜCKE	
Jacke der Dienstuniform, Personal der Stufe I	9.172
Jacke der Dienstuniform für Damen, Personal der Stufe I	9.172
Jacke der Dienstuniform, Personal der Stufen II+, II, III und IV	9.058
Jacke der Dienstuniform für Damen, Personal der Stufen II+, II, III und IV	9.058
Sommerblouson, Dienstuniform, Personal der Stufe I	2.782
Sommerblouson, Dienstuniform, Personal der Stufen II+, II, III und IV	2.714
Jagd lodenmantel, Personal der Stufe I	7.546

Jagdlodenmantel für Damen, Personal der Stufe I	7.546
Jagdlodenmantel, Personal der Stufen II+, II, III und IV	7.402
Jagdlodenmantel für Damen, Personal der Stufen II+, II, III und IV	7.402
SCHUHE	
Laufhalbstiefel	3.021
Gore-Tex - gefütterte leichte Laufhalbstiefel	4.548
Gore-Tex - gefütterte Laufhalbstiefel mit hohem Schaft	3.450
Jagdschuhe	3.022
Schwarze Schuhe, Gummisohlen	2.518
Schwarze Schuhe, Gummisohlen, 8. Breite	2.518
Schwarze Schuhe für die Galauniform für Damen	2.518
Wintergummistiefel	866
Sommergummistiefel	1.473
Sommergummistiefel für Damen	1.473
Neoprengefütterte Gummistiefel,	2.980
PFLEGEMITTEL FÜR LEDERSCHUHE	
Fettdose	124
Besondere Schuhcreme für Gore-Tex - gefütterte Schuhe	250
SCHNÜRSENKEL	
Schnürsenkel aus schwarzem Leder	70
Schnürsenkel aus braunem Leder	70
HANDSCHUHE	
Weißer Lederhandschuhe	887
Nicht gefütterte schwarze Lederhandschuhe	887
Gefütterte schwarze Lederhandschuhe	941
PULLOVER	
Pullover mit Ärmeln	1.776
Pullover ohne Ärmel	1.397
Norwegische Weste ohne Ärmel	1.993
Norwegische Weste mit Ärmeln, ABL-Typ, Personal der Stufe I	3.015
Norwegische Weste mit Ärmeln, ABL-Typ, Personal anderer Stufen	3.015
SOCKEN	
Grüne leichte Socken	199
Grüne schwere Socken	239
Schwarze leichte Socken	199
Schwarze leichte Sockensocken	199
Grüne Socken für Bundhose	377
Grüne Norwegische Socken	537
Grüne Strumpfhosen für Bundhose	975
Grüne hohe Norwegische Socken	440
LANGE UNTERHOSEN	
Lange Unterhose, 100% Baumwolle	272
Lange warme Unterhose	600
SCHAL	
Grüner Wollschal	494
MÜTZEN	
Mütze für das Personal der Stufe I, Dienstgrade 01 bis 03	3.133
Mütze für das Personal der Stufe I, Dienstgrade 04 bis 05	2.908
Mütze für das Personal, das einem Revier zugeteilt ist	2.378
Mütze für das Personal, das keinem Revier zugeteilt ist	2.476
Mütze für das weibliche Personal der Stufe I, Dienstgrade 01 bis 03	3.133
Mütze für das weibliche Personal der Stufe I, Dienstgrade 04 bis 05	2.908

Mütze für das weibliche Personal der Stufen II+, II, III und IV	2.476
Leichte Sommermütze aus dunkelgrünem Stoff mit einem elastischen Band an der hinteren Seite	230
UNIFORMHUT	
Hut ohne Garnitur, alle Dienstgrade oder alle Ämter	1.568
HEMDEN UND HEMDBLUSE	
Grünes Hemd mit langen Ärmeln, Sondermaße oder nicht	977
Grünes Hemd mit kurzen Ärmeln, Plastron-Kragen, Sondermaße oder nicht	957
Weißes Hemd mit langen Ärmeln, Sondermaße oder nicht	846
Weißes Hemd mit kurzen Ärmeln, Plastron-Kragen, Sondermaße oder nicht	826
Weißer Hemdbluse mit langen Ärmeln für Damen	846
KRAWATTE UND KÜNSTERSCHEIFE	
Grüne Krawatte	127
Schwarze Krawatte	124
Schwarze Künstlerschleife für Damen	124
GÜRTEL	
Grüner Gürtel des Typs Webbelt, goldene Schnalle, Personal der Stufe 1	219
Grüner Gürtel des Typs Webbelt, silberne Schnalle, Personal anderer Stufen	219
Schwarzer Ledergürtel, goldene Schnalle, Personal der Stufe 1	450
Schwarzer Ledergürtel, silberne Schnalle, Personal anderer Stufen	450
STURMBÄNDER, KORDELGARNITUREN UND SCHUTZHÜLLE	
Sturmband für Mütze, Personal der Stufe I	345
Sturmband für Mütze, Personal der Stufen II+, II, III und IV	337
Sturmband für Kopfbedeckung, Personal der Stufe I	345
Sturmband für Kopfbedeckung, Personal der Stufen II+, II, III und IV	337
Kordelgarnitur für Hut, Personal der Stufe I	556
Kordelgarnitur für Hut, Personal anderer Stufen	481
Wasserdichte grüne Schutzhülle für Mützen	102
METALLKNÖPFE FÜR UNIFORM	
Goldener Knopf 25 mm	57
Goldener Knopf 21 mm	57
Goldener Knopf 17 mm	57
Goldener Knopf 17 mm, besonders für Hemd	61
Goldener Schraubknopf von 17 mm für Schulterklappe	119
Goldener Knopf 12 mm für Mütze	57
Silberner Knopf 25 mm	41
Silberner Knopf 21 mm	41
Silberner Knopf 17 mm	41
Silberner Knopf 17 mm, besonders für Hemd	45
Silberner Schraubknopf von 17 mm für Schulterklappe	100
Silberner Knopf 12 mm für Mütze	41
HANDGESTICKTE ABZEICHEN -Gala- und Ausgehuniform	
KRAGENSPIEGEL (das Paar) FÜR JACKEN:	
Goldgestickte Abzeichen für das Personal der Stufe I	924
Silbergestickte Abzeichen für das Personal der Stufen II+, II, III und IV	900
SCHULTERSTÜCKE (das Paar) FÜR JACKEN MIT GOLDGESTICKTEN ABZEICHEN:	
Generaldirektor	2.331
Generalinspektor	2.116
Direktor	1.925
Erster Attaché	1.875
Attaché	1.707
SCHULTERSTÜCKE (das Paar) FÜR JACKEN MIT SILBERGESTICKTEN ABZEICHEN:	
Hauptförster, der einem Revier zugeteilt ist	1.545

Forstbediensteter, der einem Revier zugeteilt ist	1.495
Beamter der Stufe II+, der keinem Revier zugeteilt ist	1.445
Beamter der Stufe II, der keinem Revier zugeteilt ist	1.374
Beamter der Stufen III oder IV, der keinem Revier zugeteilt ist	1.312
ABZEICHEN FÜR MÜTZEN:	
Goldgesticktes Abzeichen, Personal der Stufe I	462
Goldgestickte Krone, Personal der Stufe I	193
Silbergesticktes Abzeichen, Personal der Stufen II+, II, III und IV	450
Silbergestickte Krone, Personal der Stufen II+, II, III und IV	193
SCHULTERSTÜCKE (das Paar) MIT GOLD- ODER SILBERGESTICKTE ABZEICHEN FÜR SCHULTERKLAPPEN DES LODENMANTELS:	
Generaldirektor	1.720
Generalinspektor	1.515
Direktor	1.330
Erster Attaché	1.285
Attaché	1.125
Hauptförster, der einem Revier zugeteilt ist	839
Forstbediensteter, der einem Revier zugeteilt ist	803
Beamter der Stufe II+, der keinem Revier zugeteilt ist	767
Beamter der Stufe II, der keinem Revier zugeteilt ist	712
Beamter der Stufen III oder IV, der keinem Revier zugeteilt ist	672
MASCHINENGESTICKTE ABZEICHEN –Dienst- und Arbeitsuniform	
BRUSTABZEICHEN:	
Goldgestickte Abzeichen, Personal der Stufe I	86
Silbergestickte Abzeichen, Personal der Stufen II+, II, III und IV	80
SCHULTERSTÜCKE (das Paar) MIT GOLD- ODER SILBERGESTICKTE ABZEICHEN:	
Generaldirektor	573
Generalinspektor	505
Direktor	443
Erster Attaché	428
Attaché	375
Hauptförster, der einem Revier zugeteilt ist	280
Forstbediensteter, der einem Revier zugeteilt ist	268
Beamter der Stufe II+, der keinem Revier zugeteilt ist	256
Beamter der Stufe II, der keinem Revier zugeteilt ist	245
Beamter der Stufen III oder IV, der keinem Revier zugeteilt ist	230

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 13. Februar 2003 zur Ausführung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 über die Uniform der Beamten der Forstverwaltung beigefügt zu werden.

Namur, den 13. Februar 2003.

J. HAPPART

Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1472

[C – 2003/27210]

13 FEBRUARI 2003. — Ministerieel besluit houdende uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het bosbeheer, inzonderheid op de artikelen 8 en 13;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1993 houdende regeling van het kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1993 houdende de catalogoog van het kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 juli 2000;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 april 2001;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité nr. IV, gegeven op 5 mei 2000;

Gelet op het advies 33.011/2 en 33.012/2 van de Raad van State, gegeven op 27 maart 2002,

Besluiten :

Artikel 1. Het bureau dat het kledingsfonds beheert, hierna "het bureau" genoemd, waarvan sprake in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het bosbeheer, verricht, ten laste van de begroting van het Waalse Gewest, alle handelingen verbonden met de regelmatige levering van een uniform aan de personeelsleden die er één moeten dragen. Het voert de individuele boekhouding van de geleverde zaken.

Onder "personeelsleden die een uniform moeten dragen" verstaat men de personen die bedoeld zijn in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer.

Art. 2. Het bureau centraliseert de bestellingen die door het personeel geplaatst zijn door bemiddeling van de houtvesters.

Art. 3. De bestellingen voor het lopende jaar worden één keer per jaar in januari geplaatst.

Een bestelling van insignes mag worden geplaatst vanaf de bevordering naar een hoger niveau van een personeelslid dat een uniform moet dragen.

Vanaf de ontvangst van het besluit waarbij hij vast benoemd wordt, krijgt het bovenbedoelde nieuwe personeelslid een gala-uniform en een dienstkleding die onderstaande elementen bevatten :

Gala-uniform :

1° een jekker;

2° een broek;

3° een wit hemd met lange mouwen;

4° een zwarte das;

5° een pet;

6° een paar zwarte molières.

Dienstkleding :

1° een jas dienstkleding;

2° twee broeken, stof naar keuze;

3° een paar schoenen, naar keuze;

4° een paar laarzen, naar keuze;

5° een Noorse vest met mouwen, ABL-type;

6° een hoed met gepaste toebehoren;

7° drie groene hemden, naar keuze;

8° een groene das;

9° twee paren mechanisch geborduurde lusjes.

Het vrouwelijk personeel krijgt specifieke zaken.

Art. 4. De personeelsleden die een uniform moeten dragen, maken gebruik van bestelbonnen. Elke bestelling wordt opgesteld in twee exemplaren, waarvan één wordt bewaard voor de verificatie van de bestelling.

De bestelbonnen vermelden alle kledingstukken en stukken die het bureau kan leveren.

Een voorraad van bestelbonnen wordt gestuurd aan de houtvesters die deze ter beschikking stellen van voornoemde personeelsleden.

Art. 5. Het aantal bestelde artikelen en de metingen daarvan worden in cijfers aangegeven. De bestelling van artikelen waarvoor de nodige metingen niet zijn vermeld, wordt niet uitgevoerd.

De metingen worden vermeld op het formulier in het gepaste vakje. In het tegenovergestelde geval, wordt een bladzijde gevoegd bij het bon.

De artikelen die klaarblijkelijk niet bestemd zijn voor het gebruik van personeelsleden die een uniform moeten dragen, worden niet verdeeld.

Art. 6. Elke bestelling die het krediet overschrijdt van het personeelslid dat een uniform moet dragen, wordt van ambtswege verminderd door het bureau.

Art. 7. Het bureau stuurt door bemiddeling van de houtvesters een bevestiging van de bestelling aan elk personeelslid dat een uniform moet dragen.

Art. 8. Het personeelslid dat een uniform moet dragen, verifieert zeer zorgvuldig of de bevestiging conform is met zijn bestelling. Binnen tien dagen kan hij de bevestiging, samen met zijn opmerkingen wegens niet-conformiteit met de bestelling of wegens wijziging, terugsturen aan het bureau dat hem een nieuwe bevestiging bezorgt.

Bij afwezigheid neemt hij maatregelen om de bevestiging van de bestelling te laten verifiëren door een persoon die hij aanwijst.

Art. 9. Na het verstrijken van een termijn van tien dagen, wordt de bestelling, zoals bevestigd, definitief.

Art. 10. De personeelsleden die een uniform moeten dragen, bewaren bovenbedoelde bevestiging met het oog op de ontvangst van hun bestelling en de verificatie van hun individuele rekening.

Art. 11. De houtvester is verantwoordelijk voor de verdeling en het behoud van de artikelen die hij in bewaring houdt.

De artikelen worden geleverd aan de houtvesters door de leveranciers, de fabrikanten of het bureau.

Ze worden in ontvangst genomen en gecontroleerd door de houtvester.

Een verzendingsnota wordt samen met de leveringen gestuurd. Die geeft een gedetailleerde beschrijving van de inhoud.

Indien de verpakking beschadigd wordt, wordt een inventaris ter plaatse opgemaakt bij aanwezigheid van de vervoerder.

Art. 12. Een afschrift van de voor ontvangst geviseerde verzendingsnota wordt onmiddellijk gestuurd aan het bureau en een afschrift daarvan wordt in de houtvesterij bewaard.

De eventuele manco's of overschotten worden vermeld in een aangifte die gevoegd wordt bij het afschrift van de aan het bureau teruggestuurde verzendingsnota.

Overtollige of beschadigde artikelen worden aan het bureau teruggestuurd.

Art. 13. De houtvester verdeelt de ontvangen artikelen alsook de door het bureau bezorgde verdelingsstaat aan de in dienst zijnde personeelsleden die een uniform moeten dragen.

Indien de levering conform is met de bevestiging van de bestelling, aanvaardt bovenbedoeld personeelslid de levering en ondertekent hij de verdelingsstaat voor ontvangst.

Bij gebreken of niet-conformiteit met voornoemde bevestiging, wordt het artikel teruggestuurd aan het bureau.

De inventaris van de teruggestuurde artikelen en de redenen van die terugzending worden vermeld op de verdelingsstaat.

Bovenvermelde personeelsleden bewaren een afschrift van de verdelingsstaat voor de verificatie van hun rekening.

Art. 14. Wanneer het personeelslid dat een uniform moet dragen, de geleverde stukken niet in bezit neemt na ontvangst van een herinneringsbrief, zijn die beschikbaar in de houtvesterij tijdens twee maanden vanaf de herinnering en worden ze, na het verstrijken van de termijn, teruggestuurd aan het bureau. Behoudens gegronde belemmering, zijn ze voor zijn rekening.

Art. 15. Wat betreft kledingstukken op maat, neemt de fabrikant de maten en worden de kleren gepast in de lokalen van de houtvesterij. De fabrikant maakt een afspraak met de houtvester ten minste tien dagen vooraf en bezorgt hem de lijst van de personeelsleden die een uniform moeten dragen en die aanwezig moeten zijn.

Art. 16. De houtvester roept de personeelsleden op die een uniform moeten dragen en die moeten verschijnen voor de maatneming, het passen of de levering van de kledingstukken en stukken.

Art. 17. Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december van hetzelfde jaar.

Art. 18. Het bureau houdt, per personeelslid dat een uniform moet dragen, een rekening met, enerzijds, het aantal toegekende punten en, anderzijds, de lijst van de bestelde en geleverde kledingstukken en stukken met hun in punten uitgedrukte waarde.

Art. 19. Bij schorsing, oppensioenstelling, vrijwillig ontslag, ontslag van ambtswege, indisponibiliteitsstelling, verlof wegens persoonlijke redenen, loopbaanonderbreking, gedwongen ontslag of overlijden van een personeelslid dat een uniform moet dragen, wordt zijn rekening afgesloten door het bureau. Hetzelfde geldt voor personeelsleden wier functie geen uniform vereist.

Het saldo van de punten wordt gearchiveerd voor bovenbedoelde personeelsleden die de hoedanigheid bewaren van personeelslid van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Een bijkomend vertrekrediet wordt niet toegekend in geval van heropening van een rekening.

Art. 20. Een rekeningafschrift m.b.t. de verrichtingen van het vorige boekjaar wordt uiterlijk 1 mei van elk jaar bezorgd aan elk personeelslid dat een uniform moet dragen. Die beschikt over een termijn van dertig dagen om zijn opmerkingen te doen gelden.

Art. 21. De verschillende staten en afschriften bestemd voor de personeelsleden die een uniform moeten dragen, worden opgesteld in de taal van hun taalstelsel.

Art. 22. Elk jaar worden de personeelsleden die een uniform moeten dragen, geraadpleegd door het bureau. Die raadpleging betreft de verschillende aspecten van de catalogoog van het kledingsfonds, de aard, de kwaliteit en de in punten uitgedrukte waarde van de vermelde kledingstukken en stukken.

Art. 23. Wanneer het bureau hulp moet verlenen aan toegestane personen, die niet bedoeld zijn in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer, via levering van in de catalogoog vermelde kledingstukken en stukken, is het beheer van de bestellingen onderworpen aan de inachtneming van dit besluit.

Art. 24. De catalogoog van de artikelen van het kledingsfonds wordt gevoegd bij dit besluit.

Art. 25. Het ministerieel besluit van 16 december 1993 houdende regeling van het kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

Art. 26. Het ministerieel besluit van 16 december 1993 houdende de catalogoog van het kledingsfonds van het bospersoneel van het Ministerie van het Waalse Gewest, wordt opgeheven.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 13 februari 2003.

J. HAPPART

Ch. MICHEL

Bijlage

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST
Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu
Afdeling Natuur en Bossen
Kledingsfonds

Codificatie van graden of functies

CODE	GRAAD OF FUNCTIE
01	Directeur-generaal
02	Inspecteur-generaal
03	Directeur
04	Eerste attaché
05	Attaché
21	Boswachter, aangesteld bij een bosgebied
22	Bosambtenaar, aangesteld bij een bosgebied
23	Ambtenaar van niveau II+, niet aangesteld bij een bosgebied
24	Ambtenaar van niveau II, niet aangesteld bij een bosgebied
31	Ambtenaar van niveau III of IV, niet aangesteld bij een bosgebied

CATALOGOOG

UNIFORMEN	
Jekkers gala-uniform/stadskleding met epauletten en met de hand geborduurde insignes	PUNTEN
Directeur-generaal	12.292
Inspecteur-generaal	11.884
Directeur	11.274
Eerste attaché	11.025
Attaché	10.798
Boswachter, aangesteld bij een bosgebied	10.505
Bosambtenaar, aangesteld bij een bosgebied	10.455
Eerste Gegradueerde, Eerstaanwezend Gegradueerde, Gegradueerde, niet aangesteld bij een bosgebied	10.405
Eerste Assistent, Eerstaanwezende Assistent, Assistent, niet aangesteld bij een bosgebied	10.210
Eerste Adjunct, Eerstaanwezend Adjunct, Adjunct	10.110
Broeken	
Broek gala-uniform	1.954
Broek gala-uniform, winterstof	2.155
Broek gala-uniform, zomerstof	1.992
Knickerbockers dienstkleding, winterstof	2.155
Knickerbockers dienstkleding, zomerstof	1.992
Jurken	
Jurk gala-uniform/stadskleding	1.602
Jurk dienstkleding, zomerstof	1.654
Broekrok dienstkleding, zomerstof	2.049

COUPONS VAN STOF	
Coupon winterstof, (50 cm x 50 cm)	100
Coupon zomerstof, (50 cm x 50 cm)	77
Coupon flanellen stof voor boordpunten, (10 cm x 10 cm)	20
KLEDINGSTUKKEN	
Jas dienstkleding, personeel niveau I	9.172
Jas dienstkleding, voor dames, personeel niveau I	9.172
Jas dienstkleding, personeel niveaus II+, II, III en IV	9.058
Jas dienstkleding, voor dames, personeel niveaus II+, II, III en IV	9.058
Zomerjak, dienstkleding, personeel niveau I	2.782
Zomerjak, dienstkleding, personeel niveaus II+, II, III en IV	2.714
Loden mantel, jachtmodel, personeel niveau I	7.546
Loden mantel, jachtmodel, voor dames, personeel niveau I	7.546
Loden mantel, jachtmodel, personeel niveaus II+, II, III en IV	7.402
Loden mantel, jachtmodel, voor dames, personeel niveaus II+, II, III en IV	7.402
SCHOENEN	
Hoge wandelschoenen	3.021
Lichte hoge wandelschoenen, Gore-Tex-voering	4.548
Hoge wandelschoenen, hoge schacht, Gore-Tex-voering	3.450
Jachtmolières	3.022
Zwarte molières, rubber zolen	2.518
Zwarte molières, rubber zolen, 8e breedte	2.518
Zwarte galaschoenen, voor dames	2.518
Rubber winterlaarzen	866
Rubber zomerlaarzen	1.473
Rubber zomerlaarzen voor dames	1.473
Rubber laarzen, neopreen voering	2.980
PRODUCTEN VOOR HET ONDERHOUD VAN LEREN SCHOENEN	
Doos vet	124
Speciale schoensmeer voor schoenen met Gore-Tex-voering	250
VETERS	
Veters van zwart leder	70
Veters van bruin leder	70
HANSCHOENEN	
Witte lederen handschoenen	887
Zwarte niet-gevoerde lederen handschoenen	887
Zwarte gevoerde lederen handschoenen	941
PULL-OVER	
Pull-over met mouwen	1.776
Pull-over zonder mouwen	1.397
Noorse vest zonder mouwen	1.993
Noorse vest met mouwen, ABL-type, personeel niveau I	3.015
Noorse vest zonder mouwen, ABL-type, personeel andere niveaus	3.015
SOKKEN	
Groene lichte sokken	199
Groene zware sokken	239
Zwarte lichte sokken	199
Zwarte lichte zomersokken	199
Groene kousen voor knickerbockers	377
Groene Noorse sokken	537
Groene nauwsluitende kousen voor knickerbockers	975
Groene hoge Noorse sokken	440

LANGE ONDERBROEKEN	
Lange onderbroek, 100 % katoen	272
Warme lange onderbroek	600
SJERP	
Groene wollen sjerp	494
PETTEN EN MUTSEN	
Pet personeel niveau I, graden 01 tot 03	3.133
Pet personeel niveau I, graden 04 tot 05	2.908
Pet personeel aangesteld bij een bosgebied	2.378
Pet vrouwelijk personeel niet aangesteld bij een bosgebied	2.476
Muts vrouwelijk personeel niveau I, graden 01 tot 03	3.133
Muts vrouwelijk personeel niveau I, graden 04 tot 05	2.908
Muts vrouwelijk personeel niveaus II+, II, III en IV	2.476
Lichte zomermuts van donkergroene stof met elastieke achtersluiting	230
UNIFORMHOED	
Hoed zonder garnering, alle graden of functies	1.568
HEMDEN EN OVERHEMDBLOEZEN	
Groen hemd, lange mouwen, al dan niet bijzondere maten	977
Groen hemd, korte mouwen, kraag met borstklep, al dan niet bijzondere maten	957
Wit hemd, lange mouwen, al dan niet bijzondere maten	846
Wit hemd, korte mouwen, kraag met borstklep, al dan niet bijzondere maten	826
Wit hemd, lange mouwen, voor dames	846
DAS EN LAVALLIERE	
Groene das	127
Zwarte das	124
Zwarte lavallière, voor dames	124
GORDEL	
Groene webbing gordel, goudkleurige gesp, personeel niveau I	219
Groene webbing gordel, zilverkleurige gesp, personeel andere niveaus	219
Zwarte lederen gordel, goudkleurige gesp, personeel niveau I	450
Zwarte lederen gordel, zilverkleurige gesp, personeel andere niveaus	450
KINBANDEN, KOORDEN EN HOEZEN	
Kinband voor pet, personeel niveau I	345
Kinband voor pet, personeel niveaus II+, II, III en IV	337
Kinband voor muts, personeel niveau I	345
Kinband voor muts, personeel niveaus II+, II, III en IV	337
Koord voor hoed, personeel niveau I	556
Koord voor hoed, personeel andere niveaus	481
Groene waterdichte hoes voor pet en muts	102
METALEN UNIFORMKNOOPEN	
Goudkleurige knoop 25 mm	57
Goudkleurige knoop 21 mm	57
Goudkleurige knoop 17 mm	57
Goudkleurige knoop 17 mm, speciaal voor hemd	61
Goudkleurige knoop 17 mm, met schroef voor epauletten	119
Goudkleurige knoop 12 mm, voor pet	57
Zilverkleurige knoop 25 mm	41
Zilverkleurige knoop 21 mm	41
Zilverkleurige knoop 17 mm	41
Zilverkleurige knoop 17 mm, speciaal voor hemd	45
Zilverkleurige knoop 17 mm, met schroef voor epauletten	100
Zilverkleurige knoop 12 mm, voor pet	41

MET DE HAND GEBORDUURDE INSIGNES - Gala-uniform/stadskleding	
KRAAGEMBLEEM (PAAR) VOOR JEKKERS :	
Goudgeborduurde insignes, personeel niveau I	924
Zilvergeborduurde insignes, personeel niveaus II+, II, III en IV	900
EPAULETTEN (PAAR) VOOR JEKKERS MET GOUDGEBORDUURDE INSIGNES :	
Directeur-generaal	2.331
Inspecteur-generaal	2.116
Directeur	1.925
Eerste attaché	1.875
Attaché	1.707
EPAULETTEN (PAAR) VOOR JEKKERS MET ZILVERGEBORDUURDE INSIGNES :	
Boswachter, aangesteld bij een bosgebied	1.545
Bosambtenaar, aangesteld bij een bosgebied	1.495
Ambtenaar van niveau II+, niet aangesteld bij een bosgebied	1.445
Ambtenaar van niveau II, niet aangesteld bij een bosgebied	1.374
Ambtenaar van niveaus III of IV, niet aangesteld bij een bosgebied	1.312
EMBLEMEN VOOR PETTEN OF MUTSEN :	
Goudgeborduurde insigne, personeel niveau I	462
Goudgeborduurde kroon, personeel niveau I	193
Zilvergeborduurde insigne, personeel niveaus II+, II, III en IV	450
Zilvergeborduurde kroon, personeel niveaus II+, II, III en IV	193
LUSJES (PAAR) MET GOUD- OF ZILVERGEBORDUURDE INSIGNES, VOOR EPAULETTEN VAN DE LODEN :	
Directeur-generaal	1.720
Inspecteur-generaal	1.515
Directeur	1.330
Eerste attaché	1.285
Attaché	1.125
Boswachter, aangesteld bij een bosgebied	839
Bosambtenaar, aangesteld bij een bosgebied	803
Ambtenaar van niveau II+, niet aangesteld bij een bosgebied	767
Ambtenaar van niveau II, niet aangesteld bij een bosgebied	712
Ambtenaar van niveaus III of IV, niet aangesteld bij een bosgebied	672
MECHANISCH GEBORDUURDE INSIGNES - Dienst- en werkkleding	
BORSTEMBLEEM :	
Goudgeborduurde insigne, personeel niveau I	86
Zilvergeborduurde insigne, personeel niveaus II+, II, III en IV	80
LUSJES (PAAR) MET GOUD- OF ZILVERGEBORDUURDE INSIGNES :	
Directeur-generaal	573
Inspecteur-generaal	505
Directeur	443
Eerste attaché	428
Attaché	375
Boswachter, aangesteld bij een bosgebied	280
Bosambtenaar, aangesteld bij een bosgebied	268
Ambtenaar van niveau II+, niet aangesteld bij een bosgebied	256
Ambtenaar van niveau II, niet aangesteld bij een bosgebied	245
Ambtenaar van niveau III of IV, niet aangesteld bij een bosgebied	230

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 13 februari 2003 houdende uitvoering van het besluit van de Waalse Regering van 13 februari 2003 betreffende het uniform van de ambtenaren van het Bosbeheer.

Namen, 13 februari 2003.

J. HAPPART

Ch. MICHEL

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11202]

**Loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation
Suspension d'inscription**

Par arrêté ministériel du 1^{er} avril 2003, pris en application d'article 107 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'inscription n° 120.702, accordée à la « N.V. Studiebureel JPL », non commercial Kredietunie, Rozenkranslaan 114, à 3600 Genk, est suspendue pour la durée de deux semaines.

Le présent arrêté entre en vigueur le dixième jour qui suit celui de sa publication par extrait au *Moniteur belge*.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11202]

**Wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet
Opschorting van inschrijving**

Bij ministerieel besluit van 1 april 2003, genomen met toepassing van artikel 107 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, wordt de inschrijving nr. 120.702, toegestaan aan de N.V. Studiebureel JPL, handelsbenaming Kredietunie, Rozenkranslaan 114, te 3600 Genk, opgeschort voor de duur van twee weken.

Dit besluit treedt in werking de tiende dag volgend op dewelke waarop het bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2003/11201]

**Commission pour la Régulation des Prix
Démissions et nominations des membres**

Par arrêté ministériel du 1^{er} avril 2003 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— sont acceptées les démissions présentées par Mme Sara Sablon et Mme Bernadette Van Crombrughe, membres effectifs et M. Etienne de Paul, membre suppléant de la Commission pour la Régulation des Prix;

— sont nommés au sein de la Commission pour la Régulation des Prix : M. Pieter Vanhecke, membre effectif, en qualité de représentant des travailleurs indépendants, Mme Rita Thys, membre effectif, en qualité de représentante des organismes de crédit et de M. Alain Masure, membre suppléant, en qualité de représentant de l'agriculture

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2003/11201]

**Commissie tot Regeling der Prijzen
Ontslagen en benoemingen van leden**

Bij ministerieel besluit van 1 april 2003, dat in werking treedt op de dag van deze bekendmaking :

— worden aanvaard de ontslagen aangeboden door Mevr. Sara Sablon en Mevr. Bernadette Van Crombrughe, werkende leden, en de heer Etienne de Paul, plaatsvervangend lid van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

— worden benoemd binnen de Commissie tot Regeling der Prijzen : de heer Pieter Vanhecke, werkend lid, als vertegenwoordiger van de Zelfstandigen, Mevr. Rita Thys, werkend lid, als vertegenwoordigster van de Kredietorganismen, en de heer Alain Masure, plaatsvervangend lid, als vertegenwoordiger van de Landbouw.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/11140]

**Division des Ressources humaines
Nomination par avancement de grade**

Par arrêté royal du 14 février 2003, M. Marc Deprez, né le 16 novembre 1956, a été nommé par avancement de grade au grade de conseiller, avec prise de rang au 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/11140]

**Afdeling Human Resources
Benoeming door verhoging in graad**

Bij koninklijk besluit van 14 februari 2003 werd de heer Marc Deprez, geboren op 16 november 1956, door verhoging in graad benoemd tot de graad van adviseur, met ranginneming op 1 januari 2003.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09333]

Notariat

Par arrêté royal du 4 avril 2003, l'arrêté royal du 24 avril 2002 par lequel le notariat appartenant à l'arrondissement judiciaire de Nivelles, avec résidence Orp-Jauche (ancienne commune de Jauche), est transféré à Chastre, est rapporté.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09333]

Notariaat

Bij koninklijk besluit van 4 april 2003 is het koninklijk besluit van 24 april 2002, waarbij het notariaat behorende tot het gerechtelijk arrondissement Nijvel, met standplaats Orp-Jauche (oude gemeente Jauche) werd overgebracht naar Chastre, ingetrokken.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09325]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 20 mars 2003, M. Hans Van Hemelrijck, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09325]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 20 maart 2003 wordt de heer Hans Van Hemelrijck, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09324]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Ronald De Lille, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09324]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Ronald De Lille, met ingang van 1 december 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09322]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Stéphane Decamps, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09322]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Stéphane Decamps, met ingang van 1 december 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09321]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, Mme Sophie Gillot, est nommée à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09321]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt Mevr. Sophie Gillot, met ingang van 1 december 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09320]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Thierry Goossens, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09320]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Thierry Goossens, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09323]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 19 mars 2003, M. Steven Snoeks, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique néerlandais de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09323]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 19 maart 2003 wordt de heer Steven Snoeks, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Nederlandse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09319]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Stéphane Di Felice, est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09319]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Stéphane Di Felice, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van industrieel ingenieur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09316]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Philippe Beatrix, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} décembre 2002.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09316]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Philippe Beatrix, met ingang van 1 december 2002, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09317]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Bernard Lafalize, est nommé à titre définitif en qualité d'ingénieur industriel dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09317]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Bernard Lafalize, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van industrieel ingenieur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09318]

Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 26 mars 2003, M. Olivier Detez, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1^{er} janvier 2003.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09318]

Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003 wordt de heer Olivier Detez, met ingang van 1 januari 2003, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03198]

21 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant composition de la Chambre de recours départementale du Service public fédéral Finances en ce qui concerne les assesseurs, les greffiers-rapporteurs et leurs suppléants

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifié par la loi du 17 juillet 1997;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 84, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 1^{er} août 1975, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990, 21 novembre 1991, 4 mars 1993, la loi du 22 juillet 1993, les arrêtés royaux des 31 mars 1995, 13 mai 1999, 16 novembre 2001 et 5 septembre 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés en qualité d'assesseurs à la section d'expression française de la Chambre de recours du Service public fédéral Finances :

Mme Bastin, B., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Mme Thibaut, M., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises;

MM. :

Frippiat, G., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Rousseaux, A., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

Mme Volmer, S., fonctionnaire à l'Administration de la trésorerie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03198]

21 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende samenstelling van de Departementale Raad van beroep van de Federale Overheidsdienst Financiën wat de assessoren, de griffiers-rapporteurs en hun plaatsvervangers betreft

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid artikel 84, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 1 augustus 1975, 21 januari 1987, 12 november 1990, 21 november 1991, 4 maart 1993, de wet van 22 juli 1993, de koninklijke besluiten van 31 maart 1995, 13 mei 1999, 16 november 2001 en 5 september 2002,

Besluit :

Artikel 1. Worden aangewezen in de hoedanigheid van assessoren bij de Franstalige afdeling van de Departementale Raad van beroep van de Federale Overheidsdienst Financiën :

Mevr. Bastin, Mevr. B., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Mevr. Thibaut, M., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

de heren :

Frippiat, G., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Rousseaux, A., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Mevr. Volmer, S., ambtenaar bij de Administratie der thesaurie.

Mme Malherbe, F., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

MM. :

Poppe, R., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Delannoy, J.P., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 2. Sont désignés en qualité d'assesseurs à la section d'expression néerlandaise de la même Chambre :

Mme De Troch, L., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

MM. :

Bernar, V., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises;

Vancorenland, J., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mme Van de Weghe, R., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

MM. :

Baetens, W., fonctionnaire à l'Administration de la trésorerie;

Van Baelen, H., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Vandenbemt, H., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Mme De Decker, M., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 3. Sont désignés en qualité d'assesseurs à la section d'expression allemande de la même Chambre :

MM. :

Thome, L., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Marchal, G., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

Mme Mathey, A., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

M. Schoeffers, G., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

Art. 4. Sont agréés pour la section d'expression française de la même Chambre, les assesseurs dont les nom et qualité suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

Mme Virlee, M.C., fonctionnaire à l'Administration des pensions.

M. Graindorge, A., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 2. Par la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics :

Mme Bocquet, D., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

M. Henry, P., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publics :

Mme Verschraegen, C., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

M. Lejeune, C., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 4. Par le Syndicat libre de la Fonction publique :

MM. :

Van Varemberg, J.L., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Botteriaux, D., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mevr. Malherbe, F., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

de heren :

Poppe, R., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Delannoy, J.P., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 2. Worden aangewezen in de hoedanigheid van assessoren bij de Nederlandstalige afdeling van dezelfde Raad :

Mevr. De Troch, L., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

de heren :

Bernar, V., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

Vancorenland, J., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Mevr. Van de Weghe, R., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

de heren :

Baetens, W., ambtenaar bij de Administratie der thesaurie;

Van Baelen, H., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Vandenbemt, H., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Mevr. De Decker, M., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 3. Worden aangewezen in de hoedanigheid van assessoren bij de Duitstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heren :

Thome, L., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Marchal, G., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

Mevr. Mathey, A., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

de heer Schoeffers, G., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Art. 4. Bij de Franstalige afdeling van dezelfde Raad worden de assessoren erkend van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

Mevr. Virlee, M.C., ambtenaar bij de Administratie der pensioenen;

de heer Graindorge, A., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

Mevr. Bocquet, D., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen;

de heer Henry, P., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

Mevr. Verschraegen, C., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

de heer Lejeune, C., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 4. Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

de heren :

Van Varemberg, J.L., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Botteriaux, D., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Art. 5. Sont agréés pour la section d'expression néerlandaise de la même Chambre, les assesseurs dont les nom et qualité suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

Mme Vercammen, E., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mme Noteboom, L., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 2. Par la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics :

M. Simons, J., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

Mme Knuts, M., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publique :

Mme Pas, C., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

M. Herben, G., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 4. Par le Syndicat libre de la Fonction publique :

MM. :

Baert, R., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Waegemans, R., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Art. 6. Sont agréés pour la section d'expression allemande de la même Chambre, les assesseurs dont les nom et qualités suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

Mme Ducomble, M.J., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

§ 2. Par la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics :

M. Michaelis, N., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publics :

M. Thunus, A., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 4. Par le Syndicat libre de la Fonction publique :

M. Heymann, E., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

Art. 7. Sont désignés en qualité d'assesseurs suppléants à la section d'expression française de la même Chambre :

MM. :

André, L., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Baudru, J., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

Mme Requier, F., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mme Fraisse, P., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

M. Talbot, M., fonctionnaire à l'Administration de la trésorerie.

Mme Daout, N., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Mme Cassart, B., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

M. Schoenaers, J.-Cl., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 5. Bij de Nederlandstalige afdeling van dezelfde Raad worden de assessoren erkend van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

Mevr. Vercammen, E., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Mevr. Noteboom, L., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

de heer Simons, J., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Mevr. Knuts, M., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

Mevr. Pas, C., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

de heer Herben, G., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 4. Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

de heren :

Baert, R., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Waegemans, R., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Art. 6. Bij de Duitstalige afdeling van dezelfde Raad worden de assessoren erkend van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

Mevr. Ducomble, M.J., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

de heer Michaelis, N., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

de heer Thunus, A., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 4. Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

de heer Heymann, E., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

Art. 7. Worden aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangende assessoren bij de Franstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heren :

André, L., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Baudru, J., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

Mevr. Requier, F., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Mevr. Fraisse, P., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

de heer Talbot, M., ambtenaar bij de Administratie der thesaurie.

Mevr. Daout, N., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Mevr. Cassart, B., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

de heer Schoenaers, J.-Cl., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 8. Sont désignés en qualité d'assesseurs suppléants à la section d'expression néerlandaise de la même Chambre :

M. Vanermen, B., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Mme Weuts, J., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

Mme De Neef, M., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

M. Bael, L., fonctionnaire à l'Administration du cadastre :

Mme Dermez, H., fonctionnaire à l'Administration de la trésorerie.

M. De Cooman, L., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Mme Van de Woestyne, C., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Mme Gabriels, M., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 9. Sont désignés en qualité d'assesseurs suppléants à la section d'expression allemande de la même chambre :

M. Willems, R., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes;

Mme Franssen, G., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

MM. :

Spoden, A., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Heck, F., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

Art. 10. Sont agréés pour la section d'expression française de la même Chambre, les assesseurs suppléants dont les nom et qualité suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

M. Wiomont, P., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Mme Bayenet, P., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 2. Par la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics :

M. Loutz, A., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mme Conard, N., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publics :

Mme Tits, V., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

M. Hotton, J., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 4. Par le Syndicat libre de la Fonction public :

M. Delcourt, M., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Mme Tenaerts, D., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Art. 11. Sont agréés pour la section d'expression néerlandaise de la même Chambre, les assesseurs suppléants dont les nom et qualité suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

MM. :

Vogelaers, M., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Haazen, M., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

§ 2. Par la Fédération des Syndicales chrétiens des Services publics :

M. Beernaert, J., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

Mme Ackermans, H., fonctionnaire à l'Administration de la trésorerie.

Art. 8. Worden aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangende assessoren bij de Nederlandstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heer Vanermen, B., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Mevr. Weuts, J., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

Mevr. De Neef, M., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

de heer Bael, L., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Mevr. Dermez, H., ambtenaar bij de Administratie der thesaurie.

de heer De Cooman, L., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Mevr. Van de Woestyne, C., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Mevr. Gabriels, M., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 9. Worden aangewezen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor bij de Duitstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heer Willems, R., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Mevr. Franssen, G., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

de heren :

Spoden, A., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Heck, F., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Art. 10. Bij de Franstalige afdeling van dezelfde Raad worden de plaatsvervangende assessoren, van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

de heer Wiomont, P., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Mevr. Bayenet, P., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

de heer Loutz, A., ambtenaar bij de Administratie van de belastingen over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Mevr. Conard, N., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

Mevr. Tits, V., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster;

de heer Hotton, J., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 4. Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

de heer Delcourt, M., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Mevr. Tenaerts, D., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Art. 11. Bij de Nederlandstalige afdeling van dezelfde Raad worden de plaatsvervangende assessoren, van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

de heren :

Vogelaers, M., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Haazen, M., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

de heer Beernaert, J., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

Mevr. Ackermans, H., ambtenaar bij de Administratie der thesaurie.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publics :

Mme Rutten, A.M., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

M. Gijssels, R., fonctionnaire à l'Administration du cadastre.

§ 4. Par le Syndicat libre de la Fonction publique :

M. Windey, A., fonctionnaire à l'Administration des contributions directes.

Mme Verdoodt, A.M., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Art. 12. Sont agréés pour la section d'expression allemande de la même Chambre, les assesseurs suppléants dont les nom et qualité suivent, désignés par les organisations syndicales suivantes :

§ 1^{er}. Par la Centrale générale des Services publics :

M. Arimont, R., fonctionnaire à l'Administration des douanes et accises.

§ 2. Par la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics :

Mme Schroeder, L., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

§ 3. Par l'Union nationale des Services publics :

M. Henry, A., fonctionnaire à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Art. 13. Est désigné greffier-rapporteur pour la section d'expression française de la même chambre :

M. Van Dijck, B., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 14. Est désigné greffier-rapporteur pour la section d'expression néerlandaise de la même Chambre :

Mme Kemps, G., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 15. Est désigné greffier-rapporteur pour la section d'expression allemande de la même Chambre :

Mme Van Droogenbroeck, M., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 16. Sont désignés greffiers-rapporteurs suppléants pour la section d'expression française de la même Chambre :

MM. :

Putseys, C., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Lefebvre, Y., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 17. Sont désignés greffiers-rapporteurs suppléants pour la section d'expression néerlandaise de la même Chambre :

MM. :

Vueghs, G., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général;

Malrait, G., fonctionnaire aux Services généraux du Secrétariat général.

Art. 18. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 mars 2003.

D. REYNDERS

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

Mevr. Rutten, A.M., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

de heer Gijssels, R., ambtenaar bij de Administratie van het kadaster.

§ 4. Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :

de heer Windey, A., ambtenaar bij de Administratie der directe belastingen.

Mevr. Verdoodt, A.M., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Art. 12. Bij de Duitstalige afdeling van dezelfde Raad worden de plaatsvervangende assessoren erkend van wie de naam en de hoedanigheid volgen, aangewezen door de hiernavolgende vakorganisaties :

§ 1. Algemene Centrale der Openbare Diensten :

de heer Arimont, R., ambtenaar bij de Administratie der douane en accijnzen.

§ 2. Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten :

Mevr. Schroeder, L., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

§ 3. Nationale Unie der Openbare Diensten :

de heer Henry, A., ambtenaar bij de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen.

Art. 13. Wordt aangewezen als griffier-rapporteur bij de Franstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heer Van Dijck, B., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 14. Wordt aangewezen als griffier-rapporteur bij de Nederlands-talige afdeling van dezelfde Raad :

Mevr. Kemps, G., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 15. Wordt aangewezen als griffier-rapporteur bij de Duitstalige afdeling van dezelfde raad :

Mevr. Van Droogenbroeck, M., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 16. Worden aangewezen als plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Franstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heren :

Putseys, C., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Lefebvre, Y., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 17. Worden aangewezen als plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de Nederlandstalige afdeling van dezelfde Raad :

de heren :

Vueghs, G., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Malrait, G., ambtenaar bij de Algemene Diensten van het Algemeen Secretariaat.

Art. 18. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 21 maart 2003.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03238]

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines
Secteur enregistrement et domaines. — Désignation

Par arrêté ministériel du 10 avril 2003, M. Winnen, Freddy A.M., directeur régional de l'enregistrement à Hasselt, est désigné par voie d'intérim à l'emploi de conservateur des hypothèques à Hasselt, 2^e bureau, à la date du 1^{er} mai 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03238]

Administratie van het kadaster, de registratie en de domeinen
Sector registratie en domeinen. — Aanstelling

Bij ministerieel besluit van 10 april 2003 wordt de heer Winnen, Freddy A.M., gewestelijk directeur van de registratie te Hasselt, bij wijze van interim aangesteld tot de betrekking van hypotheekbewaarder te Hasselt, 2e kantoor, op datum van 1 mei 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/22301]

**14 MARS 2003. — Arrêté ministériel portant la prolongation
de l'agrément des maîtres de stage en médecine générale**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes modifié par les arrêtés royaux au 8 août 1984, du 13 mars 1985, du 12 août 1985, du 13 juin 1986 et du 16 mars 1999;

Vu l'arrêté ministériel du 26 novembre 1997 déterminant les critères de l'agrément des maîtres de stage en médecine générale;

Vu l'arrêté ministériel du 22 décembre 1997 portant la prolongation de l'agrément des maîtres de stage en médecine générale;

Vu l'arrêté ministériel du 9 juillet 1999 portant l'agrément des maîtres de stage en médecine générale,

Arrête :

Article 1^{er}. L'agrément des médecins ci-après en qualité de maîtres de stage en médecine générale est prolongée pour une durée de cinq ans :

Dr Bouüaert, C., Seraing;

Dr Deome, Th., Bruxelles.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 2002.

Bruxelles, le 14 mars 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/22301]

**14 MAART 2003. — Ministerieel besluit houdende de verlenging
van de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde**

De Minister van Volksgezondheid

Gelet op het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 augustus 1984, 13 maart 1985, van 12 augustus 1985, van 13 juni 1986 en van 16 maart 1999;

Gelet op het ministerieel besluit van 26 november 1997 tot vaststelling van de criteria voor de erkenning van de stagemeesters in de huisartsgeneeskunde;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 december 1997 houdende de verlenging van de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 juli 1999 houdende de erkenning van stagemeesters in de huisartsgeneeskunde,

Besluit :

Artikel 1. De erkenning van onderstaande geneesheren als stage-meester in de huisartsgeneeskunde wordt verlengd voor een termijn van vijf jaar :

Dr. Bouüaert, C., Seraing;

Dr. Deome, Th., Brussel.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 september 2002.

Brussel, 14 mars 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22366]

Institut national d'assurance maladie-invalidité

Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. — Désignation du Président.

Par arrêté royal du 26 mars 2003, qui produit ses effets le 29 janvier 2003, M. De Swaef, André est désigné en qualité de Président du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22366]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering

Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Aanwijzing van de Voorzitter.

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003, dat uitwerking heeft met ingang van 29 januari 2003, wordt de heer De Swaef, André aangewezen in de hoedanigheid van Voorzitter van de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2003/22365]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 26 mars 2003, démission honorable de leurs fonctions de membres du Conseil technique des moyens diagnostiques et de matériel de soins, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Casteels, M. et à MM. Colardyn, F. et Geys, L., membres effectifs et à Mme Praet, M., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés audit Conseil, au titre de représentants de facultés de médecine des universités de Belgique :

— Mme Flour, M., à partir du 17 février 2003, en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Casteels, M., dont elle achèvera le mandat;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22365]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 26 maart 2003, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden bij de Technische raad voor diagnostische middelen en verzorgingsmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevrouw Casteels, M. en aan de heren Colardyn, F. en Geys, L., werkende leden en aan Mevrouw Praet, M., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemde raad, als vertegenwoordigers van faculteiten der geneeskunde van Belgische universiteiten :

— Mevr. Flour, M., vanaf 17 februari 2003, in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevr. Casteels, M., wier mandaat ze zal voleindigen;

Mme Beele, H., à partir du 19 mars 2003, en qualité de membre effectif, en remplacement de M. Colardyn, F., dont elle achèvera le mandat;

— M. Monstrey, S., à partir du 19 mars 2003, en qualité de membre suppléant, en remplacement de Mme Praet, M., dont il achèvera le mandat.

Par le même arrêté, est nommée en qualité de membre effectif du dit Conseil, à partir du jour de la présente publication, Mme De Vlieghe, K., au titre de représentante d'une organisation professionnelle représentative des praticiens de l'art infirmier, en remplacement de M. Geys, L., dont elle achèvera le mandat.

— Mevrouw Beele, H., vanaf 19 maart 2003, in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van de heer Colardyn, F., wiens mandaat ze zal voleindigen;

— de heer Monstrey, S., vanaf 19 maart 2003, in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van Mevrouw Praet, M., wier mandaat hij zal voleindigen.

Bij hetzelfde besluit, wordt benoemd in de hoedanigheid van werkend lid bij genoemde raad, vanaf de dag van deze bekendmaking, Mevrouw De Vlieghe, K., als vertegenwoordigster van een representatieve beroepsorganisatie van verpleegkundigen, ter vervanging van de heer Geys, L., wiens mandaat ze zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[2003/22367]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 27 mars 2003, démission honorable de leurs fonctions de membres de la Commission de remboursement des médicaments, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Peeters, A., membre effectif et à M. Kips, J., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés à ladite Commission, à partir du 18 mars 2003, au titre de représentants du Ministre des Affaires sociales :

— M. Kips, J., en qualité de membre effectif, en remplacement de Mme Peeters, A., dont il achèvera le mandat;

— M. Bogaert, M., en qualité de membre suppléant, en remplacement de M. Kips, J., dont il achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[2003/22367]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003, eervol ontslag uit hun functies van leden van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt verleend aan Mevrouw Peeters, A., werkend lid en aan de heer Kips, J., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij voornoemde Commissie, vanaf 18 maart 2003, als vertegenwoordigers van de Minister van Sociale zaken :

— de heer Kips, J., in de hoedanigheid van werkend lid, ter vervanging van Mevrouw Peeters, A., wier mandaat hij zal voleindigen;

— de heer Bogaert, M., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Kips, J., wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE LA DEFENSE

[2003/07105]

Personnel civil. — Nominations

Par arrêté royal n° 4370bis du 11 mars 2003, M. Calbeau, Patrick, du rôle linguistique français, est par avancement de grade, promu au grade de conseiller général, le 1^{er} mars 2003.

Par arrêté royal n° 4370ter du 11 mars 2003, M. Corstjens, Marc, du rôle linguistique néerlandais, est par avancement de grade, promu au grade de conseiller, le 1^{er} septembre 2002.

Par arrêté royal n° 4370quater du 11 mars 2003, M. Panuccio Salvatore, du rôle linguistique français, est par avancement de grade, promu au grade d'ingénieur industriel-directeur, le 1^{er} septembre 2002.

Par arrêté royal n° 4370quinquies du 11 mars 2003, Mme Poriau, Godelieve, du rôle linguistique néerlandais, est par avancement de grade, promue au grade de conseiller général, le 1^{er} mars 2003.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[2003/07105]

Burgerpersoneel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit nr. 4370bis van 11 maart 2003, wordt de heer Patrick Calbeau, van de Franse taalrol, op 1 maart 2003 door verhoging in graad tot adviseur-generaal, bevorderd.

Bij koninklijk besluit nr. 4370ter van 11 maart 2003, wordt de heer Marc Corstjens van de Nederlandse taalrol, op 1 september 2002 door verhoging in graad tot adviseur bevorderd.

Bij koninklijk besluit nr. 4370quater van 11 maart 2003, wordt de heer Salvatore Panuccio, van de Franse taalrol, op 1 september 2002 door verhoging in graad tot industrieel ingenieur-directeur bevorderd.

Bij koninklijk besluit nr. 4370quinquies van 11 maart 2003, wordt Mevr. Godelieve Poriau, van de Nederlandse taalrol, op 1 maart 2003 door verhoging in graad tot adviseur-generaal bevorderd.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00310]

7 AVRIL 2003. — Arrêté royal désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 6 avril 2000 relatif au Conseil consultatif des bourgmestres;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} août 2000 désignant les membres du Conseil consultatif des bourgmestres;

Vu l'avis de l'Inspecteur général des Finances, donné le 1^{er} avril 2003;

Vu l'avis paru au *Moniteur belge* du 3 février 2003, par lequel les candidats ont été appelés à introduire leur candidature pour les postes de membre effectif et de membre suppléant dans un délai de vingt jours à dater de la publication de l'avis;

Vu les candidatures reçues;

Vu que le nombre des candidatures introduites suite à l'appel du 3 février 2003 n'était pas suffisant pour pourvoir au remplacement de tous les membres du Conseil consultatif;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 12 mars 2003 prolongeant le délai endéans lequel les candidatures pouvaient être introduites;

Vu que le nombre des candidatures recevables ne permet pas de pourvoir à toutes les fonctions de membre suppléant mais qu'il importe que les membres effectifs soient désignés afin d'assurer le bon fonctionnement du Conseil consultatif;

Vu que deux bourgmestres doivent être issus de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que seules les candidatures de M. DESIR et de M. MOUREAUX remplissent ce critère;

Vu qu'un bourgmestre issu de la Région wallonne doit être de langue allemande;

Considérant que seule la candidature de M. LECERF répond à ce critère;

Vu qu'un bourgmestre doit être originaire d'une commune wallonne de plus de 100 000 habitants;

Vu que seules deux candidatures remplissent ce critère;

Considérant qu'il ressort de la candidature de M. DEMEYER qu'il est le seul bourgmestre à être issu d'une grande ville wallonne, qu'il a la caractéristique d'être issu d'une zone monocommunale, que quatre bourgmestres au moins doivent appartenir à une zone monocommunale et que le seul autre bourgmestre issu de la province de Liège est germanophone; qu'il est donc indiqué de désigner M. DEMEYER comme membre effectif;

Vu qu'un bourgmestre doit provenir d'une commune de la province de Namur;

Considérant que seules deux candidatures répondant à ce critère ont été posées valablement; que M. DAUSSOGNE est issu d'une zone monocommunale; qu'il peut se prévaloir d'un investissement personnel important dans le fonctionnement de sa zone de police; qu'il est donc indiqué de désigner M. DAUSSOGNE comme membre effectif;

Vu qu'un bourgmestre doit provenir d'une commune du Brabant Wallon;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00310]

7 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 april 2000 met betrekking tot de Adviesraad van burgemeesters;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 augustus 2000 tot aanwijzing van de leden van de Adviesraad van burgemeesters;

Gelet op het advies van de Inspecteur-generaal van Financiën van 1 april 2003;

Gelet op het bericht verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2003, waarin de kandidaten worden opgeroepen hun kandidatuur in te dienen voor de betrekkingen van effectief lid en van plaatsvervangend lid, binnen een termijn van twintig dagen na publicatie van het bericht;

Gelet op de ontvangen kandidaturen;

Gelet op het feit dat het aantal ingediende kandidaturen ingevolge de oproep van 3 februari 2003 niet voldoende was om te voorzien in de vervanging van alle leden van de Adviesraad;

Gelet op het bericht gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 2003 tot verlenging van de termijn binnen dewelke de kandidaturen ingediend konden worden;

Gelet op het feit dat het aantal ontvankelijke kandidaturen niet toelaat om te voorzien in alle functies van vervangend lid maar dat het van belang is dat de effectieve leden aangewezen worden teneinde de goede werking van de Adviesraad te garanderen;

Gelet op het feit dat twee burgemeesters uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten komen;

Overwegende dat slechts de kandidaturen van de heer DESIR en de heer MOUREAUX aan dit criterium voldoen;

Gelet op het feit dat een burgemeester uit het Waalse Gewest Duitstalig moet zijn;

Overwegende dat slechts de kandidatuur van de heer LECERF aan dit criterium beantwoordt;

Gelet op het feit dat een burgemeester afkomstig moet zijn uit een Waalse gemeente van meer dan 100 000 inwoners;

Gelet op het feit dat slechts twee kandidaturen aan dit criterium voldoen;

Overwegende dat uit de kandidatuur van de heer DEMEYER blijkt dat hij de enige burgemeester is uit een grote Waalse stad, dat hij uit een eengemeentezone komt, dat ten minste vier burgemeesters tot een eengemeentezone moeten behoren en dat de enige andere burgemeester uit de provincie Luik Duitstalig is; dat het dus aangewezen is om de heer DEMEYER als effectief lid aan te wijzen;

Gelet op het feit dat een burgemeester afkomstig moet zijn uit een gemeente van de provincie Namen;

Overwegende dat slechts twee kandidaturen die aan dit criterium beantwoorden rechtsgeldig ingediend werden; dat de heer DAUSSOGNE uit een eengemeentezone komt; dat hij zich kan beroepen op een grote persoonlijke investering in de werking van zijn politiezone; dat het dus aangewezen is de heer DAUSSOGNE als effectief lid aan te wijzen;

Gelet op het feit dat een burgemeester afkomstig moet zijn uit een gemeente van de provincie Waals-Brabant;

Considérant que parmi les candidatures valablement introduites seules deux d'entres-elles répondent à ce critère; que la candidature de M. DEMOL est mieux motivée dans la mesure où il fait mention de son esprit constructif et de sa capacité à assurer la transition entre l'ancien et le nouveau Conseil consultatif; qu'il est donc indiqué de désigner M. DEMOL comme membre effectif;

Vu qu'un bourgmestre doit provenir d'une commune de la province du Luxembourg;

Considérant que seules trois candidatures répondent à ce critère; que l'un de ces trois candidats ne peut être retenu dans la mesure où il appartient à une zone de moins de 50 000 habitants; que seuls trois bourgmestres peuvent être issus de zones de ce type en Région wallonne; que les places réservées aux bourgmestres issus de zones de moins de 50 000 habitants doivent nécessairement être occupées par les bourgmestres des provinces de Namur et du Brabant Wallon et par le bourgmestre de langue allemande dans la mesure où toutes les candidatures introduites pour remplir ces trois places proviennent de bourgmestres issus de zones de moins de 50 000 habitants;

Considérant que parmi les deux candidatures restantes, celle de M. JEANJOT est la plus utile au Conseil consultatif du fait qu'il peut se prévaloir d'une expérience de trente années en tant que membre des services de police; qu'il est donc indiqué de le désigner comme membre effectif;

Vu qu'un bourgmestre doit être originaire d'une commune de la province du Hainaut; qu'il ne peut plus être désigné qu'un bourgmestre issu d'une zone dont la population est comprise entre 50 000 et 100 000 habitants;

Considérant que seules trois candidatures répondent à ces critères; que M. DETREMMERIE appartient à une zone monocommunale et que sa grande expérience en tant que bourgmestre est utile et appréciable pour le Conseil consultatif; qu'il est indiqué de désigner M. DETREMMERIE comme membre du Conseil consultatif;

Vu que deux bourgmestres issus de la Région Flamande doivent être originaires de zones dont la population est inférieure à 50 000 habitants;

Considérant qu'il convient d'accorder la priorité aux bourgmestres de sexe féminin et à ceux issus de zones monocommunales; que seules deux bourgmestres féminines appartiennent à ce type de zone; que Mme VAN DAMME peut se prévaloir de son expérience en tant que membre du Conseil consultatif d'administration de l'école de police de Bruges; que seuls trois candidats sont issus de zones monocommunales; que seul M. DURANT a motivé sa candidature en mettant en évidence l'utilité de son expérience pour le Conseil consultatif; qu'il est par conséquent indiqué de désigner Mme VAN DAMME et M. DURANT comme membres du Conseil consultatif;

Vu que trois bourgmestres flamands doivent être originaires de zone dont la population est supérieure à 100 000 habitants;

Considérant que quatre candidatures recevables répondent à ce critère; qu'il ressort de l'examen des candidatures que celle de M. MOENAERT doit être obligatoirement reprise dans la mesure où il est issu d'une zone monocommunale; que désigner l'autre candidat issu de la province de Flandre Occidentale comme membre effectif du Conseil consultatif causerait un déséquilibre dans la représentation équitable des provinces dans la mesure où 3 membres du Conseil consultatif seraient alors issus de cette province; que par conséquent Messieurs MOENAERT, REYNDERS et HENDRICKX doivent être désignés membres du Conseil consultatif;

Vu que trois bourgmestres flamands doivent être issus de zones dont la population est comprise entre 50 000 et 100 000 habitants;

Considérant que chaque province doit disposer d'un membre au sein du Conseil consultatif; que seule la candidature de M. DE BLOCK permettra à la province du Brabant Flamand de disposer d'un représentant;

Considérant qu'il convient de s'assurer que chaque province est représentée de manière équitable; qu'il ne peut donc être choisi d'autre bourgmestre issu de la province de Flandre Occidentale; que parmi les treize candidatures de bourgmestres originaires de zone dont la population est comprise entre 50 000 et 100 000 habitants, ce sont les candidatures de Messieurs DE MEULEMEESTER et VANDENHOVE qui sont les plus utiles au Conseil consultatif dans la mesure où ils peuvent se prévaloir d'une expérience utile importante et d'une bonne connaissance du domaine policier; qu'ils ont en outre montré un sens de la réflexion aiguisé ainsi qu'une réelle implication dans le domaine;

Overwegende dat onder de rechtsgeldig ingediende candidaturen er slechts twee aan dit criterium beantwoorden; dat de kandidatuur van de heer DEMOL beter gemotiveerd is aangezien hij gewag maakt van zijn constructieve geest en zijn bekwaamheid om de overgang van de oude naar de nieuwe Adviesraad is; dat het aldus aangewezen is de heer DEMOL als effectief lid aan te wijzen;

Gelet op het feit dat een burgemeester afkomstig moet zijn uit een gemeente van de provincie Luxemburg;

Overwegende dat slechts drie candidaturen aan dit criterium beantwoorden; dat één van deze drie kandidaten niet weerhouden kan worden aangezien hij tot een zone van minder dan 50 000 inwoners behoort; dat in het Waals Gewest slechts drie burgemeesters uit zones van dit type afkomstig mogen zijn; dat de plaatsen voorbehouden aan burgemeesters uit zones van minder dan 50 000 inwoners noodzakelijkerwijs door burgemeesters van de provincies Namen en Waals-Brabant en door de Duitstalige burgemeester ingenomen moeten worden aangezien alle ingediende candidaturen om deze drie plaatsen in te vullen afkomstig zijn van burgemeesters uit de zones van minder dan 50 000 inwoners;

Overwegende dat onder de twee overblijvende candidaturen, die van de heer JEANJOT de meest nuttige voor de Adviesraad is, gezien hij zich kan beroepen op een ervaring van dertig jaar als lid van de politiediensten; dat het aldus aangewezen is hem als effectief lid aan te wijzen;

Gelet op het feit dat een burgemeester afkomstig moet zijn uit een gemeente van de provincie Henegouwen; dat nog enkel een burgemeester kan aangewezen worden uit een zone waarvan de bevolking tussen 50 000 en de 100 000 inwoners bedraagt;

Overwegende dat slechts drie candidaturen aan deze criteria beantwoorden; dat de heer DETREMMERIE behoort tot een eengemeentzone en dat zijn ruime ervaring als burgemeester nuttig en waardevol is voor de Adviesraad; dat het aldus aangewezen is de heer DETREMMERIE als lid van de Adviesraad aan te wijzen;

Gelet op het feit dat twee burgemeesters van het Vlaamse Gewest afkomstig moeten zijn uit zones waarvan de bevolking minder dan 50 000 inwoners bedraagt.

Overwegende dat het aangewezen is om voorrang te geven aan burgemeesters van het vrouwelijke geslacht en aan deze van eengemeentzones; dat slechts twee vrouwelijke burgemeesters tot een zone van dit type behoren; dat Mevr. VAN DAMME zich kan beroepen op haar ervaring als lid van de raad van bestuur van de politie school te Brugge; dat slechts drie kandidaten uit eengemeentzones komen; dat enkel de heer DURANT zijn kandidatuur gemotiveerd heeft; waarbij hij de nuttige ervaring waarover hij beschikt voor de Adviesraad naar voor brengt; dat het zodoende aangewezen is om Mevr. VAN DAMME en de heer DURANT als leden van de Adviesraad aan te wijzen;

Gelet op het feit dat drie Vlaamse burgemeesters afkomstig moeten zijn uit een zone waarvan de bevolking meer dan 100 000 inwoners bedraagt;

Overwegende dat vier ontvankelijke candidaturen aan dit criterium beantwoorden; dat uit onderzoek van de candidaturen blijkt dat de kandidatuur van de heer MOENAERT verplicht weerhouden moet worden aangezien hij uit een eengemeentzone komt; dat het aanwijzen van de andere kandidaat uit de provincie West-Vlaanderen als effectief lid van de Adviesraad een onevenwicht in de billijke vertegenwoordiging van de provincies zou veroorzaken aangezien 3 leden van de Adviesraad zodoende uit deze provincie zouden komen; dat bijgevolg de heren MOENAERT, REYNDERS en HENDRICKX als leden van de Adviesraad aangewezen moeten worden;

Gelet op het feit dat drie Vlaamse burgemeesters afkomstig moeten zijn uit zones waarvan de bevolking tussen de 50 000 en 100 000 inwoners bedraagt;

Overwegende dat elke provincie over een lid in de Adviesraad moet beschikken; dat enkel de kandidatuur van de heer DE BLOCK toelaat dat de provincie Vlaams-Brabant over een vertegenwoordiger beschikt;

Overwegende dat het aangewezen is om ervoor te zorgen dat elke provincie op een billijke manier vertegenwoordigd wordt; dat er zodoende geen andere burgemeester uit de provincie West-Vlaanderen kan gekozen worden; dat tussen de dertien candidaturen van burgemeesters afkomstig uit een zone met een bevolking tussen de 50 000 en 100.000 inwoners, het de candidaturen van de heren DE MEULEMEESTER en VANDENHOVE zijn die het nuttigst zijn voor de Adviesraad aangezien zij zich kunnen beroepen op een belangrijke nuttige ervaring en een goede kennis van het politiedomein; dat zij daarenboven een scherpe zin voor reflectie hebben alsook een reële betrokkenheid in het domein;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les huit bourgmestres de la Région flamande suivants sont désignés en qualité de membres du Conseil consultatif des bourgmestres :

d'une zone de police de moins de 50 000 habitants :

M. Luc DURANT, bourgmestre de Ninove;

Mme Godelieve VAN DAMME, bourgmestre de Dixmude;

d'une zone de police de 50 000 à 100 000 habitants :

M. Eddie DE BLOCK, bourgmestre de Merchtem;

M. Marnic DE MEULEMEESTER, bourgmestre de Audenaerde;

M. Ludwig VANDENHOVE, bourgmestre de Saint-Trond;

d'une zone de police de plus de 100 000 habitants :

M. Patrick MOENAERT, bourgmestre de Bruges;

M. Herman REYNDERS, bourgmestre de Hasselt;

M. Marcel HENDRICKX, bourgmestre de Turnhout.

Les six bourgmestres de la Région wallonne suivants sont désignés en qualité de membres du Conseil consultatif des bourgmestres :

— d'une zone de police de moins de 50 000 habitants :

M. Jules DEMOL, bourgmestre de Rebecq;

M. Joseph DAUSSOGNE, bourgmestre de Jemeppe-sur-Sambre;

- en provenance d'une commune de la région de langue allemande :

M. Alfred LECERF, bourgmestre de Lontzen;

— d'une zone de police comprise entre 50 000 et 100 000 habitants :

M. Guy JEANJOT, bourgmestre de Tellin;

M. Jean-Pierre DETREMMERIE, bourgmestre de Mouscron;

— d'une zone de police de plus de 100 000 habitants :

M. Willy DEMEYER, bourgmestre de Liège.

Les deux bourgmestres de la Région de Bruxelles-Capitale suivants sont désignés en qualité de membres du Conseil consultatif des bourgmestres :

M. Philippe MOUREAUX, bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean;

M. Georges DESIR, bourgmestre de Woluwe-Saint-Lambert.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 6 août 2003.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Volgende acht burgemeesters uit het Vlaamse Gewest worden aangewezen als lid van de Adviesraad voor burgemeesters :

— uit een politiezone met minder dan 50 000 inwoners :

de heer Luc DURANT, burgemeester van Ninove;

Mevr. Godelieve VAN DAMME, burgemeester van Diksmuide;

— uit een politiezone met 50 000 tot 100 000 inwoners :

de heer Eddie DE BLOCK, burgemeester van Merchtem;

de heer Marnic DE MEULEMEESTER, burgemeester van Oudenaarde;

de heer Ludwig VANDENHOVE, burgemeester van Sint-Truiden;

— uit een politiezone met meer dan 100 000 inwoners :

de heer Patrick MOENAERT, burgemeester van Brugge;

de heer Herman REYNDERS, burgemeester van Hasselt;

de heer Marcel HENDRICKX, burgemeester van Turnhout.

Volgende zes burgemeesters uit het Waalse Gewest worden aangewezen als lid van de Adviesraad voor burgemeesters :

— uit een politiezone met minder dan 50 000 inwoners :

de heer Jules DEMOL, burgemeester van Roosbeek;

de heer Joseph DAUSSOGNE, burgemeester van Jemeppe-sur-Sambre;

- uit een gemeente van het Duitstalige Gewest :

de heer Alfred LECERF, burgemeester van Lontzen;

uit een politiezone met 50 000 tot 100 000 inwoners :

de heer Guy JEANJOT, burgemeester van Tellin;

de heer Jean-Pierre DETREMMERIE, burgemeester van Moeskroen;

uit een politiezone met meer dan 100 000 inwoners :

de heer Willy DEMEYER, burgemeester van Luik.

Volgende twee burgemeesters uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden aangewezen als lid van de Adviesraad voor burgemeesters :

de heer Philippe MOUREAUX, burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek;

de heer Georges DESIR, burgemeester van Sint-Lambrechts-Woluwe.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 6 augustus 2003.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00283]

Annulations par le Conseil d'Etat

Par arrêt n° 116929 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Dany HAGELSTEIN au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Dany HAGELSTEIN au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00283]

Vernietigingen door de Raad van State

Bij arrest nr. 116929 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Dany HAGELSTEIN in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Dany HAGELSTEIN in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Par arrêt n° 116930 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Pascal DELCROIX au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Pascal DELCROIX au grade de premier maréchal des logis de Gendarmerie.

Par arrêt n° 116931 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Jean-Yves STEVENS au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Jean-Yves STEVENS au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

Par arrêt n° 116932 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Emmanuel LISPET au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Emmanuel LISPET au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

Par arrêt n° 116933 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Richard NOGA au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Richard NOGA au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

Par arrêt n° 116934 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Olivier ONKELINX-HUBEAUX au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Olivier ONKELINX-HUBEAUX au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

Par arrêt n° 116935 du 12 mars 2003, le Conseil d'Etat a annulé l'arrêté ministériel du 14 novembre 2001 en tant qu'il nomme M. Philippe CAPPUYNS au grade d'inspecteur de police, ainsi que l'arrêté ministériel du 12 septembre 2002 en tant qu'il nomme M. Philippe CAPPUYNS au grade de maréchal des logis de Gendarmerie.

Bij arrest nr. 116930 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Pascal DELCROIX in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Pascal DELCROIX in de graad van eerste wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Bij arrest nr. 116931 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Jean-Yves STEVENS in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Jean-Yves STEVENS in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Bij arrest nr. 116932 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Emmanuel LISPET in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Emmanuel LISPET in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Bij arrest nr. 116933 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Richard NOGA in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Richard NOGA in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Bij arrest nr. 116934 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Olivier ONKELINX-HUBEAUX in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Olivier ONKELINX-HUBEAUX in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

Bij arrest nr. 116935 van 12 maart 2003 heeft de Raad van State het ministerieel besluit van 14 november 2001 dat de heer Philippe CAPPUYNS in de graad van inspecteur van politie benoemt en het ministerieel besluit van 12 september 2002 dat de heer Philippe CAPPUYNS in de graad van wachtmeester bij de Rijkswacht benoemt, vernietigd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00302]

Commissaire divisionnaire de police. — Démission

Par arrêté royal du 31 mars 2003, la démission offerte par M. Neirinc, Kamiel, de ses fonctions de commissaire divisionnaire de police auprès du corps de police de la zone de Bruges est acceptée à la date du 1^{er} juin 2003.

Il est autorisé à porter le grade de « commissaire divisionnaire de police en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00302]

Hoofdcommissaris van politie. — Ontslagverlening

Bij koninklijk besluit, d.d. 31 maart 2003, wordt aan de heer Neirinc, Kamiel, op zijn verzoek, met ingang van 1 juni 2003, ontslag verleend uit zijn ambt van hoofdcommissaris van politie bij het politiekorps van de zone Brugge.

Hij wordt gemachtigd de graad van « hoofdcommissaris van politie op rust » te dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/200510]

18 MARS 2003. — Arrêté royal nommant les membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/200510]

18 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaat-groeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1979 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie des carrières, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, modifié notamment par les arrêtés royaux des 21 février 1980 et 20 septembre 1999;

Vu l'arrêté royal du 23 avril 1998 nommant les membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement du mandat des membres de cette sous-commission;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de calcaire non taillé et des fours à chaux, des carrières de dolomies et des fours à dolomies de tout le territoire du Royaume :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

MM. :

SADZOT, Alain, à Liège;

JORIS, Jean-Jacques, à Andenne;

HERMESSE, François, à Ans;

EVARD, Michel, à Gembloux;

LAMAL, Norbert, à Braives;

VAN HAUW, Jean-Marc, à Ohey;

EGGERMONT, Georgy, à Tamise;

DERYCKE, Fernand, à Wavre.

Membres suppléants :

MM. :

DOZO, Jacques, à Esneux;

UYTTENHOVE, Christian, à Gesves;

SCHMIDT, Didier, à Namur;

LERAT, Michel, à Gerpennes;

DELLEUSE, André, à Liège;

BAERT, Alain, à Mettet;

COSTANTINI, Franco, à Andenne;

Mme VAN DER SMISSEN, Anne, à Braine-l'Alleud.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

M. HUMBERT, Jean-Claude, à Virton;

Mme DOMBRECHT, Anne, à Profondeville;

MM. :

BRISCOLINI, Carlo, à Charleroi;

GOBLET, Marc, à Herve;

HUBERT, Jean-Claude, à Mettet;

LECLERC, Michel, à Libramont;

LICATA François, à La Louvière;

FERNANDEZ CORRALES Manuel, à Tubize.

Membres suppléants :

MM. :

MICHIELS, Jacques, à Namur;

ORIA, Mario, à Amay;

VIROUX, Christian, à Farciennes;

TIHON, Francis, à Waremme;

ADAM, Eric, à Mettet;

ACHTERGAELE, Jacques, à Seraing;

CUPPENS, Pierre, à Chaudfontaine;

GILLES, Pol, à Aywaille.

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1979 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het groefbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd inzonderheid bij de koninklijke besluiten van 21 februari 1980 en 20 september 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1998 tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat over te gaan tot de hernieuwing van het mandaat der leden van dit subcomité;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot leden van het Paritair Subcomité voor het bedrijf van de groeven van niet uit te houwen kalksteen en van de kalkovens, van de bitterspaatgroeven en -ovens op het gehele grondgebied van het Rijk worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

de heren :

SADZOT, Alain, te Luik;

JORIS, Jean-Jacques, te Andenne;

HERMESSE, François, te Ans;

EVARD, Michel, te Gembloux;

LAMAL, Norbert, te Braives;

VAN HAUW, Jean-Marc, te Ohey;

EGGERMONT, Georgy, te Temse;

DERYCKE, Fernand, te Waver.

Plaatsvervangende leden :

de heren :

DOZO, Jacques, te Esneux;

UYTTENHOVE, Christian, te Gesves;

SCHMIDT, Didier, te Namen;

LERAT, Michel, te Gerpennes;

DELLEUSE, André, te Luik;

BAERT, Alain, te Mettet;

COSTANTINI, Franco, te Andenne;

Mevr. VAN DER SMISSEN, Anne, te Eigenbrakel.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

de heer HUMBERT, Jean-Claude, te Virton;

Mevr. DOMBRECHT, Anne, te Profondeville;

de heren :

BRISCOLINI, Carlo, te Charleroi;

GOBLET, Marc, te Herve;

HUBERT, Jean-Claude, te Mettet;

LECLERC, Michel, te Libramont;

LICATA, François, te La Louvière;

FERNANDEZ CORRALES, Manuel, te Tubeke.

Plaatsvervangende leden :

de heren :

MICHIELS, Jacques, te Namen;

ORIA, Mario, te Amay;

VIROUX, Christian, te Farciennes;

TIHON, Francis, te Borgworm;

ADAM, Eric, te Mettet;

ACHTERGAELE, Jacques, te Seraing;

CUPPENS, Pierre, te Chaudfontaine;

GILLES, Pol, te Aywaille.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 25 avril 1979, *Moniteur belge* du 8 août 1979.

Arrêté royal du 21 février 1980, *Moniteur belge* du 13 mai 1980.

Arrêté royal du 23 avril 1998, *Moniteur belge* du 13 mai 1998.

Arrêté royal du 20 septembre 1999, *Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1999.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 25 april 1979, *Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1979.

Koninklijk besluit van 21 februari 1980, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1980.

Koninklijk besluit van 23 april 1998, *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1998.

Koninklijk besluit van 20 september 1999, *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1999.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/200584]

**2 AVRIL 2003. — Arrêté royal nommant les membres
de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 42;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 1974 instituant des sous-commissions paritaires de la fourrure et de la peau en poil, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, modifié notamment par l'arrêté royal du 8 mars 1994;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1998 nommant les membres de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux;

Considérant qu'il y a lieu de procéder au renouvellement du mandat des membres de cette sous-commission;

Vu les candidatures présentées par les organisations représentatives d'employeurs et de travailleurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Sont nommés membres de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :

Membres effectifs :

M. VANDERVENNET, Diederik, à Tielt;

Mmes :

VAN BUYNDER, Godelieve, à Saint-Nicolas;

HOSTE, Pascale, à Zulte.

Membres suppléants :

M. VANDEN WEGHE, Thierry, à Nazareth;

Mme TACK, Kathrien, à Nazareth;

M. BEKAERT, Alain, à Nazareth.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :

Membres effectifs :

MM. :

STABEL, René, à Turnhout;

VANWEDDINGEN, Philippe, à Zoersel;

DECOO, Erik, à Gand.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/200584]

**2 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden
van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het bont en kleinvel en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 8 maart 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1998 tot benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat over te gaan tot de hernieuwing van het mandaat der leden van dit subcomité;

Gelet op de voordracht door de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Tot leden van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen worden benoemd :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :

Gewone leden :

de heer VANDERVENNET, Diederik, te Tielt;

Mevrn :

VAN BUYNDER, Godelieve, te Sint-Niklaas;

HOSTE, Pascale, te Zulte.

Plaatsvervangende leden :

de heer VANDEN WEGHE, Thierry, te Nazareth;

Mevr. TACK, Kathrien, te Nazareth;

de heer BEKAERT, Alain, te Nazareth.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :

Gewone leden :

de heren :

STABEL René, te Turnhout;

VANWEDDINGEN, Philippe, te Zoersel;

DECOO, Erik, te Gent.

Membres suppléants :

MM. :

VAN MALDEREN, Bart, à Termonde;

DECORTE, Philip, à Ypres;

CASSIER, Etienne, à Lokeren.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 15 mars 2003.**Art. 3.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.Arrêté royal du 12 novembre 1974, *Moniteur belge* du 12 décembre 1974.Arrêté royal du 8 mars 1994, *Moniteur belge* du 15 mars 1994.Arrêté royal du 25 novembre 1998, *Moniteur belge* du 12 janvier 1999.

Plaatsvervangende leden :

de heren :

VAN MALDEREN, Bart, te Dendermonde;

DECORTE, Philip, te Ieper;

CASSIER, Etienne, te Lokeren.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 15 maart 2003.**Art. 3.** Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.Koninklijk besluit van 12 november 1974, *Belgisch Staatsblad* van 12 december 1974.Koninklijk besluit van 8 maart 1994, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1994.Koninklijk besluit van 25 november 1998, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1999.SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/12134]

Agrément d'un module de cours « complément pour coordinateur »Par arrêté ministériel du 6 mars 2003 le module de cours « complément pour coordinateur », organisé par la S.P.R.L. Cosetech à Theux, est agréé comme module de cours « complément pour coordinateur », visé à l'article 58, § 2 de l'arrêté royal du 25 janvier 2001 concernant les chantiers temporaires ou mobiles, jusqu'au 1^{er} mai 2003.

Informations détaillées : Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, rue Belliard 51, 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/12134]

Erkenning van een cursusmodule « aanvulling tot coördinator »

Bij ministerieel besluit van 6 maart 2003 wordt de cursusmodule « aanvulling tot coördinator », ingericht door de B.V.B.A. Cosetech te Theux, erkend als cursusmodule « aanvulling tot coördinator », bedoeld in artikel 58, § 2 van het koninklijk besluit van 25 januari 2001 betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen, tot 1 mei 2003.

Nadere Inlichtingen : Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid Arbeid en Sociaal Overleg, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Wetenschap, Innovatie en Media

[2003/200574]

Toekenning van een verlof voorafgaand aan de pensionering

Bij besluit van de Vlaamse regering van 21 maart 2003 wordt aan de heer Robert Van Moeseke, directeur, personeelsnummer 202015, bij de administratie Media, afdeling Media en Film, met ingang van 1 mei 2003, een verlof voorafgaand aan de pensionering toegekend.

De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2003/29160]

24 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant nomination d'un membre du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 23 décembre 1988 instituant le Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie de plein Air auprès de l'Exécutif de la Communauté française;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 29 juillet 1999 portant règlement de son fonctionnement;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 avril 2002 portant nomination du président, de la vice-présidente et des membres du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air;

Vu qu'il convient de pourvoir au remplacement d'un membre démissionnaire,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommée membre du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air :

Pour la presse sportive : Mme Danielle Adriaenssens, en remplacement de Mme Séverine Macq.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Bruxelles, le 24 janvier 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, du Budget, de la Fonction publique,
de la Jeunesse et des Sports,
R. DEMOTTE

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2003/29160]

24 JANUARI 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot benoeming van een lid van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 23 december 1988 tot instelling van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens bij de Franse Gemeenschapsexecutieve;

Gelet op het besluit van de regering van de Franse Gemeenschap van 29 juli 1999 tot regeling van haar werking;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 15 april 2002 houdende benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens;

Gelet op de noodzakelijkheid om een ontslagnemend lid te vervangen,

Besluit :

Artikel 1. Benoemd wordt tot lid van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens :

Voor de sportpers : Mevr. Danielle Adriaenssens, ter vervanging van Mevr. Séverine Macq.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 24 januari 2003.

Van wege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van cultuur, Begroting, Ambtenarenzaken, Jeugd en Sport,
R. DEMOTTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27204]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2003/318/3/4 délivré à la S.A. Vitha Travaux

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la S.A. Vitha Travaux, rue Oudler 66, à 4790 Burg-Reuland, le 3 juillet 2002;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur,

Décide :

Article 1^{er}. La S.A. Vitha Travaux, sise rue Oudler 66, à 4790 Burg-Reuland, est enregistrée sous le n° 2003/318/3/4.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 100202B2, 100202LD2 sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 5. Le déchet repris sous le code 190112 est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 6. Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

Art. 7. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 8. L'enregistrement est délivré pour une période de 10 ans prenant cours le 27 janvier 2003 et expirant le 26 janvier 2013.

Art. 9. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Etablissement d'une couche de finition — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Couches de revêtement — Accotements
190305	Enrobés goudronneux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Couches de revêtement — Accotements
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Accotements — Couches de revêtement

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
190112	Mâchefers	X	X	Matériaux solides produits par une installation effectuant le criblage, la séparation des métaux et la maturation de mâchefers bruts provenant d'unités autorisées d'incinération de déchets et n'ayant pas été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières et répondant au test d'assurance qualité figurant en annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Matières répondant au cahier des charges type RW 99 et d'autre part au test de conformité prévu à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	— Travaux de sous-fondation
100202	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	— Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	— Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	— Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202S	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	— Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du gouvernement wallon (AGW) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	— Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du gouvernement wallon (AGW) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	— Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des directives CEE 79/409 et 92/43

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	— Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET. Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région
170201	Billes de chemin de fer	X		Utilisation de matériaux enlevés lors de l'aménagement ou de la rénovation de voies ferrées	Bois traités conformément aux cahiers des charges de la S.N.C.B.	— Aménagement de sites urbains — Aménagement de jardins, parcs et plantations
100998	Sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation des sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant au cahier des charges type RW 99	— Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Accotements
Deuxième domaine d'utilisation : composants dans la fabrication de produits finis						
100202B2	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de laitiers, granulés, concassés ou bouletés
100202LD2	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories LD granulées ou concassées ou bouletées

Namur, le 29 janvier 2003.

Le Premier Attaché,
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2003/318/3/4 délivré à la S.A. Vitha Travaux

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

- 1° les numéros des lots;
- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'AGW du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la S.A. Vitha Travaux pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2003/318/3/4 délivré à la S.A. Vitha Travaux.

Namur, le 29 janvier 2003.

Le Premier Attaché,
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'Office,

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/27204]

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt. — Wallonisches Amt für Abfälle Die der S.A. Vitha Travaux erteilte registrierung Nr. 2003/318/3/4

Das Wallonische Amt für Abfälle,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001, teilweise aufgehoben durch das Urteil des Schiedshofs Nr. 81/97 vom 17. Dezember 1997;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle;

Aufgrund des am 3. Juli 2002 von der s.a. Vitha Travaux, rue Oudler, 66 in 4790 Burg Reuland eingereichten Registrierungsantrags;

In der Erwägung, dass der Antrag für vollständig und zulässig erklärt worden ist;

In der Erwägung, dass die aufgrund des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni erforderlichen Bedingungen vom Antragsteller erfüllt werden,

Beschließt:

Artikel 1 - Die S.A. Vitha Travaux, rue Oudler 66, in 4790 Burg Reuland wird unter der Nummer 2003/318/3/4 registriert.

Art. 2 - Die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle unter den Codes 170504, 020401 und 010102 registrierten Abfälle sind für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten zugelassen.

Art. 3 - Die in dem vorerwähnten Erlass unter den Codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 100202B2, 100202LD2, registrierten Abfälle sind für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung zugelassen.

Art. 4 - Der in dem vorerwähnten Erlass unter dem Code 191302 registrierte Abfall wird für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung und nach Erlangung eines Verwendungszeugnisses zugelassen.

Art. 5 - Der unter dem Code 190112 registrierte Abfall wird für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung und nach Erlangung eines Verwendungszeugnisses zugelassen.

Art. 6 - Jeder Antrag auf ein Verwendungszeugnis muss nach der Vorschrift des Artikels 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle und gemäß dem in der Anlage IV besagten Erlass eingereicht werden.

Art. 7 - Die in der Anlage angegebenen Betriebsbedingungen sind fester Bestandteil der vorliegenden Registrierung.

Art. 8 - Die Registrierung wird für einen Zeitraum von 10 Jahren ab dem 27. Januar 2003 und bis zum 26. Januar 2013 erteilt.

Art. 9 - Die in der vorliegenden Registrierung erwähnten Abfälle werden nach den in der nachstehenden Tabelle angeführten Begriffen identifiziert, gekennzeichnet und verwendet.

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
Erster Verwendungsbereich: Tiefbau-, Bau- oder Straßenbauarbeiten						
170504	Abräumerde			Rückgewinnung und Verwendung von Naturerde aus der Grundstoffgewinnungsindustrie, der Anlage von Standorten oder Tiefbau-, Bau- oder Straßenbauarbeiten	Nicht verseuchte Naturerde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen in Gebieten, die für die Verstädterung bestimmt sind — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
191302	Dekontaminierte Erde	X	X	Rückgewinnung und Verwendung von Erde, die aus einem spezifischen Behandlungszentrum für die Entseuchung von verschmutzter Erde stammt	Entseuchte Erde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen Die oben genannten Verwendungen können nur in den industriellen Gewerbegebieten im Sinne von Art. 30 des CWATUP erfolgen — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
020401	Erde von Rüben und anderen Feldgemüseproduktionen			Rückgewinnung und Verwendung von Erde, die beim Waschen oder bei der mechanischen Verarbeitung auf Rütteltischen von Rüben oder anderen Feldgemüseproduktionen anfällt	Natürliche, nicht verseuchte Erde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
010102	Gestein in natürlichem Zustand			Rückgewinnung und Verwendung von steinartigen Materialien aus der Grundstoffgewinnungsindustrie, der Anlage von Standorten oder Tiefbau-, Bau- oder Straßenbauarbeiten	Nicht verschmutzte, nicht metallhaltige Natursteine, die keine Reaktionen mit der Umwelt auslösen können und die der PTV 400 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
0104091	Natursteinsand	X		Rückgewinnung und Verwendung von bei der Verarbeitung von Natursteinen erzeugtem Sand	der PTV 401 entsprechender Sand	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
010408	Mischgut von steinartigen Materialien	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170101	Mischgut aus Beton	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170103	Mischgut aus Bauschutt	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
170302A	Mischgut von bituminösen Straßenbelägen	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
190307	Bituminöser Belag, bestehend aus Misch- oder Fräsgut von Straßenbelägen	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Überdeckungsanlage im Kalt- oder Heißverfahren erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Deckschichten — Randstreifen
190305	Teerhaltiger Belag, bestehend aus Misch- oder Fräsgut von Straßenbelägen	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Überdeckungsanlage im Kaltverfahren erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Deckschichten — Randstreifen
170302B	Misch- oder Fräsgut von bituminösen Straßenbelägen	X		Verwendung von Stoffen, die entweder durch eine genehmigten Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder aber durch das Fräsen von Belägen erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen — Deckschichten
190112	Schlacken	X	X	Feststoffe, die durch eine Anlage erzeugt sind, die siebt, Metalle abscheidet, und rohe Schlacken reift, die aus Einheiten zur Verbrennung von Abfällen stammen, die nicht mit Flugasche oder mit Kesselasche gemischt worden sind und die der in der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle erwähnten Qualitätssicherungsprüfung entsprechen	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 und andererseits der in Anlage II des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle vorgesehenen Konformitätsprüfung entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten
100202	Unbehandelte Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die die aus der Herstellung von Gusseisen stammenden Schlacken als Grundstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen — Deckschichten — Schotter für die Eisenbahn
100202LD	Rohe LD-Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die LD-Schlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn
100202EAF	Rohe EAF-Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die LD-Schlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
100202S	Rohe Schlacken aus der Entschwefelung	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die Entschwefelungsschlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn
170506A1	Produkte aus Ausbagger- und Ausschlämmarbeiten (Sande, Steine, Schlamme)	X		Verwendung von Stoffen, die infolge von Ausbagger- oder Ausschlämmarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden und einen Trockengehalt von 35 % aufweisen	Stoffe der Kategorie A im Sinne von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung (EWR) vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlämmarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, in seiner abgeänderten Fassung	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170506A2	Produkte aus Ausbagger- und Ausschlämmarbeiten (Sande, Steine, Schlamme)	X		Verwendung von Stoffen, die infolge von Ausbagger- oder Ausschlämmarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden	Stoffe der Kategorie A im Sinne von Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung (EWR) vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlämmarbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, in seiner abgeänderten Fassung	—Einrichtungsarbeiten des Bettes und der Ufer von Wasserläufen und -flächen außerhalb der Gebiete, die eine biologische Zweckdienlichkeit im Sinne des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Naturerhaltung und der Richtlinien EWG 79/409 und 92/43 aufweisen
010413I	Abfälle aus dem Sägen von Steinen	X		Verwendung von Stoffen aus dem Sägen von Steinen	Unverseuchte steinartige Materialien	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren
170201	Eisenbahnschwellen	X		Verwendung von Materialien, die bei der Anlage oder Renovierung von Schienenwegen entfernt wurden	Gemäß den Lastenheften der NGBE behandeltes Holz	<ul style="list-style-type: none"> — Anlage von Stadtgebieten — Anlage von Gärten, Parks und Plantagen
100998	Mit gegossenem Bentonit gebundener Sand aus Gießereien	X		Verwendung vom Sand aus der Entleerung von Anlagen zur Fertigung von Formsand in Gießereien für eisenhaltige Metalle	Tonhaltiger Quarzsand, der kohlenstoffhaltige Zusatzmittel, bestehend aus gemahlener Kohle oder Teerpech enthalten kann, und dem dem Musterlastenheft RW 99 entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Beschottungsarbeiten — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen
Zweiter Verwendungsbereich: Bestandteile in der Herstellung von Endprodukten						
100202B2	Rohe Schlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die Schlacken aus der Erzeugung von Gusseisen verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminösen Mischgut auf der Basis von granulierten Hochofenschlacken oder pelletisierten Schlacken
100202LD2	Rohe LD-Schlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die LD-Schlacken aus der Erzeugung von Stahl verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminösen Mischgut auf der Basis von granulierten Hochofenschlacken, Stückschlacken oder pelletisierten LD-Schlacken

Namur, den 29. Januar 2003
Der erste Attaché
Ing. A. GHODSI

Für den Generalinspektor,
Ing. A. HOUTAIN

Stempel des Amtes

ANLAGE

Betriebsbedingungen betreffend die Registrierung Nr. 2003/318/3/4, die der S.A. Vitha Travaux ausgestellt wurde

III. ABFALLBUCHFÜHRUNG

III.1. Die Buchführung umfasst:

- 1° die Nummern der Lose;
- 2° die Art der nach den Codes des EWR vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle identifizierten Abfälle;
- 3° die gelieferten Mengen;
- 4° die Lieferdaten;
- 5° je nach Fall die Identität und Anschrift der Empfänger oder Lieferanten;
- 6° die Herkunft oder Bestimmung der Lose.

III.2. Diese Informationen werden in Registern festgehalten, und zwar derart, dass deren materielle Weiterführung, sowie deren Richtigkeit und die Unumkehrbarkeit der Buchungen gewährleistet wird. Diese Register werden nach den Daten ohne unausgefüllte Stellen und Lücken geführt.

Im Falle einer Berichtigung muss die ursprüngliche Buchung sichtbar bleiben.

III.3. Die Register stehen den Beamten der Abteilung Umweltpolizei und des Wallonischen Amts für Abfälle ständig zur Verfügung. Die Register werden von der S.A. Vitha Travaux während einer Dauer von zehn Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, das auf deren Abschluss folgt, aufbewahrt.

III.4. Jede dem Antragsteller aufgrund einer Genehmigung oder eines in Durchführung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle angenommenen Erlasses auferlegte Registerführung gilt als Buchführung.

IV. MUSTER DES REGISTERS

IV.1. Falls keine Buchführung auferlegt wird, wie sie unter I.4 angegeben wird, besteht das Register aus einem eingebundenen Band, dessen Seiten ohne Unterbrechung in Serien von 220 Seiten von einem Beamten der zuständigen Gebietsdirektion der Abteilung Umweltpolizei nummeriert, paraphiert und datiert werden.

IV.2. In allen Fällen werden die in I.1 angegebenen Informationen in dem Register folgendermaßen dargeboten:

Nr. des Loses	Art des Abfalls	Code	Gelieferte Menge in Tonnen	Nr. des Wiegescheins	Datum der Lieferung	Identität und Anschrift, Tel., Fax und E-Mail des Empfängers/Lieferanten	Herkunft Bestimmung der Lose
---------------	-----------------	------	----------------------------	----------------------	---------------------	--	------------------------------

Gesehen, um der Registrierung Nr. 2003/318/3/4, die der S.A. Vitha Travaux ausgestellt wurde, beigefügt zu werden.

Namur, den 29. Januar 2003

Der erste Attaché
Ing. A. GHODSI

Für den Generalinspektor,
Ing. A. HOUTAIN

Stempel des Amtes



MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27205]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets
Enregistrement n° 2003/365/3/4 délivré à la S.P.R.L. Evers

L'Office wallon des déchets,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par le décret du 20 décembre 2001, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;

Vu la demande d'enregistrement introduite par la S.P.R.L. Evers, Steendriche 9, à 4700 Eupen, le 2 juillet 2002;

Considérant que la demande a été déclarée complète et recevable;

Considérant que les conditions requises en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin précité sont rencontrées par le demandeur;

Décide :

Article 1^{er}. La S.P.R.L. Evers, sise Steendriche 9, à 4700 Eupen, est enregistrée sous le n° 2003/365/3/4.

Art. 2. Les déchets repris sous les codes 170504, 020401 et 010102 dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous.

Art. 3. Les déchets repris dans l'arrêté précité sous les codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 100202B2, 100202LD2, 100202EAF2, 100201S2 et 100998II sont admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité.

Art. 4. Le déchet repris dans l'arrêté précité sous le code 191302 est admis pour les modes d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 5. Le déchet repris sous le code 190112 est admis pour le mode d'utilisation repris dans le tableau ci-dessous moyennant la tenue d'une comptabilité et l'obtention d'un certificat d'utilisation.

Art. 6. Toute demande de certificat d'utilisation doit être introduite selon le prescrit de l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets et conformément au modèle repris en annexe IV dudit arrêté.

Art. 7. Les conditions d'exploitation reprises en annexe font partie intégrante du présent enregistrement.

Art. 8. L'enregistrement est délivré pour une période de 10 ans prenant cours le 27 janvier 2003 et expirant le 26 janvier 2013.

Art. 9. Les déchets visés par le présent enregistrement sont identifiés, caractérisés et utilisés selon les termes énoncés dans le tableau ci-dessous.

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
Premier domaine d'utilisation : travaux de génie civil						
170504	Terres de déblais			Récupération et utilisation de terres naturelles provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites en zone destinée à l'urbanisation <ul style="list-style-type: none"> — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
191302	Terres décontaminées	X	X	Récupération et utilisation de terres provenant d'une installation autorisée de traitement spécifique de décontamination de terres polluées	Terres décontaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites Les utilisations énoncées ci-dessus ne peuvent être effectuées qu'en zone d'activité économique à caractère industriel visée à l'article 30 du CWATUP — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
020401	Terres de betteraves et d'autres productions maraîchères			Récupération et utilisation de terres issues du lavage ou du traitement mécanique sur table vibrante de betteraves et d'autres productions maraîchères	Terres naturelles non contaminées répondant aux caractéristiques de référence de la liste guide figurant à l'annexe II, point 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux d'aménagement de sites — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010102	Matériaux pierreux à l'état naturel			Récupération et utilisation de matériaux pierreux provenant de l'industrie extractive, d'un aménagement de sites ou de travaux de génie civil	Matériaux pierreux naturels non souillés, non métallifères, non susceptibles de réaction avec le milieu ambiant ou environnant et répondant à la PTV 400	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010409I	Sables de pierres naturelles	X		Récupération et utilisation de sables produits lors du travail de la pierre naturelle	Sables répondant à la PTV 401	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Etablissement d'une couche de finition — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
010408	Granulats de matériaux pierreux	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170101	Granulats de béton	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170103	Granulats de débris de maçonnerie	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170302A	Granulats de revêtements routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition ou de matériaux pierreux à l'état naturel	Matières répondant aux caractéristiques du tableau 1 « nature des granulats de débris de démolition et de construction recyclés » de la PTV 406	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Travaux de construction ou de rénovation d'ouvrages d'art ou de bâtiments — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
190307	Enrobés bitumineux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à chaud ou à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Couches de revêtement — Accotements
190305	Enrobés goudronneux composés de granulats ou de fraisats de revêtements routiers	X		Matériaux produits par une installation autorisée d'enrobage à froid	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Couches de revêtement — Accotements

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
170302B	Granulats ou fraisats de revêtement routiers hydrocarbonés	X		Utilisation de matériaux produits par une installation autorisée soit de tri et de concassage de déchets inertes de construction et de démolition, soit du fraisage de revêtements	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Accotements — Couches de revêtement
190112	Mâchefers	X	X	Matériaux solides produits par une installation effectuant le criblage, la séparation des métaux et la maturation de mâchefers bruts provenant d'unités autorisées d'incinération de déchets et n'ayant pas été mélangés ni avec des cendres volantes ni avec des cendres sous chaudières et répondant au test d'assurance qualité figurant en annexe III de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	Matières répondant au cahier des charges type RW 99 et d'autre part au test de conformité prévu à l'annexe II de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation
100202	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202LD	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202EAF	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories EAF résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
100202S	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Couches de revêtement — Accotements — Ballast de chemin de fer
170506A1	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage qui présentent une siccité d'au moins 35 %	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du gouvernement wallon (AGW) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région — Aménagement et réhabilitation de centres d'enfouissement technique (CET)
170506A2	Produits de dragage ou de curage (sables, pierres, boues)	X		Utilisation de matériaux enlevés du lit et des berges des cours et plans d'eau du fait de travaux de dragage ou de curage	Matières appartenant à la catégorie A telle que définie par l'article 4 de l'arrêté du gouvernement wallon (AGW) du 30 novembre 1995 relatif à la gestion des matières enlevées du lit et des berges des cours et plans d'eau, tel que modifié	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux d'aménagement du lit et des berges des cours et plans d'eau en dehors des zones présentant un intérêt biologique au sens de la loi du 12 juillet 1976 relative à la conservation de la nature et des directives CEE 79/409 et 92/43

Code	Nature du déchet	Comptabilité	Certificat d'utilisation	Circonstances de valorisation du déchet	Caractéristiques du déchet valorisé	Mode d'utilisation (dans le respect des dispositions du CWATUP)
010413I	Déchets de sciage des pierres	X		Utilisation de matériaux provenant du sciage de la pierre	Matériaux pierreux non contaminés	<ul style="list-style-type: none"> — Travaux de remblayage, à l'exception des CET existants et des sites désignés au plan des CET — Réhabilitation de sites désaffectés pollués ou contaminés suivant un processus approuvé par la Région
170201	Billes de chemin de fer	X		Utilisation de matériaux enlevés lors de l'aménagement ou de la rénovation de voies ferrées	Bois traités conformément aux cahiers des charges de la S.N.C.B.	<ul style="list-style-type: none"> — Aménagement de sites urbains — Aménagement de jardins, parcs et plantations
100998	Sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation des sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant au cahier des charges type RW 99	<ul style="list-style-type: none"> — Empierrements — Travaux de sous-fondation — Travaux de fondation — Accotements
Deuxième domaine d'utilisation : composants dans la fabrication de produits finis						
100202B2	Laitiers non traités	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les laitiers résultant de la production de la fonte comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de laitiers, granulés, concassés ou bouletés
100202LD2	Scories LD non traitées	X		Matériaux produits par une installation de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories LD résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories LD granulées ou concassées ou bouletées
100202EAF2	Scories EAF non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories	Matières répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories EAF granulées ou concassées ou bouletées
100201S2	Scories de désulfuration non traitées	X		Matériaux produits par une installation autorisée de conditionnement ou d'enrobage et utilisant les scories de désulfuration résultant de la production de l'acier comme matière de base	Matière répondant au cahier des charges type RW 99	Fabrication d'enrobés hydrocarbonés à base de scories de désulfuration granulées ou concassées ou bouletées
100998II	Sable de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée	X		Utilisation de sables de purge des installations de fabrication de sables de moulage pour les fonderies de métaux ferreux	Sables silico-argileux pouvant contenir des adjuvants carbonés composés de charbon broyé ou de brais bitumeux et répondant aux critères d'utilisation des fabricants professionnels de béton et de briques	<ul style="list-style-type: none"> — Fabrication de matériaux formés résultant du mélange d'un liant hydraulique à des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée. — Fabrication de matériaux formés par la cuisson d'un mélange contenant des sables de fonderie liés à la bentonite ayant subi la coulée.

Namur, le 29 janvier 2003.
Le Premier Attaché,
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'office,

ANNEXE

Conditions d'exploitation liées à l'enregistrement n° 2003/365/3/4 délivré à la S.P.R.L. Evers

I. COMPTABILITE DES DECHETS

I.1. La comptabilité reprend :

1° les numéros des lots;

- 2° la nature des déchets identifiés selon les codes de l'AGW du 14 juin 2001 favorisant la valorisation de certains déchets;
- 3° les quantités livrées;
- 4° les dates de livraison;
- 5° l'identité et l'adresse des destinataires ou des fournisseurs selon le cas;
- 6° l'origine, ou la destination des lots.

I.2. Ces informations sont consignées dans des registres tenus de manière à garantir leur continuité matérielle ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures. Ces registres sont tenus par ordre de dates, sans blancs ni lacunes.

En cas de rectification, l'écriture primitive doit rester visible.

I.3. Les registres sont tenus en permanence à disposition des fonctionnaires de la Division de la Police de l'Environnement et de l'Office wallon des déchets. Les registres sont conservés par la S.P.R.L. Evers pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture.

I.4. Toute tenue de registre imposée au requérant en vertu d'une autorisation ou d'un arrêté pris en exécution du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets vaut comptabilité.

II. MODELE DU REGISTRE

II.1. Dans le cas où aucune comptabilité telle que précisée au I.4. n'est imposée, le registre est constitué d'un volume relié dont les pages sont numérotées de façon continue, paraphées et datées par un fonctionnaire de la direction territoriale compétente de la Division de la Police de l'Environnement, par série de 220 pages.

II.2. En tout état de cause, le registre reprend les informations reprises en I.1 sous la forme suivante :

N° de lot	Nature du déchet	Code	Quantité livrée en tonnes	N° du bon de pesage	Date de livraison	Identité et adresse, tél., fax et e-mail du destinataire/fournisseur	Origine/destination des lots
-----------	------------------	------	---------------------------	---------------------	-------------------	--	------------------------------

Vu pour être annexé à l'enregistrement n° 2003/365/3/4 délivré à la S.P.R.L. Evers.

Namur, le 29 janvier 2003.

Le Premier Attaché,
Ir A. GHODSI

L'Inspecteur général,
R. FONTAINE, Dr Sc.

Cachet de l'office,

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/27205]

Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt.

Wallonisches Amt für Abfälle die der «S.P.R.L. Evers» erteilte Registrierung Nr. 2003/365/3/4

Das Wallonische Amt für Abfälle,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Programmdekret vom 17. Dezember 1997 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, durch das Dekret vom 15. Februar 2001, durch das Dekret vom 20. Dezember 2001, teilweise aufgehoben durch das Urteil des Schiedshofs Nr. 81/97 vom 17. Dezember 1997;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle;

Aufgrund des am 2. Juli 2002 von der «S.P.R.L. Evers», Steendriche 9, in 4700 Eupen eingereichten Registrierungsantrags;

In der Erwägung, dass der Antrag für vollständig und zulässig erklärt worden ist;

In der Erwägung, dass die aufgrund des vorerwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni erforderlichen Bedingungen vom Antragsteller erfüllt werden;

Beschließt:

Artikel 1 - Die «S.P.R.L. Evers», Steendriche 9, in 4700 Eupen, wird unter der Nummer 2003/365/3/4 registriert.

Art. 2 - Die in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle unter den Codes 170504, 020401 und 010102 registrierten Abfälle sind für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten zugelassen.

Art. 3 - Die in dem vorerwähnten Erlass unter den Codes 010409I, 010408, 170101, 170103, 170302A, 190307, 190305, 170302B, 100202, 100202LD, 100202EAF, 100202S, 170506A1, 170506A2, 010413I, 170201, 100998, 100202B2, 100202LD2, 100202EAF2, 100201S2 und 100998II registrierten Abfälle sind für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung zugelassen.

Art. 4 - Der in dem vorerwähnten Erlass unter dem Code 191302 registrierte Abfall wird für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung und nach Erlangung eines Verwendungszeugnisses zugelassen.

Art. 5 - Der unter dem Code 190112 registrierte Abfall wird für die in der nachstehenden Tabelle angegebenen Verwendungsarten unter Führung einer Buchhaltung und nach Erlangung eines Verwendungszeugnisses zugelassen.

Art. 6 - Jeder Antrag auf ein Verwendungszeugnis muss nach der Vorschrift des Artikels 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle und gemäß dem in der Anlage IV besagten Erlass eingereicht werden.

Art. 7 - Die in der Anlage angegebenen Betriebsbedingungen sind fester Bestandteil der vorliegenden Registrierung.

Art. 8 - Die Registrierung wird für einen Zeitraum von zehn Jahren ab dem 27. Januar 2003 und bis zum 26. Januar 2013 erteilt.

Art. 9 - Die in der vorliegenden Registrierung erwähnten Abfälle werden nach den in der nachstehenden Tabelle angeführten Begriffen identifiziert, gekennzeichnet und verwendet.

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
Erster Verwendungsbereich: Tiefbau-, Bau- oder Straßenbauarbeiten						
170504	Abräumerde			Rückgewinnung und Verwendung von Naturerde aus der Grundstoffgewinnungsindustrie, der Anlage von Standorten oder Tiefbau-, Bau- oder Straßenbauarbeiten	Nicht verseuchte Naturerde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen in Gebieten, die für die Verstädterung bestimmt sind — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
191302	Dekontaminierte Erde	X	X	Rückgewinnung und Verwendung von Erde, die aus einem spezifischen Behandlungszentrum für die Entseuchung von verschmutzter Erde stammt	Entseuchte Erde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen Die oben genannten Verwendungen können nur in den industriellen Gewerbegebieten im Sinne von Art. 30 des CWATUP erfolgen. — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
020401	Erde von Rüben und anderen Feldgemüseproduktionen			Rückgewinnung und Verwendung von Erde, die beim Waschen oder bei der mechanischen Verarbeitung auf Rütteltischen von Rüben oder anderen Feldgemüseproduktionen anfällt	Natürliche, nicht verseuchte Erde, die den Bezugsmerkmalen der Leitliste von Anlage II, Punkt 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Arbeiten zur Einrichtung von Geländen — Sanierung von stillgelegten verschmutzten oder verseuchten Gewerbebetriebsgeländen gemäß einem von der Region genehmigten Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
010102	Gestein in natürlichem Zustand			Rückgewinnung und Verwendung von steinartigen Materialien aus der Grundstoffgewinnungsindustrie, der Anlage von Standorten oder Tiefbau-, Bauoder Straßenbauarbeiten	Nicht verschmutzte, nicht metallhaltige Natursteine, die keine Reaktionen mit der Umwelt auslösen können und die der PTV 400 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
0104091	Natursteinsand	X		Rückgewinnung und Verwendung von bei der Verarbeitung von Natursteinen erzeugtem Sand	der PTV 401 entsprechender Sand	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
010408	Mischgut von steinartigen Materialien	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170101	Mischgut aus Beton	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170103	Mischgut aus Bauschutt	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
170302A	Mischgut von bituminösen Straßenbelägen	X		Verwendung von Materialien, die durch eine zugelassene Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder von Gestein in natürlichem Zustand stammen	Stoffe, die den Eigenschaften der Tabelle 1 "Beschaffenheit des wiederverwerteten Mischguts aus Abbruch- und Bauschutt" der PTV 406 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden technischen Vergrabungszentren und der Standorte, die im Plan der technischen Vergrabungszentren angegeben sind — Beschottung — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Straßenbelagschichten — Randstreifen — Arbeiten zum Bau oder zur Renovierung von Kunstbauwerken oder Gebäuden — Sanierung von verschmutzten oder verseuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
190307	Bituminöser Belag, bestehend aus Misch- oder Fräsgut von Straßenbelägen	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Überdeckungsanlage im Kalt- oder Heißverfahren erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Deckschichten — Randstreifen
190305	Teerhaltiger Belag, bestehend aus Misch- oder Fräsgut von Straßenbelägen	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Überdeckungsanlage im Kaltverfahren erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Deckschichten — Randstreifen
170302B	Misch- oder Fräsgut von bituminösen Straßenbelägen	X		Verwendung von Stoffen, die entweder durch eine genehmigten Sortierungs- und Zerkleinerungsanlage für inerte Abfälle von Bau- und Abbrucharbeiten oder aber durch das Fräsen von Belägen erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen — Deckschichten
190112	Schlacken	X	X	Feststoffe, die durch eine Anlage erzeugt sind, die siebt, Metalle abscheidet, und rohe Schlacken reift, die aus Einheiten zur Verbrennung von Abfällen stammen, die nicht mit Flugasche oder mit Kesselasche gemischt worden sind und die der in der Anlage III des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle erwähnten Qualitätssicherungsprüfung entsprechen	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 und andererseits der in Anlage II des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle vorgesehenen Konformitätsprüfung entsprechen	Untergrundbauarbeiten
100202	Unbehandelte Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die die aus der Herstellung von Gusseisen stammenden Schlacken als Grundstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen — Deckschichten — Schotter für die Eisenbahn
100202LD	Rohe LD-Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die LD-Schlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn
100202EAF	Rohe EAF-Schlacken	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die LD-Schlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
100202S	Rohe Schlacken aus der Entschwefelung	X		Stoffe, die durch eine genehmigte Konditionierungsanlage erzeugt werden, die Entschwefelungsschlacken, die bei der Stahlproduktion anfallen, als Rohstoff verwendet	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Deckschichten — Randstreifen — Schotter für Eisenbahn
170506A1	Produkte aus Ausbagger- und Ausschlämearbeiten (Sande, Steine, Schlamme)	X		Verwendung von Stoffen, die infolge von Ausbagger- oder Ausschlämearbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden und einen Trockengehalt von 35% aufweisen	Stoffe der Kategorie A im Sinne von Artikel 4 des Erlasses der Wallo-nischen Regierung (EWR) vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlämearbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, in seiner abgeänderten Fassung	<ul style="list-style-type: none"> — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Sanierung von verschmutzten oder ver-seuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren — Einrichtung und Sanierung von technischen Vergrabungszentren
170506A2	Produkte aus Ausbagger- und Ausschlämearbeiten (Sande, Steine, Schlamme)	X		Verwendung von Stoffen, die infolge von Ausbagger- oder Ausschlämearbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden	Stoffe der Kategorie A im Sinne von Artikel 4 des Erlasses der Wallo-nischen Regierung (EWR) vom 30. November 1995 über die Bewirtschaftung der Stoffe, die infolge von Ausbagger- und Ausschlämearbeiten dem Bett und den Ufern von Wasserläufen und -flächen entnommen werden, in seiner abgeänderten Fassung	Einrichtungsarbeiten des Bettes und der Ufer von Wasserläufen und -flächen außerhalb der Gebiete, die eine biologische Zweck-dienlichkeit im Sinne des Gesetzes vom 12. Juli 1976 über die Naturerhaltung und der Richtlinien EWG 79/409 und 92/43 aufwei-sen
010413I	Abfälle aus dem Sägen von Steinen	X		Verwendung von Stoffen aus dem Sägen von Steinen	unverseuchte steinar-tige Materialien	<ul style="list-style-type: none"> — Zuschüttungsarbeiten, mit Ausnahme der bestehenden techni-schen Vergrabungszentren und der Stand-orte, die im Plan der technischen Vergra-bungszentren angege-ben sind — Sanierung von ver-schmutzten oder ver-seuchten stillgelegten Geländen durch ein von der Region genehmigtes Verfahren
170201	Eisenbahnschwellen	X		Verwendung von Mate-rialien, die bei der Anlage oder Renovierung von Schienenwegen entfernt wurden	Gemäß den Lastenhef-ten der NGBE behandeltes Holz	<ul style="list-style-type: none"> — Anlage von Stadtgebieten — Anlage von Gärten, Parks und Plantagen
100998	Mit gegossenem Bentonit gebundener Sand aus Gießereien	X		Verwendung vom Sand aus der Entleerung von Anlagen zur Fertigung von Formsand in Gießereien für eisenhaltige Metalle	Tonhaltiger Quarzsand, der kohlenstoffhaltige Zusatzmittel, bestehend aus gemahlener Kohle oder Teerpech enthalten kann, und der dem Musterlastenheft RW 99 entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Beschottungsarbeiten — Untergrundbauarbeiten — Grundbauarbeiten — Randstreifen
Zweiter Verwendungsbereich: Bestandteile in der Herstellung von Endprodukten						
100202B2	Rohe Schlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die Schlacken aus der Erzeugung von Gusseisen verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminö-sen Mischgut auf der Basis von granulierten Hocho-fenschlacken, Stückschla-cken oder pelletisierten Schlacken
100202LD2	Rohe LD-Schlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die LD-Schlacken aus der Erzeugung von Stahl verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminö-sen Mischgut auf der Basis von granulierten Hocho-fenschlacken, Stückschla-cken oder pelletisierten LD-Schlacken

Code	Art des Abfalls	Buchführung	Verwendungszeugnis	Umstände für die Aufwertung der Abfälle	Merkmale des aufgewerteten Abfalls	Anwendung (unter Einhaltung der Bestimmungen des CWATUP)
100202EAF	Rohe EAF-Schlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die EAF-Schlacken aus der Erzeugung von Stahl verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminösen Mischgut auf der Basis von granulierten Hochofenschlacken, Stückschlacken oder pelletisierten EAF-Schlacken
100201S2	Rohe Entschwefelungsschlacken	X		Stoffe, die von einer genehmigten Konditionierungs- oder Umhüllungsanlage, die Entschwefelungsschlacken aus der Erzeugung von Stahl verwendet, als Grundstoff erzeugt werden	Stoffe, die dem Musterlastenheft RW 99 entsprechen	Erzeugung von bituminösen Mischgut auf der Basis von granulierten Hochofenschlacken, Stückschlacken oder pelletisierten Entschwefelungsschlacken
	Mit gegossenem Bentonit gebundener Sand aus Gießereien	X		Verwendung vom Sand aus der Entleerung von Anlagen zur Fertigung von Formsand in Gießereien für eisenhaltige Metalle	Tonhaltiger Quarzsand, der kohlenstoffhaltige Zusatzmittel, bestehend aus gemahlener Kohle oder Teerpech enthalten kann, und der den Verwendungskriterien der gewerblichen Erzeugern von Beton und Mauerziegeln entspricht	<ul style="list-style-type: none"> — Fertigung von geformten Materialien, die sich aus einer Mischung aus einem hydraulischen Bindemittel und mit gegossenem Bentonit gebundenem Sand aus Gießereien ergeben. — Fertigung von geformten Materialien durch das Kochen einer Mischung, die mit gegossenem Bentonit gebundenen Sand aus Gießereien enthält.

Namur, den 29. Januar 2003
Der erste Attaché
Ing. A. GHODSI

Für den Generalinspektor,
Ing. A. HOUTAIN

Stempel des Amtes

ANLAGE

Betriebsbedingungen betreffend die Registrierung Nr. 2003/365/3/4, die der S.P.R.L. Evers ausgestellt wurde

III. ABFALLBUCHFÜHRUNG

III.1. Die Buchführung umfasst:

- 1° die Nummern der Lose;
- 2° die Art der nach den Codes des EWR vom 14. Juni 2001 zur Förderung der Aufwertung bestimmter Abfälle identifizierten Abfälle;
- 3° die gelieferten Mengen;
- 4° die Lieferdaten;
- 5° je nach Fall die Identität und Anschrift der Empfänger oder Lieferanten;
- 6° die Herkunft oder Bestimmung der Lose.

III.2. Diese Informationen werden in Registern festgehalten, und zwar derart, dass deren materielle Weiterführung, sowie deren Richtigkeit und die Unumkehrbarkeit der Buchungen gewährleistet wird. Diese Register werden nach den Daten ohne unausgefüllte Stellen und Lücken geführt.

Im Falle einer Berichtigung muss die ursprüngliche Buchung sichtbar bleiben.

III.3. Die Register stehen den Beamten der Abteilung Umweltpolizei und des Wallonischen Amtes für Abfälle ständig zur Verfügung. Die Register werden von der «S.P.R.L. Evers» während einer Dauer von zehn Jahren ab dem 1. Januar des Jahres, das auf deren Abschluss folgt, aufbewahrt.

III.4. Jede dem Antragsteller aufgrund einer Genehmigung oder eines in Durchführung des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle angenommenen Erlasses auferlegte Registerführung gilt als Buchführung.

IV. MUSTER DES REGISTERES

IV.1. Falls keine Buchführung auferlegt wird, wie sie unter I.4 angegeben wird, besteht das Register aus einem eingebundenen Band, dessen Seiten ohne Unterbrechung in Serien von 220 Seiten von einem Beamten der zuständigen Gebietsdirektion der Abteilung Umweltpolizei nummeriert, paraphiert und datiert werden.

IV.2. In allen Fällen werden die in I.1 angegebenen Informationen in dem Register folgendermaßen dargeboten:

Nr. des Loses	Art des Abfalls	Code	Gelieferte Menge in Tonnen	Nr. des Wiegescheins	Datum der Lieferung	Identität und Anschrift, Tel., Fax und E-Mail des Empfängers/Lieferanten	Herkunft Bestimmung der Lose
---------------	-----------------	------	----------------------------	----------------------	---------------------	--	------------------------------

Gesehen, um der Registrierung Nr. 2003/365/3/4, die der s.p.r.l. Evers ausgestellt wurde, beigelegt zu werden.

Namur, den 29. Januar 2003
Der erste Attaché
Ing. A. GHODSI

Für den Generalinspektor,
Ing. A. HOUTAIN

Stempel des Amtes

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

ARBITRAGEHOF

[C – 2003/21096]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest nr. 116.419 van 25 februari 2003 in zake L. Goovaerts tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 7 maart 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 14 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State zoals gewijzigd door de wet van 25 mei 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, indien dit artikel zou worden geïnterpreteerd in die zin dat de Raad van State niet bevoegd zou zijn om kennis te nemen van een annulatie- en/of schorsingsberoep ingesteld door een lid van het Rechtscollege van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest tegen een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad waarbij een einde gesteld wordt aan zijn functies, hoewel diezelfde Raad hem eerder aangesteld heeft in deze hoedanigheid ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2656 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2003/21096]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt n° 116.419 du 25 février 2003 en cause de L. Goovaerts contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 7 mars 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 14 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 25 mai 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution si cet article est interprété en ce sens que le Conseil d'Etat ne serait pas compétent pour connaître d'un recours en annulation et/ou en suspension introduit par un membre du collège juridictionnel de la Région de Bruxelles-capitale contre une décision du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale mettant fin à ses fonctions, bien que ce même conseil l'ait désigné auparavant en cette qualité ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2656 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[C – 2003/21096]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil Nr. 116.419 vom 25. Februar 2003 in Sachen L. Goovaerts gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 7. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßt Artikel 14 der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, in der durch das Gesetz vom 25. Mai 1999 abgeänderten Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieser Artikel dahingehend ausgelegt wird, daß der Staatsrat nicht zuständig wäre, über die von einem Mitglied des rechtsprechenden Kollegiums der Region Brüssel-Hauptstadt eingereichte Klage auf Nichtigerklärung bzw. Aussetzung einer Entscheidung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt zu befinden, der zufolge er seines Amtes enthoben wird, obwohl derselbe Rat ihn zuvor in dieser Eigenschaft eingestellt hat? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2656 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

[C – 2003/21076]

**Marchés publics. — Taux des intérêts de retard
Article 15, § 4, du cahier général des charges. — Avis**

1° Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996, tel que modifié par l'arrêté royal du 15 février 1999, le taux des intérêts de retard à appliquer s'élève, à partir du 1^{er} avril 2003, à 5 p.c. (taux d'intérêt de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne au 31 mars 2003, soit 3,50 p.c., augmenté d'une marge de 1,50 p.c.), pour les marchés publiés ou les marchés pour lesquels, à défaut d'obligation de publication, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir du 1^{er} mai 1997.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

[C – 2003/21076]

**Overheidsopdrachten. — Rentevoet van de verwijlintresten
Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden. — Bericht**

1° Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden die opgenomen zijn in de bijlage van het koninklijk besluit van 26 september 1996, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999, bedraagt de vanaf 1 april 2003 toe te passen rentevoet van de verwijlintresten 5 pct. (rentevoet van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank op 31 maart 2003, namelijk 3,50 pct., verhoogd met een marge van 1,50 pct.), voor de overheidsopdrachten gepubliceerd vanaf 1 mei 1997 of overheidsopdrachten waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, werd uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur na deze datum.

Le même taux de retard s'applique à partir du 1^{er} avril 2003, pour les marchés publics dont l'exécution est soumise à l'application de l'article 15, § 4, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 et qui ont été publiés à partir du 1^{er} janvier 1981 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir de cette date.

Les marchés conclus depuis le 8 août 2002 sont cependant soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 17 décembre 2002 (voir point 2 ci-après).

2° Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges, tel que modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 2002, les taux suivants sont d'application pour les marchés conclus à partir du 8 août 2002 :

août à décembre 2002 : 10,50 %;

janvier à juin 2003 : 10 %.

3° En cas de modification ultérieure du taux sous le point 1, un avis sera publié au *Moniteur belge* le quinzième jour du mois ou le premier jour ouvrable suivant ce jour.

Dezelfde rentevoet is van toepassing vanaf 1 april 2003 op de overheidsopdrachten waarvan de uitvoering tot het toepassingsgebied behoort van artikel 15, § 4, van het ministerieel besluit van 10 augustus 1977 en die gepubliceerd zijn vanaf 1 januari 1981 of deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum.

De opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 vallen nochtans onder de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 december 2002 (zie punt 2 hierna).

2° Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 2002, zijn de volgende rentevoeten van toepassing voor de opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 :

augustus tot december 2002 : 10,50 %;

januari tot juni 2003 : 10 %.

3° Indien de rentevoet onder punt 1 later wordt gewijzigd, zal de vijftiende dag van de maand of de eerstvolgende werkdag die erop volgt, een bericht, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2003/09334]

Changement d'adresse

Adresse à partir du 16 avril 2003 du siège de la Justice de Paix du canton de Beringen et du tribunal de police de Hasselt, section Beringen :

Justice de Paix de Beringen,
Tribunal de police de Hasselt, section Beringen,
Rue Pierre Breughel 8,
3580 Beringen.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2003/09334]

Adreswijziging

Adres van de zetel van het vrederecht van het kanton Beringen en van de politierechtbank Hasselt, afdeling Beringen, vanaf 16 april 2003 :

Vrederecht Beringen,
Politierechtbank Hasselt, afdeling Beringen,
Pieter Breughelstraat 8,
3580 Beringen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03090]

Décision

Par décision du Président du Comité de direction du 12 février 2003, M. Tilliet, directeur général, est déchargé de la mission qui lui a été confiée par la décision du 2 janvier 2003, et est chargé, à partir du 13 février 2003, de la mise en place d'un Program Management Office stratégique, visant à suivre, gérer et coordonner les initiatives de changement au sein de Service public fédéral Finances.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03090]

Beslissing

Bij beslissing van de Voorzitter van het Directiecomité van 12 februari 2003, wordt de heer Tilliet, directeur-generaal, ontheven van de opdracht die hem werd toegekend bij beslissing van 2 januari 2003, en wordt, met ingang van 13 februari 2003, belast met de invoering van een strategische Program Management Office, met het oog op het navolgen, beheren en coördineren van de initiatieven tot verandering binnen de Federale Overheidsdienst Financiën.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03091]

Décision

Par décision du Président du Comité de direction du 12 février 2003, M. Six, directeur général, adjoint bilingue, est déchargé, à partir du 13 février 2003 des fonctions et de la mission qui lui ont été confiées par la décision du 2 janvier 2003. Il est chargé provisoirement de la direction générale de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus, de l'Administration des contributions directes, secteur taxation et de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, secteur T.V.A., taxation, sous l'autorité de l'Administrateur général des Impôts et du Recouvrement, dans la structure et avec les organes du Service public fédéral Finances.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03091]

Beslissing

Bij beslissing van de Voorzitter van het Directiecomité van 12 februari 2003, wordt de heer Six, directeur-generaal, tweetalig adjunct, met ingang van 13 februari 2003, ontheven van de functies en de opdracht die hem werden toegekend bij beslissing van 2 januari 2003. Hij wordt voorlopig belast met de algemene leiding van de Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit, de Administratie der directe belastingen, sector taxatie en de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, sector BTW, taxatie, onder de verantwoordelijkheid van de Administrateur-generaal van de Belastingen en de Invordering, in de structuur en met de organen van de Federale Overheidsdienst Financiën.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

Publications prescrites par l'article 770
du Code civil

[2002/54054]

Succession en déshérence de Staelens, Daniël

Staelens, Daniël Jozef Gabriël, veuf de De Rocker, Mariette, né à Evergem le 9 juin 1929, médecin retraité, domicilié à 9000 Gand, Pieter Cieterslaan 6, est décédé à Gand le 12 septembre 2000, sans laisser de successeurs connus.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Gand a, par ordonnance du 19 septembre 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Gand, le 8 octobre 2002.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
Mme M. Robeys

(54054)

[2003/54092]

Succession en déshérence de Braibant, Jacqueline

Mlle Braibant, Jacqueline Paule Julia Joséphe, née à Huy le 8 avril 1941, célibataire, domiciliée à Huy, rue Poyoux-Sarts 29, est décédée à Huy le 7 mai 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Huy a, par ordonnance du 13 décembre 2002, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 7 janvier 2003.

Le directeur régional de l'enregistrement,
J.-Y. Lixon.

(54092)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek

[2002/54054]

Erfloze nalatenschap van Staelens, Daniël

Staelens, Daniël Jozef Gabriël, weduwnaar van Mevr. De Rocker, Mariette, geboren te Evergem op 9 juni 1929, in leven geneesheer op rust, laatst gehuisvest te 9000 Gent, Pieter Cieterslaan 6, is overleden te Gent op 12 september 2002, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent, bij beschikking van 19 september 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Gent, 8 oktober 2002.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
Mevr. M. Robeys.

(54054)

[2003/54092]

Erfloze nalatenschap van Braibant, Jacqueline

Mej. Braibant, Jacqueline Paule Julia Joséphe, geboren te Hoei op 8 april 1941, ongehuwd, wonende te Hoei, rue Poyoux-Sarts 29, is overleden te Hoei op 7 mei 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hoei, bij beschikking van 13 december 2002, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 7 januari 2003.

De gewestelijke directeur der registratie,
J.-Y. Lixon.

(54092)

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/00256]

Circulaire du 3 avril 2003 complémentaire à la circulaire du 1^{er} juillet 2002 portant modification et coordination de la circulaire du 6 juin 1962 portant instructions générales relatives aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

Madame le Gouverneur, Monsieur le Gouverneur,

Madame le Bourgmestre, Monsieur le Bourgmestre,

Introduction

La circulaire du 21 février 2003 (*Moniteur belge* du 4 mars 2003) se donnait pour objet de rencontrer les interrogations qui avaient surgi à propos de la circulaire du 1^{er} juillet 2002 en tant qu'elle prévoit un avis motivé du chef de corps, spécialement lorsqu'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs est demandé en vue de l'exercice d'une activité relevant de l'encadrement de mineurs (certificats du modèle 2).

Cette circulaire du 21 février 2003 se voulait toutefois limitée dans le temps dès lors qu'elle annonçait une circulaire complémentaire à celle du 1^{er} juillet 2002 destinée à clarifier la situation sur le plan de la formulation de l'avis motivé.

La période provisoire annoncée par la circulaire du 21 février 2003 est à présent close, du moment où les instructions qu'elle contenait sont désormais incorporées dans la présente circulaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/00256]

Aanvullende omzendbrief van 3 april 2003 bij de omzendbrief van 1 juli 2002 tot wijziging en coördinatie van de omzendbrief van 6 juni 1962 houdende de algemene onderrichtingen betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag

Aan de dames en heren Provinciegouverneurs,

Aan de dames en heren Burgemeesters,

Mevrouw de Gouverneur, Mijnheer de Gouverneur,

Mevrouw de Burgemeester, Mijnheer de Burgemeester,

Inleiding

De omzendbrief van 21 februari 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 2003) had tot doel de vragen te beantwoorden die gerezen zijn bij de omzendbrief van 1 juli 2002 inzake het gemotiveerd advies van de korpschef, meer in het bijzonder wanneer een getuigschrift van goed zedelijk gedrag gevraagd wordt met het oog op de uitoefening van een activiteit die onder begeleiding van minderjarigen valt (getuigschriften van model 2).

Deze omzendbrief van 21 februari 2003 was echter beperkt in de tijd, aangezien hij een aanvullende omzendbrief bij die van 1 juli 2002 aankondigde, teneinde de situatie te verduidelijken in verband met de formulering van het gemotiveerd advies.

De voorlopige periode aangekondigd in de omzendbrief van 21 februari 2003 is nu geëindigd, daar de onderrichtingen die hij voorzorg, voortaan in onderhavige omzendbrief opgenomen worden.

La présente circulaire complémentaire a pour objet, d'une part, de préciser les modalités selon lesquelles l'avis motivé du chef de corps ou de l'officier de police délégué doit être émis, lorsque cet avis est obligatoirement requis (ce qui est le cas pour les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs du modèle 2); et, d'autre part, d'objectiver la conduite des enquêtes de moralité qui précèdent cet avis motivé, lorsqu'une telle enquête est estimée nécessaire par le chef de corps.

L'occasion a en outre été saisie d'apporter des précisions au sujet des règles d'effacement et de non mention des condamnations sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, d'une part, et d'adapter les mentions relatives aux condamnations assorties du sursis, d'autre part.

Enfin, après avoir reproduit le texte introductif de la circulaire du 1^{er} juillet 2001 moyennant certaines adaptations, la présente circulaire se termine, pour la clarté, par une version coordonnée.

1. Avis motivé du chef de corps

Lors de l'émission de l'avis motivé, il y a lieu d'agir comme suit.

a) Le chef de corps ou l'officier de police délégué consulte les informations judiciaires (casier judiciaire) et les informations policières (banques de données de la police fédérale et de la police locale) et demande l'avis de l'agent de quartier. Ceci constitue ce que l'on appelle « l'enquête sans déplacement » (pas d'enquête de moralité).

Si ces trois sources d'information comportent des informations significatives au sujet de faits dans lesquels des mineurs sont impliqués et suffisent pour émettre un avis négatif, un avis négatif sera émis par le chef de corps ou par l'officier de police délégué, sans procéder à une enquête sur place.

b) Si ces trois sources d'information ne donnent aucune indication ou ne comportent aucune information significative au sujet de faits dans lesquels des mineurs sont impliqués, il n'y a aucune raison de procéder à une enquête de moralité et un avis positif est émis. Cet avis est donc également émis après une « enquête sans déplacement » (pas d'enquête de moralité).

c) Si, après la consultation de ces trois sources d'information, un doute fondé subsiste, il peut être envisagé de procéder à une enquête de moralité.

Les enquêtes de moralité ne peuvent en aucun cas avoir lieu systématiquement; elles ne peuvent donc pas avoir lieu dans les cas énoncés ci-dessus sous a) et b).

Cela signifie que l'enquête de moralité ne peut être effectuée qu'à titre exceptionnel et ne peut être utilisée qu'en dernier recours, lorsque l'information obtenue après l'enquête sans déplacement est à ce point contradictoire qu'une enquête de moralité s'avère nécessaire.

Lorsque, dans des cas exceptionnels, il est procédé à une enquête de moralité, le chef de corps ou l'officier de police délégué n'interroge, dans la mesure du possible, que l'intéressé demandeur du certificat, sans interroger son entourage.

Il veillera en outre à limiter l'objet de ses questions au seul but qui est le leur et veillera tout particulièrement à respecter la vie privée des personnes.

La police locale est la mieux placée pour émettre un avis motivé au sujet de l'intéressé; elle est la plus proche des habitants de la commune et elle les connaît le mieux.

Il n'appartient pas à l'autorité fédérale de juger dans quel sens l'avis doit être donné dans des cas individuels. Chaque cas est, en effet, d'espèce.

Par suite, il relève de la responsabilité de l'autorité locale de déterminer elle-même dans chaque dossier si la mention à apposer sur le certificat doit être favorable ou non et ce, dans le cadre de la démarche établie ci-dessus.

De huidige aanvullende omzendbrief heeft als doel, enerzijds de modaliteiten te preciseren volgens welke het gemotiveerd advies van de korpschef of van de gedelegeerde officier van politie moet worden uitgebracht, wanneer dit advies verplicht vereist is (wat het geval is voor de getuigschriften van goed zedelijk gedrag van model 2), en anderzijds het voeren van de moraliteitsonderzoeken die dit gemotiveerd advies voorafgaan, te objectiveren, wanneer dergelijk onderzoek door de korpschef noodzakelijk wordt geacht.

Bovendien werd van de gelegenheid gebruik gemaakt om enerzijds de regels van uitwissing en niet-vermelding van veroordelingen op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag toe te lichten en anderzijds de vermeldingen inzake de veroordelingen met uitstel aan te passen.

Tenslotte na de weergave van de inleidende tekst van de omzendbrief van 1 juli 2001 mits enkele aanpassingen, wordt de huidige omzendbrief voor alle duidelijkheid beëindigd met een gecoördineerde versie.

1. Gemotiveerd advies van de korpschef

Bij het uitbrengen van het gemotiveerd advies dient op onderstaande wijze te worden gehandeld.

a) De korpschef of de door hem gedelegeerde officier van politie raadpleegt de gerechtelijke informatie (strafregister) en de politionele informatie (databanken van de federale en lokale politie) en vraagt het advies van de wijkagent. Dit is het zogenaamd « onderzoek zonder verplaatsing » (geen moraliteitsonderzoek).

Indien deze drie informatiebronnen betekenisvolle informatie bevatten voor feiten waarbij minderjarigen zijn betrokken en voldoende zijn om een negatief advies uit te brengen, wordt een negatief advies door de korpschef of de gedelegeerde officier van politie uitgebracht zonder verder onderzoek ter plaatse.

b) Indien deze drie informatiebronnen geen aanwijzingen of geen betekenisvolle informatie opleveren in verband met feiten waarbij minderjarigen betrokken zijn, is er geen enkele aanleiding om tot een moraliteitsonderzoek over te gaan en wordt een positief advies uitgebracht. Dit gebeurt eveneens na een zogenaamd « onderzoek zonder verplaatsing » (geen moraliteitsonderzoek).

c) Indien na raadpleging van deze drie informatiebronnen een gegronde twijfel blijft bestaan, kan een moraliteitsonderzoek overwogen worden.

De moraliteitsonderzoeken mogen in geen geval systematisch gevoerd worden, dus niet in de gevallen a) en b).

Dit betekent dat het moraliteitsonderzoek slechts uitzonderlijk en als laatste middel mag gebruikt worden, wanneer de verkregen informatie uit het onderzoek zonder verplaatsing zo tegenstrijdig is, dat een moraliteitsonderzoek noodzakelijk wordt.

Wanneer in uitzonderlijke gevallen toch een moraliteitsonderzoek gevoerd wordt, zal de korpschef of de gedelegeerde officier in de mate van het mogelijke slechts de aanvrager van het getuigschrift ondervragen zonder zijn omgeving te ondervragen.

Hij zal bovendien het onderwerp van zijn vragen beperken tot het enige doel dat ze voor ogen hebben en er in het bijzonder op toezien dat het privéleven van de personen gerespecteerd wordt.

Het is de lokale politie die het best geplaatst is om een gemotiveerd advies over de betrokkene te geven, daar zij het dichtst bij de inwoners van de gemeente staat en zij hen het beste kent.

Het komt de federale overheid niet toe om te oordelen welk advies dient te worden uitgebracht in individuele gevallen. Elk geval dient ook afzonderlijk beschouwd te worden.

Bijgevolg blijft het de verantwoordelijkheid van de lokale overheid om zelf in elk dossier te bepalen of de vermelding gunstig of ongunstig op het getuigschrift moet worden vermeld en dit binnen het hierboven geschetste kader.

Ce cadre, établi lorsqu'un avis motivé doit être émis pour un certificat du modèle 2, vaut bien entendu également lorsqu'il est envisagé d'émettre un avis motivé lors de la délivrance d'un certificat du modèle 1.

Dans cette dernière hypothèse, il va de soi que les faits doivent être appréciés indépendamment de toute activité qui relève de l'encadrement des mineurs.

2. Les règles de non mention des condamnations sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.

Depuis l'entrée en vigueur de la circulaire du 1^{er} juillet 2002, le Service public fédéral Justice a établi un tableau détaillé au sujet des règles de non mention des condamnations sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.

Il est opportun de joindre ces annexes à la présente version coordonnée :

1° Tableau de synthèse des règles d'effacement et de non mention des condamnations sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs;

2° Liste détaillée des condamnations : liste A.

3. Les condamnations assorties du sursis.

Ensuite de l'avis du Service public fédéral Justice, les mentions relatives aux condamnations assorties du sursis (« condamnations conditionnelles ») sont adaptées.

Les mots « condamnation conditionnelle » sont remplacés par les mots « condamnation assortie du sursis ».

Les condamnations assorties du sursis doivent être mentionnées, indépendamment de l'expiration ou non du délai de sursis, après application des règles d'effacement et de non mention figurant aux points V et VI de la circulaire coordonnée.

Par conséquent, la note de bas de page n° 7 des modèles 1 et 2 est modifiée comme suit :

« Les règles de mention des condamnations figurent aux points V et VI de la circulaire du 3 avril 2003 (*Moniteur belge* 15 avril 2003). »

*
* *

La loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central a été publiée au *Moniteur belge* du 24 août 2001.

Cette loi a été commentée par le Ministre de la Justice par la circulaire du 30 août 2001 relative au Casier judiciaire central (*Moniteur belge* du 14 septembre 2001).

En attendant l'entrée en vigueur des articles 9 et 10 de la loi, les administrations communales continuent à délivrer des certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.

Il m'a dès lors paru opportun d'aligner dès à présent la délivrance de ces certificats sur les extraits de casier judiciaire qui seront délivrés par les administrations communales en exécution des articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 dès l'entrée en vigueur de ces dispositions.

Il ressort de ces nouvelles dispositions que lors de la délivrance des extraits de casier judiciaire, il n'y aura plus lieu d'effectuer une distinction selon la qualité du destinataire du document. Peu importe que cet extrait doive être délivré à une administration publique ou à un particulier.

Par contre, une distinction sera établie selon la finalité du document : les mentions que porteront les extraits de casier judiciaire seront désormais différentes selon que l'extrait est demandé pour exercer une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs ou pour exercer une autre activité.

Deux nouveaux modèles de certificats de bonnes conduite, vie et mœurs figurent en annexe à la présente circulaire.

Uiteraard geldt dit kader, waarbij het gemotiveerd advies wordt verstrekt voor het getuigschrift van het model 2, eveneens wanneer overwogen wordt om een gemotiveerd advies te geven bij een getuigschrift van het model 1.

Wel dient in dit laatste geval de beoordeling van de feiten los te worden gezien van een activiteit die onder de begeleiding van minderjarigen valt.

2. De regels van niet-vermelding van veroordelingen op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag.

Sedert de inwerkingtreding van de omzendbrief van 1 juli 2002 is door de Federale Overheidsdienst Justitie een gedetailleerde tabel uitgewerkt inzake de regels van niet-vermelding van veroordelingen op het getuigschrift van goed zedelijk gedrag.

Het is dan ook aangewezen deze bijlagen op te nemen in de huidige gecoördineerde versie :

1° Samenvattende tabel met de regels van uitwissing en niet-vermelding van veroordelingen op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag;

2° Gedetailleerde lijst met veroordelingen : lijst A.

3. Veroordelingen met uitstel.

Ingevolge het advies van de Federale Overheidsdienst Justitie worden de vermeldingen inzake de veroordelingen met uitstel (« voorwaardelijke veroordelingen ») aangepast.

De woorden « voorwaardelijke veroordeling » worden vervangen door de woorden « veroordeling met uitstel ».

De veroordelingen met uitstel moeten vermeld worden, ongeacht of de uitsteltermijn al dan niet verstreken is, na toepassing van de regels van uitwissing en niet-vermelding bepaald onder punten V en VI van de gecoördineerde omzendbrief.

Bijgevolg wordt voetnoot 7 van modellen 1 en 2 als volgt aangepast :

« De regels van vermelding van de veroordelingen worden bepaald onder punten V en VI van de omzendbrief van 3 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* 15 april 2003). »

*
* *

De wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafreger is in het *Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 2001 bekendgemaakt.

Deze wet werd toegelicht door de Minister van Justitie bij de omzendbrief van 30 augustus 2001 betreffende het Centraal Strafreger (*Belgisch Staatsblad* van 14 september 2001).

In afwachting van de invoeging van de artikelen 9 en 10 van de wet, blijven de gemeentebesturen getuigschriften van goed zedelijk gedrag afleveren.

Het lijkt mij derhalve gepast om van nu af aan de afgifte van getuigschriften van goed zedelijk gedrag in overeenstemming te brengen met de uittreksels uit het Centraal Strafreger die door de gemeentebesturen in uitvoering van de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 zullen afgeleverd worden, zodra deze bepalingen in werking treden.

Uit deze nieuwe bepalingen vloeit voort dat bij de afgifte van de uittreksels uit het strafregister geen onderscheid meer zal gemaakt worden naar gelang van de hoedanigheid van de bestemming van dit document. Bijgevolg is het van geen belang meer dat een uittreksel voor een openbaar bestuur of voor een particulier bestemd is.

De vermeldingen die op de uittreksels uit het strafregister dienen vermeld te worden zullen echter voortaan verschillen naargelang het uittreksel gevraagd wordt voor de uitoefening van een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt of voor de uitoefening van een andere activiteit.

Twee nieuwe modellen van getuigschriften van goed zedelijk gedrag worden in bijlage aan deze omzendbrief gevoegd.

Dans l'attente de l'arrêté royal exécutant les articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997, il convient donc d'adapter la circulaire du 6 juin 1962 relative aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs.

Cette circulaire du 6 juin 1962, qui a été publiée au *Moniteur belge* du 4 juillet 1962, a été modifiée par les circulaires des 23 juin 1965, 20 juillet 1981, 8 décembre 1987, 12 janvier 1988, 15 avril 1988, 20 février 1989, 5 août 1991, 9 août 1995, 5 juillet 1996 et 16 février 1999.

En raison des nombreuses modifications apportées à la circulaire du 6 juin 1962 relative aux certificats de bonnes conduite, vie et mœurs, il a paru opportun d'établir une version coordonnée de la circulaire.

Les modifications portant sur le contenu de la circulaire du 6 juin 1962 peuvent être résumées comme suit.

1° Lors de la délivrance d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs, il n'y a plus lieu d'opérer une distinction fondée sur la qualité du destinataire (administration publique ou particulier) du certificat de bonnes conduite, vie et mœurs.

Comme indiqué ci-dessus, les mentions du casier judiciaire devant figurer sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs seront désormais différentes selon l'activité pour laquelle le certificat est demandé.

Il appartient à l'intéressé qui demande le certificat, d'indiquer à l'administration communale l'activité pour laquelle le certificat de bonnes conduite, vie et mœurs est demandé.

Le fonctionnaire communal compétent mentionne la déclaration faite par l'intéressé quant à l'activité sur le certificat.

Seul l'intéressé est responsable de la déclaration faite quant à l'activité pour laquelle le certificat est demandé. Le fonctionnaire compétent n'exerce aucun contrôle à ce sujet.

2° Actuellement, la réglementation prévoit qu'avant la délivrance du certificat de bonnes conduite, vie et mœurs par le bourgmestre ou les fonctionnaires statutaires nommément désignés chargés de la gestion du casier judiciaire, un avis motivé doit être donné par le chef de corps ou les officiers de police locale par lui délégués.

Cet avis motivé du chef de corps n'est désormais obligatoire que lors de la délivrance d'un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs demandé pour exercer une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs.

Au cas où le certificat est demandé pour exercer une autre activité, le chef de corps peut donner un avis motivé; celui-ci n'est en ce cas pas obligatoire. En cette hypothèse, l'autorité locale est libre d'apprécier la nécessité de donner l'avis motivé du chef de corps.

L'avis motivé n'est en aucun cas mentionné et il n'y est pas fait davantage référence dans le certificat.

La colonne « Observations » figurant sur les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs permet à l'autorité habilitée à délivrer le certificat de donner son appréciation nuancée quant à la vie et aux mœurs de l'intéressé.

A cet égard, l'autorité locale peut tenir compte de tous les éléments de fait possibles lui permettant d'émettre un jugement exact concernant la conduite générale et les mœurs de la personne concernée.

3° Dans l'attente de l'exécution des articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997 relative au casier judiciaire central et dans l'attente de la liaison informatisée entre les communes et le casier judiciaire central, les administrations communales vérifieront manuellement si l'intéressé qui demande le certificat a fait l'objet de condamnations qui doivent être mentionnées sur ledit certificat.

En cas de doute quant à la question de savoir si une condamnation encourue par l'intéressé doit être mentionnée sur le certificat ou non, le fonctionnaire communal prend l'avis du chef de corps de la police locale ou de l'un des officiers de police délégué par lui. La décision finale à ce sujet doit être prise, le cas échéant, par le Procureur du Roi ou ses substituts près le tribunal de première instance.

4° La conversion des amendes de francs belges en euro est effectuée conformément à la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 29 juillet 2000; voir aussi www.just.fgov.be, rubrique euro).

In afwachting van de uitvoering bij koninklijk besluit van de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 dient de omzendbrief van 6 juni 1962 betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag dus aangepast te worden.

Deze omzendbrief van 6 juni 1962, die is gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 1962, is gewijzigd bij de omzendbrieven van 23 juni 1965, 20 juli 1981, 8 december 1987, 12 januari 1988, 15 april 1988, 20 februari 1989, 5 augustus 1991, 9 augustus 1995, 5 juli 1996 en 16 februari 1999.

Gelet op de talrijke wijzigingen die in de omzendbrief van 6 juni 1962 betreffende de getuigschriften van goed zedelijk gedrag aangebracht werden, leek het opportuun een gecoördineerde versie van deze omzendbrief op te maken.

De inhoudelijke wijzigingen aan de omzendbrief van 6 juni 1962 kunnen op onderstaande wijze worden samengevat.

1° Bij de aflevering van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag dient geen onderscheid meer gemaakt te worden naar gelang van de hoedanigheid van de bestemmeling (openbaar bestuur of particulier) van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag.

Zoals hierboven reeds gesteld, zullen de vermeldingen uit het strafregister op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag vanaf heden verschillen naar gelang van de soort activiteit waarvoor een getuigschrift wordt aangevraagd.

Het is aan de belanghebbende, die het getuigschrift aanvraagt, om aan het gemeentebestuur mede te delen voor welke activiteit het getuigschrift van goed zedelijk gedrag is vereist.

De bevoegde ambtenaar van de gemeente vermeldt de opgegeven verklaring van de activiteit op het getuigschrift.

Enkel de belanghebbende is verantwoordelijk voor de opgegeven verklaring van de soort activiteit. De bevoegde ambtenaar hoeft hieromtrent geen controle uit te oefenen.

2° Momenteel voorziet de reglementering dat vóór de afgifte van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag door de burgemeester of door de bij naam aangewezen en vastbenoemde ambtenaren die gelast zijn met het beheer van het strafregister, een gemotiveerd advies door de korpschef of de door hem gedelegeerde officieren van de lokale politie dient verstrekt te worden.

Dit gemotiveerd advies van de korpschef is voortaan enkel verplicht wanneer het getuigschrift van goed gedrag en zeden gevraagd wordt voor de uitoefening van een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbeveiliging, animatie of begeleiding van minderjarigen valt.

Ingeval het getuigschrift gevraagd wordt voor de uitoefening van een andere activiteit, kan de korpschef een gemotiveerd advies geven; dergelijk gemotiveerd advies is in dat geval niet verplicht. In dit geval beoordeelt de lokale overheid zelf over de noodzaak om een gemotiveerd advies te verstrekken.

Het gemotiveerd advies wordt niet vermeld en er wordt evenmin naar gerefereerd in het getuigschrift.

De kolom « Opmerkingen », vermeld op de getuigschriften van goed zedelijk gedrag, biedt de overheid bevoegd om het getuigschrift af te geven de mogelijkheid om haar genuanceerde beoordeling te geven betreffende het gedrag en de zeden van de betrokkene.

In dit verband kan de lokale overheid rekening houden met alle mogelijke feitelijke gegevens die haar in staat stellen om een correcte beoordeling te geven over het algemeen gedrag en de zeden van de betrokkene.

3° In afwachting van de uitvoering van de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafrechtregister en in afwachting van de geïnformatiseerde verbinding tussen de gemeenten en het centraal strafregister, zullen de gemeentebesturen manueel nagaan of de betrokkene, die een getuigschrift vraagt, veroordelingen heeft opgelopen die op het getuigschrift dienen vermeld te worden.

Bij twijfel over welke veroordeling(en) al of niet op een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voor een bepaalde persoon dient (dienen) te worden vermeld of weggelaten, wint de gemeentelijke ambtenaar het advies in van de korpschef van de lokale politie of de door hem gedelegeerde officieren van politie. De uiteindelijke beslissing hieromtrent moet, zo nodig, genomen worden door de procureur des Konings of zijn substituten van het parket bij de Rechtbank van eerste aanleg.

4° De omzetting van geldboetes van frank in euro gebeurt overeenkomstig de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2000; zie ook www.just.fgov.be, rubriek euro).

Les condamnations à une amende doivent être mentionnées en francs belges ou en euro selon la devise dans laquelle elles ont été prononcées.

Le montant de l'amende à prendre en compte pour une non-mention ou un effacement est le montant initial.

Exemple : une amende de 25 € correspond à une amende de 25 F.

Dans le premier cas, cette amende est égale à : $25 \text{ €} \times 5$ (coefficient multiplicateur pour les décimes additionnels actuels) = 125 €.

Dans le deuxième cas, cette amende est égale à : $25 \text{ F} \times 200$ (coefficient multiplicateur pour les décimes additionnels antérieurs, avant le 1^{er} janvier 2002) = 5.000 F.

$125 \text{ €} = \pm 5.000 \text{ F}$

Lors de l'entrée en vigueur des articles 9 et 10 de la loi du 8 août 1997, une nouvelle circulaire sera établie afin d'apporter les précisions nécessaires.

*
* *

VERSION COORDONNÉE

I. Autorité qualifiée pour délivrer le certificat

La délivrance du certificat de bonnes conduite, vie et mœurs appartient au bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit dans le registre de la population, le registre des étrangers ou le registre d'attente; si l'intéressé réside en dehors de la Belgique, elle entre dans les attributions du bourgmestre de la commune où il était inscrit en dernier lieu avant son départ.

Le bourgmestre est habilité à déléguer cette compétence à des fonctionnaires statutaires nommément désignés qui sont chargés de la gestion du casier judiciaire dans la commune.

Avant la délivrance d'un certificat demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, le chef de corps de la police locale ou les officiers de police par lui désignés donnent un avis motivé.

Lorsque le certificat est demandé pour accéder à une autre activité, le chef de corps de la police locale ou les officiers de police par lui désignés peuvent donner un avis motivé.

Cet avis motivé n'est pas mentionné et il n'y est davantage pas fait référence dans le certificat.

II. Qui peut demander le certificat ?

Tout habitant de la commune, qu'il soit Belge ou étranger, peut demander un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs. Il va de soi qu'il ne peut être donné suite à de pareilles demandes que pour autant qu'elles concernent l'intéressé lui-même.

Le certificat peut également être demandé, pour une personne décédée, par un ayant droit qui justifierait d'un intérêt réel.

Les autorités publiques, par contre, ne peuvent, en principe, demander directement aux autorités locales des certificats de bonnes conduite, vie et mœurs. Il sera cependant dérogé à cette règle dans les cas suivants :

- 1° lorsqu'une disposition légale ou réglementaire le permet;
- 2° lorsque les personnes intéressées auront expressément autorisé l'autorité publique;
- 3° lorsqu'il s'agit de l'examen de propositions en vue de l'octroi de distinctions honorifiques ou de décorations.

III. A qui le certificat peut-il être délivré ?

Le certificat ne peut être délivré qu'à la personne qu'il concerne et, sauf dans les cas exceptionnels prévus ci-dessus en ce qui concerne les autorités publiques, jamais directement à l'administration publique, à l'organisme privé ou au particulier qui en exigent la production.

Il y a cependant lieu d'observer que rien ne s'oppose à la délivrance à des tierces personnes de certificats se rapportant à des personnes qui, pour cause de maladie, d'infirmité ou d'absence, se trouvent dans l'impossibilité de demander ou de recevoir elles-mêmes un certificat, pour autant cependant que ces tiers soient dûment autorisés par les intéressés.

IV. Des diverses espèces de certificats de bonnes conduite, vie et mœurs

Il y a deux espèces de certificats de bonnes conduite, vie et mœurs selon l'usage pour lequel ils sont destinés.

De veroordelingen tot een geldboete moeten in Belgische frank of in euro worden vermeld naar gelang van de munteenheid in de welke ze zijn uitgesproken.

Het bedrag van de geldboete dat in rekening moet worden genomen voor de niet-vermelding of uitwissing is het initiële bedrag.

Voorbeeld : een geldboete van 25 € komt overeen met een geldboete van 25 F.

In het eerste geval is deze geldboete gelijk aan : $25 \text{ €} \times 5$ (vermenigvuldigingscoëfficiënt voor de huidige opdecimen) = 125 €.

In het tweede geval is deze geldboete gelijk aan : $25 \text{ F} \times 200$ (vermenigvuldigingscoëfficiënt voor de vorige opdecimen, vóór 1 januari 2002) = 5.000 F.

$125 \text{ €} = \pm 5.000 \text{ F}$

Bij de inwerkingtreding van de artikelen 9 en 10 van de wet van 8 augustus 1997 zal een nieuwe omzendbrief opgemaakt worden teneinde de nodige duidelijkheid te verschaffen.

*
* *

GECOORDINEERDE VERSIE

I. Overheid bevoegd om het getuigschrift af te geven

De afgifte van een getuigschrift van goed zedelijk gedrag valt onder de bevoegdheid van de burgemeester van de gemeente waarin de betrokkene in het bevolkingsregister, het vreemdelingenregister of het wachtregister is ingeschreven, dan wel, indien hij buiten België verblijft, voor zijn vertrek laatst was ingeschreven.

De burgemeester kan deze bevoegdheid delegeren aan bij naam aangewezen en vastbenoemde ambtenaren die gelast zijn met het beheer van het strafregister in de gemeente.

Vóór de afgifte van een getuigschrift dat gevraagd wordt om een activiteit uit te oefenen die onder de opvoeding, de psycho-, medische en sociale begeleiding, de jeugdbijstand, de kindbescherming, de animatie of de omkadering van minderjarigen valt, dient de korpschef van de lokale politie of de door hem gedelegeerde officieren van politie een gemotiveerd advies te verstrekken.

Wanneer het getuigschrift wordt gevraagd om een andere activiteit uit te oefenen, kan de korpschef van de lokale politie of de door hem gedelegeerde officieren van politie een gemotiveerd advies verstrekken.

Dit gemotiveerd advies wordt niet vermeld en er wordt evenmin naar verwezen in het getuigschrift.

II. Wie mag het getuigschrift aanvragen ?

Iedere inwoner van de gemeente, hetzij Belg hetzij vreemdeling, mag een getuigschrift van goed zedelijk gedrag aanvragen. Dergelijke aanvragen mogen vanzelfsprekend slechts ingewilligd worden voor zoverre zij betrekking hebben op de aanvrager zelf.

Het getuigschrift mag eveneens aangevraagd worden voor een overleden persoon door iedere rechthebbende, die van een werkelijk belang kan doen blijken.

De openbare overheden, daarentegen, zijn in principe niet gerechtigd om rechtstreeks aan de gemeenteoverheden getuigschriften van goed zedelijk gedrag aan te vragen. Van deze regel mag nochtans afgeweken worden in de hiernavolgende gevallen :

- 1° wanneer een wettelijke of réglementaire bepaling zulks toelaat;
- 2° wanneer de betrokken personen de openbare overheid daartoe uitdrukkelijk gemachtigd hebben;
- 3° wanneer het gaat om het onderzoek van voorstellen tot het toekennen van erekens of eerbewijzen.

III. Aan wie mag het getuigschrift afgegeven worden ?

Het getuigschrift mag enkel afgegeven worden aan de persoon omtrent wiens gedrag het gaat en, behoudens in de uitzonderlijke gevallen hierboven voorzien voor de openbare overheden, nooit rechtstreeks aan het openbaar bestuur, het privé-organisme of de particulier die het voorleggen ervan eisen.

Hierbij dient wel te worden opgemerkt dat niets zich verzet tegen de afgifte aan derde personen van getuigschriften die betrekking hebben op personen die zich wegens ziekte, gebrekkigheid of afwezigheid in de onmogelijkheid bevinden om zelf een getuigschrift aan te vragen of in ontvangst te nemen, voor zover evenwel deze derde personen daartoe door de betrokkenen gemachtigd zijn.

IV. Soorten van getuigschriften van goed zedelijk gedrag.

Er zijn twee soorten getuigschriften van goed zedelijk gedrag naar gelang van het doel waarvoor ze bestemd zijn.

La première espèce de certificat est le certificat destiné aux administrations publiques, aux particuliers et organismes privés, lorsqu'il est demandé dans tous les cas autres que celui pour lequel la seconde espèce est prévue (modèle 1 en annexe).

La seconde espèce est le certificat destiné aux administrations publiques, aux particuliers et organismes privés qui est délivré lorsqu'il est demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (modèle 2 en annexe).

Le certificat de modèle 2 n'est délivré que si le certificat est explicitement demandé en vue d'exercer une activité qui relève de l'encadrement de mineurs.

Etant donné que les mentions devant être consignées dans le certificat diffèrent selon la finalité dudit document, le demandeur est tenu d'indiquer l'usage qu'il veut en faire. La déclaration du demandeur quant à la finalité du certificat est mentionnée sur ce document.

Ce n'est donc pas la qualité du destinataire du certificat qui est le critère déterminant mais bien sa finalité : il se peut dès lors que la seconde espèce soit destinée à une administration publique.

V. Mentions que doivent porter les certificats

1. Mentions qui doivent figurer dans tous les certificats

a) L'identité complète de la personne intéressée conformément aux indications prévues au modèle, ainsi que sa déclaration relative à l'activité pour laquelle le certificat est demandé.

b) Une déclaration relative à la conduite de l'intéressé, laquelle peut être considérée comme bonne ou mauvaise.

Le cas échéant, l'on peut annoter des faits ou des particularités dans la colonne « Observations » afin de mitiger ou de motiver la mention que quelqu'un est de bonne ou de mauvaise conduite, la déclaration pouvant sinon être par trop absolue.

c) Lorsqu'il s'agit d'étrangers qui n'ont pas toujours résidé en Belgique, il sera utile, étant donné que souvent l'autorité locale ne dispose pas des renseignements requis en la matière, de mentionner dans la colonne « Observations » que le certificat ne vaut qu'à partir du jour où l'intéressé s'est établi dans la commune ou dans le Royaume ou a été autorisé à y séjourner.

d) Le cas échéant, toutes les condamnations, fermes encourues par l'intéressé qui figurent au casier judiciaire.

Les condamnations assorties du sursis doivent être mentionnées, indépendamment de l'expiration ou non du délai de sursis.

Il en est de même des mises à la disposition du gouvernement des récidivistes et des délinquants d'habitude, prises en application du chapitre VII de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

Si l'intéressé a bénéficié d'une mesure de grâce, il en sera fait mention en regard de la condamnation en cause.

Ne sont toutefois plus mentionnées, après un délai de trois ans à compter de la date de la décision judiciaire définitive qui les prononce :

- 1° les condamnations à des peines de police;
- 2° les condamnations à des peines d'emprisonnement de six mois au plus;
- 3° les condamnations à des peines d'amendes ne dépassant pas 500 euros;
- 4° les peines d'amendes infligées en vertu des lois coordonnées par arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière quel qu'en soit le montant.

Les condamnations visées aux points 1° à 4° ci-dessus restent toutefois mentionnées après trois ans si elles comportent des déchéances ou des interdictions dont les effets dépassent une durée de trois ans (sauf déchéance du droit de conduire pour incapacité physique du conducteur).

L'on peut ainsi citer à titre d'exemple une disposition du Code électoral qui entraîne une incapacité de plein droit, dont les effets dépassent une durée de trois ans.

De eerste soort is het getuigschrift, dat is bestemd voor openbare besturen, particulieren en privé-organismen, wanneer het gevraagd wordt in alle andere gevallen dan die waarvoor de tweede soort voorzien is (model 1 in bijlage).

De tweede soort is het getuigschrift, bestemd voor openbare besturen, particulieren en privé-organismen, dat afgegeven wordt wanneer het gevraagd wordt om een activiteit uit te oefenen die valt onder de opvoeding, de psycho-, medische en sociale begeleiding, de jeugdbijstand, de kindbescherming, de animatie of de omkadering van minderjarigen (model 2 in bijlage).

Het getuigschrift van het model 2 wordt enkel verstrekt wanneer het getuigschrift uitdrukkelijk gevraagd wordt voor het uitoefenen van een activiteit die onder de begeleiding van minderjarigen valt.

Gezien de meldingen die op het getuigschrift moeten voorkomen verschillen naar gelang van de doelstelling van dat getuigschrift, dient de aanvrager het doel van dat getuigschrift te laten kennen en wordt de verklaring van de aanvrager omtrent het doel vermeld op het getuigschrift.

De hoedanigheid van de persoon voor wie het getuigschrift is bestemd, is dus niet het bepalende criterium : het is dan ook mogelijk dat het tweede soort getuigschrift voor een openbaar bestuur bestemd is.

V. Meldingen die op de getuigschriften moeten voorkomen

1. Meldingen die op alle getuigschriften moeten voorkomen

a) De volledige identiteit van de betrokken persoon overeenkomstig de op het model voorziene aanduidingen, alsmede zijn verklaring van de activiteit waarvoor het getuigschrift wordt aangevraagd.

b) Een verklaring omtrent het gedrag van de betrokkene, dat als goed of als niet goed kan beschouwd worden.

In voorkomend geval, kunnen in de kolom « Opmerkingen » feiten en gedragingen worden vermeld, teneinde de melding dat iemand van goed of slecht gedrag is, te milderen of nader toe te lichten, daar de verklaring anders te absoluut zou kunnen zijn.

c) Wanneer het vreemdelingen betreft die niet steeds in België verbleven hebben, zal het nuttig zijn, gezien de plaatselijke overheid veelal niet over de vereiste inlichtingen terzake beschikt, in de kolom « Opmerkingen » aan te duiden dat het getuigschrift slechts geldt vanaf de dag waarop de betrokkene zich in de gemeente of in het Rijk heeft gevestigd of er mag verblijven.

d) In voorkomend geval, alle effectieve veroordelingen die door de betrokkene opgelopen zijn en die in het strafregister vermeld worden.

De veroordelingen met uitstel worden vermeld, ongeacht of de uitspreektermijn al dan niet verstreken is.

Hetzelfde geldt voor de terbeschikkingstellingen van de regering van de recidivisten en gewoontemisdadigers, die in toepassing van hoofdstuk VII van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten genomen zijn.

Indien de betrokkene van een genademaatregel genoten heeft, dient hiervan melding gemaakt te worden tegenover de betrokken veroordeling.

Worden echter niet meer vermeld na een termijn van drie jaar te rekenen vanaf de datum van de definitieve rechterlijke beslissing die ze uitspreekt :

- 1° de veroordelingen tot politiestrafpen;
- 2° de veroordelingen tot gevangenisstraffen van ten hoogste zes maanden;
- 3° de veroordelingen tot geldboetes die niet hoger oplopen dan 500 euro;
- 4° de geldboetes, die zijn opgelegd krachtens de wetten gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, ongeacht het bedrag ervan.

De veroordelingen hierboven vermeld onder punten 1° tot 4° blijven echter na drie jaar wel vermeld indien ze vervallenverklaringen of onbekwaamheden inhouden waarvan de uitwerking een termijn van drie jaar overschrijdt (behalve de vervallenverklaring van het recht tot sturen wegens lichamelijke onbekwaamheid van de bestuurder).

Zo kan bijvoorbeeld worden gewezen op een wettelijke bepaling in het Algemeen Kieswetboek die een automatische onbekwaamheid met zich brengt, waarvan de gevolgen zich over meer dan drie jaar uitstrekken.

L'article 7, 2°, du Code électoral dispose :

« Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

(...)

2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois, à l'exception de ceux qui ont été condamnés sur la base des articles 419 et 420 du Code pénal.

La durée de l'incapacité est de six ans si la peine est de plus de quatre mois à moins de trois de ans, et de douze ans si la peine est de trois ans au moins. »

Pour l'application concrète des règles d'effacement, de mention ou non des condamnations sur le certificat, il est renvoyé à l'annexe détaillée à la présente circulaire.

Le certificat de modèle 1 doit mentionner expressément qu'il existe un autre document (modèle 2) lorsque le certificat est demandé en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs.

2. Mentions spéciales devant figurer dans les certificats demandés en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs (modèle 2).

Lorsque le certificat est demandé en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs, le certificat mentionne toutes les condamnations et décisions d'internement pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386ter, 398 à 410, 422bis et 422ter du Code pénal lorsqu'ils sont commis à l'égard d'un mineur.

Ces condamnations et décisions d'internement sont dans ce cas toujours reprises sur ce certificat, indépendamment de la date de leur prononcé et, pour les condamnations, de la peine prononcée.

Ce certificat doit mentionner expressément l'activité pour laquelle il est demandé.

VI. Mentions ne pouvant figurer aux certificats

a) Sauf dans l'hypothèse prévue sous V, 2 ci-dessus où des internements doivent être mentionnés sur le certificat, les mesures prises à l'égard des anormaux par les juridictions d'instruction ou de jugement, en vertu de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.

b) Les condamnations ayant fait l'objet d'une mesure d'amnistie.

c) Les condamnations effacées sur base de l'article 619 du Code d'instruction criminelle.

d) Les condamnations ayant fait l'objet d'une réhabilitation.

e) Les transactions ayant donné lieu à l'extinction de l'action publique.

f) Les déchéances de l'autorité parentale et les mesures prononcées à l'égard des mineurs, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

g) Les décisions de suspension du prononcé de la condamnation prises par application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

En principe, ces décisions ne sont pas communiquées aux administrations communales par le parquet près la Cour d'appel ou près le tribunal de première instance.

h) Les condamnations prononcées par des juridictions étrangères.

En principe, lesdites condamnations ne sont pas portées à la connaissance des administrations communales.

i) Les condamnations n'ayant pas acquis force de chose jugée.

j) Les condamnations et les décisions prononcées sur base d'une disposition ayant fait l'objet d'une abrogation, à la condition que l'incrimination pénale du fait soit supprimée.

k) Les condamnations par simple déclaration de culpabilité prononcées en application de l'article 21ter du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle.

l) Les condamnations à une peine de travail.

m) Les décisions d'acquiescement.

Artikel 7, 2°, van het Algemeen kieswetboek stelt immers :

« In de uitoefening van het kiesrecht worden geschorst en tot de stemming mogen niet worden toegelaten zolang die onbekwaamheid duurt :

(...)

2° Zij die tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden zijn veroordeeld, met uitsluiting van degenen die veroordeeld zijn op grond van de artikelen 419 en 420 van het Strafwetboek.

De onbekwaamheid duurt zes jaar wanneer de straf meer dan vier maanden tot minder dan drie jaar bedraagt en twaalf jaar wanneer de straf ten minste drie jaar bedraagt. »

Voor de concrete toepassing van de regels van uitwisseling en al of niet vermelding van veroordelingen op het getuigschrift wordt verwezen naar de gedetailleerde bijlage bij de huidige omzendbrief.

Het getuigschrift van het model 1 dient uitdrukkelijk te vermelden dat er een ander document (model 2) bestaat, wanneer het getuigschrift gevraagd wordt om toegang te krijgen tot een activiteit die valt onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen.

2. Bijzondere vermeldingen die moeten voorkomen op de getuigschriften gevraagd om toegang te krijgen tot een activiteit die valt onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen (model 2).

Wanneer het getuigschrift aangevraagd wordt om toegang te krijgen tot een activiteit die valt onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen, vermeldt het getuigschrift alle veroordelingen en interneringsbeslissingen voor feiten voorzien in artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386ter, 398 tot 410, 422bis en 422ter van het Strafwetboek wanneer deze feiten ten opzichte van een minderjarige gepleegd worden.

Deze veroordelingen en interneringsbeslissingen worden in dergelijk geval steeds op het getuigschrift vermeld, ongeacht de datum waarop ze werden uitgesproken en, wat de veroordelingen aangaat, ongeacht de uitgesproken straf.

Dit getuigschrift dient uitdrukkelijk de activiteit te vermelden waarvoor het aangevraagd wordt.

VI. Meldingen die niet op de getuigschriften mogen voorkomen

a) Behalve in het geval voorzien onder V, 2 hierboven waarin interneringen op het getuigschrift moeten vermeld worden, de maatregelen, die ten aanzien van abnormalen door de onderzoeks- of rechtsprekende colleges, bij toepassing van de wet van 1 juli 1964 van bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdagigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, werden genomen.

b) De veroordelingen die aanleiding hebben gegeven tot amnestie.

c) De veroordelingen die uitgewist zijn op grond van artikel 619 van het Wetboek van Strafvordering.

d) De veroordelingen die aanleiding hebben gegeven tot eerherstel.

e) De minnelijke schikkingen die aanleiding hebben gegeven tot het verval van de publieke vordering.

f) De vervallenverklaringen uit de ouderlijke macht en de maatregelen die ten aanzien van minderjarigen uitgesproken werden in toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

g) De beslissingen tot opschorting van de uitspraak van de veroordeling getroffen bij toepassing van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

In principe worden deze beslissingen niet ter kennis van de gemeentebesturen gebracht door het parket bij het Hof van beroep of bij de Rechtbank van eerste aanleg.

h) De veroordelingen uitgesproken door vreemde rechtbanken.

In principe worden die veroordelingen niet ter kennis van de gemeentebesturen gebracht.

i) De niet in kracht van gewijsde getreden veroordelingen.

j) De veroordelingen en de beslissingen uitgesproken op grond van een opgeheven bepaling, op voorwaarde dat de strafbaarheid van het feit afgeschaft is.

k) De veroordelingen bij eenvoudige schuldverklaring uitgesproken in toepassing van artikel 21ter van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering.

l) De veroordelingen tot een werkstraf.

m) De beslissingen tot vrijspraak.

VII. Extraits du casier judiciaire

Les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs ne peuvent être confondus avec les extraits du casier judiciaire.

Ces extraits ne sont que de simples copies dudit registre et ne comportent aucune déclaration au sujet de la conduite. Ils ne peuvent être délivrés qu'à l'autorité supérieure lorsque celle-ci en a besoin en vue d'assurer l'application d'une disposition légale ou réglementaire.

VIII. Modèles de certificat

Les deux modèles de certificat de bonnes conduite, vie et mœurs sont annexés à la présente circulaire.

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

VII. Uittreksels uit het strafregister

De getuigschriften van goed zedelijk gedrag mogen niet verward worden met de uittreksels uit het strafregister.

Deze uittreksels zijn loutere afschriften uit dit register en bevatten geen verklaring omtrent het gedrag. Zij mogen alleen aan de hogere overheid worden afgegeven wanneer deze overheid ze nodig heeft om de toepassing van een wetsbepaling of reglementaire beschikking te verzekeren.

VIII. Modellen van getuigschriften

De twee modellen van getuigschriften van goed zedelijk gedrag worden in bijlage aan onderhavige omzendbrief gehecht.

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

**Règles d'effacement et de non-mention à appliquer
dans le cadre des certificats de bonnes conduite, vie et mœurs — modèle 1**

Règle 1 : jugements prononcés moins de trois ans avant date cbvm : on n'efface pas.

Règle 2 : jugements prononcés il y a plus de trois ans : on efface (ou plutôt, on ne mentionne pas), (sauf si déchéance ou interdiction de plus de 3 ans prononcée dans le jugement (sauf déchéance droit de conduire pour incapacité physique qui, elle, ne fait pas obstacle à l'effacement)) :

- tout emprisonnement jusqu'à (et y compris) 4 mois
- sauf condamnations pour infractions reprises dans la liste A, dont les conditions d'effacement y sont détaillées;
- toute amende jusqu'à (et y compris) 500 F (ou €)
- sauf condamnations pour infractions reprises dans la liste A, dont les conditions d'effacement y sont détaillées;
- toute amende sur base lois coordonnées par AR.16.03.1968 (circulation routière).

Règle 3 : de plus, on efface, si le jugement a été prononcé avant le 02 janvier 1992, (sauf si déchéance ou interdiction de plus de 3 ans prononcée dans le jugement (sauf déchéance droit de conduire pour incapacité physique qui, elle, ne fait pas obstacle à l'effacement)) :

- tout emprisonnement jusqu'à (et y compris) 6 mois pour délit involontaire;
- tout emprisonnement jusqu'à (et y compris) 6 mois avec sursis (complet) pour délit volontaire (sans préjudice de ce qui est prévu dans la liste A);
- tout emprisonnement jusqu'à (et y compris) 6 mois avec sursis partiel, pour délit volontaire, où la partie ferme est inférieure à 3 mois (sans préjudice de ce qui est prévu dans la liste A).

Liste A

remarque : — lorsque l'effacement d'une amende avec sursis est permis, il faut que le sursis soit complet (c'est à dire qu'il porte sur toute l'amende);

si une partie de l'amende est ferme, on n'efface pas la condamnation.

Abus de confiance 491 CP	condamnation prononcée avant 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F avec sursis; condamnation prononcée depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune condamnation correctionnelle
accises et douanes	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
agence de paris autres que sur courses de chevaux	pas d'effacement
armes (loi 3.01.33)	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
attentat à la pudeur 372,... CP	pas d'effacement
Banques (contrôle des -) AR.09.07.1935 n°185	pas d'effacement
banques, caisses d'épargne privées et autres intermédiaires financiers loi 30.06.1975	pas d'effacement
banqueroute (simple ou frauduleuse) 489 CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €) avec sursis

Caisses d'épargne privées lois coord. 23.06.1967	pas d'effacement
chèques sans provision 509 bis CP loi 01.03.1961	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle
colportage des valeurs mobilières et démarchages sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées AR. n° 71 30.11.1939	pas d'effacement
commerce (code de -) livre I, titre V, art.110 à 112 abrogés par loi 04.12.1990 art.124, 1°	pas d'effacement
comptabilité et comptes annuels des entreprises loi 17.07.1975	on efface les amendes ≤ 500 F (ou €); on efface les emprisonnements < 3 mois
concussion 243 CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €) avec sursis
concurrence économique (protection de la -) loi 05.08.1991	depuis le 01.04.1993 : on n'efface aucune condamnation
corruption de la jeunesse 379... CP	pas d'effacement
corruption de fonctionnaires 246 CP	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle
contrefaçon ou falsification des effets publics, des actions, des obligations, des coupons d'intérêts et des billets de banque 173,... CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
contrefaçon ou falsification des sceaux, timbres, marques,... (179,... CP + loi 01.04.1879 art.8 A)	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
coups et blessures volontaires (145, 146, 278 à 282, 398 à 410 CP)	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
Débauche de mineurs 379,... CP	pas d'effacement
débit de boissons spiritueuses	on n'efface pas si au moins 3 condamnations (voir si fermes ou non)
délit d'initié 509 quater CP abrogé par loi 04.12.1990, art. 193; actuellement art. 182 à 184 loi 04.12.1990	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
détournement 240 CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
détournement d'objets saisis 507 CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €) avec sursis
détournement par un militaire 54,2 CP militaire	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €) avec sursis
Effets de commerce et autres titres négociables comme les lettres de change (circulation fictive d'-) 509 CP	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
enlèvement de mineurs 368,...CP	pas d'effacement
entreprises d'assurance loi 09.07.1975	pas d'effacement
épargne (appel public à l'-) loi 10.06.1964	pas d'effacement
escroquerie 496 CP	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle
extorsion 470 CP	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle
Fabrication clandestine d'alcool ou fait assimilé	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
fabrication d'effets publics, de sceaux,...	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
fausse monnaie 160,... CP	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle.
faux en écritures et usage 193,... CP	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle.
faux en écritures publiques, de commerce ou privées (ou usage) dans le but de commettre une infraction au code des impôts sur les revenus, ou aux arrêtés pris pour son exécution	avant le 02.10.89 : on n'efface que condamnations avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle

faux en écritures publiques, de commerce ou privées (ou usage) en vue de contrevenir aux dispositions du code de la T.V.A. ou aux arrêtés pris pour son exécution	avant le 02.10.89 : on n'efface que condamnations avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle
faux nom 231 CP	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
faux serment 226 CP	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
fiscale (infraction -) (sauf fraude en matière d'impôts directs et indirects ou de taxes y assimilées; !! voir faux en matière fiscale)	on efface les amendes ≤ 500 F (ou €) on efface les emprisonnements < 3 mois
fonds communs de placement loi 27.03.1957 art.9 abrogé par loi 04.12.1990 art. 156	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
fonctionnaires communaux	on n'efface aucune condamnation, même avec sursis, en matière de détournement, concussion, prise d'intérêt ou de corruption
fraude en matière d'impôts directs ou indirects ou de taxes y assimilées; !! voir faux en écritures en matière fiscale !!	on n'efface que les condamnations avec sursis
Importation frauduleuse, détention ou transport irréguliers d'alcool	on n'efface que les amendes ≤ 500 F (ou €)
interdiction pour un condamné ou un failli d'exercer une fonction, profession ou activité AR.24.10.1934	pas d'effacement
Maison de jeux (tenue d'une -) 305 CP / loi 24.10.1902 sur les jeux et tenue d'une agence de paris autre que sur courses de chevaux	pas d'effacement
maison de prostitution (tenue d'une -) ou établissement de prostitution clandestine 380 bis CP	pas d'effacement
marchés financiers loi 04.12.1990 art. 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213, 214	pas d'effacement
Organisation de l'économie loi 20.09.1948	on efface les amendes ≤ 500 F (ou €) on efface les emprisonnements < 3 mois
outrage public aux bonnes moeurs 383,... CP	pas d'effacement
Paris sur des courses de chevaux (acceptation illicite de -)	pas d'effacement
prêts hypothécaires (+ entreprises) AR n° 225 07.01.1936	pas d'effacement
prise d'intérêt par fonctionnaire public 245 CP	pas d'effacement
prostitution 379 CP	pas d'effacement
Recel 505 CP	pas d'effacement
Sociétés commerciales lois coordonnées 30.11.1935, 200 à 209	pas d'effacement
sociétés de capitalisation AR n°43 15.12.1934, art.18 à 23	pas d'effacement

sociétés à portefeuille AR n°64 10.11.1967, art.11	pas d'effacement
souteneur 380 bis, 3° CP	pas d'effacement si avec mise à la disposition du gouvernement
stupéfiants loi 24.02.1921	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
Transactions financières loi 04.12.1990	pas d'effacement
Usure	pas d'effacement
Valeurs à lot AR. n°41 15.12.1934	pas d'effacement
ventes à tempérament et financement loi 09.07.1957 art.29	pas d'effacement
viol 375,... CP	pas d'effacement
violation de domicile 439,... CP	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
violation du secret de la correspondance 460 CP	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface

violation du secret des conversations téléphoniques loi 13.10.1930, loi 21.03.1991	— depuis le 02.10.1989 : on n'efface aucune condamnation correctionnelle; — si peine prononcée avant le 02.10.1989 : - égale ou supérieure à 3 mois fermes (y compris les peines de 3 à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est d'au moins 3 mois) : on n'efface pas; - inférieure à 3 mois fermes (y compris les peines jusqu'à 6 mois avec sursis partiel où la partie ferme est de moins de 3 mois) : on n'efface pas si, à la date où cette condamnation correctionnelle a pu être prise en compte pour la première fois au niveau de l'effacement (cette date est le 15.02.1991 pour les condamnations prononcées avant le 15.02.1988), au plus tôt le 15.02.1991 et jusqu'au 01.10.1992, cette condamnation ferme (ou la partie ferme en cas de sursis partiel) faisait partie d'un bloc de condamnations de 12 mois fermes pour délits volontaires prononcées avant cette date; - égale ou inférieure à 6 mois avec sursis total : on efface
vol 461,... CP, 54 CPM	avant le 02.10.89 : on n'efface que les amendes ≤ 500F avec sursis; depuis le 02.10.1989; on n'efface aucune peine correctionnelle

Bewijs van goed gedrag en zeden : regels van uitwissing en nietvermelding — model 1

Regel 1 : vonnissen uitgesproken minder dan 3 jaar vóór datum goed gedrag en zeden : worden niet gewist.

Regel 2 : uitgesproken vonnissen meer dan 3 jaar : worden uitgewist (of worden niet vermeld), voor zover de veroordeling niet voorziet in een verval of ontzetting van meer dan 3 jaar, bij vonnis uitgesproken (behalve de vervallenverklaringen van het recht tot sturen, uitgesproken wegens lichamelijke ongeschiktheid, die geen beletsel uitmaken voor de uitwissing) :

— elke gevangenisstraf tot (en met) 4 maanden

- uitgezonderd veroordelingen voor inbreuken opgenomen in de A-lijst, waar de voorwaarden voor uitwissing nauwer omschreven worden;

— elke geldboete tot (en met) 500 F (of €)

- uitgezonderd veroordelingen voor inbreuken opgenomen in de A-lijst, waar de voorwaarden voor uitwissing nauwer omschreven worden;

- elke geldboete op grond van de gecoördineerde wetten door het K.B. 16.03.1968 (wegverkeer).

Regel 3 : bovendien wist men, indien uitgesproken vóór 02.01.1992, en voor zover de veroordeling niet voorziet in een verval of ontzetting van meer dan 3 jaar, bij vonnis uitgesproken (behalve de vervallenverklaringen van het recht tot sturen, uitgesproken wegens lichamelijke ongeschiktheid, die geen beletsel uitmaken voor de uitwissing) :

— elke gevangenisstraf tot (en met) 6 maanden voor een **onopzettelijk** misdrijf;

— elke gevangenisstraf tot (en met) 6 maanden met uitstel (volledig) voor een **opzettelijk** misdrijf (zonder afbreuk te doen aan wat voorzien wordt in de A-lijst);

— elke gevangenisstraf tot (en met) 6 maanden met gedeeltelijk uitstel, voor een **opzettelijk** misdrijf, waarvan het effectieve gedeelte minder bedraagt dan 3 maanden (zonder afbreuk te doen aan wat voorzien wordt in de A-lijst);

Lijst A

Opmerking : indien de uitwissing van een geldboete met uitstel is toegestaan, moet het uitstel volledig zijn (het uitstel moet dus op het volledige bedrag van de geldboete slaan); indien een gedeelte van de geldboete effectief is, dan wist men de veroordeling niet uit.

Aanranding van de eerbaarheid 372,... SW	geen uitwissing
afpersing 470 SW	voor 02.10.89 : enkel geldboeten ≤ 500F met uitstel wissen; vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen
alcohol-productie of gelijkgesteld feit (illegale -)	enkel de geldboeten ≤ 500 F wissen
Bankbreuk (eenvoudige of bedrieglijke) 489 SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) met uitstel wissen
banken (controle op de -) KB.09.07.1935 n°185	geen uitwissing
banken, private spaarkassen en andere financiële tussenpersonen wet 30.06.1975	geen uitwissing
bederf van de jeugd 379... SW	geen uitwissing
belangneming 245 SW	geen uitwissing
boekhouding en jaarrekeningen van ondernemingen wet 17.07.1975	geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen; gevangenisstraffen < 3 maanden wissen
Cheques (ongedekte -) 509 bis SW wet 01.03.1961	Vóór 02.10.89 : enkel de geldboeten ≤ 500F wissen; vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen.
Diefstal 461,... SW	Vóór 02.10.89 : enkel geldboeten ≤ 500F met uitstel wissen; vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen
douane en accijnzen	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) worden gewist
Economische mededinging (bescherming van -) wet 05.08.1991	vanaf 01.04.1993 : geen enkele veroordeling wissen
financiële transacties wet 04.12.1990	geen uitwissing

Financiële markten wet 04.12.1990 art. 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213, 214	geen uitwissing
fiscale inbreuk (uitgezonderd 1/ fraude bij directe en indirecte belastingen en gelijkgestelde belastingen; 2/ valsheden inzake belastingen en BTW)	geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen gevangenisstraffen < 3 maanden wissen
fraude inzake directe en indirecte belastingen en gelijkgestelde belastingen; !! zie ook valsheden inzake belastingen !!	enkel veroordelingen met uitstel wissen
Gemeenschappelijke beleggingsfondsen wet 27.03.1957 art.9 opgeheven door wet 04.12.1990 art. 156	enkel de geldboeten 500 F wissen
gemeente-functionarissen	geen enkele veroordeling, zelfs met uitstel, inzake verduistering, knevelarij, belangenname of corruptie wissen
Handelsvennootschappen gecoördineerde wetten 30.11.1935, 200 tot 209	geen uitwissing
heling 505 SW	geen uitwissing
huis van ontucht of prostitutie (houden van een -) 380bis SW	geen uitwissing
huisvredebreuk 439,... SW	— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist; — straf uitgesproken vóór 02.10.1989 : - geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen); - geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum; - gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.
hypothecaire leningen (+ ondernemingen) KB nr. 225 07.01.1936	geen uitwissing
Kantoor voor andere weddenschappen dan paardenwedrennen (houden van -)	geen uitwissing
kapitalisatieondernemingen KB nr. 43 15.12.1934, art.18 tot 23	geen uitwissing
knevelarij 243 SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) met uitstel wissen
koophandel (Wetboek van -) boek I, titel V, art. 110 tot 112 opgeheven door de wet van 04.12.1990 art. 124, 1°	geen uitwissing
Leuren met roerende waarden en de leurhandel met roerende waarden en goederen of eetwaren KB. nr. 71 30.11.1939	geen uitwissing
Misbruik van vertrouwen 491 SW	veroordeling uitgesproken vóór 02.10.89 : alleen de geldboeten ≤ 500 F met uitstel worden gewist veroordeling uitgesproken vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen
Namaken of vervalsing van openbare effecten, aandelen, schuldbrieven, rentebewijzen en bankbiljetten art. 173,... SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen
namaken of vervalsing van zegels, stempels, merken,... (179,... SW + wet 01.04.1879 art.8A)	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen
Omkoping van openbare ambtenaren 246 SW	Vóór 02.10.89 : enkel de geldboeten ≤500F met uitstel wissen; vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen
ontvoering van minderjarigen 368,... SW	geen uitwissing
openbare effecten, stempels,... aanmaken	enkel de geldboeten ≤ 500 F wissen
openbare zedenschennis 383,... SW	geen uitwissing
oplichting 496 SW	Vóór 02.10.89 : enkel geldboeten ≤ 500F met uitstel wissen; vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen
organisatie van het bedrijfsleven wet 20.09.1948	geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen gevangenisstraffen < 3 maanden wissen
Portefeuillemaatschappijen AR nr. 64 10.11.1967, art.11	geen uitwissing

Premie-effecten KB. nr. 41 15.12.1934	geen uitwissing
prostitutie 379 SW	geen uitwissing
Schending van het briefgeheim 460 SW	<p>— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist;</p> <p>— straf uitgesproken vóór 02.10.1989 :</p> <p>- geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen);</p> <p>- geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum;</p> <p>- gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.</p>
schending van het geheime karakter van telefoongesprekken wet 13.10.1930, wet 21.03.1991	<p>— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist;</p> <p>— straf uitgesproken vóór 02.10.1989 :</p> <p>- geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen);</p> <p>- geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum;</p> <p>- gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.</p>
slagen en verwondingen (145, 146, 278 tot 282, 398 tot 410 SW)	<p>— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist;</p> <p>— straf uitgesproken vóór 02.10.1989 :</p> <p>- geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen);</p> <p>- geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum;</p> <p>- gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.</p>
slijten geestrijke drank	niet wissen indien minstens 3 veroordelingen (nagaan indien al dan niet effectief)
sluik invoer, onregelmatig bezit of vervoer van alcohol	enkel de geldboeten ≤ 500 F wissen
souteneur 380 bis, 3° SW	geen uitwissing indien met ter beschikking stelling van de regering
spaarkassen (private -) gecoördineerde wetten van 23.06.1967	geen uitwissing
sparen (publieke oproep tot -) wet 10.06.1964	geen uitwissing

speelhuis (houden van een -) 305 SW / wet 24.10.1902 op het spel en het houden van een weddenshappskantoor, andere dan de paardenwedrennen	geen uitwissing
Valse eed 226 SW	<p>— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist;</p> <p>— straf uitgesproken vóór 02.10.1989 :</p> <p>- geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen);</p> <p>- geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum;</p> <p>- gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.</p>
valse munt 160,... SW	<p>tot 02.10.89 : enkel geldboeten ≤ 500F wissen;</p> <p>vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen</p>
valse naam 231 SW	<p>— vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist;</p> <p>— straf uitgesproken vóór 02.10.1989 :</p> <p>- geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen);</p> <p>- geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum;</p> <p>- gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.</p>
valsheid in geschriften en gebruik 193,... SW	<p>Vóór 02.10.89 : enkel geldboeten ≤ 500F wissen;</p> <p>vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen</p>
valsheid in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften (of gebruikmaking), met het oogmerk om een inbreuk te plegen op het Wetboek van Inkomstenbelastingen of op de ter uitvoering ervan genomen besluiten	<p>Vóór 02.10.89 : enkel veroordelingen met uitstel wissen;</p> <p>vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen</p>
valsheid in openbare geschriften, in handelsgeschriften of in private geschriften, (of gebruikmaking), met het oogmerk om een inbreuk te plegen op het B.T.W.-Wetboek of op de ter uitvoering ervan genomen besluiten	<p>Vóór 02.10.89 : enkel veroordelingen met uitstel wissen;</p> <p>vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wissen</p>
verbod voor een veroordeelde of een gefailleerde om een functie, beroep of activiteit uit te oefenen K.B. 24.10.1934	geen uitwissing

verdovende middelen wet 24.02.1921	<ul style="list-style-type: none"> — vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist; — straf uitgesproken vóór 02.10.1989 : <ul style="list-style-type: none"> - geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen); - geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum; - gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.
verduistering 240 SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (€) wissen
verduistering door een militair 54,2 Militair Strafwetboek	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) met uitstel wissen
verduistering van in beslag genomen goederen 507 SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) met uitstel wissen
verkoop op afbetaling en zijn financiering wet 09.07.1957 art. 29	geen uitwissing
verkrachting 375,... SW	geen uitwissing
verleiding tot ontucht van minderjarigen 379,... SW	geen uitwissing
verzekeringsondernemingen wet 09.07.1975	geen uitwissing
voorkennis (misbruik van -) 509 quater SW opgeheven door de wet 04.12.1990, art. 193; actueel art. 182 tot 184 wet 04.12.1990	enkel de geldboeten ≤ 500 F wissen
Waarden of schuldbevrijdingen (fictieve handel in -) 509 SW	enkel de geldboeten ≤ 500 F (of €) wissen
wapens (wet 03.01.33)	<ul style="list-style-type: none"> — vanaf 02.10.1989 : geen enkele correctionele veroordeling wordt gewist; — straf uitgesproken vóór 02.10.1989 : <ul style="list-style-type: none"> - geen uitwissing van de straffen groter dan of gelijk aan 3 maanden effectief (de straffen van 3 tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte ten minste 3 maanden bedraagt, inbegrepen); - geen uitwissing van de straffen minder dan 3 maanden effectief (de straffen tot 6 maanden met gedeeltelijk uitstel waarvan het effectieve gedeelte minder dan 3 maanden is, inbegrepen) als, op de datum waarop met deze veroordeling voor de eerste maal rekening is kunnen gehouden worden op niveau van de uitwissing (deze datum betreft 15.02.1991 voor de veroordelingen uitgesproken vóór 15.02.1988), ten vroegste op 15.02.1991 en tot 01.10.1992, deze effectieve veroordeling (of het effectieve deel in geval van gedeeltelijk uitstel) deel uitmaakte van een geheel van veroordelingen van 12 maanden effectief voor opzettelijke misdrijven, uitgesproken vóór deze datum; - gelijk aan of minder dan 6 maanden met volledig uitstel : uitwissing.
weddenschappen op paardenwedrennen (aanvaarden van -)	geen uitwissing
woekerrente	geen uitwissing

MODELE 1

Commune de.....*
 Province de.....*

Certificat de bonnes conduite, vie et mœurs demandé pour accéder à une activité qui ne relève pas de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs

Le bourgmestre ou Madame / Monsieur¹ agissant en vertu d'une délégation du bourgmestre,

certifie que Madame / Monsieur¹

né(e) àle

détenteur (détentrices) de la carte d'identité n°²

exerçant la profession de

de nationalité³

fil(s) (fille) de⁴

habitant la commune de, rue n°

Déclaration quant à la conduite⁵

Déclaration quant à l'activité⁶

OBSERVATIONS

* Dans les 19 communes bruxelloises, il sera mentionné : « Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

¹ Nom et prénoms. Cette mention est précédée des mots « Madame » ou « Monsieur ».

² Ou le n° d'un autre document d'identité.

³ Uniquement la mention de la nationalité, sans mention du mode ou de la date d'acquisition de la nationalité.

⁴ Uniquement pour les mineurs d'âge non mariés.

⁵ Sous cette rubrique, il y a lieu d'indiquer clairement « EST DE BONNE CONDUITE » ou « N'EST PAS DE BONNE CONDUITE ». La mention que l'intéressé est ou n'est pas de bonnes conduite, vie et mœurs peut, dans certains cas, être trop absolue. L'autorité communale appréciera s'il n'y a pas lieu de mitiger ou de modifier les termes de la déclaration dans la colonne « Observations ».

⁶ Il y a lieu de mentionner sous cette rubrique la déclaration de l'intéressé quant au type d'activité à exercer.

Nature du délit	Peine	Tribunal ou Cour	Date du jugement ou de l'arrêt
Condamnations criminelles ⁷			
Condamnations correctionnelles ⁷			
Condamnations de police ⁷			
Mesures de mise à la disposition du gouvernement prises à son égard en vertu du chapitre VII de la loi du 1 ^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels			
Déchéances de droits civils et politiques en cours ⁸			

Délivré à, le

Le Bourgmestre,
(Signature et nom)

REMARQUE : Il existe un autre document (modèle 2) lorsque le certificat est demandé en vue d'accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs.

⁷ Les règles de mention des condamnations figurent aux points V et VI de la circulaire du 3 avril 2003 (M.B. 15 avril 2003).

⁸ Les déchéances dont l'intéressé a été relevé ou qui ont pris fin ne seront pas mentionnées.

MODEL 1

Gemeente.....*
 Provincie.....

Getuigschrift van goed zedelijk gedrag gevraagd om een activiteit uit te oefenen die niet onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kindbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt

De burgemeester of Mevr. / M.¹..... handelend krachtens een opdracht van de burgemeester,

Verklaart dat Mevr. / M..¹

Geboren te op

Houder(ster) van de identiteitskaart nr.²

Beroep

Nationaliteit³

Zoon (dochter) van⁴

Wonende in de gemeente....., straat, nr.
 sedert

Verklaring betreffende het gedrag⁵

Verklaring betreffende de activiteit⁶

OPMERKINGEN

* In de 19 Brusselse gemeenten wordt er vermeld : "Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad".

¹ Naam en voornamen; deze vermelding wordt voorafgegaan door Mevr. (Mevrouw) of M. (Mijnheer).

² Of het nummer van een ander identiteitsbewijs.

³ Enkel de vermelding van de nationaliteit, zonder vermelding van de wijze of de datum waarop de nationaliteit werd verworven.

⁴ Enkel voor ongehuwde minderjarigen.

⁵ In deze rubriek wordt duidelijk vermeld : "GOED" of "NIET GOED". De vermelding of belanghebbende al of niet van goed zedelijk gedrag is, kan in bepaalde gevallen te absoluut zijn. De gemeenteverhoor moet nagaan of er geen reden bestaat om de tekst van de verklaring in de kolom "Opmerkingen" te mildereren of te wijzigen.

⁶ Hier wordt de verklaring van de aanvrager omtrent de soort uit te oefenen activiteit vermeld.

Aard van het misdrijf	Straf	Rechtbank of Hof	Datum van het vonnis of het arrest
Criminele veroordelingen ⁷			
Correctionele veroordelingen ⁷			
Politieveroordelingen ⁷			
Te zijnen opzichte genomen maatregelen van terbeschikkingstelling van de regering, overeenkomstig hoofdstuk VII van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormale, gewoontemisdagdigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten			
Van kracht zijnde vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten ⁸			
Afgegeven te, op			
De Burgemeester, (Handtekening en naam)			

OPMERKING : Er bestaat een ander document (model 2) wanneer het getuigschrift gevraagd wordt teneinde toegang te krijgen tot een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt.

⁷ De regels van vermelding van de veroordelingen worden bepaald onder punten V en VI van de omzendbrief van 3 april 2003 (B.S. 15 april 2003).

⁸ De vervallenverklaringen waarvan belanghebbende ontheffing heeft bekomen of waarvan de duur verstreken is, worden niet vermeld.

MODELE 2

Commune de

Province de

Certificat de bonnes conduite, vie et mœurs demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement de mineurs

Le bourgmestre ou Madame / Monsieur agissant en vertu d'une délégation du bourgmestre,

certifie que Madame / Monsieur ¹

né(e) àle

détenteur (détentrices) de la carte d'identité n° ²

exerçant la profession de

de nationalité ³

fil(s) de ⁴

habitant la commune, rue n° depuis le

Déclaration quant à la conduite ⁵

Déclaration quant à l'activité ⁶

OBSERVATIONS

* Dans les 19 communes bruxelloises, il sera mentionné : « Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

¹ Nom et prénoms. Cette mention est précédée des mots « Madame » ou « Monsieur ».

² Ou le n° d'un autre document d'identité.

³ Uniquement la mention de la nationalité, sans mention du mode ou de la date d'acquisition de la nationalité.

⁴ Uniquement pour les mineurs d'âge non mariés.

⁵ Sous cette rubrique, il y a lieu d'indiquer clairement « EST DE BONNE CONDUITE » ou « N'EST PAS DE BONNE CONDUITE ». La mention que l'intéressé est ou n'est pas de bonnes conduite, vie et mœurs peut, dans certains cas, être trop absolue. L'autorité communale appréciera s'il n'y a pas lieu de mitiger ou de modifier les termes de la déclaration dans la colonne d'observations.

⁶ Il y a lieu de mentionner sous cette rubrique la déclaration de l'intéressé quant au type d'activité à exercer.

Nature du délit	Peine	Tribunal ou Cour	Date du jugement ou de l'arrêt
Condamnations criminelles ⁷			
Condamnations correctionnelles ⁷			
Condamnations de police ⁷			
Mesures de mise à la disposition du gouvernement prises à son égard en vertu du chapitre VII de la loi du 1 ^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels.			
Déchéances de droits civils et politiques en cours ⁸			
Condamnations et décisions d'internement pour des faits prévus aux articles 354 à 360, 368, 369, 372 à 386ter, 398 à 410, 422bis et 422ter du Code pénal commis à l'égard d'un mineur			

Délivré à, le

Le Bourgmestre,
(Signature et nom)

⁷ Les règles de mention des condamnations figurent aux points V et VI de la circulaire du 3 avril 2003 (M.B. 15 avril 2003).

⁸ Les déchéances dont l'intéressé a été relevé ou qui ont pris fin ne seront pas mentionnées.

MODEL 2

Gemeente.....*
 Provincie.....*

Getuigschrift van goed zedelijk gedrag gevraagd voor de uitoefening van een activiteit die onder opvoeding, psycho-medisch-sociale begeleiding, hulpverlening aan de jeugd, kinderbescherming, animatie of begeleiding van minderjarigen valt

De burgemeester of Mevr. / M.¹ handelend krachtens een opdracht van de burgemeester,

Verklaart dat Mevr. / M.¹

Geboren te.....op

Houder(ster) van de identiteitskaart nr ²

Beroep

Nationaliteit ³

Zoon (dochter) van ⁴

Wonende in de gemeente....., straat..... nr

Verklaring betreffende het gedrag ⁵

Verklaring betreffende de activiteit ⁶

OPMERKINGEN

* In de 19 Brusselse gemeenten wordt er vermeld : « Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

¹ Naam en voornamen; deze vermelding wordt voorafgegaan door Mevr. (Mevrouw) of M. (Mijnheer).

² Of het nummer van een ander identiteitsbewijs.

³ Enkel de vermelding van de nationaliteit, zonder vermelding van de wijze of de datum waarop de nationaliteit werd verworven.

⁴ Enkel voor ongehuwde minderjarigen.

⁵ In deze rubriek wordt duidelijk vermeld : "NIET GOED". De vermelding of belanghebbende al of niet van goed zedelijk gedrag is, kan in bepaalde gevallen te absoluut zijn. De gemeenteverheid moet nagaan of er geen reden bestaat om de tekst van de verklaring in de kolom "Opmerkingen" te milderen of te wijzigen.

⁶ Hier wordt de verklaring van de aanvrager omtrent de soort uit te oefenen activiteit vermeld.

Datum van het vonnis of het arrest	Rechtbank of Hof	Straf	Aard van het misdrijf
			<p>Criminele veroordelingen⁷</p> <p>Correctionele veroordelingen⁷</p> <p>Politieveroordelingen⁷</p> <p>Te zijnen opzichte genomen maatregelen van terbeschikkingstelling van de regering, overeenkomstig hoofdstuk VII van de wet du 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten.</p> <p>Van kracht zijnde vervallenverklaringen van burgerlijke en politieke rechten⁸</p> <p>Veroordelingen en interneringsbeslissingen voor feiten voorzien in artikelen 354 tot 360, 368, 369, 372 tot 386ter, 398 tot 410, 422bis en 422ter van het Strafwetboek gepleegd ten opzichte van een minderjarige.</p>

Afgegeven te, op

De Burgemeester,
(Handtekening en naam)

⁷ De regels van vermelding van de veroordelingen worden bepaald onder punten V en VI van de omzendbrief van 3 april 2003 (B.S. 15 april 2003).

⁸ De vervallenverklaringen waarvan belanghebbende ontheffing heeft bekomen of waarvan de duur verstreken is, worden niet vermeld.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00208]

10 AVRIL 2003. — Dépenses électorales
Elections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003
Communiqué

Tableau déterminant les maxima autorisés de dépenses électorales en exécution de l'article 2 de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres législatives fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, modifié par les lois des 19 novembre 1998, 27 décembre 2000, 19 mai 1994, 13 décembre 2002 et 2 avril 2003 ainsi que par l'arrêté royal du 20 juillet 2000.

Remarque :

La période de limitation des dépenses électorales (dénommée en néerlandais « sperperiode ») commence le 10 avril 2003 (article 4, § 1^{er}, de la loi du 4 juillet 1989).

A. Chambre des Représentants.

1. Listes ayant obtenu des élus lors des élections du 13 juin 1999 pour la Chambre des Représentants.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00208]

10 APRIL 2003. — Verkiezingsuitgaven
Verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003
Bericht

Tabel tot bepaling van de toegestane maximumbedragen voor verkiezingsuitgaven in uitvoering van artikel 2 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, gewijzigd bij de wetten van 19 november 1998, 27 december 2000, 19 mei 1994, 13 december 2002 en 2 april 2003 alsook bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000.

Opmerking :

De periode van de beperking van de verkiezingsuitgaven start op 10 april 2003 (zogenaamde « sperperiode » - artikel 4, § 1, van de wet van 4 juli 1989).

A. Kamer van Volksvertegenwoordigers.

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezingen van 13 juni 1999 voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Circonscription électorale	Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Parti politique	Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Nombre total de candidats concernés
—	—	—	—	—	—
Kieskring	Aantal ingeschreven kiezers in 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6)	Politieke partij	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten
ANTWERPEN/ ANVERS	1.216.894	51.291	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	3 3 5 6 2 5	4 4 6 7 3 6
BRABANT WALLON/ WAALS-BRABANT	243.580	17.225	ECOLO MR P.S. cdH	1 2 1 1	2 3 2 2
HAINAUT/ HENEGOUWEN	877.214	39.402	ECOLO MR P.S. cdH FN	3 4 8 3 1	4 5 9 4 2
LIEGE/LUIK	705.994	33.410	ECOLO MR PS cdH	3 4 5 3	4 5 6 4

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Circonscription électorale	Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Parti politique	Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Nombre total de candidats concernés
Kieskring	Aantal ingeschreven kiezers in 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6)	Politieke partij	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten
LIMBURG/ LIMBOURG	566.316	28.521	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	1 2 3 1 1 3	2 3 4 2 2 4
LUXEMBOURG/ LUXEMBURG	176.585	14.880	MR P.S. cdH	1 1 1	2 2 2
NAMUR/ NAMEN	324.352	20.052	ECOLO MR P.S. cdH	1 2 2 1	2 3 3 2
OOST-VLAANDEREN/ FLANDRE ORIENTALE	1.052.578	45.540	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	2 3 6 3 2 5	3 4 7 4 3 6
WEST-VLAANDEREN/ FLANDRE OCCIDENTALE	876.372	39.373	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	1 4 4 2 1 5	2 5 5 3 2 6

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Circonscription électorale	Nombre d'électeurs inscrits en 1999	Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Parti politique	Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Nombre total de candidats concernés
—	—	—	—	—	—
Kieskring	Aantal ingeschreven kiezers in 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6)	Politieke partij	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten
LEUVEN/ LOUVAIN	349.478	20.932	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	1 1 2 1 1 1	2 2 3 2 2 2
BRUXELLES-HAL- VILVORDE/ BRUSSEL-HALLE- VILVOORDE	954.101	42.094	ECOLO AGALEV SPA VLD MR VL.BLOK N-VA CD&V PS cdH	3 1 1 3 5 2 1 3 2 1	4 2 2 4 6 3 2 4 3 2

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu lors des élections de la Chambre des Représentants du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées dans la circonscription électorale concernée : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 3, dans la circonscription électorale concernée.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : 5.000 €.

4. Candidats suppléants, autres que le premier, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : 2500 €.

B. Sénat.

1. Listes ayant obtenu des élus lors des élections pour le Sénat du 13 juin 1999.

2. Lijsten die geen enkele verkozene hebben behaald bij de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 13 juni 1999 of die in de desbetreffende kieskring niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn in de desbetreffende kieskring het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 3.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : 5.000 €.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : 2500 €.

B. Senaat.

1. Lijsten die verkozenen hebben behaald bij de verkiezingen voor de Senaat van 13 juni 1999.

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
Collège électoral	Nombre de votes valables émis en 1999	Montant max. autorisé en € par candidat à concurrence du nombre de candidats mentionné en colonne (6)	Parti politique	Nombre de candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre d'élus obtenus le 13.06.1999	Nombre total de candidats concernés
—	—	—	—	—	—
Kiescollege	Aantal geldig uitgebrachte stemmen in 1999	Toegestaan max. bedrag in € per kandidaat naargelang van het aantal kandidaten vermeld in kolom (6)	Politieke partij	Aantal eerstgeplaatste kandidaten naargelang van het aantal verkozenen bekomen op 13.06.1999	Totaal aantal betreffende kandidaten
FRANÇAIS/ FRANS	2.317.161	49.250	ECOLO MR P.S. cdH	3 5 4 3	4 6 5 4
NEERLANDAIS/ NEDERLANDS	3.877.210	76.551	AGALEV SPA VLD VL.BLOK N-VA CD&V	3 4 6 4 2 6	4 5 7 5 3 7

2. Listes n'ayant obtenu aucun élu lors des élections du Sénat du 13 juin 1999 ou ne s'y étant pas présentées dans le collège électoral concerné : dans ce cas, le parti politique désigne un candidat qui sera autorisé à dépenser le montant visé au 1, colonne 3, dans le collège électoral concerné.

3. Candidats effectifs autres que ceux visés aux 1 et 2 et candidat premier suppléant pour autant que ce dernier ne soit pas compris dans le 1 ou le 2 (cas où un candidat est présenté à la fois comme effectif et suppléant) : par candidat : 10.000 €.

4. Candidats suppléants, autres que le premier, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans le 1 ou le 2 : par candidat : 5000 €.

Bruxelles, le 10 avril 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

2. Lijsten die geen enkele verkozene hebben behaald bij de verkiezingen voor de Senaat van 13 juni 1999 of die in het desbetreffende college niet zijn opgekomen : in dit geval, duidt de politieke partij één kandidaat aan, aan wie het zal toegelaten zijn in het desbetreffende college het bedrag uit te geven bedoeld in 1, kolom 3.

3. Andere kandidaat-titularissen dan die bedoeld in 1 en 2 en kandidaat-eerste opvolger voor zover deze laatste niet begrepen is in 1 of 2 (geval waar de kandidaat tegelijk wordt voorgedragen als titularis en als opvolger) : per kandidaat : 10.000 €.

4. Kandidaat-opvolgers, andere dan de eerste, voor zover zij niet begrepen zijn in 1 of 2 : per kandidaat : 5000 €.

Brussel, 10 april 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2003/00204]

Elections des Chambres législatives fédérales du 18 mai 2003 Communiqué prescrit par l'article 107 du Code électoral

Suite à la dissolution des Chambres législatives fédérales, consécutive à la déclaration de révision de la Constitution du 9 avril 2003, publiée au *Moniteur belge* du 10 avril 2003, les collèges électoraux de toutes les circonscriptions électorales du Royaume sont convoqués le dimanche 18 mai 2003 entre 8 et 13 heures pour les bureaux où le vote s'exprime au moyen de bulletins et entre 8 et 15 heures pour les bureaux où le vote est automatisé, à l'effet d'élire simultanément le nombre requis de membres de la Chambres des représentants et de sénateurs élus directement.

Chaque électeur doit recevoir une lettre de convocation, en principe au moins quinze jours avant l'élection. L'électeur qui n'en reçoit pas est invité à s'informer auprès de son administration communale pour en connaître le motif. S'il figure sur la liste des électeurs, il peut retirer sa lettre de convocation au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Si l'électeur n'a pas reçu sa lettre de convocation, il peut introduire une réclamation auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection, s'il estime satisfaisante aux conditions de l'électorat à savoir :

— être Belge et être inscrit dans les registres de la population d'une commune belge ou aux registres de la population tenus dans les postes diplomatiques ou consulaires de carrière le jour où la liste des électeurs est établie;

— être âgé de dix-huit ans accomplis et ne pas se trouver, le jour de l'élection, dans un cas d'exclusion ou de suspension déterminés par le Code électoral.

La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement auprès du secrétaire communal ou de son délégué.

Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours, à compter du dépôt de la requête et, en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Bruxelles, le 10 avril 2003.

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2003/00204]

Verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 18 mei 2003 Bericht voorgeschreven door artikel 107 van het Kieswetboek

Ingevolge de ontbinding van de federale Wetgevende Kamers als gevolg van de verklaring tot herziening van de Grondwet van 9 april 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 2003, worden de kiescolleges van alle kieskringen van het Rijk op zondag 18 mei 2003 bijeengeroepen tussen 8 en 13 uur voor de bureaus waar de stemming door middel van stembiljetten geschiedt en tussen 8 en 15 uur voor de bureaus waar de stemming geautomatiseerd is, met het oog op de gelijktijdige verkiezing van het vereiste aantal volksvertegenwoordigers en rechtstreeks verkozen senatoren.

Elke kiezer moet een oproepingsbrief, in principe, ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing ontvangen. De kiezer die er geen ontvangt wordt verzocht bij het gemeentebestuur inlichtingen in te winnen teneinde er de reden van te kennen. Indien hij ingeschreven is op de kiezerslijst kan hij zijn oproepingsbrief op de gemeentesecretarie halen tot 's middags op de dag van de stemming.

Indien de kiezer zijn oproepingsbrief niet heeft ontvangen, kan hij tot twaalf dagen vóór de verkiezing bezwaar indienen bij het gemeentebestuur, als hij meent aan de kiesvoorwaarden te voldoen, namelijk :

— Belg zijn en in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente of in de bevolkingsregisters die bijgehouden worden in de diplomatieke of consulaire beroepsposen, ingeschreven zijn, de dag waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt;

— de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en zich niet bevinden in een van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Kieswetboek, op de dag van de verkiezing.

Het bezwaar moet ingediend worden bij verzoekschrift en met, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs neergelegd worden op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Indien de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven, kan het bezwaar mondeling worden ingebracht bij de gemeentesecretaris of diens gemachtigde.

Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen, te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift en in elk geval vóór de zevende dag vóór die van de verkiezing.

Brussel, 10 april 2003.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

FACULTE UNIVERSITAIRE DES SCIENCES AGRONOMIQUES
DE GEMBOUX

Poste vacant

Une charge à temps plein, dans le cadre des activités d'enseignement, de recherche et de services à la Communauté en Mathématique, est à conférer à la Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux.

Le candidat/la candidate retenue(e) pourra revêtir le grade de chargé de cours ou de professeur; il/elle sera gestionnaire d'un laboratoire. Il/elle pourra soit être engagé(e) pour une période de deux ans minimum et ne pouvant être supérieure à cinq ans et à l'issue de laquelle une nomination à titre définitif pourra être envisagée soit être nommé d'emblée à titre définitif.

Les candidats doivent répondre aux conditions de diplôme prévues à l'article 22 de la loi du 28 avril 1953 sur l'organisation de l'enseignement universitaire.

Le cahier des charges relatif à ce poste, ainsi que la liste des éléments devant figurer dans le dossier, peuvent être obtenus sur demande adressée sur demande adressée à Mme Delhay, directrice des affaires académiques, Faculté universitaire des sciences agronomiques, passage des Déportés 2, 5030 Gembloux (tél. 081-62 21 05; e-mail : delhay.m@fsagx.ac.be).

Les candidatures doivent être adressées, sous pli recommandé, à M. le recteur A. Thewis, Faculté universitaire des sciences agronomiques de Gembloux, passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis. (19280)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.rug.ac.be/Personneelsdienst/vacatures/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

In de Faculteit farmaceutische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

FW01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Geneesmiddelenleer (tel. 09-264 80 56)

Profiel van de kandidaat :

diploma van apotheker;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

grondige beheersing van de Engelse taal en goed vertrouwd zijn met de meest courante softwarepakketten;

goede kennis van moleculair-biologische technieken.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied van de farmaceutische biotechnologie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

N.B. indiensttreding : ten vroegste 1 september 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19281)

In de Faculteit toegepaste wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

FW01

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (10 %) bij de vakgroep Architectuur en stedenbouw (tel. 09-264 37 42)

Profiel van de kandidaat :

diploma van burgerlijk ingenieur-architect of van burgerlijk bouwkundig ingenieur;

de kandidaat moet zich onderscheiden hebben op het vlak van het ontwerp van de technische installaties en hun integratie in gebouwen;

praktijkervaring in het brede vakgebied van de technische installaties (elektrische, hydraulische, werktuigkundige,...) is een noodzaak;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs over technische installaties van gebouwen.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19282)

In de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI02

Een betrekking van voltijds praktijkassistent bij de vakgroep Farmacologie, farmacie en toxicologie (tel. 09-264 73 46)

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

interesse voor chemische analysetechnieken.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;

bijdrage tot de dienstverlening van de vakgroep.

N.B. indiensttreding : ten vroegste 1 september 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19283)

In de Faculteit politieke en sociale wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PS01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Communicatiewetenschappen (tel. 09-264 68 90)

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat in de communicatiewetenschappen (bij voorkeur) of van licentiaat in de psychologie (bedrijfspsychologische en/of experimentele richting) of een academisch diploma van de 2^e cyclus en een GAS-diploma media en communicatie;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;
grondige kennis van SPSS en/of statistica;
bewezen interesse voor de vakgebieden communicatiemanagement en/of marktonderzoek.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;
wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat;
medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19284)

In de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LA13

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Dierlijke productie (tel. 09-264 61 82)

Profiel van de kandidaat :

diploma van bio-ingenieur of van licentiaat in de biologie (optie dierkunde);

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;
goede basiskennis van aquacultuur;

interesse in, en ervaring met informatietechnologieën.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het domein van de Artemia-biologie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19285)

In de Faculteit landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

LA06

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Biochemische en microbiële technologie (tel. 09-264 59 76)

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de toegepaste biologische wetenschappen of van doctor in de wetenschappen (met technologische ervaring);

onderzoekservaring hebben op het gebied van de algemene alsmede toegepaste moleculaire microbiële ecologie;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleiding;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties relevant voor de moleculaire microbiële ecologie, alsmede onderzoekservaring in het buitenland strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek i.v.m. diverse vormen van kwantificeren en sturen van microbiële processen door middel van moleculaire methodes;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19286)

In de Faculteit farmaceutische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

FW02

3 betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Farmaceutische analyse

betrekking 1 : (tel. 09-264 80 63)

Profiel van de kandidaat :

diploma van apotheker;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied analytische chemie en radiofarmacie, ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

N.B. indiensttreding : ten vroegste 1 oktober 2003.

betrekkingen 2 en 3 : voltijds assistent bij de vakgroep Farmaceutische analyse (tel. 09-264 80 91)

Profiel van de kandidaat :

diploma van apotheker;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek in het vakgebied farmaceutische microbiologie ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

N.B. betrekking 3 : indiensttreding ten vroegste 1 oktober 2003.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 29 april 2003. (19287)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Provincie Oost-Vlaanderen

Openbaar onderzoek
Ontwerp PRS Oost-Vlaanderen
van dinsdag 22 april 2003 tot en met dinsdag 22 juli 2003

Het ontwerp ligt ter inzage op het gemeentehuis van elke Oost-Vlaamse gemeente en in het infopunt van de provincie, in het Provinciaal Administratief Centrum, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent.

Tijdens het openbaar onderzoek kunnen bezwaren en opmerkingen ingediend worden bij de Provinciale Commissie voor ruimtelijke ordening. Nadere regels voor het indienen van een bezwaarschrift, vindt u terug in uw gemeente of op de website van de provincie www.oost-vlaanderen.be/ro/prs

Uw adviezen, bezwaren of opmerkingen op het « Ontwerp van Provinciaal Ruimtelijk Structuurplan Oost-Vlaanderen » moeten ten laatste op 22 juli 2003 ingediend zijn. Hiervoor heeft u volgende mogelijkheden :

U richt een aangetekend schrijven aan de Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening, postadres : Gouvernementstraat 1, 9000 Gent.

U geeft uw bezwaarschrift af tegen ontvangstbewijs aan de Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening, P.A.C., W. Wilsonplein 2, 9000 Gent (Bureau 563).

U geeft uw bezwaarschrift af tegen ontvangstbewijs uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek in een Oost-Vlaams gemeentehuis.

Een eerste kennismaking met het ontwerp PRS kan via het bijwonen van één van de volgende informatievergaderingen :

woensdag 23 april 2003, om 20 uur, in de Volkszaal van het stadhuis, Markt 1, 9700 Oudenaarde;

donderdag 24 april 2003, om 20 uur, in de feestzaal van het stadhuis, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas;

zaterdag 26 april 2003, om 10 uur, in het auditorium « de Schelde », van het Provinciaal Administratief Centrum, W. Gilsonplein 2, 9000 Gent.

Voor bijkomende inlichtingen kunt u steeds terecht bij :

Provinciebestuur Oost-Vlaanderen

Dienst Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening

PAC, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent

tel. 09-267 75 61 - fax 09-267 75 99

email : structuurplan@oost-vlaanderen.be (9024)

Province de Flandre orientale

Enquête publique — Projet de schéma de structure d'aménagement provincial de Flandre orientale du mardi 22 avril 2003 au mardi 22 juillet 2003 compris

Le projet peut être consulté à la maison communale dans toutes les communes de Flandre orientale et au centre d'information de la province, Centre Administratif Provincial, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent.

Au cours de l'enquête publique, des réclamations et observations peuvent être communiquées à la Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Commission Provinciale d'Aménagement du Territoire). Vous pouvez obtenir le détail de la marche à suivre pour faire part d'une réclamation dans votre commune ou sur le site internet www.oost-vlaanderen.be/ro/prs

Vos avis, réclamations et observations sur le « Projet de Schéma de structure d'aménagement provinciale de Flandre orientale » doivent être communiqués le 22 juillet 2003 au plus tard. Vous disposez à cet effet des possibilités suivantes :

vous adressez un envoi recommandé à la Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Commission Provinciale d'Aménagement du Territoire), adresse postale : Gouvernementstraat 1, 9000 Gent;

vous déposez votre réclamation contre accusé de réception à la Provinciale Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Commission Provinciale d'Aménagement du Territoire), P.A.C., W. Wilsonplein 2, 9000 Gent (bureau 563);

vous déposez votre réclamation contre accusé de réception dans une maison communale de Flandre orientale au plus tard le dernier jour de l'enquête publique.

Une première information au sujet du projet de Schéma de structure d'aménagement provincial peut être obtenue en assistant à l'une des réunions d'information suivantes :

le mercredi 23 avril 2003, à 20 heures, en la volkszaal de l'hôtel de ville, Markt 1, 9700 Oudenaarde;

le jeudi 24 avril 2003, à 20 heures, en la feestzaal de l'hôtel de ville, Grote Markt 1, 9100 Sint-Niklaas;

le samedi 26 avril 2003, à 10 heures, à l'auditoire « de Schelde », du Centre Administratif Provincial, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent.

Pour tout complément d'information, vous pouvez vous adresser :

Administration provinciale de Flandre orientale

Service Urbanisme et Aménagement du Territoire

(Dienst Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw)

PAC, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent

tél. 09-267 75 61 - fax 09-267 75 99

email : structuurplan@oost-vlaanderen.be (9024)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Mecondor, société anonyme,
Rodterstrasse 26, 4780 Sankt Vith**

H.R. Eupen 46391

Die Aktionäre der Firma Mecondor S.A. werden zu der am Freitag, den 2. Mai 2003, um 15 Uhr, im Sitz der Gesellschaft, Rodterstrasse 26, stattfinden ordentlichen Generalversammlung herzlich eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars über das Geschäftsjahr 2002.
2. Vorlegung und Genehmigung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2002.
3. Beschlußfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Entlastung des Verwaltungsrates und des Revisionskommissars.
5. Statutengemässe Ernennungen.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen möchten, werden gebeten Ihre Gesellschaftsanteile vor der Generalversammlung bei der Gesellschaft in Sankt Vith zu hinterlegen.
(7791) Der Verwaltungsrat.

**Industrie et Commerce plastique,
en abrégé : « Incoplas », société anonyme,
chaussée de la Hulpe 181, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 302616 — T.V.A. 403.126.159

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 24 avril 2003, à 15 heures. — Ordre du jour : Rapports de gestion et de contrôle. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Réélections des administrateurs. Décharge aux administrateurs. Divers. (9025)

**Précironds, société anonyme,
B.P. 47, clos Saint-Eloi, rue du Fourneau, 5651 Thy-le-Château**

R.C. Dinant 31805 — T.V.A. 425.158.621

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 24 avril 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (9026)

**Carisel, société anonyme,
rue de la Goëtte 85, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 21909
—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 24 avril 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 5. Démissions et réélections. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (9027)

**Lesaffre, société anonyme,
rue du Follet 2, 7540 Kain (Tournai)**

R.C. Tournai 56968 — T.V.A. 421.148.066
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Lecture et approbation du rapport du commissaire-réviseur. 3. Lecture et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Décharge au commissaire-réviseur. 7. Divers. (9028)

**Sogeles, société anonyme,
rue du Follet 2, 7540 Tournai (Kain)**

R.C. Tournai 48277 — T.V.A. 412.603.554
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (9029)

**Omnium de Constructions électriques et d'Appareillage,
en abrégé : « O.C.A. », société anonyme,
chaussée de Tubize 489, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 37897 — T.V.A. 403.136.255
—

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, chaussée de Tubize 489, à 1420 Braine-l'Alleud, le jeudi 24 avril 2003, à 11 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion et rapport des commissaires.
2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002, affectation du résultat.
3. Décharge aux administrateurs et aux commissaires.
4. Conseil d'administration : démissions, nominations statutaires.
5. Commissaires : renouvellement d'un mandat et fixation des émoluments.

Pour prendre part à cette assemblée, les actionnaires auront à se conformer à l'article 29 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus au siège social jusqu'au vendredi 18 avril 2003 inclusivement. (9030)

Le conseil d'administration.

**Hareninvest, société anonyme,
avenue Landas 24, 1480 Saintes**

R.C. Nivelles 96834 — T.V.A. 447.942.040
—

MM. les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le 24 avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbations des comptes annuels et affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire-réviseur. 4. Nominations et démissions. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires devront se conformer aux statuts. (9031)

**Anciens Etablissements Haliss, société anonyme,
clos Lamartine 1, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 61189 — T.V.A. 412.756.477
—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le jeudi 24 avril 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. Délibération sur l'article 633 du Code des sociétés. Divers. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (9032)

**L'Emulation, société anonyme,
place du Martyr 5, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 8421 — NN 402.275.529
—

Assemblée générale statutaire le 24 avril 2003, à 20 heures, au siège social, place du Martyr 5, à 4800 Verviers. — Ordre du jour : Rapport des administrateurs. Approbation des bilans et compte de résultats au 31 décembre 2002. Décharge à donner aux administrateurs. Divers. Dépôt des titres, cinq jours francs avant l'assemblée, à la Banque Dexia, Crapaurue 14, à 4800 Verviers. (9033)

**Ad-Tention Advertising, société anonyme,
rue de l'Abbaye 75, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 320866 — T.V.A. 403.522.374
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (9034)

**Immo Stone, société anonyme,
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 610167
—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (9035)

**Immo Jaspé, société anonyme,
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 428351

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le 24 avril 2003, à 10 heures, au siège social, boulevard de l'Impératrice 13, à 1000 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 25 des statuts.

(9036) Le conseil d'administration.

**Société Immobilière Bruxelles-Extension, société en liquidation,
rue François Gay 312, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 147142 — T.V.A. 401.971.958

Assemblée générale ordinaire des actionnaires à tenir au siège social, rue François Gay 312, à 1150 Bruxelles, le 24 avril 2003, à 11 heures.

Ordre du jour :

Présentation des comptes annuels au 31 décembre 2002.

Rapport du liquidateur.

Affectation du résultat.

Divers.

Dépôt des actions et des procurations au siège de la société, cinq jours avant l'assemblée. (9037)

**LCEBE, société anonyme,
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 427646

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (9038)

**Paratonnerres John Van Droogenbroeck-l'Aigrette, société anonyme,
rue Zwartebeek 16, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 32561 — T.V.A. 406.292.814

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale statutaire qui se réunira le 24 avril 2003, à 17 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (9039)

**Maquet, société anonyme,
rue Albert 1er 31, 4280 Hannut**

R.C. Huy 39918 — T.V.A. 447.321.834

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 24 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (9040)

Entreprises et Chemins de fer en Chine, société anonyme

Siège social : rue du Bois Sauvage 16-17, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 1022 — T.V.A. 403.207.521

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 30 avril 2003, à 15 h 30 m, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.
3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002 et de l'affectation du résultat.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Décharge à donner au commissaire.
6. Nomination statutaire : renouvellement pour une période de 6 ans du mandat d'administrateur de Guy Paquot, venu à échéance et rééligible.
7. Divers.

Le conseil propose d'adopter les propositions faites au points 3 à 6 de l'ordre du jour.

Dépôts des titres jusque y compris le 25 avril 2003 aux sièges et agences soit de Fortis Banque, soit au siège social de la société. Les différents documents annoncés sont disponibles au siège social conformément au Code des sociétés. (9041)

**Past-time, société anonyme,
rue Simonis 14A, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 431440

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 24 avril 2003, à 17 h 30 m, en remplacement de la date statutaire.

Ordre du jour :

Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. Divers. (9042)

**Limmart, naamloze vennootschap,
Moliërelaan 305, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 635711 — BTW 466.074.013

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 24 april 2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag van de raad van bestuur, discussie over de lopende projecten. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002 met inbegrip van de bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. (9043)

**Kauwenberg, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 287, 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 256483 — BTW 430.438.785

Aangezien het aanwezigheidsquorum niet werd bereikt op de vergadering van 3 april 2003, worden de aandeelhouders, uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering gehouden ten kantore van notaris Luc De Ferm, Antwerpen (Merksem), Ringlaan 15, op donderdag 24 april 2003, om 10 uur. — Agenda : 1. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad van bestuur van 3 maart 2003, en van staat activa/passiva per 28 februari 2003. 2. Uitbreiding maatschappelijk doel met bemiddeling in en beheer van onroerende goederen, projectontwikkeling en dergelijke meer. 3. Aanpassing van de statuten. 4. Herbenoeming bestuurders. (9044)

**Den Wijngaert, naamloze vennootschap,
Hanswijkstraat 3, bus 201, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 72128 — NN 403.622.740

De jaarvergadering zal gehouden worden op 24 april 2003, te 19 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (9045)

**Z-Line Belgium, naamloze vennootschap,
Stationstraat 141, 1640 Sint-Genesius-Rode**

H.R. Brussel 476186 — BTW 428.128.207

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 24 april 2003, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2002.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Rondvraag. (9046)

**Norta, naamloze vennootschap,
Stadsestraat 17, 2250 Olen**

H.R. Turnhout 2530 — NN 404.206.522

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering op 24 april 2003, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel, met dagorde : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Resultaatbestemming. 4. Ontlasting aan de bestuurders en commissaris. 5. Eventuele statutaire benoemingen. 6. Rondvraag.

Zich schikken naar de statuten. (9047)

**Local Unique, naamloze vennootschap,
Grote Markt 25, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 2230 — BTW 400.228.829

De vennoten worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24 april 2003, om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Goedkeuring resultatenverwerking. 4. Ontlasting raad van bestuur. 5. Varia. (9048)

De raad van bestuur.

**Le Foyer ixellois, société anonyme,
rue des Cygnes 8, bte 10, 1050 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 118

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 24 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social au moins cinq jours francs avant l'assemblée.

**Le Foyer ixellois, naamloze vennootschap,
Zwanenstraat 8, bus 10, 1050 Brussel**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brussel, nr. 118

Jaarvergadering op de zetel, op 24 april 2003, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Neerlegging van de titels op de maatschappelijke zetel, ten minste vijf volle dagen vóór de vergadering. (9049)

**Vve Tierenteyn-Verlent, naamloze vennootschap,
Groentenmarkt 3, 9000 Gent**

H.R. Gent 156373 — BTW 439.231.044

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 5 mei 2003, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te houden aan de voorschriften van artikel 27 van de statuten. (9050)

**Cosmos - Agence Conseil en Marketing et Publicité,
en abrégé : « Cosmos », société anonyme,
chaussée de Saint-Job 592, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 415476 — T.V.A. 418.783.048

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2003, à 15 h, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation du report de la date d'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission, nomination. (9051)

**Louvain 708, société anonyme, en liquidation,
chaussée de Louvain 708, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 5363 — T.V.A. 400.441.338

Les actionnaires sont avisés du fait qu'un quatrième dividende sur boni de liquidation sera mis en paiement à partir du 22 avril 2003, sur présentation du coupon n° 18.

Paiement effectué, sous déduction d'un précompte mobilier de 10 %, au siège social. (9052)

**Promotion générale immobilière en Europe,
en abrégé : « Progime », société anonyme,
avenue Louise 192, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 319642 — T.V.A. 403.319.565

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le lundi 5 mai 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire. 4. Nominations statutaires. 5. Nomination de la comtesse d'Arschot, en tant que représentante permanente de la S.A. d'Arschot & Cie. 6. Impression de nouveaux titres (p.s) de la société, libellés en euro. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 22 des statuts. (9053)

**Sadeno, société anonyme,
avenue des Buissonnets 1, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 506578 — NN 434.398.464

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2003, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (9054)

**Sidol Invest, société anonyme,
rue de la Bougie 34, à Anderlecht**

R.C. Bruxelles 519939 — T.V.A. 437.522.953

Assemblée générale ordinaire le lundi 5 mai 2003, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Pour y assister, dépôt des titres au siège social, au moins cinq jours avant la réunion. (9055)

**Pierre Van Oost, société anonyme,
zoning de Wavre Nord, avenue Newton 3, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 68555 — T.V.A. 406.928.460

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2003, à 17 h, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats au 31 décembre 2002. 2. Décharge à donner aux administrateurs. 3. Nominations statutaires. 4. Affectation du résultat. 5. Divers. Dépôt des titres préalable, conformément aux statuts, au siège de la société ou à la Générale de Banque, agence de Wavre, place Bosch 20, à 1300 Wavre. (9056)

**Pita Distribution, société anonyme,
rue Bollinckx 45, 1010 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 482274 — T.V.A. 429.185.903

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2003, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (9057)

**Gerlacs, société anonyme,
square Saintelette 12, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 589700 — T.V.A. 417.309.737

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le lundi 5 mai 2003, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. Dépôt des titres suivant l'article 26 des statuts. (9058)

**Forestière de Roly, société civile
sous la forme d'une société anonyme,
square Saintelette 12, 1000 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 2803
T.V.A. 427.984.091

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le lundi 5 mai 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. Dépôt des titres suivant l'article 26 des statuts. (9059)

**Preenakker Immo I, société anonyme,
avenue Franklin Roosevelt 242, 1050 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le lundi 5 mai 2003, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (9060)

**Preenakker Immo II, société anonyme,
avenue Franklin Roosevelt 242, 1050 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le lundi 5 mai 2003, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (9061)

**Rive droite, société anonyme,
place du Grand Sablon 32, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 312715 — T.V.A. 400.439.952

Assemblée générale ordinaire le 5 mai 2003, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (9062)

**« Berjo », naamloze vennootschap,
Voorhavenlaan 84, 9000 Gent**

H.R. Gent 138597 — BTW 425.732.703

Gezien het wettelijk quorum niet werd bereikt op de vergadering van 2 april 2003, worden de aandeelhouders en bestuurders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering, op dinsdag 29 april 2003, om 16 uur, op het kantoor van notaris Claeys Bouaert, te Gent, Fr. Rooseveltlaan 23, met agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur, met staat van activa en passiva, overeenkomstig art. 559 Wetboek van vennootschappen.

2. Doeluitbreiding tot volgende activiteiten :

het fokken, kweken, afmesten en verzorgen van runderachtigen;

het fokken, trainen, verzorgen en africhten van paarden, door eigen mensen of door derden, met als doel als eindproduct te verkopen;

het aan- en verkopen van producten van en voor bovenvermelde activiteiten;

het aan- en verkopen van alle grondstoffen en materialen voor het behoeven van het kweken en afmesten van runderachtigen;

het deelnemen aan prijskampen en keuringen van bovenvermelde dieren;

het uitvoeren van alle bovenvermelde activiteiten in loondienst voor derden;

het uitvoeren van werkzaamheden met machines voor rekening van derden.

3. Vaststelling van de omzetting van het kapitaal in euro. Kapitaalverhoging met 2.106,48 EUR, zonder creatie van nieuwe aandelen, door incorporatie van beschikbare reserves.

4. Wijziging der statuten (doel en kapitaal); aanvulling van art. 9 als volgt : « Ingeval de aandelen bezwaard zijn met vruchtgebruik, neemt de vruchtgebruiker deel aan de algemene vergadering; de lidmaatschapsrechten worden uitgeoefend door de vruchtgebruiker. »; aanpassing der statuten aan de huidige wetgeving.

5. Coördinatie der statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statuten. De vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. (9063)

**Philmar Management, naamloze vennootschap,
Tentoonstellingslaan 19, 9000 Gent**

H.R. Gent 153972 — BTW 437.078.436

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 28 april 2003, om 14 uur.

Dagorde: 1. Goedkeuring verslagen en jaarrekening per 31 december 2002. 2. Aanwending van het resultaat. 3. Kwijting raad van bestuur. 4. Rondvragen. (9064)

**Dexia Select Portfolio
Fund of Funds - Sicav de droit belge
Catégorie OPC en valeurs mobilières et liquidités**

Siège social : boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 645608

Avis de convocation à l'assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Dexia Select Portfolio, Fund of Funds, Sicav de droit belge, se tiendra le jeudi 24 avril 2003, à 11 heures, en l'immeuble Royal Center, rue Royale 180, 1000 Bruxelles, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du rapport du conseil d'administration sur l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

2. Lecture du rapport du réviseur d'entreprise.

3. Approbation des comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve les comptes annuels de l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

4. Décharge aux administrateur et au réviseur d'entreprises pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs et au réviseur d'entreprise pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

5. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve la proposition du conseil d'administration de la répartition du résultat pour l'exercice clôturé au 31 décembre 2002.

6. Nominations statutaires.

Proposition du conseil d'administration :

L'assemblée décide :

de renouveler les mandats de Mme Laurence Rapaillie, de MM. Jan Vergote et Bernard Mommens et de la société anonyme Dexia Asset Management Belgium, représentée par Mme Myriam Vanneste;

de ne pas prolonger les mandats de M. Wim Vermeir et Mme Myriam Vanneste;

de nommer comme administrateur M. Wim Moesen.

Le mandat des administrateurs ainsi nommés sera exercé à titre gratuit. Leurs fonctions prendront fin à l'assemblée générale de 2004.

Le nombre d'administrateurs sera réduit de 7 à 6.

Les actionnaires sont informés que pour être admis à l'assemblée générale ordinaire, ils doivent déposer leurs actions trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée au siège social de la société ou dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A. (9065)

Le conseil d'administration.

**Dexia Select Portfolio
Fund of Funds - Bevek naar Belgisch recht
Catégorie ICB in roerende waarden en liquide middelen**

Maatschappelijke zetel : Pachecolaan 44, 1000 Brussel

H.R. Brussel 645608

Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders van Dexia Select Portfolio, Fund of Funds, Bevek naar Belgisch recht, heeft plaats op donderdag 24 april 2003, om 11 uur, in het gebouw Royal Center, Koningsstraat 180, 1000 Brussel, om te beraadslagen over de volgende agendapunten :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Lezing van het verslag van de bedrijfsrevisor.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt de jaarrekening voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 goed.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en aan de bedrijfsrevisor voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

5. Bestemming van het resultaat.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering keurt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de bestemming van het resultaat van het per 31 december 2002 afgesloten boekjaar goed.

6. Statutaire benoemingen.

Voorstel van de raad van bestuur :

De vergadering beslist :

om de mandaten van Mevr. Laurence Rapaillie, van de heren Jan Vergote en Bernard Mommens en het mandaat van de naamloze vennootschap Dexia Asset Management Belgium, vertegenwoordigd door Mevr. Myriam Vanneste, te vernieuwen;

om het mandaat van de heer Wim Vermeir en van Mevr. Myriam Vanneste niet te vernieuwen;

om de heer Wim Moesen te benoemen als bestuurder.

Deze mandaten zullen ten kosteloze titel worden uitgeoefend. Hun functies zullen een einde nemen op de algemene vergadering van 2004.

Het aantal bestuurders zal verminderd worden van 7 naar 6.

De aandeelhouders worden erop gewezen dat om te worden toegelaten tot de vergadering zij uiterlijk drie werkdagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of aan de loketten van de volgende instelling : Dexia Bank België N.V. (9065)

De raad van bestuur.

**« Waasse Bouwcentrale », naamloze vennootschap,
Neerbroek 109, bus 18, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 171047 — BTW 404.688.255

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Nicolas van Raemdonck, te 9120 Beveren, Kloosterstraat 17, op donderdag 24 april 2003, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal naar de euro.
2. Kapitaalverhoging met 6.474,53 EUR om het te brengen op 180.000 EUR, door incorporatie van beschikbare reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.
3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
4. Volmachten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (9168)

**« Waasse Immobiliën Centrale », naamloze vennootschap,
Neerbroek 109, bus 18, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 226223 — BTW 421.631.185

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Nicolas van Raemdonck, te 9120 Beveren, Kloosterstraat 17, op donderdag 24 april 2003, om 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal naar de euro.
2. Kapitaalverhoging met 3.237,27 EUR om het te brengen op 90.000 EUR, door incorporatie van beschikbare reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.
3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen.
4. Volmachten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (9169)

**Futureware Business Services, naamloze vennootschap,
Hooiendonkstraat 31, 2801 Heffen**

H.R. Mechelen 82472

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, op 30 april 2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diverse. Zich richten naar de statuten. (9170)

**Ibel, naamloze vennootschap,
Park Atrium, Kanselarijstraat 2, bus 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 650881 — BTW 457.983.223

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders van Ibel N.V. uit om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering van woensdag 30 april 2003, om 11 uur, te 1000 Brussel, Kanselarijstraat 2, 3e verdiep, met volgende agenda :

1. Mededeling van de verslagen van de raad van bestuur en van de commissarissen, van de geconsolideerde jaarrekening van de Groep Ibel en van de Ibel N.V. jaarrekening over het boekjaar 2002.
2. Goedkeuring van de jaarrekening van Ibel N.V. per 31 december 2002 en van het ontwerp van resultaatverwerking.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2002 alsmede het ontwerp van resultaatverwerking goed.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders voor hun beheer en aan de commissarissen voor hun controleopdracht tijdens het boekjaar 2002.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders voor hun beheer en, bij afzonderlijke stemming, aan de commissarissen voor hun controleopdracht tijdens het boekjaar 2002.

4. Benoemingen in de raad van bestuur en ontslag van een commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering hernieuwt voor een periode van drie (3) jaar de bestuurdersmandaten van volgende personen die op deze algemene vergadering vervallen : de heren Christian Varin, Pierre Hanet, Hugo Schiltz en Philippe Vlerick; de algemene vergadering neemt akte van het ontslag van de heer Philippe Croonenberghs per 30 juni 2002; de algemene vergadering beslist deze bestuurder niet te vervangen en het aantal Ibel bestuurders op acht (8) te bepalen.

De algemene vergadering stelt vast dat Deloitte & Partners Bedrijfsrevisoren BV o.v.v.e. C.V.B.A., vertegenwoordigd door de heer Ludo De Keulenaer ontslag neemt als commissaris vanaf deze gewone algemene vergadering. De algemene vergadering beslist deze commissaris niet te vervangen,

en

aan de buitengewone algemene vergadering van woensdag 30 april 2003, om 11 u. 30 m., te 1000 Brussel, Kanselarijstraat 2, 3e verdiep, met volgende agenda :

1. Machtiging tot inkoop van eigen aandelen

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit, in het kader van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, machtiging te verlenen aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan de Raden van Bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen om, rechtsreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, gedurende een periode van 18 maanden te rekenen vanaf 2 mei 2003, rekening houdend met de aandelen die de vennootschap of haar rechtsreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen desgevallend reeds in bezit zouden hebben, aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, tegen een minimumprijs van 40 EUR per aandeel en tegen een maximumprijs van 120 EUR per aandeel.

De inkoop van de eigen aandelen door Ibel zal geschieden zonder vermindering van het geplaatste kapitaal van Ibel, doch door vorming bij Ibel van een onbeschikbare reserve gelijk aan de waarde waarvoor de door Ibel verkregen aandelen in haar inventaris zullen ingeschreven worden.

2. Machtiging tot vervreemding van de door inkoop verworven eigen aandelen van de vennootschap

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit de raad van bestuur van de vennootschap en de raden van bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen, zonder tijdsbeperking, te machtigen, om de aldus ingekochte aandelen te vervreemden, hetzij rechtstreeks hetzij door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap.

Om tot deze vergaderingen te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikels 21 en 22 van de statuten.

De aandelen aan toonder moeten ten laatste op vrijdag 25 april 2003 neergelegd worden op de maatschappelijke zetel, of bij de Dexia Bank te Brussel of in haar bijhuizen en agentschappen, waar volmachtformulieren ter beschikking zijn.

De aandeelhouders op naam moeten ten laatste op vrijdag 25 april 2003 schriftelijk aan de vennootschap hun inzicht doen kennen deel te nemen aan deze algemene vergaderingen.

De volmachten zullen op de maatschappelijke zetel ontvangen worden tot vrijdag 25 april 2003.

De raad van bestuur.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 11 april 2003, blz. 18558, onder het nr. 8848.) (9280)

**A.A.E. Chemie Trading, naamloze vennootschap,
Verbindingsdok - Oostkaai 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 216730 — BTW 419.268.840

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 02.05.2003, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Samenstelling raad van bestuur. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72779)

**Advice, naamloze vennootschap,
Kalfstraat 14, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 89993 — BTW 445.789.135

Gewone algemene vergadering op zondag 04.05.2003 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Goedkeuring verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandelen dienen minstens 5 dagen voor de vergadering gedeponeerd te worden op de maatschappelijke zetel. (72780)

**Algemene Ondernemingen E.G. Verstraete & Vanhecke,
naamloze vennootschap, Fotografielaan 24, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 67300 — BTW 404.280.459

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 08.05.2003 te 17 uur. 1. Verslagen raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (72781)

**Ar-Invest, naamloze vennootschap,
Peerderbaan 15, 3670 Meeuwen-Gruitrode**

H.R. Tongeren 65398

De jaarvergadering zal gehouden worden op 02.05.2003 om 17.00 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Bezoldigingen. (72782)

**Autobedrijf Coussement, naamloze vennootschap,
Lange Munt 99, 9850 Nevele**

H.R. Gent 152884 — BTW 435.809.320

De jaarvergadering heeft plaats op 03.05.2003 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel, Lange Munt 99, 9850 Nevele. AGENDA : 1. Mededelingen conform art. 523 vennootschapswet. 2. Jaarverslag van de bestuurders. 3. Vergoeding van de bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 6. Kwijting van de raad van bestuur. 7. Rondvraag-Varia. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72783)

**Autobedrijf Manoli, naamloze vennootschap,
Slakkenstraat 1A, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 63798 — BTW 433.792.215

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 02.05.2003 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting

te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (72784)

**Autohandel Etienne Smet, naamloze vennootschap,
Provinciale Weg 2, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 56533 — BTW 423.341.454

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72785)

**Beekbos-Invest, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Romeinsesteenweg 1022, 1780 Wemmel**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brussel, nr. 2372
NN 440.586.569

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op de zetel van de vennootschap op 02.05.2003, te 10 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (72786)

**Beheersonderneming Antwerpen, Naamloze Vennootschap,
Pelikaanstraat 42, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 138583 — BTW 404.512.071

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op maandag 05.05.2003 om 11.00 uur, te Antwerpen, Pelikaanstraat 42. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat van het boekjaar. 4. Herbenoemingen. 5. Decharge aan de bestuurders. 6. Allerlei. (72787)

**Belvi Antwerpen, naamloze vennootschap,
Voortstraat 73, 3580 Beringen**

H.R. Hasselt 110125 — BTW 448.931.143

De jaarvergadering vindt plaats op 28.04.2003, op de zetel. De agenda luidt : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontheffing van de bestuurders. 5. Beraadslaging artikel 633 en 634 van het wetboek van vennootschappen. 6. Samenstelling raad van bestuur. 7. Varia en rondvraag. (72788)

**Benedik België, naamloze vennootschap,
Merelstraat 10, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 54159 — BTW 422.097.082

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van een algemene vergadering op 29.04.2003 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Samenstelling raad van bestuur. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Rondvraag. (72789)

**Byte-Invest, naamloze vennootschap,
Menegaard 19, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 75539 — BTW 438.657.457

Jaarvergadering op 03.05.2003 om 15 :00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72790)

**Carrosserie De Vroede, naamloze vennootschap,
Industriepark 53, 3300 Tienen**

H.R. Leuven 15647 — BTW 417.839.376

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 02.05.2003 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (72791)

**Catracom, naamloze vennootschap,
Heizegemweg 7, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 177768 — BTW 400.886.251

De aandeelhouders worden vriendelijk verzocht de statutaire jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 05.05.2003 om 20 uur, met als agenda : 1. Lezing jaarverslag en verslag commissaris; 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting van mandaten; 5. Herbenoeming raad van bestuur en commissaris; 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen volgens de bepalingen van artikel 23 van de statuten. (72792)

**Comibo, société anonyme,
boulevard Tirou 185, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 154941

Assemblée générale ordinaire le 09.05.2003 à 14.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (72793)

**D'Hulhaege, naamloze vennootschap,
Karel Picquélaan 140, 9800 Deinze**

H.R. Gent 161383 — BTW 443.622.570

De jaarvergadering heeft plaats op 02.05.2003 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel, Karel Picquélaan 140, 9800 Deinze. AGENDA : 1. Mededelingen conform art. 523 vennootschapswet. 2. Jaarverslag van de bestuurders. 3. Vergoeding van de bestuurders. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat. 6. Kwijting van de raad van bestuur. 7. Herbenoeming bestuurders. 8. Rondvraag - Varia. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72794)

**Davidis, naamloze vennootschap,
Leopoldplaats 10, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 36476

Algemene vergadering op 29.04.2003 te 15 uur, op de maatschappelijke zetel, Leopoldplaats 10, te Antwerpen. AGENDA : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepaling van artikel 12 van de statuten. (72795)

**De Fransche Croon, naamloze vennootschap,
Leuvenestraat 26-28, 3290 Diest**

H.R. Leuven 76323 — BTW 439.592.815

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 05.05.2003 te 21 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002 - Bestemming van het resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72796)

**Deba, naamloze vennootschap,
Venlosesteenweg 140a, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 68688

Jaarvergadering op 02.05.2003 te 14 uur, ter zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zie statuten. (72797)

**Debay Begrafenissen, naamloze vennootschap,
De Schiervelstraat 29, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 69961 — BTW 444.571.784

Jaarvergadering op dinsdag 06.05.2003 om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : Beraadslaging i.v.m. art. 523 W. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Kwijting bestuurders. Benoeming/herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (72798)

**Demmafaomme & C°, naamloze vennootschap,
Paalstraat 56A, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 239588 — BTW 426.142.675

De aandeelhouders en bestuurders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, Paalstraat 56A, te 2900 Schoten op maandag 05.05.2003 om 15 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. (72799)

**Deweco, naamloze vennootschap,
Italiëlei 92-94, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 47613 — NN 404.697.163

Jaarvergadering op 30.04.2003 om 18 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Toepassing art. 523 W. Venn. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming resultaat. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Kwijting aan bestuurders. 7. Ontslag/benoeming bestuurders. 8. Rondvraag. Wil u schikken naar de statuten. (72800)

**Eldi Holding, naamloze vennootschap,
Leuzesesteeweg 169, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 35273 — BTW 442.035.829

Algemene vergadering op maandag 28.04.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening betreffende het boekjaar per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te geven aan de bestuurders en aan de commissaris. 5. Benoeming vaste vertegenwoordigers. 6. Benoeming commissaris. 7. Varia. Om toegelaten te worden tot de vergadering, gelieve men zich te schikken naar de statuten. (72801)

De raad van bestuur.

**Entreprises générales J. van Brabant et fils, société anonyme,
rue de la Gaet 26, 1320 L'Ecluse (Beauvechain)**

T.V.A. 406.500.274

Assemblée générale ordinaire le 03.05.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Divers. (72802)

**Estimmo, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Baronstraat 76, 8870 Izegem**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 196

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 02.05.2003 om 15.00 hr. ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarrekening per 31.12.2002; 2. Resultaatbestemming; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72803)

**Etablissements Van Look, naamloze vennootschap,
Minderbroedersrui 29, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 78525 — BTW 404.859.588

Jaarvergadering op 27.04.2003 om 15.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72804)

**Eureka, naamloze vennootschap,
Zeedijk 765, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 77080 — H.R. Gent 167795
BTW 448.006.277

De aandeelhouders van de Naamloze Vennootschap Eureka worden vriendelijk uitgenodigd op de Jaarvergadering die zal gehouden worden op zaterdag 03.05.2003 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap en waarop volgende agendapunten zullen behandeld worden : 1. Samenstelling bureau. 2. Rapportering door de raad van bestuur. 3. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming van de resultaten. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoeming en ontslagenbestuurders. 7. Rondvraag. De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht zich te richten naar het Wetboek van vennootschappen en de statuten van de vennootschap. (72805)

**Finhoubel, naamloze vennootschap,
Heersterveldweg 1, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 67466 — BTW 439.577.769

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 10.05.2003 om 19 uur.

AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (72806)

De raad van bestuur.

**Fonsnim, naamloze vennootschap,
Zoutedijkske 4, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 94328 — NN 439.720.004

Algemene jaarvergadering op 30.04.2003 om 10.30 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Rondvraag. (72807)

**Galerie Van Der Planken, naamloze vennootschap,
Steenhouwersvest 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 272444 — BTW 438.487.609

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 05.05.2003 te 14.00 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de gedelegeerd bestuurder; 5. Benoeming bestuurder; 6. Vaststelling vaste vertegenwoordiger; 7. Rondvraag. (72808)

**G.B.I., société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 629215 — T.V.A. 443.580.010

Assemblée générale ordinaire le 02.05.2003 à 10 heures, avenue Winston Churchill 147, à 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72809)

**Godima, naamloze vennootschap,
Huidevetterstraat 35, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 193029 — BTW 412.829.921

De uitgestelde jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 02.05.2003 te 20.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen dient men zich te schikken naar de statuten. (72810)

**Golufradi, naamloze vennootschap,
Kragenhoek 14, 8300 Knokke**

H.R. Brugge 76914 — BTW 446.828.916

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 03.05.2003 om 14 uur. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72811)

**Gory, naamloze vennootschap,
Aarschotsesteenweg 50, 2230 Herselt**

H.R. Turnhout 40529 — BTW 415.081.905

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 05.05.2003 om 20 uur, op de zetel van de vennootschap. DAGORDE : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoemingen. (72812)

**Grafisch Bedrijvencentrum, naamloze vennootschap,
Kasteeldreef 42, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 84502 — BTW 407.264.495

Jaarvergadering op 03.05.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72813)

**Hanssens-Geeraert, naamloze vennootschap,
Heulsekasteelstraat 7C, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 112980

De jaarvergadering zal doorgaan op 02.05.2003 om 14 uur, op de zetel, met volgende agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (72814)

**Heliotropes Gestion, société anonyme,
avenue des Héliotropes 32, 1030 Bruxelles-3**

R.C. Bruxelles 557295 — T.V.A. 446.511.784

Assemblée générale ordinaire le 06.05.2003 à 14.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Approbation comptes annuels au 30.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nomination et démission administrateurs. (72815)

**Hendrickx Oil, naamloze vennootschap,
Bronckaertstraat 7, 3452 Grazen (Geetbets)**

H.R. Hasselt 97893 — BTW 461.771.864

Jaarvergadering op 05.05.2003 om 19.00 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Rondvraag, diversen. Zich richten naar de statuten. (72816)

**Hens, naamloze vennootschap,
Osylei 9, 2640 Mortsel**

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 10.00 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoeming bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72817)

**Hermans, naamloze vennootschap,
Terbermenweg 64, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 59267

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 30.04.2003, om 20 u., met volgende dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72818)

**Immo Klein Brabant, naamloze vennootschap,
Provinciale Weg 2, 2890 Sint-Amands**

H.R. Mechelen 58417

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 14.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72819)

**Immo Moeyaert, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 337, 8210 Zedelgem**

H.R. Brugge 45240

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op maandag 03.05.2003 om 10 uur. DAGORDE : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening, resultatenrekening en toelichting zoals opgemaakt per 31.12.2002. 3. Resultatenbestemming. 4. Decharge aan bestuurders. (72820)

**Immobilière Metens, société anonyme,
Route de Mons 1, 7120 Estinnes-au-Val**

Assemblée générale ordinaire le 07.05.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination - Démission d'administrateurs. 6. Divers. (72821)

**Immolim, naamloze vennootschap,
Oude Heirbaan, 9800 Deinze (Gottem)**

H.R. Gent 143229 — BTW 428.445.733

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72822)

**Isohold, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 467, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 48113 — BTW 417.129.989

Bijeenroeping jaarvergadering van 02.05.2003 om 20 uur, ten zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag Bestuurders - 2. Goedkeuring jaarrekeningen - 3. Bestemming resultaat - 4. Kwijting Bestuurders 5. Ontslagen en benoemingen - 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statutaire verplichtingen. (72823)

**JMH, naamloze vennootschap,
Majoor Quaillestraat 8, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 77528 — BTW 449.563.821

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 02.05.2003 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel. DAGORDE : 1. Verslag bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting bestuur en eventueel organen van toezicht. 4. Benoemingen. De aandeelhouders moeten hun effecten, minstens vijf dagen voor de algemene vergadering, deponeren ten maatschappelijke zetel of bij een statutair aangevulde bankinstelling. (72824)

**Kleding Van Hoof-Rekem, naamloze vennootschap,
Steenweg 84, 3620 Rekem**

H.R. Tongeren 67620 — BTW 439.516.007

Jaarvergadering op 02.05.2003 om 10.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72825)

**Lambeaux, société anonyme,
rue Renier 29, 5031 Grand-Leez**

T.V.A. 437.240.422

Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72826)

**Lenaers Marcel, naamloze vennootschap,
Geetkouterstraat 36, 3350 Linter**

H.R. Leuven 76499 — BTW 439.816.410

Jaarvergadering op 02.05.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72827)

**Liberval, société anonyme,
rue des Bas-Sarts 212, 4100 Seraing**

R.C. Liège 96958 — T.V.A. 415.582.054

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 24.04.2003 à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes sociaux au 31.12.2002. 3. Décharge à donner aux administrateurs en fonction. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (72828)

**Logan, naamloze vennootschap,
Gracialaan 14bis, 8420 De Haan**

H.R. Brugge 68202 — BTW 434.788.840

Jaarvergadering op maandag 05.05.2003 om 14 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Beslissing inzake verderzetting of ontbinding van de vennootschap. 4. Varia. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (72829)

**S.A. Loisir Invest, société anonyme,
avenue de l'Atomium 1, boîte 101, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 478870

Assemblée générale ordinaire le 05.05.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport du commissaire-réviseur. 3. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nomination statutaire. (72830)

**Lova, naamloze vennootschap,
Buitensingel 69, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 85894 — BTW 447.923.333

Jaarvergadering op 03.05.2003 om 20.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72831)

**Maatschappij van de Brugse Zeevaartinrichtingen, burgerlijke
vennootschap onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Isabellalaan 1, 8380 Zeebrugge (Brugge)**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Brugge, nr. 95
BTW 205.097.392

Jaarvergadering op 28.04.2003 om 16 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002 en bestemming resultaat. Ter mededeling geconsolideerde jaarrekening per 31.12.2002 en verslag commissaris. Kwijting bestuurders en commissaris. Kwijting bestuurders afwijking statutair voorziene uur. Statutaire benoemingen. Diverse. Houders effecten aan toonder deponeren min. 7d. op voorhand op de zetel. (72832)

**Marefina, naamloze vennootschap,
Markt 7, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 72873 — BTW 437.002.717

Algemene vergadering op de maatschappelijke zetel op 28.04.2003, om 20.00 u. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Déchargeverlening aan de raad van bestuur. 6. Ontslag en benoemingen. 7. Varia. (72833)

**Mercury International, naamloze vennootschap,
Tolpoortstraat 3, bus 6, 9800 Deinze**

H.R. Gent 192888

De jaarvergadering heeft plaats 09.05.2003 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (72834)

**Mitauge, société anonyme,
avenue Delleur 18, 1170 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 497069

Assemblée générale ordinaire le 07.05.2003 à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (72835)

Paperland, société anonyme,
chaussée d'Alseberg 1264, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 399244 — T.V.A. 416.283.814

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 02.05.2003 à 15 heures au siège social de la société. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (72836)

Procity-Invest, naamloze vennootschap,
Dendermondsesteenweg 306, 9070 Destelbergen

H.R. Gent 172782 — BTW 449.561.742

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering welke doorgaat ter maatschappelijke zetel op 02.05.2003 om 16.30 uur.

Om tot de vergadering te worden toegelaten wordt men verzocht zich te willen schikken naar de statutaire bepalingen. De agenda : 1. Bespreking art. 523 W.Ven. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring balans per 31/12/2002. 4. Aanwending resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Allerlei. (72837)

Ramboer Ides, naamloze vennootschap,
Statiestraat 112, 8810 Lichtervelde

H.R. Oostende 34689 — BTW 435.839.014

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 14 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72838)

**Rijsbroek, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,**
Hardelingenstraat 6, 3730 Hoeselt

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Tongeren, nr. 35
BTW 427.834.435

Bijeenroeping jaarvergadering op 02.05.2003 om 21 uur, ten zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statutaire verplichtingen. (72839)

Ritz-Invest, naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 138, 3700 Tongeren

H.R. Tongeren 69621 — NN 442.660.191

Jaarvergadering op maandag 05.05.2003 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : Beraadslaging i.v.m. art. 523 W. Venn. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Kwijting bestuurders. Benoeming/herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (72840)

Ritzen Plastics, naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 138, 3700 Tongeren

H.R. Tongeren 61272 — BTW 430.532.223

Jaarvergadering op maandag 05.05.2003 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : Beraadslaging i.v.m. art. 523 W. Venn. - Verslag raad van bestuur - Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002 - Kwijting bestuurders - Benoeming/herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (72841)

Rivage, naamloze vennootschap,
Zeedijk-Albertstrand 520/9, 8300 Knokke-Heist

H.R. Brugge 92110 — BTW 469.922.636

Jaarvergadering op 09.05.2003 om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Aanstelling secretaris en stemopnemer. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72842)

Schyns Assurances, société anonyme,
place du Marché 24, 4651 Battice

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.04.2003 à 19h, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social 2002. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat au 31.12.2002. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (72843)

Shopping Center Management Services, naamloze vennootschap,
Groenenborgerlaan 84, 2610 Wilrijk

H.R. Antwerpen 294418 — BTW 444.194.276

De aandeelhouders worden uitgenodigd om deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering dewelke zal gehouden worden op de zetel op 29.04.2003 om 11.00 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Decharge commissaris. 7. Bekrachtiging bezoldiging bestuurders. 8. Bestuurders - vaste vertegenwoordiging. 9. Rondvraag. Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de houders van de aandelen aan toonder uiterlijk 5 (vijf) dagen vóór de datum van de voorgenomen vergadering hun aandelen deponeren op de zetel van de maatschappij. (72844)

Sereco Handelonderneming, naamloze vennootschap,
Staatsbaan 1A, 3545 Halen

H.R. Hasselt 73078 — BTW 437.345.581

Jaarvergadering op 05.05.2003 om 13.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72845)

Smeets, naamloze vennootschap,
Nobellaan 6, 3500 Hasselt

H.R. Hasselt 76317

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.04.2003 om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. DAGORDE : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. (72846)

**Sochri, naamloze vennootschap,
Moubekestraat 12, 8211 Aartrijke**

H.R. Oostende 56468 — BTW 464.542.797

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 05.05.2003 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Decharge bestuurders. 3. Herbenoemingen, benoemingen bestuurders. 4. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72847)

**V.D.P. Estate, naamloze vennootschap,
Steenhouwersvest 13, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 316256 — NN 455.838.632

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 05.05.2003 te 15.00 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de gedelegeerd bestuurder; 5. Benoeming bestuurder; 6. Vaststelling vaste vertegenwoordiger; 7. Rondvraag. (72852)

**Socodix De Haard,
coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
Dr. A. Schweitzerplein 8, te 1082 Sint-Agatha-Berchem**

door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
erkende Sociale Kredietvennootschap

H.R. Brussel 362130 — CDV 26.019

De vennoten worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal doorgaan op zaterdag 10.05.2003 te 10 uur, op de zetel van de vennootschap, Dr. Schweitzerplein 8 te 1082 Sint Agatha Berchem. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking balans en resultatenrekening boekjaar 2002. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring balans en resultatenrekening. 5. Winstverdeling. 6. Kwijting aan de bestuurders en zaakvoeder. 7. Benoemingen. 8. Rondvraag. (72848)

**Van de Velde Immo, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 511, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 270433 — NN 435.486.349

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal plaatsvinden op 02.05.2003 om 11 uur, ter zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Varia. (72853)

**Vanduffel, naamloze vennootschap,
Lindelsebaan 344, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 63227 — BTW 426.751.696

Jaarvergadering op 03.05.2003 om 20.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72854)

**Socodix Le Foyer,
société coopérative à responsabilité limitée,
place Dr A. Schweitzer 8, à 1082 Berchem-Sainte-Agathe**

Société de Crédit social
agrée par la Région de Bruxelles-Capitale

R.C. Bruxelles 362130 — OCA 26.019

Les associés sont invités d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le samedi 10.05.2003 à 10 heures, dans nos locaux, Place Dr Schweitzer 8 à 1082 Berchem-St-Agathe. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Examen du bilan et du compte de résultats 2002. 3. Rapport du commissaire-révisor. 4. Approbation du bilan et du compte de résultats. 5. Répartition du bénéfice. 6. Décharge aux administrateurs et au gérant. 7. Nominations. 8. Divers. (72849)

**Vanduffel Beheer, naamloze vennootschap,
Lindelsebaan 333, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 75300 — BTW 438.168.202

Jaarvergadering op 03.05.2003 om 20.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Ontslag/benoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. (72855)

**Tenco, naamloze vennootschap,
Blijkbaan 1, 3540 Herk-de-Stad**

H.R. Hasselt 68756 — NN 430.754.135

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 05.05.2003 om 20 uur. AGENDA : 1. Bespreking jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. De raad van bestuur. (72850)

**Veco, naamloze vennootschap,
Boslaan 42, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 60450 — BTW 425.853.358

Jaarvergadering op 05.05.2003 om 17 uur, op de zetel. AGENDA : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (72856) De raad van bestuur.

**Transport Jost & Cie, société anonyme,
rue de Hottleux 63, 4950 Waimes**

R.C. Verviers 60731 — T.V.A. 438.199.181

Assemblée générale extraordinaire le 25.04.2003 à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. présentation des premier comptes consolidés arrêtés au 30.06.2002. 2. lecture du rapport de gestion consolidé. 3. lecture du rapport du commissaire. 4. divers. (72851)

**Whim, naamloze vennootschap,
Nieuwe Steenweg 67, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 56340

Jaarvergadering op 29.04.2003 om 16.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72857)

**Willem Jacobs Transport, naamloze vennootschap,
Heersterveldweg 5, Industriezone, 3700 Tongeren ('s-Herenelderen)**

H.R. Tongeren 48965 — BTW 417.886.292

Jaarvergadering op 30.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming
bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72858)

**Romimmo, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 35, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 250783 — BTW 428.670.417

De jaarvergadering heeft plaats op 29/04/2003 om 15 uur, ter maat-
schappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en
bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te
wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statu-
ten. (9066)

**Milcon België, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 46, bus C4, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 71093 — BTW 446.641.250

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 17 uur, op de zetel. Agenda :
Uitstel algemene vergadering. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring
jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuur-
ders en beslissing over hun vergoedingen. Ontslagen en benoemingen.
Diversen. (9067)

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Bertem

Het college van burgemeester en schepenen van Bertem maakt
bekend dat een wervingsreserve, geldig voor drie jaar, zal worden
aangelegd van een halftijdse betrekking van statutair bibliotheek-
assistent(e), niveau C1-3.

Voorwaarden waaraan moet worden voldaan bij het afsluiten van
de kandidaturen (college van 12 mei 2003, om 18 uur) :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de beoogde
betrekking;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. voor de mannelijke kandidaten aan de dienstplichtwetten
voldoen;
4. minstens de leeftijd van 18 jaar hebben op 12 mei 2003;
5. houder zijn van een diploma van hoger secundair onderwijs, of
gelijkgesteld en een akte van bekwaamheid tot het houden van een
openbare bibliotheek of initiatie in de bibliotheek-, documentatie- en
informatiekunde (BDI).

Voorwaarden waaraan moet worden voldaan uiterlijk op de dag
van de benoeming door de gemeenteraad :

1. geslaagd zijn in een aanwervingsexamen;
2. houder zijn van een rijbewijs van categorie B of hoger;
3. lichamelijk geschikt zijn.

Kandidatuurstelling :

schriftelijk (per aangetekende brief) te richten aan het college van
burgemeester en schepenen, Tervuursesteenweg 178, 3060 Bertem,
uiterlijk op 12 mei 2003 (datumstempel van de post is bepalend),
vergezeld van de volgende documenten :

- 1° een curriculum vitae;
- 2° een bewijs van goed gedrag en zeden (niet ouder dan drie
maanden af te halen bij het gemeentebestuur van uw woonplaats);
- 3° voor de mannelijke kandidaten, een militiegetuigschrift (af te
halen bij het gemeentebestuur van uw woonplaats);
- 4° een fotokopie van het gevraagde diploma, de akte van bekwaam-
heid tot het houden van een openbare bibliotheek of BDI.

Informatie :

Jaarwedge voor een voltijdse betrekking : € 13.550,00 aan 100 %
(huidige index 129,36).

Functiebeschrijving en examenprogramma kunnen schriftelijk
worden aangevraagd of afgehaald op de personeelsdienst van de
gemeente Bertem.

Voor meer inlichtingen kan contact worden opgenomen
met Mevr. Timmermans, tel. : 016-49 99 91; e-mail :
sonja.timmermans@bertem.vera.be (9068)

Gemeente De Panne

Het gemeentebestuur van De Panne gaat over tot de aanwerving van
(m/v) :

- Sportfunctionaris, niveau B.

Voorwaarden : u heeft een diploma van geaggregeerde van het lager
secundair onderwijs of u volgt momenteel het laatste jaar. Als u ook
het brevet van sportfunctionaris van Bloso heeft, kunt u aangeworven
worden in statutair verband. Heeft u dit diploma niet, dan bent u
bereid om het te behalen binnen de drie jaar. In dat geval krijgt u eerst
een baan in contractueel verband en kunt u nadien overgaan naar een
statutaire functie.

- Zwembadredder, niveau D, in statutair verband.

Voorwaarden : u bezit een brevet van zwembadredder.

- Bibliotheekassistent, niveau C, in statutair verband.

Voorwaarden : u bezit een diploma van hoger secundair of daarmee
gelijkgesteld onderwijs.

Bent u geïnteresseerd om deel te nemen aan het examen voor één
van deze functies ? Stuur dan vóór 30 mei 2003 een aangetekende brief
met curriculum vitae naar het college van burgemeester en schepenen,
Zeelaan 21, 8660 De Panne.

Wilt u meer informatie over de inhoud van deze functies, het
gevraagde functieprofiel of het examenprogramma ? Neem dan
contact op met de personeelsdienst, tel. 058-42 97 70, e-mail :
personeelsdienst@depanne.be (9069)

Universiteit Antwerpen

Zelfstandig academisch personeel (ZAP) - Gastprofessor

Faculteit letteren en wijsbegeerte

Op 1 oktober 2003 start de Universiteit Antwerpen met de 2e cyclus van haar opleiding geschiedenis. De opleiding omvat drie studierichtingen : politiek en instellingen, cultuurgeschiedenis en sociaal-economische geschiedenis, gespreid over de periodes Middeleeuwen, Nieuwe Tijd en Nieuwste Tijd.

Ter versterking van de personeelscapaciteit in de vakgroep geschiedenis van de Faculteit letteren en wijsbegeerte wenst de Universiteit Antwerpen over te gaan tot de aanwerving van vier voltijdse leden van het zelfstandig academisch personeel.

1. Een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel in de vakgroep Geschiedenis voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening op het vlak van de sociaal-economische geschiedenis van de Middeleeuwen (financiering : werkingstoelagen), met ingang van 1 oktober 2003.

Profiel :

Doctor in de geschiedenis, specialiteit sociaal-economische geschiedenis van de Middeleeuwen. Aantoonbare belangstelling voor cultuurgeschiedenis strekt tot aanbeveling.

Opdracht :

Onderwijs en onderzoek op het vlak van de sociaal-economische en de cultuurgeschiedenis van de Middeleeuwen.

2. Een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel in de vakgroep Geschiedenis voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening op het vlak van de politiek-institutionele geschiedenis van de Nieuwe Tijd (financiering : werkingstoelagen), met ingang van 1 oktober 2003.

Profiel :

Doctor in de geschiedenis, specialiteit politiek-institutionele geschiedenis Nieuwe Tijd.

Opdracht :

Onderwijs en onderzoek op het vlak van de politiek-institutionele geschiedenis van de Nieuwe Tijd.

3. Een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel in de vakgroep Geschiedenis voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening op het vlak van de sociaal-economische geschiedenis van de Nieuwe Tijd (financiering : werkingstoelagen), met ingang van 1 oktober 2003.

Profiel :

Doctor in de geschiedenis, specialiteit sociaal-economische geschiedenis Nieuwe Tijd. Aantoonbare belangstelling voor cultuurgeschiedenis strekt tot aanbeveling.

Opdracht :

Onderwijs en onderzoek op het vlak van de sociaal-economische geschiedenis van de Nieuwe Tijd.

4. Een voltijds lid van het zelfstandig academisch personeel in de vakgroep Geschiedenis voor onderwijs, onderzoek en dienstverlening op het vlak van de politiek-institutionele geschiedenis van de Nieuwste Tijd (financiering : werkingstoelagen), halftijds met ingang van 1 oktober 2003 met een uitbreiding tot een voltijdse opdracht met ingang van 1 oktober 2004.

Profiel :

Doctor in de geschiedenis, specialiteit politiek-institutionele geschiedenis Nieuwste Tijd.

Opdracht :

Onderwijs en onderzoek op het vlak van de politiek-institutionele geschiedenis van de Nieuwste Tijd.

Aanstellingsmodaliteiten :

De aanwervingsgraad is in principe die van docent. Afhankelijk van de academische kwalificaties en beroepservaring van de kandidaat is een aanstelling in de graad van hoofddocent mogelijk. Het gaat om een tijdelijke aanstelling voor een periode van drie jaar, met uitzicht op een vaste benoeming na gunstige beoordeling.

De onderwijsopdracht bedraagt ca. 8 jaaruur. Bij de sollicitatie zal ook worden geïnformeerd naar de mogelijkheid om specialisatievakken aan te bieden op licentie- en later op masterniveau en naar ervaring met betrekking tot het aantrekken en begeleiden van individueel en collectief onderzoek.

Informatie en sollicitatieformulieren :

Voor meer informatie, e-mail naar prof. dr. Herman Van Goethem, voorzitter vakgroep Geschiedenis, e-mail : herman.vangoethem@ua.ac.be

Voor sollicitatieformulieren, surf naar <http://www.ua.ac.be/vacatures> of bel naar Martien Cryns, personeelsdienst UFSIA, tel. 03-220 45 10.

Kandidaatstelling :

De sollicitatieformulieren moeten uiterlijk, op maandag 5 mei 2003, toekomen bij prof. dr. C. Reyns, rector UFSIA, Venusstraat 35, 2000 Antwerpen.

Instituut voor Joodse Studies

Bij het Instituut voor Joodse Studies is volgende betrekking vacant :

5. Een deeltijds (10 %) gastprofessor voor het onderwijs van de cursus "Inleiding tot de joodse cultuur" (30 u.).

Profiel :

Doctor in de geschiedenis, met belangstelling in het vakgebied.

Opdracht :

Onderwijs van het opleidingsonderdeel "Inleiding tot de joodse cultuur" (30 u.). Deze cursus heeft, naast de levensbeschouwelijke thematiek, ook een sterke historische inhoud.

Aanstellingsmodaliteiten :

Het betreft een deeltijds (10 %) aanstelling voor een periode van één jaar, eventueel verlengbaar, met ingang van 1 oktober 2003.

Het bezoldigingsbarema is in principe dat van docent. Van het bezoldigingsbarema als docent kan worden afgeweken in functie van de academische kwalificaties en beroepservaring van de kandidaat.

De kandidaten worden verzocht een cursusvoorstel aan hun sollicitatieformulier toe te voegen.

Informatie en sollicitatieformulieren :

Voor meer informatie, e-mail naar prof. dr. Herman Van Goethem, voorzitter vakgroep Geschiedenis, e-mail : herman.vangoethem@ua.ac.be

Voor sollicitatieformulieren, surf naar <http://www.ua.ac.be/vacatures> of bel naar Martien Cryns, personeelsdienst UFSIA, tel. 03-220 45 10.

Kandidaatstelling :

De sollicitatieformulieren moeten uiterlijk, op maandag 5 mei 2003, toekomen bij prof. dr. C. Reyns, rector UFSIA, Venusstraat 35, 2000 Antwerpen.

Faculteit TEW

De Faculteit toegepaste economische wetenschappen is ontstaan uit de fusie van de voormalige Faculteiten TEW van de UFSIA en het RUCA. Ze kan terugblikken op een rijke traditie van 150 jaar economie- en managementonderwijs en biedt een hoog potentieel aan onderzoeks- en onderwijsmogelijkheden. Naast de academische opleidingen Toegepaste economische wetenschappen, Handelsingenieurs en Handelsingenieur in de beleidsinformatica worden tal van voortgezette en postacademische opleidingen georganiseerd. De faculteit werkt nauw samen met de Universiteit Antwerpen Management School (UAMS) en het Institute of Transport and Maritime Management Antwerp (ITMMA).

The Institute of Transport and Maritime Management Antwerp (ITMMA) is een toonaangevend instituut van de Universiteit Antwerpen op het vlak van transport en maritiem management en logistics. Het ITMMA organiseert master- en Ph.D.-opleidingen in Transport and Maritime Management en Economics voor een internationaal studentenpubliek.

Ter versterking van de academische staf van het ITMMA zoekt de Universiteit Antwerpen :

6. Een voltijds gastprofessor in de vakgroep Transport en Ruimtelijke Economie voor het vakgebied Transporteconomie en logistiek ter versterking van ITMMA (financiering : werkingstoelagen).

Opdracht :

De opdracht omvat academisch onderwijs, onderzoek en dienstverlening. Van de kandidaat wordt in de eerste plaats onderzoek verwacht op het domein van de transporteconomie en de logistiek. Verder wordt er verwacht dat de kandidaat inhoudelijke ondersteuning geeft aan opleidingsprogramma's van het Institute of Transport and Maritime Management Antwerp (ITMMA) en academische dienstverlening uitbouwt op basis van toepassingsgerichte onderzoeksresultaten.

Profiel :

De kandidaat dient te beschikken over een doctoraat op proefschrift. Een specialisatie in transporteconomie en logistiek strekt tot aanbeveling. De kandidaat beschikt over een ruime ervaring in wetenschappelijk onderzoek dat kan gestaafd worden via wetenschappelijke publicaties. Academische ondervinding op het niveau van de tweede en derde cyclus is een pluspunt.

Aanstellingsmodaliteiten :

Het betreft een voltijdse aanstelling voor de duur van drie jaar met ingang van 1 oktober 2003. Eventueel kan nadien worden overgegaan tot een vaste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel, mits gunstige evaluatie van de aangestelde persoon en mits een gunstige evaluatie van het financieel draagvlak van ITMMA.

Het bezoldigingsbarema is in principe dat van docent. Afhankelijk van het dossier van de kandidaat is een hoger barema mogelijk.

Informatie en sollicitatieformulieren :

Voor meer informatie, e-mail naar Frank Van Laeken, directeur ITMMA, e-mail : frank.vanlaeken@ua.ac.be

Voor sollicitatieformulieren, surf naar <http://www.ua.ac.be/> vacatures of bel naar Martien Cryns, personeelsdienst UFSIA, tel. 03-220 45 10.

Kandidaatstelling :

De sollicitatieformulieren moeten uiterlijk op maandag 12 mei 2003 toekomen bij prof. dr. C. Reyns, rector UFSIA, Venusstraat 35, 2000 Antwerpen. (9070)

Actes judiciaires
et extraits de jugementsGerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 31 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 2 avril 2003, M. Danguy, Roger, né le 22 septembre 1955 à Bruges, domicilié quai de Flandre 21, à 7800 Ath, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Moranduzzo, Eliane, domiciliée quai de Flandre 21, à 7800 Ath.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (63170)

Suite à la requête déposée le 24 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 27 mars 2003, Mlle Leborgne, Francine, née le 29 décembre 1945 à Ath, domiciliée rue du Bois 52, à 7900 Leuze-en-Hainaut, résidant rue de Foucaumont 72, à 7812 Ligne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Leborgne, Françoise, née le 20 janvier 1952 à Ath, domiciliée rue de Foucaumont 72, à 7812 Ligne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (63171)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 2 avril 2003, M. Delattre, Emile, né à Dampremy le 11 novembre 1920, veuf, domicilié à 1160 Auderghem, rue des Pêcheries 107, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Delattre, Christine, domicilié à 1200 Bruxelles, avenue de la Charmille 14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Van Laer, Michel. (63172)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 26 mars 2003, Mme Wilputte, Charlotte Ghislaine, belge, née le 17 décembre 1917 à Braine-l'Alleud, pensionnée, veuve, domiciliée rue Grange des Champs 55, à 1420 Braine-l'Alleud, résidant au home « Le Rossignol », rue du Rossignol 74, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Overputte, Marie-France Ghislaine, belge, née le 30 mai 1945 à Wauthier-Braine, domiciliée rue Delpré 12, à 7760 Velaines.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (63173)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 2 avril 2003 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, Mme Czeck, Anna, née le 29 mars 1921, domiciliée au home « Biernaux », rue Wattelar 121, à 6040 Jumet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Caroline Delmarche, avocat à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 67.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Canivet, Christine. (63174)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 2 avril 2003, Mme Voituron, Marie, née à Pâturages le 1^{er} avril 1916, domiciliée à 1050 Ixelles, square des Latins 60, mais résidant au Val de Rapsodie, avenue d'Auderghem 269, à 1040 Etterbeek, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Baltus, Claude Alain, avocat, ayant son cabinet à 1040 Etterbeek, avenue Eudore Pirmez 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stalpaert, André. (63175)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 10 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 27 mars 2003, Mme Sibille, Nelly, née le 17 octobre 1923 à Liège, domiciliée route de l'Abbaye 72, à 4052 Beaufays, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Denis, Georges, domicilié Grand'Route 58, à 4610 Beyne-Heusay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (63176)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 19 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 31 mars 2003, M. Motus, Victor, célibataire, né le 7 octobre 1975 à Saint-Mard, domicilié à la maison de repos « Résidence Bonne Femme », rue Basse Wez 63, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Tanghe, Koenraad, avocat, dont les bureaux sont établis place du Haut Pré 10, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63177)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 17 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, rendue le 2 avril 2003, M. Dupont, Jean-Claude, né le 18 avril 1960 à Namur, domicilié rue de l'Inquiétude 12 ou 13, à 5000 Namur, résidant centre hospitalier régionale de Namur, avenue Albert I^{er} 185, à 5000 Namur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sophie Muller, secrétaire de direction, dont le bureau est situé à Namur, avenue du Val-Saint-Georges 95.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (63178)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 27 janvier 2003, M. Tillemans, Franz Arthur Victor G., né le 2 janvier 1920 à Viesville, domicilié rue de l'Espèche 26, à 6230 Pont-à-Celles, résidant manoir de la Quiétude, rue des Vieilles Voies 18, à 1495 Mellery, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Tillemans, Pascale Patricia Nelly, née le 11 juin 1963 à Charleroi, domiciliée rue de la Tourette 1, à 1495 Villers-la-Ville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpé, Marc. (63179)

Suite à la requête déposée le 16 janvier 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 27 janvier 2003, Mme Breda, Léa Charlotte Agnès G., née le 24 juin 1923 à Viesville, domiciliée rue de l'Espèche 26, à 6230 Pont-à-Celles, résidant manoir de la Quiétude, rue des Vieilles Voies 18, à 1495 Mellery, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Tillemans, Pascale Patricia Nelly, née le 11 juin 1963 à Charleroi, domiciliée rue de la Tourette 1, à 1495 Villers-la-Ville.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpé, Marc. (63180)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 20 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 7 avril 2003, Vallée, Elysa, née à Bressoux le 27 novembre 1921, domiciliée à 1342 Limelette, avenue Albert I^{er} 120, résidant Au Bon Vieux Temps, rue de Corbais 14, à 1435 Hevillers, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Hauterra, Marc, domicilié à 1342 Limelette, avenue des Capucines 41.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (63181)

Suite à la requête déposée le 28 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 3 avril 2003, Valour, Jean-Pierre, né à France le 30 juillet 1952, domicilié à 1435 Mont-Saint-Guibert, rue de l'Atomium 3, résidant clinique Saint-Pierre, avenue Reine Fabiola 9, à 1340 Ottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Delvaux, Emmanuelle, domiciliée à 1300 Wavre, place de l'hôtel de Ville 15-16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (63182)

Vredegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 2 april 2003, verklaart Zabka, Monique, geboren te Genk op 13 april 1977, wonende te 3600 Genk, IJzerstraat 6, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Lafosse, Nathalie, kantoorhoudende te 3600 Genk, Europalaan 50, advocaat, wonende te 3700 Tongeren, Kogelstraat 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 18 maart 2003.

Bilzen, 7 april 2003.

De eerstaanwezende adjunct-griffier : (get.) Merken, Ria. (63183)

Vrederecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 4 april 2003, werd Van Damme, Angelina, geboren te Rumst op 19 november 1920, wonende te 2840 Rumst, Schoolstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : Goris, Rosa, wonende te 2840 Rumst, Vissersstraat 75.

Boom, 7 april 2003.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) H. Gheuens. (63184)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking van 2 april 2003, gewezen op verzoekschrift van 10 maart 2003, heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Legrand, Deanna, geboren in De Panne op 13 maart 1949, wonende te 8400 Oostende, Rozemarijnstraat 12, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, te 8200 Brugge, Koning Albert I-laan 8, niet in staat is zelf haar goederen te beheren, en heeft aangewezen als voorlopig bewindvoerder : Mr. Weyts, Hans, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Dampoortstraat 5.

Brugge, 7 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (63185)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 18 maart 2003, dat ter griffie neergelegd werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 maart 2003, Daniël, Didier, geboren te Izegem op 4 november 1977, wonende te 9000 Gent, Psychiatrisch Centrum Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vanlaeres, Annie-Rose, advocaat te 9000 Gent, Willem Tellstraat 8.

Gent, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (63186)

Vrederecht van het kanton Haacht

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 3 april 2003, werd Van Loo, Marc, geboren te Heist-op-den-Berg op 29 januari 1961, wonende te 3120 Tremelo, Hazenbergstraat 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Loo, Michel, wonende te 3120 Tremelo, Hazenbergstraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 maart 2003.

Haacht, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Annika Peeters. (63187)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 4 april 2003, werd De Roeck, Julienne, geboren te Mortsel op 24 oktober 1954, wonende te 3120 Tremelo, Pater Damiaanstraat 39, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Stevens, Patricia, advocaat, kantoorhoudende te 3130 Betekom, Raystraat 61.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 maart 2003.

Haacht, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Annika Peeters. (63188)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 4 april 2003, werd Van Passel, Henri, geboren te Leuven op 20 juli 1955, wonende te 3130 Begijnendijk, Aarschotsesteenweg 112, opgenomen in de instelling P. Damiaaninstituut, P. Damiaanstraat 39, te 3120 Tremelo, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Passel, Willy, geboren te Begijnendijk op 3 augustus 1950, wonende te 3130 Begijnendijk, Peuterstraat 14.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 maart 2003.

Haacht, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Annika Peeters. (63189)

Vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw

Beschikking d.d. 2 april 2003, verklaren Moris, Maria, geboren te Duffel op 16 augustus 1955, wonende te 2550 Kontich, Kruisschalei 99A, opgenomen in de instelling Ziekenhuis De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, wonende te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 12 maart 2003 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 7 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (63190)

Beschikking d.d. 2 april 2003, verklaren Van der Speeten, Frans, geboren te Okegem op 5 juni 1947, wonende te 9300 Aalst, Raffelgemstraat 12, bus 48, opgenomen in de instelling Ziekenhuis De Bijtjes, Koninklijke Instelling V.Z.W., Inkendaalstraat 1, te 1602 Vlezenbeek, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, wonende te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 7 maart 2003 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 7 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (63191)

Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ninove, verleend op 31 maart 2003, werd Van Snick, Odilon, geboren te Okegem op 12 oktober 1914, gepensioneerde, wonende te 9470 Denderleeuw, Landuitstraat 130, doch opgenomen in het Rust- en Verzorgingstehuis van het O.C.M.W., Burchtstraat 46, te 9400 Ninove, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn zoon : Van Snick, Jozef, geboren te Denderleeuw op 24 mei 1941, wonende te 9470 Denderleeuw, Landuitstraat 159.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 maart 2003.

Ninove, 31 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Guido Van de Velde. (63192)

Vrederegerecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 2 april 2003, werd Kevers, Anna-Elisabeth, geboren te Sint-Truiden op 5 juli 1984, wonende te 3800 Sint-Truiden, Schepen Dejonghstraat 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Smeets, Marie, advocaat, Leopold II-sstraat 9, te 3800 Sint-Truiden.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (63193)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Dejonge, Nadine, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Streekbaan 114, d'administrateur provisoire de Mme Fernande Vandergucht, veuve Dejonge, Raymond, née le 28 septembre 1925 à Anderlecht, domiciliée à 2220 Heist-op-den-Berg, Naaldweg 18, mais résidant actuellement à Berchem-Sainte-Agathe, à la fondation pour la psychogériatrie, chaussée de Gand 1050, lui imparti par ordonnance du 18 août 1998, cette dernière étant décédée à Berchem-Sainte-Agathe le 20 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63194)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, de M. Raymond Pauwels, né le 19 août 1913 à Ganshoren, résidant à Berchem-Sainte-Agathe, à la fondation pour la psychogériatrie, chaussée de Gand 1046, lui imparti par ordonnance du 24 octobre 2000, ce dernier étant décédé le 14 mai 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63195)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Claudine Gaudy, pensionnée, domiciliée à Ganshoren, avenue Vital Riethuisen 57/12, de Mme Elza Martens, née le 16 octobre 1914 à Semmerzake, domiciliée à Anderlecht, avenue Docteur Lemoine 5, mais résidant actuellement à la seniorie, parc Astrid, rue de Neerpede 288, à Anderlecht, cette dernière étant décédée le 4 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63196)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Nicole Voorts, domiciliée à Anderlecht, rue Brune 22, pour son père, M. Julien Voorts, né le 29 juin 1915 à Bruxelles, domicilié à Anderlecht, rue d'Aumale 53, mais résidant actuellement à Anderlecht, en la seniorie Westland S.A., rue Adolphe Willemijns 224, lui imparti par ordonnance du 12 novembre 2002, ce dernier étant décédé le 21 novembre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63197)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Marcel-Henry, Moerens, avocat, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61/18, administrateur provisoire des biens de Mme Yvonna Verschaeren, épouse Jozef Gillijns, né le 9 août 1925 à Bruxelles, ayant résidé au home Les Jardins de Provence, boulevard Sylvain Dupuis 94, à Anderlecht, cette dernière étant décédée le 9 janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63198)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Nicole Labeledz, domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1118, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Herman Labeledz, veuf Dwora Szkolnik, né à Varsovie le 25 août 1903, domicilié à 1330 Rixensart, avenue Bois la Haut 7, mais résidant actuellement à Anderlecht, en la résidence Senior's Westland, rue Adolphe Willemijns 224, lui imparti par ordonnance du 17 juillet 2001, ce dernier étant décédé le 10 décembre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63199)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de M. Bernard, Gliksberg, domicilié à 1640 Rhode-Saint-Genèse, avenue des Ericas 3, administrateur provisoire des biens de Mme Nicole Tiriard, épouse Théo Gliksberg, née le 1^{er} août 1932 à Liège, domiciliée à Uccle, avenue Hamoir 54A, mais résidant à Uccle, avenue J. et P. Carsoel 87-89, en la seniorie « Les Eaux Vives », lui imparti par ordonnance du 28 septembre 1998, cette dernière étant décédée le 29 janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63200)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Erika Swysen, avocate, dont les bureaux sont établis à Berchem-Sainte-Agathe, place Docteur A. Schweitzer 18, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Simone Bourlard, veuve Daije, Gustave, née le 4 décembre 1910 à Ath, ayant résidé au home Amadeus, avenue Josse Goffin 189, à Berchem-Sainte-Agathe, cette dernière étant décédée le 12 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63201)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Eric Dierickx, avocat, et juge suppléant, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, pour Mme Yvonne Van Simpsen, veuve Van Roye, Petrus, née le 9 février 1923 à Saint-Trond, domiciliée et résidant ci-avant en la résidence du Golf, rue du Sillon 121, à Anderlecht, lui imparti par ordonnance du 22 novembre 2001, cette dernière étant décédée le 7 février 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63202)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Eric Dierickx, avocat, et juge suppléant, ayant ses bureaux à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, d'administrateur provisoire de M. Robert Louis, né à Evere le 24 mai 1927, domicilié et résidant au sein de la résidence Arcadia, rue Ferdinand Elbers 20, à Molenbeek-Saint-Jean, lui imparti par ordonnance du 5 octobre 1999, ce dernier étant décédé le 12 décembre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63203)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Denise Deblauwe, domiciliée à 1140 Bruxelles, rue A. Vanden Bossche 64, aux fonctions d'administrateur provisoire de sa tante, Mme Yvonna Deblauwe, née le 25 octobre 1908, ayant résidé au home Sebrechts, cette dernière étant décédée le 20 août 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63204)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, administrateur des biens de Mme Germaine De Backer, veuve de M. Victor De Ridder, née le 10 mars 1921 à Opwijk, ayant résidé au sein de home Alba, avenue du Soldat britannique 24, à Anderlecht, lui imparté par ordonnance du 1^{er} octobre 2001, cette dernière étant décédée le 19 janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63205)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, de Mme Geneviève Jewin, née le 21 août 1936 à Staffelfenden, domiciliée à Berchem-Sainte-Agathe, avenue Josse Goffin 191, mais ayant résidé au sein du Home Amadeus 189, avenue Josse Goffin, à Berchem-Sainte-Agathe, lui impartie par ordonnance du 11 mars 2002, cette dernière étant décédée le 31 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63206)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant dont les bureaux sont établis à Anderlecht, rue Georges Moreau 160, en qualité d'administrateur des biens de Mme Gabrielle Verpoort, née à Tournai le 12 mai 1921, ayant résidé au home Adagio, lui imparté par ordonnance du 2 juillet 1998, cette dernière étant décédée le 4 octobre 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63207)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, désignée aux fonctions d'administrateur provisoire par ordonnance du 8 avril 2002 de Mme Hurssel, Stéphanie, née le 21 août 1931, résidant ci-avant à la Fondation pour la psychogériatrie, chaussée de Gand 1050, à Berchem-Sainte-Agathe, cette dernière étant décédée le 24 juillet 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63208)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de M. Percy Corbett, domicilié à 7050 Jurbise, rue Franc Boudin 19, aux fonctions d'administrateur provisoire de sa tante, Mme Léone Delbecq, veuve d'Abrasart, François, née le 10 janvier 1918 à Elouges, cette dernière étant décédée le 11 août 2002.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63209)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Erika Swysen, avocate, dont les bureaux sont établis à Berchem-Sainte-Agathe, place Docteur A. Schweitzer 18, en qualité d'administrateur des biens de M. Denis Laplanche, né le 29 janvier 1932 à Deurne, domicilié à Schaerbeek, avenue Rogier 353, mais ayant résidé au sein de la maison de repos Albert de Latour, à 1030 Bruxelles, rue Thomas Vinçotte 36, ce dernier étant décédé le 1^{er} janvier 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63210)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 7 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Luc Burlion, avocat, dont les bureaux sont établis à 1190 Bruxelles, avenue Brugmann 164, en qualité d'administrateur des biens de Mme Gisèle De Prijck, née le 22 janvier 1921 à Laeken, ayant résidé au home La Vieillesse heureuse, à Molenbeek-Saint-Jean, lui imparté par ordonnance du 15 décembre 1997, cette dernière étant décédée le 10 juillet 2001.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (63211)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 2 avril 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 septembre 2001, a pris fin suite au décès de Mme Fernez, Marie, née le 21 avril 1913 à Calonne, domiciliée en son vivant à 7521 Tournai (Chercq), rue de Calonne 98, résidant en son vivant à l'établissement : « Soeurs de la Charité », boulevard Lalaing 45, à 7500 Tournai, décédée à Tournai le 4 mars 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63212)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 2 avril 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 septembre 2002, a pris fin suite au décès de M. Brozzu, Nicola, né le 7 novembre 1939 à Nulvi (Italie), domicilié en son vivant à 7320 Bernissart, cité Emile Royer 22, résidant en son vivant à l'établissement C.H.R.T., site hôpital boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, décédé à Tournai le 8 mars 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63213)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 2 avril 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 janvier 2000, a pris fin suite au décès de M. Merenne, Georges, né le 15 décembre 1934 à Jauchette, domicilié en son vivant à 7500 Tournai, centre hospitalier psychiatrique, « Les Marronniers », rue Despars 94, décédé à Tournai, le 14 mars 2003.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, M. Delroisse, Jean, assistant social, domicilié à 7502 Tournai (Esplechin), rue Trenchon 34, élisant domicile au centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue Despars 94, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (63214)

Vrederegerecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Francine Lemaire, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te Anderlecht, Ninoofsesteenweg 643, in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van Mevr. Routenaer, Maria, weduwe Van Impe, Frans, geboren op 23 april 1920 te Brussel, bij beschikking verleend door de vrederechter op 22 augustus 2002.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 5 november 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans. (63215)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Erika Swysen, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te Sint-Agatha-Berchem, Schweitzerplein 18, in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van de heer Willy Van Sandt, geboren te Borsbeek op 17 november 1942, verblijvende in de Residentie Van Zande, Gentsesteenweg, te Sint-Jans-Molenbeek.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 20 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans. (63216)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Mark Herssens, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te 1210 Brussel, Waterkrachtstraat 6, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van de heer Antonius Huygh, weduwnaar van Albertine Depreter, geboren op 15 juni 1915 te Sint-Pieters-Leeuw, verblijvende in de Stichting voor de Psychogeriatric, Gentsesteenweg 1050, Sint-Agatha-Berchem, bij beschikking verleend door de vrederechter op 19 februari 2001.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 16 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans.
(63217)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Pierre Jansegers, wonende te 1701 Itterbeek, Plankenstraat 119, in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van zijn moeder, Mevr. Maria Engels, weduwe Xavier Jansegers, geboren op 31 januari 1910 te Mazenzele, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Onafhankelijkheidsstraat 143, maar verblijvende in de home « Les Jardins de Provence », Sylvain Dupuislaan 94, te Anderlecht.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 26 oktober 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Helga Asselman.
(63218)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer François Gemoets, wonende te Jette, Fr. Mohrfeldstraat 2, bij beschikking verleend door de vrederechter op 7 juni 1999 in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van zijn moeder, Mevr. Thomas, Evelina, weduwe Gemoets, geboren te Diest op 18 juni 1914, verblijvende te Sint-Agatha-Berchem, in de stichting Home Amadeus, Josse Goffinlaan 189.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 22 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans.
(63219)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 7 april 2003, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Eric Dierickx, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te Anderlecht, Georges Moreaustraart 160, in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van de heer Jan-Baptist Cigar, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 22 september 1932, verblijvende in de Home De Fuchias.

De hierboven vermelde persoon is overleden op 14 november 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans.
(63220)

Vrederegerecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Scheelen, Theodoor, gepensioneerde, wonende te 2490 Balen, Veldweg 13, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol, op 27 maart 1996 (rolnummer 4824 - Rep.R. 564) tot voorlopig bewindvoerder over Steensels, Maria, geboren te Overpelt op 30 juli 1927, gedomicilieerd en verblijvende te 2490 Balen, Veststraat 60, in het Rusthuis Ter Vest (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 10 april 1996, blz. 8438, en onder nr. 6505), met ingang van 19 februari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63221)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Segers, Leon Frans Maria, fabrieksarbeider, geboren te Balen op 22 juli 1947, wonende te 2490 Balen, Soef 152, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol, op 16 oktober 2002 (rolnummer 02B189 - Rep.R. 1560) tot voorlopig bewindvoerder over Segers, Petrus Victor Albert, geboren te Balen op 22 oktober 1915, gepensioneerde, gedomicilieerd en verblijvende in het O.C.M.W. Rusthuis Ter Vest, Veststraat 60, te 2490 Balen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2002, blz. 50556, en onder nr. 68708), met ingang van 15 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63222)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Byl, Karel, advocaat, met studie te 2300 Turnhout, Herentalsstraat 79, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 24 juli 1998 (rolnummer 98B118 - Rep.R. 1213) tot voorlopig bewindvoerder over Weckx, Anna Maria, geboren te Balen op 28 mei 1903, verblijvende en gedomicilieerd te 2400 Mol, J. Smitslaan 26, O.C.M.W. Rusthuis Ten Hove (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1998, blz. 26853, en onder nr. 62301), met ingang van 7 januari 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63223)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Mariën, Albert, wonende te 2400 Mol, Collegestraat 69, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 30 juni 1999 (rolnummer 99B119 - Rep.R. 1256), tot voorlopig bewindvoerder over Slegers, Magdalena, geboren te Mol op 27 december 1922, wonende en verblijvende in het R.V.T. De Witte Meren, Collegestraat 69, te 2400 Mol (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 1999, blz. 27146, en onder nr. 64606), met ingang van 5 maart 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63224)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Swinnen, Gilbertha, poetsvrouw, wonende te 2440 Geel, Heistraat 140, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 30 april 2001 (rolnummer 01B83 - Rep.R. 882), tot voorlopig bewindvoerder over Swinnen, Jan, geboren op 1 februari 1920, verblijvende te 2440 Geel, J.B. Stessensstraat 4, in het Rusthuis Wedbos (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2001, blz. 15840, en onder nr. 63414), met ingang van 23 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63225)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 1 april 2003, werd Priem, Greta Juliette, geboren te Meerhout op 31 mei 1952, wonende te 2400 Mol, Albertlaan 21, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 16 april 1997 (rolnummer 5004 - Rep.R. 656), tot voorlopig bewindvoerder over Priem, Roger Camiel, geboren te Roeselare op 23 augustus 1929, gedomicilieerd en verblijvende in het Rusthuis

« Nethehof », te 2490 Balen, Gerheide 184 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1997, blz. 10791, en onder nr. 5106), met ingang van 7 januari 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.
(63226)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij beschikking, verleend op 7 april 2003, verklaart de vrederechter van het kanton Turnhout, Mevr. Van Hoof, Petra, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Heerestraat 128, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het eerste kanton Turnhout op 23 juli 1998 (rolnummer 98B73-Rep.R. 3488/1998), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Moelans, Ludovica, wonende te 2360 Oud-Turnhout, Heerestraat 128, met ingang van 16 maart 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Turnhout, 7 april 2003.

De griffier, (get.) Van den Plas, Bert. (63227)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het derde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Antwerpen, verleend op 28 maart 2003, werd de heer Borglevens, Ludovicus, gepensioneerde, laatst wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Verenigde Natiënlaan 70, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het derde kanton Antwerpen op 12 oktober 1995 (R.V. 2048 - Rep.R. 1540/1995), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Borglevens, Michel, geboren te Antwerpen op 20 juni 1949, invalide, wonende te 2275 Gierle, « Het Gielsbos », Vosse-laarseweg 1, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht, en voegt toe als nieuwe voorlopig bewindvoerder : de heer Borglevens, Walter, geboren te Antwerpen op 30 december 1950, wonende te 9120 Beveren-Waas, Eikenlaan 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 maart 2003.

Antwerpen, 7 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Patrik Rietjens. (63228)

Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 31 maart 2003, werd Mevr. Hilde Maria Johanna Delsing, wonende te 2980 Zoersel, Medelaar 108, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Delsing, Antonia Maria Arnolda, wonende te 2000 Antwerpen, Nationalestraat 123, met keuze van woonst bij Verzorgingstehuis « Cocoon », Schulstraat 47, te 2018 Antwerpen, en dit ter vervanging van de heer Pieter Jacques Delsing, laatstwonende te 2018 Antwerpen, Harmoniestraat 1087, bus 1, overleden te Antwerpen op 12 februari 2003.

Antwerpen, 7 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Van Hoeylandt, Carlos. (63229)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Ingevolge de buitengewone zitting in de raadkamer van het vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, 18 november 2002, gevolgd door de buitengewone zitting van 19 december 2002, werd Mevr. Wouters, Victorina, weduwe van de heer Karel Goossens, geboren te Sint-Laureins-Berchem op 17 februari 1925, wonende te 1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek), Obbeeklos 30, drager van het ouderlijk gezag over haar verlengde minderjarige zoon, de heer Goossens, Hugo Felix, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 7 oktober 1951, ongehuwd, gedomicilieerd te 1602 Sint-Pieters-Leeuw, Obbeeklos 30;

gemachtigd de nalatenschap van wijlen Mevr. Denayer, Isabella, in leven gepensioneerde, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 6 april 1911, weduwe van de heer Jean Ackermans, laatst gedomicilieerd te Sint-Pieters-Leeuw, Gaston Deruyverstraat 3, overleden te Sint-Pieters-Leeuw op 2 maart 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Patrick Van Oudenhove, te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Hendrik Consciencestraat 31.

(Get.) P. Van Oudenhove, notaris. (9071)

Suivant acte n° 03-236, au greffe du tribunal de première instance de Mons le 1^{er} avril 2003 :

Me Marcel-Henry Moerens, avocat, ayant son bureau, avenue du Pesage 61, bte 18, à 1050 Bruxelles, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Capouillez, Pascal, désigné par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Schaerbeek du 7 mai 1992,

a déclaré, en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu M. Capouillez, Arthur, né à Wasmes le 3 mai 1921, en son vivant domicilié à Colfontaine, rue de la Station 98, et décédé à Colfontaine le 3 janvier 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Marcel-Henry Moerens, préqualifié.
Bruxelles, le 8 avril 2003.

L'administrateur provisoire, (signé) Marcel-Henry Moerens. (9072)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 7 avril 2003, aujourd'hui le 7 avril 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Guinche, Dominique, domiciliée à 6250 Aiseau-Presles, rue de Roselies 51, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Mourmaux, Sarah, née à Charleroi (D1) le 23 avril 1993, domiciliée avec sa mère,

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet du 24 mars 2003.

Laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Clarembaux, Clarisse, de son vivant domiciliée à 6141 Forchies-la-Marche, rue Lieutenant Tasse 58, et décédée le 10 octobre 2002 à Forchies-la-Marche.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Olivier Vandenbroucke, notaire de résidence à 6220 Lambusart, rue R. Baudouin 55.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 7 avril 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (9073)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 9 avril 2003, aujourd'hui le 9 avril 2003, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par devant nous, Vandercappelle, Myriam, greffier adjoint délégué :

Me Grossi, Pierre, avocat, domicilié rue de Dave 45, à 5100 Jambes,

agissant en qualité d'administrateur provisoire de Lambert, Bernard, né le 13 septembre 1942, domicilié chaussée de Trémont, à Chimay,

désigné en ladite qualité par ordonnance de M. le juge de paix, Alain Moreels, juge de paix du second canton de Namur en date du 29 janvier 2002.

Lequel administrateur provisoire autorisé par ordonnance de M. le juge de paix, Philippe Aoust, des cantons de Saint-Hubert, Bouillon, Paliseul, en date du 3 avril 2003.

Ledit comparant a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Lambert, José, de son vivant domicilié à Chimay, hameau de Désiviers 76, et décédé le 3 janvier 2003 à Fosses-la-Ville.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Grossi, Pierre, de résidence à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Charleroi, le 9 avril 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Myriam Vandercappelle. (9074)

*Avis rectificatif à la publication n° 32351
parue au Moniteur belge du 23 novembre 2002*

Au paragraphe, « M. Havaux, Joseph, domicilié à Ittre, rue du Bardé 38, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de : Havaux, Ida, domiciliée à 7181 Arquennes, rue de la Samme 9, est autorisé à accepter purement et simplement mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Dhont, Valère, par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies-Le-Rœulx du 4 avril 2003.

Charleroi, le 9 avril 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) M. Vandercapelle. (9075)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 404 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 9 avril 2003 :

Mme Compère, Rolande, domiciliée à Châtelet, rue Sylvain Pirmez 52,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Henaut, Marie-Louise, née à Oignies-en-Thiérache le 7 janvier 1915, en son vivant domiciliée à Gimnée, route du Viroin 17, et décédée à Gimnée en date du 2 juillet 2000.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Fr. Flameng, à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Dinant, le 9 avril 2003.

Le greffier, (signé) M. Focan. (9076)

Suivant acte n° 402 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 9 avril 2003 :

Mme Hody, Marianne, domiciliée à Gedinne, rue Gridlet 40, agissant comme mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Gedinne le 14 mars 2003 et qui restera annexée au présent acte de Mme Martin, Nadia, domiciliée à Louette-Saint-Pierre, rue de France 19,

a déclaré, pour et au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Weibel, Marguerite, née à Terwagne le 16 juillet 1933, en son vivant domiciliée à Louette-Saint-Pierre, rue de France 19/A, et décédée à Louette-Saint-Pierre en date du 17 octobre 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire Denys Dumont, rue Gridlet 40, à 5575 Gedinne.

Dinant, le 9 avril 2003.

Le greffier, (signé) M. Focan. (9077)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2003, le 9 avril, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Leblanc, Martine, née à Charleroi le 20 août 1960, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur :

Audoan, Jérôme, né à Uccle le 4 novembre 1992;

Audoan, Cédric, né à Uccle le 20 janvier 1995;

Audoan, Isabelle, née à Uccle le 14 mai 1997;

tous quatre domiciliés à 4053 Embourg, Au Rond Chêne 35,

et à ce, autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fléron rendue le 25 mars 2003, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession d'Audoan, Edouard, né à Ixelles le 1^{er} novembre 1936, de son vivant domicilié à Chaudfontaine, Au Rond Chêne 35, et décédé le 4 mars 2003 à Oupeye.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Michel Hubin, notaire à 4000 Liège, boulevard Piercot 33/034.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens. (9078)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 9 april 2003, blijkt dat Huibers, Lidia, geboren te Hamont op 13 oktober 1959, wonende te 3930 Hamont-Achel, Ambachtstraat 25, handelend in haar hoedanigheid van ouder, drager van het ouderlijk gezag en wettelijke beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind :

Hertogs, Kristof Leo, geboren te Lommel op 3 oktober 1986, wonende te 3930 Hamont-Achel, Ambachtstraat 25;

teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Beatrijs Mevesen, van het vredegerecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetelend in raadkamer te Neerpelt, d.d. 12 november 2002;

in het Nederlands verklaard heeft :

de nalatenschap van wijlen Hertogs, Hendrik Jan Cornelis, geboren te Hamont op 10 juni 1954, in leven laatst wonende te 3930 Hamont-Achel, Ambachtstraat 25, en overleden te Hamont-Achel op 25 augustus 2002, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Willy Coppens, Boruwersstraat 16, 3930 Hamont-Achel.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 9 april 2003.

De adjunct-griffier : (get.) L. Petrov. (9079)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 8 april 2003, heeft verklaard Mr. Veerle Dewulf, advocaat te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 4A, handelend voor en in naam van :

Reynaert, Kris, geboren te Diksmuide op 12 april 1963, en wonende te 8020 Waardamme, Denemetsstraat 8,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Reynaert, Charles Gaston Hector, geboren te Merkem op 18 februari 1922, in leven laatst wonende te 8800 Roeselare, Oekestraat 83, B003, en overleden te Roeselare op 15 augustus 2001.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Veerle Dewulf, advocaat te 8500 Kortrijk, President Kennedypark 4A.

Kortrijk, 9 april 2003.

De griffier : (get.) Marc Audoor. (9080)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 9 april 2003, heeft Van de Poel, Annelies Hortentia Louis Maria, juriste, geboren te Antwerpen op 21 februari 1967, wonende te 2300 Turnhout, Kampheidelaan 30, handelend als gevolmachtigde van :

Schellens, Christiaan Daniel Jules, managing director, geboren te Heist-op-den-Berg op 29 april 1967, wonende te 2970 Schilde, Kouwenbergdreef 4,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Schellens, Lodewijk, geboren te Itegem op 14 maart 1943, in leven laatst wonende te 2280 Grobbendonk, Liersesteenweg 92/21, en overleden te Grobbendonk op 22 november 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. W. Van De Poel, notaris met standplaats te Beerzel (gemeente Putte).

Turnhout, 9 april 2003.

De griffier : (get.) J. Thys. (9081)

Faillite – Faillissement

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 3. April 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der Heiz Tech 2000 PGmbH, H.R. Eupen 63647, mit dem Gesellschaftssitz in 4710 Lontzen, Kirchstrasse 2a, Haupttätigkeit : Forschung, Entwicklung, Produktion und Grosshandel von Heizsystemen verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von Dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag 2. Juni 2003 um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug : (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9082)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la Heiz Tech 2000 PGmbH, R.C. Eupen 63647, ayant son siège social à 4710 Lontzen, Kirchstrasse 2a, pour activités de recherches, développement, production et vente en gros de système de chauffage.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, à 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 2 juin 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9082)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 3. April 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Geständnis der PGmbH Raipal, mit Gesellschaftssitz und Niederlassung, Oudler 68B, in 4791 Burg-Reuland, H.R. Eupen 62572, MWSt. 452.850.537, Haupttätigkeit : Holzhandel, verkündet.

Konkursrichter : Herr Manfred Pauls.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Martin Orban, Kaperberg 50, 4700 Eupen.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von Dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag 2. Juni 2003 um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug : (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9083)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH Raipal, ayant son siège social et d'exploitation, Oudler 68B, à 4791 Burg-Reuland, R.C. Eupen 62572, T.V.A. 452.850.537, pour le commerce de bois.

Juge-commissaire : M. Manfred Pauls.

Curateur : Me Martin Orban, Kaperberg 50, 4700 Eupen.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 2 juin 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9083)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Ladung

Durch Urteil vom 3. April 2003 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs auf Ladung der PGmbH Stat Gera, H.R. Eupen 64466, mit dem Gesellschaftssitz in Neutralstrasse 56, 4710 Lontzen, Haupttätigkeit : Unternehmen für Wärme- und Geräuschisolierung..., verkündet.

Konkursrichter : Herr Helmut Pieper.

Konkursverwalter : Herr Rechtsanwalt Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, 4840 Welkenraedt.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von Dreissig Tagen ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Schlußprotokoll der Forderungen : Montag 2. Juni 2003 um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Aachener Strasse 78, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, hauptbeig. Greffier. (9084)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur citation

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de la PGmbH Stat Gera, R.C. Eupen 64466, ayant son siège social, Neutralstrasse 56, à 4710 Lontzen, pour une entreprise d'isolation thermique et acoustique.

Juge-commissaire : M. Helmut Pieper.

Curateur : Me Charles Heindricks, rue Mitoyenne 905, à 4840 Welkenraedt.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 2 juin 2003, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, rue d'Aix-la-Chapelle 78, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier adjoint principal. (9084)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 9 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Lhoest, Olivier Louis Luc Julien, né à Waremmes le 17 juin 1970, domicilié à 4300 Waremmes, rue du Pont 20, et faisant le commerce de boucherie dans l'enceinte du magasin « Profi », à 4470 Stockay-Saint-Georges, rue Joseph Wauters 48, sous la dénomination « Boucherie Olivier », R.C. Huy 47807.

Juge-commissaire : Claudine Rouhard, juge consulaire.

Curateur : Arnaud Destexhe, avocat à 4500 Huy, place Saint-Denis 1.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 4 juin 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (9085)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 9 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Gauthier, Jacques, R.l.a., né à Liège le 21 août 1955, domicilié à 4520 Wanze, rue Oscar le Large 2, bte 14, R.C. Huy 42440, pour une entreprise de travaux électriques et plus précisément l'éclairage commercial.

Juge-commissaire : Dominique Poncin, juge consulaire.

Curateur : Philippe Thirion, avocat à 4540 Amay, rue Quoosimodes 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 4 juin 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signé) Georgette Mottet. (9086)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 8 avril 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. « Ets Delferrière », ayant son siège social, rue de Herve 49, à 4020 Liège, R.C. Liège 173196, T.V.A. 435.575.008, pour le commerce de détail en monuments funéraires, mais en fait sans activité depuis le 1^{er} janvier 2002.

Curateurs : Mes Cavenaile, Pierre et Tanghe, Koenraad, avocats à 4000 Liège 1, place du Haut Pré 10.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 27 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, au 3^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (9087)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 7 avril 2003, sur aveu, de Csala Tanguy S.P.R.L.U., dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue du Bois de la haut 29, exerçant les activités d'entretien de parcs et de jardins, R.C. Mons 141180, T.V.A. 466.829.920.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 7 avril 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 7 mai 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 3 juin 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (9088)

Faillite du 7 avril 2003, sur aveu, de Maya S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7301 Hornu, route de Mons 162, bte 26, (galerie Cora) y ayant exercé les activités de centre de solarium et vente de vêtements, R.C. Mons 145466, non inscrite à la T.V.A.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 7 avril 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 7 mai 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 2 juin 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (9089)

Faillite du 7 avril 2003, sur aveu, de DLM News S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7022 Nouvelles, chaussée de Mabeuge 257/B, ayant exploité une discothèque sous la dénomination « Le Bunny's », R.C. Mons 139480, T.V.A. 464.070.368.

Curateur : Me Nathalie Debouche, Grand-Place 14, à 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 7 avril 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 7 mai 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 26 mai 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (9090)

Faillite du 7 avril 2003, sur aveu, de Soft Intérieur S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7063 Chaussée-Notre-Dame-Louvignies, chaussée Brunehault 4A, exerçant l'activité de rénovation de bâtiments, R.C. Mons 145130, T.V.A. 456.026.494.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 7 avril 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 7 mai 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 27 mai 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (9091)

Faillite du 7 avril 2003, sur aveu, de Tentation S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7301 Hornu, route de Mons 162, bte 26, (galerie Cora) y ayant exercé les activités de vente de produits Yves Rocher, R.C. Mons 140320, T.V.A. 464.468.167.

Curateur : Me Christine Delbart, rue des Telliers 20, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 7 avril 2003.

Dépôt des déclarations de créances pour le 7 mai 2003 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 2 juin 2003, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (9092)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Adnet, Philippe, né à Namur le 16 décembre 1965, domicilié à 5000 Namur, rue Denis-Georges Bayar 43, non inscrit au R.C. Namur, T.V.A. 690.382.949.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateurs : Me Bricart, Jean, chaussée de Nivelles 45, 5140 Sombreffe; Me De Neve, Marie Thérèse, chaussée de Nivelles 45, 5140 Sombreffe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9093)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Soumphonphakdy, Varakanya, née à Ventiane (Laos) le 4 juillet 1975, domiciliée à Malonne, chaussée de Charleroi 767, exerçant à Namur, rue Saint-Nicolas 48, une activité de fabrication, vente de plats préparés à emporter, petite restauration, R.C. Namur 75627, T.V.A. 692.451.128.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Cassart, Benoit, rue Henri Lemaitre 97, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9094)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de Mme Verleye, Caroline, de nationalité belge, né le 23 décembre 1981 à Sambreville, domiciliée à 5060 Tamines, rue des Déportés 1A/7, exploitant à Tamines, rue du Presbytère 2, un salon de coiffure, commerce de détail de parfumerie et produits de beauté et accessoires du vêtement, R.C. Namur 79635, T.V.A. 750.438.916.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Sine, Jean, rue de Fleurus 120A, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9095)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Miramar, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue Godefroid 31, exploitant un restaurant sous la dénomination « Le Cambodge », R.C. Namur 55042, T.V.A. 429.692.677.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Buchet, Benoit, avenue Cardinal Mercier 48, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9096)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Mifanam, dont le siège social est sis à 5000 Namur, rue des Carmes 3, y exploitant un commerce de détail en bonsais et articles cadeaux sous la dénomination « China Town Bonsai », ayant également un autre siège rue des Carmes 53, à Namur, où elle exploitait un salon de coiffure sous la dénomination « Fabrice Votre Coiffeur », R.C. Namur 72813, T.V.A. 460.781.870.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateurs : Mes Bouvier, Geoffroy, et Bouvier, Thibaut, rue des Tanneries 13B, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9097)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Quincaillerie Vandersmissen, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5030 Gembloux, Grand'Rue 58, ayant pour activité toutes opérations relatives à l'achat, la vente, la fabrication, la réparation et l'exploitation se rapportant à la quincaillerie, R.C. Namur 38047, T.V.A. 408.188.470.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Doneux, Bernard, juge consulaire.

Curateur : Me Sohet, Isabelle, rue Juppain 6, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9098)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Della Siega, Ciancarlo, né à Udine (Italie) le 8 août 1933, domicilié à 5300 Andenne, section de Seilles, rue des Marais 9, R.C. Namur 22561, T.V.A. 595.101.928.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateurs : Mes Buysse, Patrick, et David, Jean Louis, chaussée de Dinant 776, 5100 Wépion.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) A.-P. Dehant. (9099)

Par jugement du 2 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de la S.P.R.L. Nicola & Fils, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à Sombrefte, section de Ligny, rue du Sud 8, ayant pour activité la vente de textiles au détail, R.C. Namur 63783, T.V.A. 445.567.520.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 2 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me Heintz, Marie Flore, rue de Gembloux 170, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) V. Rulot. (9100)

Par jugement du 3 avril 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Dalne, Christian Daniel Georges, né à Fosses-la-Ville le 27 janvier 1961, domicilié légalement à 5060 Auvelais, rue Saint-Sang 38, mais résidant en fait à 5060 Auvelais, rue de Falisolle 258, exploitant une entreprise de travaux de vitrerie, R.C. Namur 65137, T.V.A. 689.347.128.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 3 avril 2003, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Jadoul, Paul, juge consulaire.

Curateur : Me Van Temsche, Pascale, avenue de la Fac. d'Agronom 39, 5030 Gembloux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 22 mai 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, ff., (signé) A. Baye. (9101)

Par jugement prononcé le 6 mars 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré ouverte la faillite de M. Mukalay, Monga Banza, né à Manono (ex Congé Belge) le 6 novembre 1942, de nationalité belge, domicilié à Tamines, rue du Collège 4, y ayant exploité jusqu'au 30 novembre 2002, un commerce de détail en fleurs naturelles et accessoires, sous la dénomination « Monyfleurs », R.C. Namur 30004, T.V.A. 615.522.705.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 6 mars 2003, la date de cessation des paiements et ordonne aux créanciers de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Juge-commissaire : Philippe Grafe.

Curateurs : Mes Thibault et Geoffroy Bouvier, avocats à Namur, rue des Tanneries 13b.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique : du 10 avril 2003, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, première étage.

Les curateurs : (signé) Th. et G. Bouvier. (9102)

Par jugement en date du 27 mars 2003, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes par liquidation, les opérations de la faillite de la S.A. Metalmeuse, donne décharge de leur mandat aux curateurs et considéré comme liquidateur M. Michel Hontoir, allée Chant des Oiseaux 19, à 5101 Erpent.

(Signé) François Davreux, avocat. (9103)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 8 avril 2003, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation, la faillite de la S.A. Immorecogne, dont le siège social est sis à 6800 Libramont-Chevigny, avenue de Bouillon 91, R.C. Neufchâteau 19198, T.V.A. 448.816.030, pour l'activité principale d'affaires immobilières.

Curateur : Me Paul-Emmanuel Ghislain, avocat à 6840 Neufchâteau, avenue de la Gare 88.

Le tribunal a fixé au 14 janvier 2003 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 8 mai 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 23 mai 2003, à 14 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (9104)

Par jugement du 8 avril 2003, le tribunal de commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Nouvelle Société Hotelière, dont le siège social est sis à 6924 Lomprez, Grand'Rue 72, R.C. Neufchâteau 18959, T.V.A. 447.163.466, pour exercer les activités de restaurant et de débit de boissons.

Curateur : Me Paul-Emmanuel Ghislain, avocat à 6840 Neufchâteau, avenue de la Gare 88.

Le tribunal a fixé au 8 novembre 2002 l'époque de la cessation des paiements.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 8 mai 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 23 mai 2003, à 14 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (9105)

Par jugement du 8 avril 2003, le tribunal de commerce de Neufchâteau, a prononcé la clôture par insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Bastin-Clebert, dont le siège social était sis à 6880 Bertrix, Sart-Jéhonville 3c.

M. Bastin, Clébert, domicilié à 6840 Neufchâteau, rue de l'Enfer 2, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (9106)

Par jugement du 8 avril 2003, le tribunal de commerce de Neufchâteau, a prononcé la clôture par liquidation, de la faillite de la S.A. Bureautique Informatique Comptabilité Presse, en abrégé : « S.A. BICP », dont le siège social est sis à 6929 Daverdisse/Haut-Fays, rue de Vonèche 175.

Mme Goffin, Véronique, domiciliée à 6929 Daverdisse/Haut-Fays, rue de Vonèche 175, est considérée comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Wanlin. (9107)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. E.N.E.S.C.O., rue de Bossut 10, 1390 Grez-Doiceau, R.C. Nivelles 76919, T.V.A. 000.000.000.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat, avenue Albert 1^{er} 13, 1342 Limelette.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9108)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Kitchen Concept, Baty du Grand Bernard 3, 1470 Genappe, R.C. Nivelles 88285.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat, rue de Clairvaux 40/202, 1348 Louvain-la-Neuve.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9109)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Big Time, avenue Franklin Roosevelt 104, 1330 Rixensart, T.V.A. 450.720.101.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat, rue de Clairvaux 40/202, 1348 Louvain-la-Neuve.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9110)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Olimag, rue du Commerce 66, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 96921, T.V.A. 461.134.139, activité : exploitation d'un snack et sandwicherie.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat, avenue de Mérode 8, 1330 Rixensart.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9111)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. J.C. Protect, chemin du Bosquet del Vau 64, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 87018, T.V.A. 462.524.605, activité : entreprise d'électricité.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat, avenue de Mérode 8, 1330 Rixensart.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9112)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Petre, Bernard Gaston André, avenue du Douaire 20, 1341 Ceroux-Mousty, né le 20 octobre 1955.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat, avenue Albert 1^{er} 13, 1342 Limelette.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (9113)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Pelsmaekers, Eddy, rue de la Brasserie 3, 1450 Chastre-Villeroux-BL, né le 10 juillet 1969, R.C. Nivelles 78065.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Bastenière, Jean Noël, avocat, rue de Clairvaux 40/202, 1348 Louvain-la-Neuve.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9114)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Van de Velde, Bernard Gerald Gaston, route de Bruxelles 70, 1430 Rebecq, né le 12 février 1966, R.C. Nivelles 77986, T.V.A. 558.611.122, activité : entretien de chaudière de chauffage à mazout.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat, avenue de Mérode 8, 1330 Rixensart.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9115)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Devillers, Jean Pierre Joseph, avenue de l'Arcoat 4, 1380 Lasne, né le 29 août 1958, R.C. Nivelles 74586, T.V.A. 611.859.370, activité : lustrage et conditionnement de véhicules.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Chardon, Christophe, avocat, rue de la Procession 25, 1400 Nivelles.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9116)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.A. Les Hironnelles blanches, A la Marne 49, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 72920, activité : maison de repos.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Roosen, Laurence, avocat, rue des Fusillés 45A, 1490 Court-Saint-Etienne.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9117)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Strategium Travel, en liquidation, avenue Garde Impériale 18, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 81467.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Delcourt, Benoit, avocat, avenue Albert 1^{er} 13, 1342 Limelette.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9118)

Par jugement du 8 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Demoulin, Robert Simeon Gaston Jacques, rue Cheval-Godet 10/3, 1400 Nivelles, né le 29 juillet 1958, R.C. Nivelles 96007, T.V.A. 611.639.636, activité : recouvreur sols et murs.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Westerlinck, Eleonore, avocat, rue Aviateur Huens 49/5, 1330 Rixensart.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9119)

Par jugement du 7 avril 2003, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Image-I-Mac, rue de Namur 18/A, 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 94027, T.V.A. 457.501.686.

Juge-commissaire : M. Remy, Philippe.

Curateur : Me Westerlinck, Eleonore, avocat, rue Aviateur Huens 49/5, 1330 Rixensart.

Date limite de dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mai 2003, à 9 h 30 m., en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(9120)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de : Entreprises générales de Constructions Maurice Daems S.A., rue d'Alconval 31, 1420 Braine-l'Alleud, déclarée ouverte par jugement du 8 septembre 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Maurice Daems, rue Castegier 6, à 1420 Braine-l'Alleud.

Pour extrait conforme : la greffière-adjointe, (signé) C. Francois.
(9121)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.A. C.V.I. Europe-Construction de Ventilateurs Industriels-Constructie van Ventilator voor Industrie, rue Auguste Lannoye 4, 1435 Mont-Saint-Guibert, déclarée ouverte par jugement du 7 août 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Gérard Malempre, allée de la Madeleine 9, F-77123 Noisy-sur-Ecole.

Pour extrait conforme : la greffière-adjointe, (signé) C. Francois.
(9122)

Par jugement du 26 mars 2003, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.A. Prop Construc, rue de Namur 159, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 22 juin 1992, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Salvatore Allata, rue du Parc 43, à 7160 Chapelle-lez-Herlaimont.

Pour extrait conforme : la greffière-adjointe, (signé) C. Francois.
(9123)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du lundi 7 avril 2003, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Lejeune, Lionel Georges Gisèle, né à Stavelot le 20 avril 1972, domicilié Stockeu 38J, à 4970 Stavelot, R.C. Verviers 70589, T.V.A. 652.546.714, pour l'activité d'électricité automobile et petits entretiens de véhicules à moteur, exercée rue Derrière la rue Neuve, sans numéro, à 4970 Stavelot.

Curateur : Me Pierre Schillewaert, avocat à 4800 Verviers, avenue F. Nicolay 18A.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 juin 2003, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(9124)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 31 maart 2003 van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op dagvaarding, in faling verklaard de N.V. Sylvere, met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Pottenbakkersstraat 11, niet ingeschreven in het handelsregister te Oostende, doch gekend onder het administratief nummer 7855, BTW 446.467.244.

Als rechter-commissaris werd aangesteld de heer Vandaele, Luc, en als curator, Mr. Hollevoet, Dany, Prinses Elisabethlaan 57, te 8450 Bredene.

De aangiften van schuldvordering moeten ingediend worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oostende, vóór 30 april 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op 9 mei 2003, om 9 u. 15 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Oostende, gerechtsgebouw, Canadaplein 3.

(Get.) Dany Hollevoet, curator. (Pro deo) (9125)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 april 2003, werd het faillissement Verzekeringskantoor DVS B.V.B.A., Markt 102, 9800 Deinze, H.R. Gent 152892, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

de heer Hendrik Van Steenkiste, volgens vennootschapsdossier wonende te 9800 Deinze, Karel Picquélaan 104/B.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (9126)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 april 2003, werd het faillissement Flanders International Trading Company N.V., Voskenslaan 354, 9000 Gent, H.R. Gent 156949, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Worden beschouwd als vereffenaars :

de heer Marc Schepens en Mevr. Agnès Van Steenberge, geen adres vermeld volgens vennootschapsdossier, en de heer Roland Ghijssels, volgens vennootschapsdossier wonende te 9000 Gent, Olympiadeplein 25.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (9127)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 april 2003, werd het faillissement Boekhoudkantoor DVS, Markt 102, 9800 Deinze, H.R. Gent 152891, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar :

de heer Hendrik Van Steenkiste, volgens vennootschapsdossier wonende te 9800 Deinze, Karel Picquélaan 104/B.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldeghem. (9128)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, werd op aangifte, in staat van faillissement verklaard, de N.V. Vinalco Trading, met maatschappelijke zetel te 8500 Kortrijk, Gentsesteenweg 103, H.R. Kortrijk 133461, met als werkzaamheden : groot- en kleinhandel in wijnen en geestrijke dranken, BTW 453.397.794.

De datum van staking van betaling is bepaald op datum van het faillissementsvonnis.

Rechter-commissaris : de heer Johan Vanbiervliet, rechter in handelszaken.

Curator : de heer Antoine Van Eeckhout, advocaat te 8800 Roeselare, Henri Horriestraat 44.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 28 april 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen op woensdag 23 mei 2003, te 14 u. 30 m.

De curator : (get.) Antoine Van Eeckhout. (9129)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de N.V. Multi Trust, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Koekamerstraat 5-6, niet ingeschreven in het H.R. Oudenaarde, BTW 449.249.065, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Christ De Geyer, wonende te 9700 Oudenaarde, Schapendries 93.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9130)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de N.V. Modec Textiles, met maatschappelijke zetel te 9770 Kruishoutem, Nazarethsedorpweg 2a, H.R. Oudenaarde 38088, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Patricia Decordier, wonende te 9770 Kruishoutem, Nazarethsedorpweg 2A.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9131)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Buromat, met maatschappelijke zetel te 9500 Geraardsbergen, Grotestraat 30, H.R. Oudenaarde 23848, BTW 416.373.389, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Plaitin, Lucien, wonende te 9500 Geraardsbergen, Verbondenestraat 59.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9132)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de N.V. Garage Janssens, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Nieuwe Brugstraat 19, H.R. Oudenaarde 35563, BTW 442.691.172, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Janssens, Georges, wonende te 9600 Ronse, Oostenstraat 24.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9133)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Flandria Real Estate Company, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Ninovesteenweg 337-339, niet ingeschreven in het H.R. Oudenaarde, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Paul Dauwe, wonende te 9300 Aalst, De Gheeststraat 28.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9134)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Albert Vermeulen & Zoon, met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe-Mere (Burst), Kerkstraat 9, H.R. Oudenaarde 23247, BTW 415.554.928, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Ignace Vermeulen, wonende te 9290 Berlare, Kapellebergstraat 10.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9135)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de C.V.B.A. Patrick Van de Velde, met maatschappelijke zetel te 9700 Oudenaarde, Reytsstraat 31, H.R. Oudenaarde 35416, BTW 442.148.170, afgesloten.

Sluiting wegens vereffening.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaars :

Coessens, Lieven, Mgr. Lambrechtstraat 59, 9700 Oudenaarde.

Vande Velde, Patrick, Reytsstraat 31, 9700 Oudenaarde.

Groenez, Pedro, Schatakker 11, 9700 Oudenaarde.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9136)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Joma, met maatschappelijke zetel te 9420 Erpe-Mere, Dries 73, H.R. Oudenaarde 46312, BTW 406.114.353, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Matthijs, Alfons, wonende te 9420 Erpe-Mere, Dries 73.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9137)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Christophe De Bock, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Savooistraat 15/1, niet ingeschreven in het H.R. Oudenaarde, BTW 463.264.179, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Christophe De Bock, Savooistraat 15/1, 9600 Ronse.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9138)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 27 maart 2003, werd het faillissement van de B.V.B.A. Charcuterie Teide, met maatschappelijke zetel te 9600 Ronse, Kruisstraat 86, H.R. Oudenaarde 26360, BTW 414.058.752, afgesloten.

Sluiting wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde vennootschap werd niet verschoonbaar verklaard.

Vereffenaar : Jean Vander Linden, wonende te 9600 Ronse, Kapellestraat 60.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (9139)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 8 april 2003, werd de genaamde Nona B.V.B.A., Grote Baan 114, 2235 Hulshout, H.R. Turnhout 91495, kleinhandel in schoenen, BTW 474.913.087, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 april 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 mei 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 mei 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (9140)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 8 april 2003, werd de genaamde A. De Peuter Vervoer N.V., Acaciastraat 16, 2440 Geel, H.R. Turnhout 21131, vervoersonderneming, BTW 413.764.980, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 april 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 mei 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 mei 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (9141)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 8 april 2003, werd de genaamde Chocolaterie De Schepper N.V., Hoge Mauw 40, 2370 Arendonk, H.R. Turnhout X 19010, grootwaren in suiker, suikerwaren en chocolade, BTW 435.285.124, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Bruurs, Alphenseweg 2, 2387 Baarle-Hertog.

Tijdstip van ophouding van betaling : 8 april 2003.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 mei 2003.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 mei 2003, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (9142)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Bulcke-Trans », met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8650 Houthulst (Klerken), Perelaaromwegstraat 35, H.R. Veurne 38176, voor onderneming voor het goederenvervoer over de weg, BTW 466.713.421.

Rechter-commissaris : M. D'hooge.

Curator : Mr. Els Leenknecht, advocaat, Fabriekstraat 4, bus 1, 8600 Diksmuide.

Staking van betalingen : 9 april 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 19 mei 2003, om 10 u. 30 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (9143)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Alfa Aurigae, met maatschappelijke- en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Zeedijk 383, H.R. Veurne 37947, voor verhuur van kustrijwielen, fietsen, kleinhandel in frisdrank, ijskrem, producten van de suikerbakkerij, met als handelsbenaming « Monza », BTW 465.659.584.

Rechter-commissaris : P. Dochy.

Curator : Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 9 april 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 19 mei 2003, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (9144)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « First Services », met maatschappelijke zetel te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Albert I-laan 119, H.R. Veurne 38232, enkel voor de maatschappelijke zetel, met uitbatingszetel te 8420 De Haan-Wenduine, Delacenceriestraat 1, H.R. Brugge 86235, voor touroperator-reiskantoor, BTW 460.286.873.

Rechter-commissaris : F. Seru.

Curator : Mr. Lut Godderis, advocaat, Zuidstraat 22, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 9 april 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 19 mei 2003, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (9145)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Delifish, met maatschappelijke zetel te 8620 Nieuwpoort, Handelskaai 2, niet ingeschreven in het H.R. Veurne, doch alwaar gekend onder het administratief nummer A 20.087, volgens verklaring van de zaakvoerder, zonder enige handelsuitbating, BTW 460.939.941.

Rechter-commissaris : M. De Hantsetters.

Curator : Mr. Karel Versteede, advocaat, Noordstraat 28, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 12 februari 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 26 mei 2003, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (9146)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Peter Emiel Bethuine, geboren te Diksmuide op 17 augustus 1962, handelaar, wonende te 8600 Diksmuide, Generaal Baron Jacquesstraat 21/1, en volgens het handelsregister met uitbating te 8600 Diksmuide, Nieuwmlerkenkaasstraat 10, H.R. Veurne 33347, voor herstelling van elektrisch materieel voor de nijverheid, werkplaats voor het herstellen van elektrisch en radio-elektrisch materieel, van automatische verdelers en van mechanische spelen, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht, met als handelsbenaming « Interlight ».

Rechter-commissaris : A. Demeester.

Curator : Mr. Fernand, George, advocaat, Zuidstraat 39, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 9 april 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 19 mei 2003, om 10 u. 45 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.
(Pro deo) (9147)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 9 april 2003, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de naamloze vennootschap Promoloisirs, met maatschappelijke zetel te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 152, H.R. Veurne 38153, volgens verklaring van de gedelegeerd bestuurder met als enige handelsuitbating te 8620 Nieuwpoort, Kaai 35, met als handelsbenaming « Vishandel Gaetane », en met als handelsactiviteiten : kleinhandel in vis, schaal- en schelpdieren, BTW 436.003.716.

Rechter-commissaris : M. De Hantsetters.

Curator : Mr. Karel Versteete, advocaat, Noordstraat 28, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 2 januari 2003.

Indienen schuldvorderingen vóór 30 april 2003, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 26 mei 2003, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (9148)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 27 février 2003 par le tribunal de première instance de Dinant, l'acte de modification de régime matrimonial entre M. Dufrasne, Achile René Raymond, né à Marchienne-au-Pont le 1^{er} septembre 1932, et son épouse, Mme François, Jacqueline Micheline, née à Reims (France) le 17 mai 1941, demeurant ensemble à 5500 Dinant, rue Froidveau 218, mariés à Reims (France) le 6 février 1960, sans contrat de mariage, acte dressé par le notaire Henri-M. Mattot, à Dinant, le 8 mai 2002, a été homologué.

Aux termes de cet acte, ils ont apporté certaines modifications à leur régime matrimonial, modifications n'entraînant pas la liquidation du régime préexistant, ni changement actuel dans la composition de leur patrimoine, le tout conformément à la loi du 9 juillet 1998.

Pour M. et Mme Dufrasne-François, (signé) François Debouche, notaire suppléant à l'étude de M. Henri-M. Mattot, à Dinant. (9149)

Suivant jugement prononcé le 23 janvier 2003 par la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial, adoptant le régime de la séparation de biens entre les époux Heller, Pierre Bertil Fernand, employé, né à Etterbeek le 10 juin 1941, et Dewael, Marie-Alice Mathilde Joseph Ghislaine, régente scientifique, née à Orp-le-Grand le 11 mars 1944, tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à Waterloo, avenue des Abeilles 25, dressé par cote du notaire Robert Langhendries, à Uccle, le 12 novembre 2002, a été homologué.

Pour les époux Heller-Dewael, (signé) Me Robert Langhendries, notaire. (9150)

Par requête du 19 février 2003, M. Tilman, André Fernand Eugène Ghislain, employé, né à Meeffe le 25 octobre 1961, et son épouse, Mme Collignon, Nadia Rose Alfredinne Ghislaine, assistante sociale, née à Forville le 22 avril 1961, domiciliés et demeurant ensemble à 4219 Wasseiges (Meeffe), rue d'Acosse 40, ont introduit devant le tribunal de première instance de Huy, une requête en homologation de leur contrat modificatif reçu par le notaire Jean-Louis Snyers, à Hannut, le 19 février 2003, comportant apport à la société accessoires à leur régime de séparation des biens pure et simple, créée par acte du notaire Snyers, d'un bien propre appartenant à Mme Nadia Collignon, étant : commune de Fernelmont, première division, Forville, une maison d'habitation avec jardin et verger, rue d'Eghezée 2, cadastré section B, numéros 18/K; 18/E, 18/L, pour une superficie de 25a 50ca.

Pour les époux André Tilman-Nadia Collignon, (signé) Jean-Louis Snyers, notaire à Hannut. (9151)

Met vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 31 maart 2003, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, tussen de echtgenoten, De Backer, Wim Constant Maria Noël, en Roggeman, Marleen Angèle Suzanne, te 9260 Wichelen, Watermolenstraat 3, verleden voor notaris H. Bracke, te Wichelen, op 9 januari 2003, en inhoudende inbreng van eigendomsrechten in persoonlijke onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (9152)

Volgens vonnis uitgesproken op 31 maart 2003, door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Elsuwege, Léopold Elias, en Mevr. Scheire, Marina, samenwonende te 9160 Lokeren, Bosstraat 16, en verleden voor notaris Paul D'Hooghe, te Berlare (Overmere), op 28 januari 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Paul D'Hooghe, notaris. (9153)

Bij vonnis van 25 maart 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, de akte verleden voor notaris Philippe Flamant, te Ronse, op 4 december 2002, waarbij de echtgenoten, de heer Delcoigne, Luc Pierre Albert Cyrille, geboren te Ronse op 29 augustus 1960, en Mevr. De Vreese, Chantal Astrid Henriette, geboren te Deinze op 2 juli 1963, samenwonende te Ronse, Kruisstraat 24, besloten hebben hun huwelijksvoorwaarden te wijzigen, gehomologeerd. Ingevolge voormelde akte behouden de echtgenoten het wettelijk stelsel doch wordt inbreng gedaan van een persoonlijk goed in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten : (get.) Philippe Flamant, notaris. (9154)

Bij verzoekschrift d.d. 8 april 2003, hebben de heer Raymaekers, Eric Luc, en Mevr. Vrachten, Sonja, beiden wonende te 3990 Peer, Groenstraat 16, homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van de akte, verleden voor notaris Michel Vroninks, te Ham, op 8 april 2003, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door behoud van het wettelijk stelsel, inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een aan een verzoeker toebehorende bouwgrond met achterliggende grond waarop de gezinswoning zal opgericht worden.

Voor verzoekers : (get.) Vroninks, notaris. (9155)

Bij verzoekschrift van 26 maart 2003, hebben de heer Verhelst, Guido Oscar Julia, en zijn echtgenote, Mevr. Bogaert, Linda Jeannette Gerard, beiden wonende te 8830 Hoogdele, Kleine Noordstraat 47, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een aanvraag ingediend tot homologatie van een akte, verleden voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele, op 26 maart 2003, waarin ze hun huwelijksstelsel in die zin hebben gewijzigd dat de heer Guido Verhelst verscheidene onroerende goederen heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voormelde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel.

Voor de verzoekers : (get.) J.P. Lesage, notaris. (9156)

Bij verzoekschrift van 28 maart 2003, hebben de heer Jonckheere, Frank Frans Vera, kok, geboren te Brugge op 22 februari 1974, en zijn echtgenote, Mevr. Hanegreefs, Carmen José Marie Remi, zonder beroep, geboren te Brugge op 6 september 1974, samenwonende te Zuienkerke, Vaartstraat 6, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jean-Pierre Demeyer, te Brugge, op 28 maart 2003.

Het wijzigend contract bevat de aanneming van het stelsel der scheiding van goederen.

Brugge (Sint-Andries), 9 april 2003.

(Get.) J.-P. Demeyer, notaris. (9157)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, van 11 februari 2003, werd de akte, houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Eveline De Vlieger, te Ichtegem, van 6 december 2002, van de heer Luc Sinnaeve, arbeider, en zijn echtgenote, Katrien Viaene, arbeidster, wonende te Zedelgem (Aartrijke), Engelstraat 56, inhoudende de homologatie van de wijzigingsakte, gehomologeerd.

Voor de verzoekers : (get.) Eveline De Vlieger, notaris. (9158)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 4 april 2003, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Alain Delahaye, te Diksmuide, op 13 februari 2003, tussen de heer Plancke, Patrick Willy Roger, geboren te Oostende op 18 juni 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Missiaen, Nancy Irène, geboren te Veurne op 1 september 1968, samenwonende te Diksmuide, Nieuwkapellestraat 44.

Wijziging : inbreng van de gezinswoning in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Voor de echtgenoten Plancke-Missiean, (get.) A. Delahaye, notaris. (9159)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van eenendertig maart tweeduizend en drie werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Joost Vercouteren, te Beveren, op zeventien februari tweeduizend en drie, van de heer Vaele, Andreas Antonius Germania, Belg, gepensioneerd, geboren te Sint-Niklaas op negentien maart negentienhonderd negentwintig, en zijn echtgenote, Mevr. Van Geertsom, lisette Arthur, Belg, gepensioneerd, geboren te Sint-Niklaas op vijftwintig juli negentienhonderd eenendertig, beiden wonende te 9100 Sint-Niklaas, Veldstraat 120, gehuwd onder het beheer der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract.

Deze akte houdt in een regeling-inbreng huwelijksgemeenschap.

(Get.) J. Vercouteren, notaris. (9160)

Bij verzoekschrift van 27 maart 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te dendermonde, hebben de heer Patrick Braem, regent, en zijn echtgenote, Mevr. Bernadette Henriette Marcel Maria De Cock, kleuterleidster, samenwonende te belsele (Sint-Niklaas), Valkstraat 4, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Raf Van der Veken, te Belsele (Sint-Niklaas), op 27 maart 2003, houdende inbreng door de heer Patrick Braem van twee onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) Raf Van der Veken. (9161)

Bij verzoekschrift van 5 april 2003 hebben de echtgenoten de heer Beringhs, William Georges Rohnny en Mevr. Wintmolders, Christel Alfonsine Vital, wonende te Nieuwerkerken (Kozen), Doorstraat 3, de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt om homologatie verzocht van de akte verleden voor noaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 12 maart 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor de verzoekers : (get.) Benoit Levecq, notaris te Herk-de-Stad. (9162)

De ondergetekenden, de heer Verbeeck, Eric Eugène Ludovic Alexandre, industrieel bediende, geboren te Namen op negen december negentienhonderd vierenveertig (identiteitskaartnummer 013 0056199 54 - rijksregisternummer 441209 123-33), en zijn echtgenote, Mevr. Hoge, Monique Arthur Elisabeth Marie Joseph, zonder beroep, geboren te Gent op twaalf maart negentienhonderd veertig (identiteitskaartnummer 013 0059484 41 - rijksregisternummer 400312 282-25), samenwonende te Kapellen, Golflei 18, brengen ter kennis, dat zij op 9 april 2003 een verzoekschrift neerlegden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen tot homologatie van de akten verleden voor notaris Jan Boeykens, te Antwerpen, op 21 maart 2003, waarin zij aan hun stelsel van scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Steenackers, te Antwerpen, op 31 maart 1976 toevoegden : een gemeenschap die de echtgenoten beperken tot de lichamelijke roerende goederen, die ze tijdens het huwelijk zullen aankopen voor rekening van deze gemeenschap en de lichamelijke roerende goederen, die de echtgenoten thans bezitten en die hierbij in de gemeenschap worden gebracht. Ieder goed dat ter vervanging van een gemeenschappelijk goed zal worden verworven, zal eveneens tot de gemeenschap behoren.

Antwerpen, 9 april 2003.

de verzoekers, (get.) M. Hoge; E. Verbeeck. (9163)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de dato achtentwintig februari tweeduizend en drie, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Véronique De Schepper, te Wingene, op 5 november 2002, tussen de heer Vanhaecke, Dirk Valeer, en zijn echtgenote, Mevr. Trzpis, Malgorzata, samenwonende te 8850 Ardooie, Stationsstraat 92.

Deze wijziging betreft de inbreng van een eigen onroerend goed, hypothecaire schuld en vermogenswaarde van schuldsaldoverzekering, in de huwelijksgemeenschap.

Wingene, op 9 april 2003.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Véronique De Schepper, notaris te Wingene. (9164)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de dato achtentwintig februari tweeduizend en drie, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Véronique De Schepper, te Wingene, op 9 oktober 2002, tussen de heer Van De Keere, Freddy Cyriel, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeire, Lucesse Maria, samenwonende te 8850 Ardooie, Stationsstraat 92.

Deze wijziging betreft de inbreng van een eigen onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Wingene, op 9 april 2003.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Véronique De Schepper, notaris te Wingene. (9165)

Bij verzoekschrift van zeventien maart tweeduizend en drie hebben de heer Cortvriendt, Nico Hans Kris, geboren te Roeselare op achtentwintig januari negentienhonderd eenenzeventig (identiteitskaartnummer 239 0016716 57 - rijksregisternummer 71.01.28 359-08), en zijn echtgenote, Mevr. Roelens, Sandra Marleen, geboren te Roeselare op negentwintig juli negentienhonderd vijfenzeventig (identiteitskaartnummer 239 0028220 18 - rijksregisternummer 75.07.29 376-87), samenwonende te 8750 Wingene (Zwevezele), Vrijgeweidstraat 40, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge verzocht tot homologatie over te gaan van de akte verleden voor notaris Véronique De Schepper, te Wingene, op zeventien maart tweeduizend en drie, houdende navolgende wijziging aan hun huwelijksstelsel: behoud van het wettelijk stelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Nico Cortvriendt in de huwelijksgemeenschap.

Wingene, 9 april 2003.

(Get.) Véronique De Schepper, notaris te Wingene. (9166)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

—
Par ordonnance du 4 mars 2003 de M. le président du tribunal de première instance de Huy, la succession de M. Flaba, Maurice Magloire Joseph, né à Cipllet le 2 août 1949, célibataire, domicilié en dernier lieu à 4260 Braives (Cipllet), rue d'Oteppe 21/1, décédé à Braives le 7 février 2002, a été déclarée vacante.

Me Gérald Pintiaux, avocat à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7, a été nommé curateur à la succession dont il s'agit.

Les créanciers, légataires et débiteurs sont invités à faire connaître par lettre recommandée leurs droits au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) Gérald Pintiaux, avocat. (9167)